

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-second Parliament, 2015-16-17

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

ABORIGINAL PEOPLES

Chair:

The Honourable LILLIAN EVA DYCK

Tuesday, May 30, 2017
Wednesday, May 31, 2017
Wednesday, June 7, 2017

Issue No. 23

Twelfth, thirteenth and fourteenth meetings:

Study on the new relationship between Canada
and First Nations, Inuit and Métis peoples

and

Thirteenth meeting:

Bill S-3, An Act to amend the Indian Act
(elimination of sex-based inequities
in registration)

INCLUDING:

THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE
Special Study Budget (Indigenize the Senate Day)

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
quarante-deuxième législature, 2015-2016-2017

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente :

L'honorable LILLIAN EVA DYCK

Le mardi 30 mai 2017
Le mercredi 31 mai 2017
Le mercredi 7 juin 2017

Fascicule n° 23

Douzième, treizième et quatorzième réunions :

Étude sur les nouvelles relations entre le Canada
et les Premières Nations, les Inuits et les Métis

et

Treizième réunion :

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens
(élimination des iniquités fondées sur le sexe
en matière d'inscription)

Y COMPRIS :

LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
Budget d'étude spéciale (Vision autochtone au Sénat)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Lillian Eva Dyck, *Chair*

The Honourable Dennis Glen Patterson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Christmas	Omidvar
Doyle	Pate
Enverga	Raine
* Harder, P.C.	Sinclair
(or Bellemare)	* Smith
Lovelace Nicholas	(or Martin)
Martin	Tannas
McPhedran	Watt
Mégie	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5 and to the order of the Senate of December 7, 2016, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Boniface (*June 7, 2017*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Manning (*June 6, 2017*).

The Honourable Senator Sinclair replaced the Honourable Senator Brazeau (*June 1, 2017*).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Sinclair (*May 31, 2017*).

The Honourable Senator Mégie replaced the Honourable Senator Lankin, P.C. (*May 29, 2017*).

The Honourable Senator Boniface replaced the Honourable Senator Omidvar (*May 18, 2017*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Frum (*May 18, 2017*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

Vice-président : L'honorable Dennis Glen Patterson

et

Les honorables sénateurs :

Christmas	Omidvar
Doyle	Pate
Enverga	Raine
* Harder, C.P.	Sinclair
(ou Bellemare)	* Smith
Lovelace Nicholas	(ou Martin)
Martin	Tannas
McPhedran	Watt
Mégie	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Boniface (*le 7 juin 2017*).

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 6 juin 2017*).

L'honorable sénateur Sinclair a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 1^{er} juin 2017*).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Sinclair (*le 31 mai 2017*).

L'honorable sénatrice Mégie a remplacé l'honorable sénatrice Lankin, C.P. (*le 29 mai 2017*).

L'honorable sénatrice Boniface a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 18 mai 2017*).

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 18 mai 2017*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 30, 2017
(51)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:06 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Doyle, Dyck, Enverga, Lovelace Nicholas, Manning, McPhedran, Mégie, Pate, Patterson, Raine, Tannas and Watt (12).

In attendance: Brittany Collier and Sara Fryer, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 15, 2016, the committee continued its study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 16.*)

WITNESSES:

As individuals:

William Wicken, Professor, Department of History, York University.

Marie-Pierre Bousquet, Full Professor/Director, Indigenous Studies Program, University of Montreal.

The chair made a statement.

Mr. Wicken and Ms. Bousquet each made statements and answered questions.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 17, 2016, the committee continued its examination of Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration). (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 13.*)

The chair made a statement.

The Honourable Senator Manning moved:

That the amendment moved by Senator McPhedran and adopted by the committee on Wednesday, May 17, 2017, be to clause 1, page 1, **after line 7** and that the draft report on the bill be modified accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:24 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 30 mai 2017
(51)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 6, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Doyle, Dyck, Enverga, Lovelace Nicholas, Manning, McPhedran, Mégie, Pate, Patterson, Raine, Tannas et Watt (12).

Également présentes : Brittany Collier et Sara Fryer, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016, le comité poursuit son étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 16 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

William Wicken, professeur, Département d'histoire, Université York;

Marie-Pierre Bousquet, professeure titulaire/directrice, Programme en études autochtones, Université de Montréal.

La présidente ouvre la séance.

M. Wicken et Mme Bousquet font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 17 novembre 2016, le comité poursuit son étude du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription). (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 13 des délibérations du comité.*)

La présidente prend la parole.

L'honorable sénateur Manning propose :

Que l'amendement proposé par la sénatrice McPhedran et adopté par le comité le mercredi 17 mai 2017 s'applique à l'article 1, à la page 1, **après la ligne 7** et que le rapport provisoire portant sur le projet de loi soit modifié en conséquence.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 24, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, May 31, 2017
(52)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Boniface, Brazeau, Christmas, Doyle, Dyck, Enverga, Lovelace Nicholas, Manning, McPhedran, Mégie, Pate, Patterson, Raine, Tannas and Watt (15).

In attendance: Brittany Collier and Sara Fryer, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Kate McCarthy, Stakeholder Outreach Officer, Senate Communications Directorate.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 15, 2016, the committee continued its study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue. No. 16.*)

WITNESS:

As an individual:

Miles Richardson, Director, National Consortium for Indigenous Economic Development, University of Victoria (by video conference).

The chair made a statement.

Mr. Richardson made a statement and answered questions.

At 8:16 p.m., the committee suspended.

At 8:19 p.m., the committee resumed in camera, pursuant to rule 12-16(1)(d), to consider a draft agenda (future business).

At 8:32 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 7, 2017
(53)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:46 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Christmas, Doyle, Dyck, Enverga, Martin, McPhedran, Mégie, Omidvar, Pate, Patterson, Raine, Sinclair, Tannas and Watt (14).

OTTAWA, le mercredi 31 mai 2017
(52)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Boniface, Brazeau, Christmas, Doyle, Dyck, Enverga, Lovelace Nicholas, Manning, McPhedran, Mégie, Pate, Patterson, Raine, Tannas et Watt (15).

Également présentes : Brittany Collier et Sara Fryer, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Kate McCarthy, agente responsable des activités de rayonnement, Direction des communications du Sénat.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016, le comité poursuit son étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 16 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Miles Richardson, directeur, Consortium national pour le développement économique des Autochtones, Université de Victoria (par vidéoconférence).

La présidente ouvre la séance.

M. Richardson fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 20 h 16, la séance est suspendue.

À 20 h 19, le comité poursuit ses travaux à huis clos, conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, pour examiner un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

À 20 h 32, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 7 juin 2017
(53)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 46, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Christmas, Doyle, Dyck, Enverga, Martin, McPhedran, Mégie, Omidvar, Pate, Patterson, Raine, Sinclair, Tannas et Watt (14).

Other senator present: The Honourable Senator Dupuis (1).

In attendance: Brittany Collier and Sara Fryer, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Kate McCarthy, Stakeholder Outreach Officer, Senate Communications Directorate.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 15, 2016, the committee continued its study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 16.*)

WITNESSES:

As individuals:

Jennifer O'Bomsawin;
Stephen Puskas;
Perry Kootenhayoo;
Holly Sock;
Modeste McKenzie;
Jacquelyn Cardinal;
Tiffany Monkman;
Andrea Andersen;
Chris Tait.

The chair made a statement.

It was agreed that photographers and camera operators be authorized to photograph and videotape today's committee proceedings.

It was agreed that the following special study budget application (*Indigenize the Senate Day*) for the fiscal year ending March 31, 2018, be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

SUMMARY OF BUDGET

GENERAL EXPENSES	<u>2,600</u>
TOTAL	\$ 2,600

Ms. O'Bomsawin, Mr. Puskas, Mr. Kootenhayoo, Ms. Sock, and Ms. McKenzie each made statements and answered questions.

At 7:48 p.m., the committee suspended.

At 7:58 p.m., the committee resumed.

Autre sénatrice présente : L'honorable sénatrice Dupuis (1).

Également présentes : Brittany Collier et Sara Fryer, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Kate McCarthy, agente des relations avec les intervenants, Direction des communications du Sénat.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016, le comité poursuit son étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 16 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Jennifer O'Bomsawin;
Stephen Puskas;
Perry Kootenhayoo;
Holly Sock;
Modeste McKenzie;
Jacquelyn Cardinal;
Tiffany Monkman;
Andrea Andersen;
Chris Tait.

La présidente ouvre la séance.

Il est convenu que les photographes et caméramans soient autorisés à photographier et enregistrer sur vidéo les délibérations d'aujourd'hui.

Il est convenu que la demande de budget d'étude spéciale suivante (*Vision autochtone au Sénat*), pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, soit approuvée en vue d'être soumise à l'examen du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

SOMMAIRE DU BUDGET

DÉPENSES GÉNÉRALES	<u>2 600 \$</u>
TOTAL	2 600 \$

Mme O'Bomsawin, M. Puskas, M. Kootenhayoo, Mme Sock et Mme McKenzie font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

À 19 h 48, la séance est suspendue.

À 19 h 58, la séance reprend.

Ms. Cardinal, Ms. Monkman, Ms. Andersen, and Mr. Tait each made statements and answered questions.

At 9:23 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Mme Cardinal, Mme Monkman, Mme Andersen et M. Tait font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

À 21 h 23, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Mark Palmer

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Monday, June 19, 2017

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016, to study a new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le lundi 19 juin 2017

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016 à étudier les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au chapitre 3 :06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

LILLIAN EVA DYCK

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**Study on the new relationship between Canada and First
Nations, Inuit and Métis peoples**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday,
December 15, 2016:

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the
Honourable Senator Watt:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal
Peoples be authorized to examine and report on a new
relationship between Canada and First Nations, Inuit and
Metis peoples, including, but not limited to:

- (a) the history of the relationship between indigenous
people and newcomers;
- (b) the main principles of a new relationship; and
- (c) the application of these principles to specific issues
affecting indigenous people in Canada.

That the committee submit its final report no later than
October 31, 2018 and that the committee retain all powers
necessary to publicize its findings for 180 days after the
tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Charles Robert

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES**

**Étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les
Premières Nations, les Inuits et les Métis**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* jeudi 15 décembre 2016:

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée
l'honorable sénateur Watt:

Que le Comité sénatorial permanent des peuples
autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en
rapport, de nouvelles relations entre le Canada et
Premières Nations, les Inuits et les Métis, notamment:

- a) l'histoire des relations entre les peuples autochtones
et les nouveaux arrivants;
- b) les principes généraux de nouvelles relations; et
- c) l'application de ces principes à des enjeux propres
aux peuples autochtones au Canada.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le
31 octobre 2018 et conserve tous les pouvoirs nécessaires
pour rendre publiques ses conclusions dans les 180 jours
suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

General Expenses	\$	2,600
TOTAL	\$	2,600

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, June 7, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Dépenses Générales	2 600	\$
TOTAL	2 600	\$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mercredi 7 juin 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones
LILLIAN EVA DYCK
Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

Study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2018**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - meals (0410)	820	
2. Knowledgeable client consultant (0469)	1,200	
<i>Honoraria – Drummers, Algonquin Elder, Métis cultural practitioner, Blanket exercise facilitator, Cultural sensitive counsellor</i>		
Sub-total		\$2,020

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Charter bus (0228)	400	
<i>(1 day, \$400/day)</i>		
Sub-total		\$400

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous expenses (0798)	180	
Sub-total		\$180

Total **\$2,600**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

DÉPENSES GÉNÉRALES**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	820	
2. Client averti-consultant (0469)	1 200	
<i>Honoraires – Joueurs de tambour, aîné algonquin, intervenant culturel métis, facilitateur de l'exercice des couvertures, conseiller en matière de culture</i>		
Sous-total		2 020 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Affréter - autobus (0228)	400	
<i>(1 jour, 400 \$/jour)</i>		
Sous-total		400 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Frais divers (0798)	180	
Sous-total		180 \$

Total **2 600 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 15, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on a new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples, as authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016. The approved budget is as follows:

General Expenses	\$	2,600
TOTAL	\$	2,600

Respectfully submitted,

Le président,
LEO HOUSAKOS

*Chair***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 15 juin :

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude spéciale sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses Générales	2 600	\$
TOTAL	2 600	\$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 30, 2017

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:06 a.m. to study the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples.

Senator Lillian Eva Dyck (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning. I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, either here in the room or listening via the Web. I would like to acknowledge for the sake of reconciliation that we are meeting on the traditional unceded lands of the Algonquin peoples. My name is Lillian Dyck and I am the chair of this committee. It is my honour and privilege to do so. I'm from Saskatchewan.

I now invite my fellow senators to introduce themselves, starting with our deputy chair.

Senator Patterson: Dennis Patterson from Nunavut. Good morning.

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

Senator Raine: Senator Nancy Greene Raine from British Columbia.

Senator Doyle: Norman Doyle from Newfoundland.

Senator Manning: Fabian Manning from Newfoundland and Labrador.

[*Translation*]

Senator Mégie: Marie-Françoise Mégie from Montreal, Quebec.

[*English*]

Senator Pate: Kim Pate from Ontario.

Senator Watt: Charlie Watt from Nunavik.

Senator Lovelace Nicholas: Sandra Lovelace Nicholas from New Brunswick.

The Chair: Thank you, senators.

Today we continue our study on what a new relationship between the government and First Nations, Inuit and Metis peoples in Canada could look like. We will begin our study with a few meetings looking at the history and what has been studied and discussed on this topic, and today we welcome two experts on the history between the Crown and First Nations in the Maritimes. Our second witness will be here shortly. We have here

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 30 mai 2017

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 6, dans le cadre de son étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis.

La sénatrice Lilian Eva Dyck (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour. Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs et aux membres du public qui assistent à cette réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, qu'ils soient ici dans la salle ou encore nous regardent sur Internet. J'aimerais reconnaître, aux fins de réconciliation, que nous nous réunissons sur les terres traditionnelles non cédées des peuples algonquins. Je m'appelle Lillian Dyck et je suis présidente du comité. C'est à la fois un honneur et un privilège. Je viens de la Saskatchewan.

J'invite maintenant mes collègues à se présenter, en commençant par notre vice-président.

Le sénateur Patterson : Je m'appelle Denis Patterson et je viens du Nunavut. Bonjour.

Le sénateur Tannas : Je suis Scott Tannas, de l'Alberta.

La sénatrice Raine : Je suis Nancy Greene Raine, et je représente la Colombie-Britannique.

Le sénateur Doyle : Je suis Norman Doyle, de Terre-Neuve.

Le sénateur Manning : Je m'appelle Fabien Manning, et je viens de Terre-Neuve-et-Labrador.

[*Français*]

La sénatrice Mégie : Marie-Françoise Mégie, de Montréal, au Québec.

[*Traduction*]

La sénatrice Pate : Kim Pate, de l'Ontario.

Le sénateur Watt : Je suis Charlie Watt de Nunavik.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Sandra Lovelace Nicholas, du Nouveau-Brunswick.

La présidente : Merci, chers collègues.

Aujourd'hui, nous poursuivons notre étude sur ce à quoi pourraient ressembler les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis au Canada. Nous commencerons notre étude en consacrant quelques séances à l'histoire et aux sujets qui ont fait l'objet d'études et de discussions, et nous accueillons aujourd'hui deux experts dans le domaine de la relation historique entre la Couronne et les

in the room Professor William Wicken, Department of History, York University. On her way is Marie-Pierre Bousquet, Full Professor/Director, Indigenous Studies Program, University of Montreal.

We will begin this morning with Professor Wicken. If you could do a 10-or-so-minute presentation, and then we will have our second witness, to be followed by questions from the senators.

William Wicken, Professor, Department of History, York University, as an individual: Good morning, senators. I'm not exactly sure what you want in terms of this. I understand that you want me to tell you something about the history of the indigenous peoples or the Aboriginal peoples of the Maritimes and the British Crown. What I should tell you is that I am a professor of history, but I also work extensively as an expert witness. That means I have been called several times — 17 times — to testify in various constitutional cases that relate to Aboriginal people.

Now, the basis of this, as you well know, is section 35 of our 1982 Constitution. I have almost consistently testified since 1993 in a series of cases, mostly in the Maritimes but also recently in the *Daniels* case, which came before the Supreme Court in 2016. Of course, in all of those instances, I testified at trial, introducing various documents, as well as my interpretation of those documents. The basis of that was often, of course, the treaties that the indigenous peoples of the Maritimes signed with the British Crown in the 18th century.

As you may know, there are six major treaties, which were signed between the indigenous communities of the Maritimes, that is, the Mi'kmaq, Maliseet, as well as the Passamaquoddy, in this time period between 1725 and 1779.

These are critical documents in terms of how the indigenous peoples of the Maritimes, the Mi'kmaq, Maliseet as well as the Passamaquoddy, think of themselves, as well as their relationship with the Crown. They see it often as the very basis of how they should interact with the Government of Canada or the provinces of New Brunswick, Nova Scotia, as well as P.E.I., and the other provincial governments.

Maybe what I should do, though, is just to say a few other words about that. We don't know a lot about these treaty discussions. We know there are treaties. We know there are things that are promised by the British Crown, but history and historical analysis is often opaque. It's not translucent. We don't have a window here we can actually look through and say, "There is the past." The past is not translucent; it's opaque. The past is something that is refracted to us and that makes it very difficult for us to actually understand what transpired in the 18th century.

Premières Nations dans les Maritimes. Notre deuxième témoin arrivera bientôt. Nous avons ici dans la salle le professeur William Wicken du Département d'histoire de l'Université York. Marie-Pierre Bousquet, professeure titulaire et directrice du Programme en études autochtones de l'Université de Montréal, arrivera bientôt.

Ce sera donc M. Wicken qui ouvrira le bal. Je vous demanderais de faire une déclaration d'environ 10 minutes, après quoi nous entendrons notre deuxième témoin. Les sénateurs poseront ensuite des questions.

William Wicken, professeur, Département d'histoire, Université de York, à titre personnel : Mesdames et messieurs, bonjour. Je ne suis pas trop sûr de ce que vous attendez de moi. Je sais que vous voulez que je vous parle de l'histoire des peuples indigènes ou autochtones des Maritimes et de la Couronne britannique. Je devrais vous dire d'emblée que je suis professeur d'histoire, mais je fournis beaucoup d'expertises. Cela veut dire que j'ai été appelé de nombreuses fois, soit 17, pour témoigner dans le cadre de diverses causes constitutionnelles qui portaient sur les peuples autochtones.

À la base, comme vous le savez bien, il y a l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Depuis 1993, j'ai presque toujours témoigné dans le cadre d'affaires concernant les Maritimes, mais également l'affaire *Daniels*, dont a été saisie la Cour suprême en 2016. Bien sûr, à chaque procès, j'ai fourni mon témoignage, y compris divers documents et mon interprétation de ces documents. Dans bien des cas, nous avions comme textes de référence les traités que les peuples autochtones des Maritimes ont signés avec la Couronne britannique au XVIII^e siècle.

Comme vous le savez peut-être, six grands traités qui ont été signés par les peuples indigènes des Maritimes, à savoir les Micmacs, les Malécites et les Pescomodys, pendant cette période allant de 1725 à 1779.

Ce sont des documents d'importance critique pour ce qui est de la façon dont les peuples autochtones des Maritimes, c'est-à-dire les Micmacs, les Malécites et les Pescomodys, se perçoivent, ainsi que de leurs rapports avec la Couronne. Ces peuples voient dans ces textes la base de leurs rapports avec le gouvernement du Canada ou les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse ainsi que de l'Île-du-Prince-Édouard, et les autres gouvernements provinciaux.

Ce que je devrais peut-être faire, cependant, c'est vous en parler un peu. Nous ne savons pas grand-chose sur les discussions qui ont entouré ces traités. Nous savons que ces traités existent. Nous savons que la Couronne britannique a fait des promesses, mais l'histoire et l'analyse historique s'avèrent souvent opaques. Les choses ne sont pas claires. Nous n'avons pas de fenêtre qui nous permettrait de regarder et dire : « Voici le passé. » Le passé n'est pas limpide; il est flou. Le passé, c'est quelque chose qui nous est reflété, ce qui fait qu'il est très difficile pour nous de comprendre ce qui s'est produit au XVIII^e siècle.

What is important, however, about these treaties between 1726 and 1779 is simply this: The very basis of it is the 1726 treaty in which the British Crown promises the Mi'kmaq, Maliseet, as well as the Passamaquoddy, certain things. This is, as we might call it, law at the edge of empire. It is the means by which the British Crown attempted to integrate the indigenous population of the Maritimes into the common law by establishing a set of laws which would govern their relationships from then into the future.

As you well may know, in Nova Scotia, in 1726, there were perhaps only 300 English-speaking peoples. There are 5,000 French-speaking Acadians, but with the surrender of Acadia to the British Crown in 1713, the British were forced to establish this relationship with the indigenous population, and that was not an easy process. That was difficult. How did they reconcile their desire to settle and to colonize this area with the indigenous inhabitants? On what basis would they do that? So they saw the treaties as a means by which to do so.

As I said before, the treaties became law at the edge of the British Empire, to integrate these people into the common law. But it was a mutual process in which each side had to understand mutually what their relationship would be, both then and into the future.

After 1779, the problem became the Loyalist immigration after the American Revolution between 1776 and 1783. After 1783, there is a flood of English-speaking peoples into the Maritimes, as well as, of course, into present-day Quebec and Ontario.

That changes fundamentally the dynamics that existed up until that time between the indigenous population and the British Crown. This place that we now call Canada became a refuge and a settlement area which the British Empire would henceforth use in order to retake and reintegrate the new American republic into the British Empire. That, of course, ended with the War of 1812, because that was unsuccessful.

For the indigenous people of the Maritimes, the problem became that gradually, over a period of time, they became inundated with a new settler population. The treaties, which had become the basis of their relationship with the British Crown, were washed away. They became, in fact, forgotten. That's what we would say. They became forgotten within the Crown itself.

So henceforth, after 1783, you find a series of petitions and arguments made by the Mi'kmaq, the Maliseet, as well as the Passamaquoddy, about what these treaties mean: "These treaties mean something to us. They mean these things."

Now, I'm being unnecessarily vague, but what I'm saying is that they began to see the treaties as organic documents, much in the same way as we see the BNA Act or our 1982 Constitution as organic documents. The American Bill of Rights, the first 10 amendments to the American Constitution, are being constantly interpreted and reinterpreted in what they mean within the present day.

Il faut retenir, toutefois, ce qui suit concernant les traités conclus entre 1726 et 1779 : à la base, il y a le traité de 1726, dans lequel la Couronne britannique fait des promesses aux Micmacs, Malécites et Pescomodys. On pourrait dire qu'il fait la loi aux toutes limites de l'empire. C'est le moyen dont s'est servie la Couronne britannique pour tenter d'intégrer les peuples autochtones des Maritimes au régime de common law en établissant un ensemble de lois qui gouverneraient leurs relations à partir de ce moment-là et dans l'avenir.

Comme vous le savez probablement, en 1726, la Nouvelle-Écosse comptait seulement 300 personnes qui parlaient anglais. Il y avait 5 000 Acadiens francophones, mais avec la reddition de l'Acadie à la Couronne britannique en 1713, les Britanniques ont été tenus d'établir des relations avec les peuples autochtones, chose peu facile, voire ardue. Comment concilier leur volonté de s'établir et de coloniser la région avec les intérêts des habitants indigènes? Sur quelle base fallait-il procéder? Ils voyaient donc les traités comme un moyen qui leur permettrait de le faire.

Comme je l'ai dit avant, les traités sont devenus la loi aux limites de l'empire britannique, afin d'intégrer ces peuples au régime de la common law. Mais c'était un processus mutuel, car chaque partie devait comprendre en quoi consisteraient les relations, à la fois à l'époque et dans l'avenir.

À compter de 1779, il y a eu le problème de l'immigration des Loyalistes après la Révolution américaine, entre 1776 et 1783. Au-delà de 1783, on assiste à une marée d'anglophones venant aux Maritimes, ainsi qu'aux régions qui sont maintenant devenues le Québec et l'Ontario.

Cette migration a changé fondamentalement la dynamique qui existait jusqu'alors entre les peuples autochtones et la Couronne britannique. Ce lieu que nous appelons maintenant le Canada est devenu un refuge et une terre d'établissement dont se servirait désormais l'Empire britannique pour reprendre la nouvelle République américaine et la réintégrer à l'Empire britannique. Cette tentative, un échec, a bien sûr pris fin avec la guerre de 1812.

Pour les peuples autochtones des Maritimes, le problème était qu'avec le temps, ils ont été envahis par une nouvelle vague de colons. Les traités, qui avaient servi de base à leurs relations avec la Couronne britannique, ont été relégués aux oubliettes. On les a carrément oubliés. C'est ce que nous dirions. On les a oubliés, même la Couronne.

À partir de 1783, on voit donc une série de pétitions et d'arguments avancés par les Micmacs, les Malécites et les Pescomodys, sur les traités, qui indiquent : « Ces traités ont un sens pour nous. Voici ce qu'ils disent. »

Mes propos sont peut-être vagues, mais ce que j'essaie de dire, c'est que les peuples ont commencé à voir les traités comme des documents fondateurs, comme nous voyons l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ou notre Loi constitutionnelle de 1982. La Déclaration des droits américaine et les 10 premiers amendements à la Constitution américaine sont sans cesse interprétés et réinterprétés dans un contexte moderne.

Between 1794 down into the 1960s, the Mi'kmaq and the Maliseet began to see these treaties in the same way.

What I ask, and I think what we should all ask, is why did they remember these treaties which were signed in the 18th century? Why did they remember them up until the 20th century? Why did they hold on to them? Why didn't they just forget them? My argument is this: The Mi'kmaq, the Maliseet and the Passamaquoddy never became part of the labouring classes. They were never integrated into the commercial agriculture sector of the Maritimes. They never did that. They were marginalized economically, politically, culturally and legally.

The reserves that were created for them weren't done so often until the 1840s and 1850s with the growth of the middle-class reform movement in Great Britain and Ontario, as well as other parts of British North America. Those reserves were located on marginally economic lands, which made it impossible for these indigenous people to actually participate equally within this expanding colonial economy, and that was a problem. They not only found themselves economically marginalized, but they also found themselves confined and it made it difficult for them to live, survive and thrive.

By the late 19th century, in this period of massive depression across North America between 1873 to 1896, what we see in these communities is increasing impoverishment and higher than normal rates of infant and child mortality, as well as what we would know as lower fertility rates. That leads to population decline by the early part of the 20th century.

So if I come back to my last point — why did they remember the treaties? Why did they see them as organic documents? Why did they do this? What I would say is that it was because they began to identify politically, legally and culturally with these treaties, and at the same time at which others within Canada became associated and began to identify with the Canadian state. This was the time of the late 19th and early 20th century, when we began to see the growth of the feminist movement, with women demanding that they have the right to vote, when the enfranchisement is extended to other peoples. More recently, we have heard arguments about Vimy being, in fact, the beginning of the Canadian nation and, again, a Canadian identity.

At the same time as those events are occurring and people are identifying as Canadians, the Mi'kmaq, the Maliseet and the Passamaquoddy are thinking of themselves in very different ways. They are thinking of themselves not so much as Canadians but as people who are tied to a treaty and a relationship with the British Crown which is different and distinct.

Why they have to do that is because, as I've argued, their syntax is different, their clothes are threadbare and their skin is darker. When they move outside of their reserves, they find difficulty in being accepted and integrated into this broader Canadian society. So the treaties become a means by which they

De 1794 jusqu'aux années 1960, les Micmacs et les Malécites ont commencé à voir les traités de la même façon.

Ce que je me demande, et tout le monde devrait se poser la même question, c'est pourquoi ces peuples se sont souvenus de ces traités qui ont été signés au XVIII^e siècle? Pourquoi s'en sont-ils souvenus jusqu'au XX^e siècle? Pourquoi continuer à y tenir? Pourquoi ne pas tout simplement les oublier? Ma thèse est la suivante : les Micmacs, les Malécites et les Pescomodys ne se sont jamais intégrés aux classes ouvrières ni au secteur agricole commercial des Maritimes. Jamais. Ils ont été tenus à l'écart sur le plan économique, politique, culturel et juridique.

Dans bien des cas, les réserves n'ont pas été créées avant les années 1840 et 1850, période qui a été marquée par le mouvement de réforme de la classe moyenne en Grande-Bretagne et en Ontario, ainsi que dans d'autres régions de l'Amérique du Nord britannique. Ces réserves étaient situées sur des terres d'une valeur économique marginale, ce qui fait qu'il était impossible pour ces peuples autochtones de participer sur un pied d'égalité à l'économie coloniale grandissante. Voilà le problème. Ces peuples se sont retrouvés non seulement marginalisés sur le plan économique, mais également isolés, ce qui fait qu'il leur était difficile de vivre, de survivre et de prospérer.

À la fin du XIX^e siècle, alors qu'une période de dépression importante marquait l'Amérique du Nord entre 1873 et 1896, nous constatons dans ces communautés une pauvreté grandissante et des taux supérieurs à la moyenne pour ce qui est de la mortalité infantile et juvénile, ainsi que ce que nous appellerions des taux de fécondité plus faibles. Il y a donc eu une baisse de la population au début du XX^e siècle.

Je reviens à ma dernière question : pourquoi ces peuples se sont-ils souvenus des traités? Pourquoi les percevaient-ils comme étant des documents fondateurs? Pourquoi ont-ils agi de la sorte? Je répondrais que c'est parce qu'ils ont commencé à se créer une identité politique, juridique et culturelle au moyen de ces traités, alors que d'autres au Canada ont commencé à s'associer à l'État canadien et à s'y identifier. C'était vers la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle, à l'aube du mouvement féministe, avec les femmes qui demandaient le droit de suffrage, une émancipation qui a été offerte à d'autres groupes. Plus récemment, nous avons entendu dire que Vimy était en fait le lieu de naissance de la nation canadienne et, encore une fois, de l'identité canadienne.

À cette même époque, alors que des événements marquants se produisent et que les gens commencent à s'identifier comme étant Canadiens, les peuples micmacs, malécites et pescomodys se perçoivent d'une façon très différente. Ils ne se voient pas tellement comme des Canadiens, mais comme des peuples liés à un traité et ayant une relation avec la Couronne britannique qui est différente et distincte.

Ils le font parce que, comme je l'ai avancé, leur syntaxe est différente, leurs vêtements sont usés et leur peau est mate. Lorsque ces gens quittent leurs réserves, ils ont de la difficulté à se faire accepter et à s'intégrer à cette société canadienne élargie. Les traités deviennent donc un moyen qui leur permet peut-être

can thrive, perhaps, if they push the government and they push the courts in order to establish some sort of economy in which they themselves could participate on an equal basis with other Canadians.

The Chair: Thank you very much, Professor Wicken.

Our second witness has arrived. Thank you very much. I understand you were tied up in traffic. Welcome. You now have the floor, Professor Bousquet, to do a 10-minute presentation, after which there will be questions from the senators.

Marie-Pierre Bousquet, Full Professor and Director, Indigenous Studies Program, University of Montreal, as an individual: Thank you very much. Do you prefer me to speak in French or English?

The Chair: You can speak in French. We have interpretation.

Ms. Bousquet: My first language is French. I'm sorry for being late, first. I was stuck in traffic. The first thing I learned when I arrived in Ottawa this morning is that there was a huge accident. I'm so sorry.

What exactly is the presentation that you want me to make? A presentation of my work, or a specific subject?

The Chair: A presentation with regard to your work and related to the committee's study, which is looking at a way forward, based on the past history.

[*Translation*]

Ms. Bousquet: I worked on many different subjects. My work is really based on field research. So, I am much less interested in archives, and more interested in interviewing elders and other people. I have a great deal of interest in oral history to obtain the point of view of the Amerindians I work with. I work mainly with the Algonquin peoples, and with the Anishinaabek, in particular.

As you may know, the Anishinaabek live both in Quebec and in Ontario, and are divided by a border that makes no sense to them. They suffered from the imposition of that border, which not only divided them linguistically, since there are three vehicular languages among the Anishinaabek, i.e., French, English and Anishinabemowin, which still exists, but also politically, since for a long time they were dependent on the fact that they lived in two provinces. To give you one example, one of the Anishinaabe groups was for a long time classified as Ojibway by the federal government, and could not join in the territorial claims of the Anishinaabek, who used to be called the Algonquin, since they were not considered to be a part of the same group. "Anishinaabe" is a broader term that means "the real men" and "the real human beings", and they did not recognize this difference that was imposed on them by politics.

de prospérer, s'ils exercent des pressions sur le gouvernement et les tribunaux afin d'établir une économie à laquelle ils pourront participer sur un pied d'égalité avec d'autres Canadiens.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur Wicken.

Notre deuxième témoin est arrivé. Merci beaucoup. Si j'ai bien compris, vous avez été retardée par la circulation. Soyez la bienvenue. Madame Bousquet, vous pourrez faire une déclaration de 10 minutes, après quoi les sénateurs poseront des questions.

Marie-Pierre Bousquet, professeure titulaire et directrice, Programme en études autochtones, Université de Montréal, à titre personnel : Merci beaucoup. Voulez-vous que je parle en français ou en anglais?

La présidente : Vous pouvez parler en français. Nous avons un service d'interprétation.

Mme Bousquet : Ma langue maternelle est le français. Tout d'abord, pardonnez-moi mon retard. J'ai été coincée dans la circulation. La première chose que j'ai apprise en arrivant à Ottawa ce matin, c'est qu'il y a eu un accident grave. Je suis désolée.

Quel genre de déclaration voulez-vous que je fasse? Voulez-vous que je présente mon travail, ou encore un sujet particulier?

La présidente : Une déclaration sur votre travail et sur le sujet de l'étude du comité, car nous cherchons une façon d'avancer, compte tenu de l'histoire.

[*Français*]

Mme Bousquet : J'ai travaillé sur beaucoup de sujets différents. On peut dire que mon travail est véritablement fondé sur des recherches sur le terrain. Donc, je m'intéresse beaucoup moins aux archives et beaucoup plus à interroger les aînés et les autres personnes. Je m'intéresse énormément à l'histoire orale pour obtenir le point de vue des Amérindiens avec qui je travaille. Je travaille principalement avec les peuples algonquins et, en particulier, avec les Anishinabeg.

Comme vous le savez peut-être, les Anishinabeg sont partagés entre le Québec et l'Ontario au moyen d'une frontière qui n'a pas vraiment de sens pour eux. Ils ont souffert de l'imposition de cette frontière qui, non seulement les a divisés sur le plan linguistique, puisqu'il y a trois langues véhiculaires chez les Anishinabeg, soit le français, l'anglais et l'anishinabemowin qui existe encore, mais également sur le plan politique puisque, pendant très longtemps, ils ont été tributaires du fait qu'ils étaient répartis sur deux provinces. Pour vous donner un exemple, un des groupes anishinaabe a longtemps été classé comme ojibwé par le gouvernement fédéral et ne pouvait donc partager les revendications territoriales des Anishinabeg que l'on appelait auparavant les Algonquins, puisqu'ils n'étaient pas considérés comme faisant partie du même groupe. Or, « anishinaabe » est un terme plus large qui signifie « les vrais hommes » et « les vrais êtres humains », et ils ne se reconnaissaient pas cette différence qui leur était imposée par la politique.

I worked on many topics, and the one that took up most of my time these past years was bureaucratic colonialism. Amerindians were not colonized by law or by weapons, but a hegemony was imposed on them in another way. To give you an example, at birth in Canada, you need a first name, a family name and a place of birth to be registered, or you do not exist. You can't be vaccinated, you can't go to the hospital or be registered in school. In short, you need a legal existence. However, the majority of Amerindians were born in places that did not appear on maps, that is to say on government maps, and they had no family names. And so, the missionaries, the Indian Affairs agents and the Hudson's Bay Company created one for them.

Having a name is very important to one's identity, and I know people who have four names: a family name created by the missionaries, a family name created by Indian Affairs agents, a family name they created themselves according to what seemed most normal, and a family name created by the Hudson's Bay Company. Four family names is a lot, and it makes things very complicated when you apply for a passport, because you are only allowed to have one family name.

I worked a great deal on that issue, and that is part of my work on bureaucratic colonialism and on Indian residential schools, particularly in Quebec. This topic is dear to my heart, although I never sought it out, because it was the former residential school boarders, the survivors, who came to me spontaneously and did me the honour of telling me their stories, which I analyze and try to understand. Consequently I am working on that part of history, on that "national crime" as it has been described by many authors, not only to collect the stories of survivors, but also to transform them into a collective memory that can become a part of the common history of our country.

[English]

The Chair: Thank you to our witnesses. We will start our round of questioning, beginning with the deputy chair.

Senator Patterson: Thank you, witnesses. I'd like to turn first to Professor Wicken.

Thank you very much for the clear and eloquent presentation. It really helped me to understand the situation with Aboriginal people in Atlantic Canada.

I'd like to answer your first question about what we want to do with this study, in a few words. The committee is studying precisely the issue you alluded to in your presentation, which is how we now define the relationship between Aboriginal peoples and Canada, which is a stated priority of the current federal government. How do we redefine that relationship in a way that creates progress for the broader Canadian population, government and also for Aboriginal people?

J'ai travaillé sur de nombreux sujets, et celui qui m'a occupé le plus ces dernières années est le colonialisme bureaucratique. Les Amérindiens n'ont pas été soumis par la loi ni colonisés par les armes, mais c'est une manière d'imposer une hégémonie d'une autre façon. Pour vous donner un exemple, à votre naissance, au Canada en particulier, vous avez besoin d'un prénom, d'un nom et d'un lieu de naissance pour être enregistré, sinon vous n'existez pas. Vous ne pouvez pas être vacciné, vous ne pouvez pas aller à l'hôpital ni être inscrit à l'école. Bref, vous devez avoir une existence légale. Or, la majorité des Amérindiens, si ce n'est tous, naissaient dans des lieux qui n'étaient pas répertoriés sur les cartes, enfin sur les cartes des gouvernements, et ils n'avaient pas de nom de famille. Donc, les missionnaires, les agents des Affaires indiennes et la Compagnie de la Baie d'Hudson leur en ont créé un.

Porter un nom, c'est très important dans une identité, et je connais des personnes qui ont quatre noms : un nom de famille créé par les missionnaires, un nom de famille créé par les agents des Affaires indiennes, un nom de famille qu'ils ont créé eux-mêmes, selon ce qui leur paraissait le plus normal, et un nom de famille créé par la Compagnie de la Baie d'Hudson. Quatre noms de famille, c'est beaucoup et, pour demander un passeport, c'est extrêmement compliqué, parce que vous n'avez droit qu'à un seul nom de famille.

J'ai énormément travaillé sur ce dossier, et cela fait partie de mes travaux sur le colonialisme bureaucratique et sur les pensionnats indiens, particulièrement au Québec. C'est un sujet qui me tient à cœur et sur lequel je n'ai jamais cherché à travailler, puisque ce sont les anciens pensionnaires, les survivants qui m'en ont parlé spontanément et qui m'ont fait l'honneur de me transmettre leurs récits, que j'analyse et que j'essaie de comprendre. Donc, je travaille sur cette histoire, ce « crime national », comme il a été décrit par de nombreux auteurs, non seulement pour rapporter les récits des survivants, mais également pour les transformer en une mémoire collective qui peut faire partie de l'histoire commune de notre pays.

[Traduction]

La présidente : Je remercie les témoins. Nous commencerons une série de questions, et le vice-président posera la première question.

Le sénateur Patterson : Je remercie les témoins. Je m'adresserai tout d'abord au professeur Wicken.

Je vous remercie de votre déclaration claire et éloquente. Elle m'a beaucoup aidé à comprendre la situation des peuples autochtones dans le Canada atlantique.

J'aimerais tout d'abord répondre à votre première question rapidement, à savoir ce que nous allons faire dans le cadre de notre étude. Le comité fait une étude précisément sur le sujet auquel vous avez fait allusion dans votre déclaration, c'est-à-dire comment nous définissons maintenant les relations entre les peuples autochtones et le Canada, que le gouvernement fédéral actuel a désignées une priorité. Comment pouvons-nous redéfinir ces relations d'une façon qui permet à la population canadienne élargie, au gouvernement et aussi aux peuples autochtones d'avancer?

You've got me thinking that it's very clear that the Mi'kmaq, Maliseet and Passamaquoddy became, and are still to a significant degree, I'm sure, alienated and marginalized from the broader population, which can describe many of our Aboriginal communities. They were given poor lands and they suffered economically. They still look to the resolution of their disengagement from Canada from the treaties. They still remember the treaties. They see the fulfillment of the treaties as a way to link to Canada through the actions of the British Crown.

If I've summarized your presentation correctly, do you think, today, as we look for answers — how do you reconcile, how do you re-engage, how do you build a new relationship — do you think the answer lies significantly in re-examining those treaties and bringing them to life in the modern context? Is that the key to building a new relationship in Atlantic Canada?

Mr. Wicken: That's a really good question, and like any academic, I would say it's complicated. Of course, I don't have to deal with the political process.

In Nova Scotia, as Senator Christmas would be able to tell you much about this, after the *Donald Marshall, Jr.* case, which came before the Supreme Court in 1999 and at which I testified at trial, there was the beginning of a process. We pushed, and I should say "we," because I was the expert witness on *Marshall* and then subsequent cases in Nova Scotia and New Brunswick; namely, the *Josh Bernard* case as well as the *Stephen Marshall* case, both of which came before the Supreme Court in 2005.

As a result of those cases, the Mi'kmaq in Nova Scotia were able to get the provincial and federal government to the table in what we know as the Mi'kmaq Rights Initiative program. The basis of that is using the treaties as a medium by which to re-establish or refurbish the relationship between governments and the indigenous population. In Nova Scotia, again as I think Senator Christmas would be able to tell you, you have a very strong Mi'kmaq education authority that is able to communicate effectively with the provincial ministers about the integration of treaty history and treaty education into the secondary and elementary school systems in Nova Scotia.

Those are all positive elements. As you go forward, one has to remember that it's not just about re-engagement of the indigenous population, but it's also about the non-indigenous population. That is absolutely critical.

I think Alan Cairns, a constitutional expert some years ago, wrote a book called *Citizens Plus*. In it, he commented and criticized the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples that argued for the establishment of between 40 and 80 separate nations across the country. He asked: How could you, how could the government reconcile that relationship with a body politic, a non-indigenous population, which is identified with the Canadian state? How do you do that? How can you have separate nations who are dependent in some ways economically, politically

Vous m'avez fait comprendre qu'il est très clair que les peuples micmacs, malécites et pescomodys sont devenus, et demeurent dans une grande mesure, j'en suis sûr, marginalisés et écartés de la population élargie, ce qui vaut pour bon nombre de nos communautés autochtones. On leur a donné des terres pauvres et ils ont souffert sur le plan économique. Ces peuples cherchent toujours à régler le problème du non-respect du Canada des traités. Ils se souviennent encore des traités. Ils voient le respect des termes des traités comme une façon de lier le Canada aux actions de la Couronne britannique.

Si j'ai bien résumé votre déclaration, pensez-vous qu'aujourd'hui, alors que nous cherchons des réponses, à savoir comment concilier, comment faire participer, comment créer de nouvelles relations, pensez-vous que la réponse se trouve surtout dans les traités, qu'il faudrait réactualiser dans un contexte moderne? Est-ce la clé pour forger de nouvelles relations dans le Canada atlantique?

M. Wicken : C'est une excellente question, et comme tout universitaire, je vous dirais que la réponse est complexe. Bien sûr, je ne suis pas concerné par le processus politique.

En Nouvelle-Écosse, et le sénateur Christmas pourra vous en dire plus, après l'affaire *Donald Marshall, Jr.*, qui a été entendue par la Cour suprême en 1999, dans le cadre de laquelle j'ai fourni une expertise, on a vu le début d'un processus. Nous avons revendiqué, et je dis bien « nous », parce que j'étais le témoin expert dans l'affaire *Marshall* et dans les affaires qui en ont découlées en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick; à savoir, les affaires *Josh Bernard* et *Stephen Marshall*, les deux ayant été entendues par la Cour suprême en 2005.

Suivant les jugements, les Micmacs de la Nouvelle-Écosse ont pu faire participer la province et le gouvernement fédéral à ce que nous appelons le programme de l'Initiative des droits des Mi'kmaq. Cette initiative a comme principe d'utiliser les traités comme moyen de rétablir ou de reconstituer la relation entre les gouvernements et la population indigène. En Nouvelle-Écosse, et encore une fois le sénateur Christmas pourra vous en parler, il y a une autorité très solide de l'éducation des Micmacs qui est en mesure de communiquer efficacement avec les ministres provinciaux sur l'intégration de l'histoire des traités au système scolaire primaire et secondaire de la Nouvelle-Écosse.

Ce sont toutes des étapes positives. Au fur et à mesure que nous avançons, nous devons nous souvenir qu'il ne s'agit pas seulement de faire participer la population indigène, mais également la population non indigène. C'est absolument critique.

Alan Cairns, expert constitutionnel, a écrit un livre il y a quelques années déjà qui s'appelle, il me semble, *Citizens Plus*. Dans ce livre, il commente et critique le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones qui a revendiqué l'établissement de 40 à 80 nations distinctes au pays. Il a posé la question suivante : Comment pouvez-vous, comment le gouvernement peut-il concilier cette relation avec un organisme politique, une population non autochtone, qui s'identifie à l'État canadien? Comment le faire? Comment peut-on avoir des nations distinctes qui dépendent de

upon the Canadian state at the same time making them separate? I think that's a really difficult process. I may not be expressing this very well, but that's I think an issue.

In terms of that, when I come back to the Nova Scotia and Mi'kmaq rights initiative, I think the way forward when I look at the 13 Mi'kmaq chiefs there, and I say, "Wow, you guys are really united." They understand that in order to do this we actually have to have an education program which tells our young people who are we, what do we do, and why do we think these treaties are important. Because without that educational process it won't work. You have to have the support of the non-indigenous population.

Now New Brunswick is a very different kettle of fish because it's a poor province, probably the second-poorest province in our country in terms of equalization payments. Schoolhouses are closing, courthouses are closing, health education is being cut back. The present government of New Brunswick is attempting to attract capital investment in order to deal with their economic situation. But also within New Brunswick you have six Maliseet bands and you have nine, if I have this right, Mi'kmaq bands or communities. So they are split politically, culturally and linguistically. And it has been very difficult, I think, for those communities to come together to deal with this relationship with the provincial government as well as with the federal government. So you don't have any similar process there, and that's a problem.

I have spent the last few years mostly working in New Brunswick, and I have been disappointed — how should I say it — working with the Government of New Brunswick, the Government of Canada, as well as for the individual communities. I don't know how to say this, because there are only certain things I can say, but it is a difficult process. It is a difficult process in which the government itself, the provincial government, lacks the bureaucratic capacity to deal with the complex issues which it confronts as a result of federal legislation and Supreme Court decisions. So too do the individual indigenous communities.

I am probably going on too long, but I do want to offer an example. In a series of Supreme Court decisions between 2004 and 2010, the Supreme Court of Canada introduced this idea of the duty to consult. If there is development on lands in which treaty and Aboriginal rights may be impacted or may be potentially impacted, the federal and provincial governments have a duty to consult with the indigenous communities concerned. Now what that meant in New Brunswick was that every provincial department, to my understanding, had to consult with every individual community about any development that was going on in the province. Neither the government nor the individual indigenous communities had the capacity to deal with that, and so they were run off their feet. Now there's a process, but that introduces a level of complexity which is difficult.

I don't know if I answered your question. You know academics, we do go on at length. I'm sorry.

l'État canadien sur le plan économique et politique, en les rendant distinctes? Je crois que c'est un processus fort difficile. Il se peut que je m'exprime mal, mais à mon avis, c'est un problème.

À ce sujet, quand je pense à la Nouvelle-Écosse et à l'initiative portant sur les droits des Mi'kmaq ainsi qu'à l'orientation à prendre et aux 13 chefs mi'kmaq là-bas, ce que je dis, c'est : « Comme vous êtes unis! » Ils comprennent que, pour y arriver, il faut en fait un programme d'éducation qui dit à nos jeunes qui nous sommes, ce que nous faisons et les raisons pour lesquelles nous trouvons que ces traités sont importants. Sans ce processus d'éducation, cela ne fonctionnera pas. Il faut le soutien de la population non autochtone.

Au Nouveau-Brunswick, c'est une tout autre affaire parce que c'est une province pauvre, probablement la deuxième plus pauvre au pays sur le plan des paiements de péréquation. Les écoles ferment, les palais de justice ferment, on coupe dans l'éducation en matière de santé. Le gouvernement actuel du Nouveau-Brunswick essaie d'attirer des investissements pour résoudre sa situation économique. Cependant, au Nouveau-Brunswick, il y a aussi six bandes de Malécites et, si je ne me trompe pas, neuf bandes ou collectivités mi'kmaq. Ces gens sont donc divisés sur les plans politique, culturel et linguistique. Il est très difficile d'après moi pour ces collectivités de se réunir afin de s'occuper de la relation avec le gouvernement provincial et avec le gouvernement fédéral. Il n'y a pas de processus semblable là-bas, et c'est problématique.

J'ai passé les quelques dernières années à travailler surtout au Nouveau-Brunswick, et je suis déçu — comment dire — des rapports avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick et avec le gouvernement du Canada, et je suis déçu aussi pour les collectivités individuelles. Je ne sais trop comment le dire, car il n'y a que certaines choses que je puis dire, mais c'est un processus difficile, et le gouvernement provincial lui-même n'a pas la capacité bureaucratique nécessaire de s'attaquer aux problèmes complexes auxquels il fait face à cause des lois fédérales et des arrêts de la Cour suprême. C'est aussi le cas des collectivités autochtones individuelles.

Je parle probablement trop longtemps, mais je veux vous donner un exemple. Dans une série de décisions rendues entre 2004 et 2010, la Cour suprême du Canada a introduit l'idée de l'obligation de consulter. Si des aménagements prévus sont susceptibles d'avoir des répercussions sur les droits ancestraux et issus de traités, les gouvernements du Canada et de la province ont l'obligation de consulter les collectivités autochtones touchées. Au Nouveau-Brunswick, le résultat de cela, d'après ce que je comprends, c'est que chaque ministère provincial devait consulter chaque collectivité individuelle au sujet de tout aménagement en cours dans la province. Ni le gouvernement ni les collectivités autochtones individuelles n'avaient la capacité de gérer cela, ce qui fait que tout le monde était débordé. Il y a un processus, mais il s'accompagne d'un degré de complexité difficile à gérer.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question. Vous connaissez les universitaires : nous entrons vraiment dans les détails. Je suis désolé.

Senator Patterson: No, that's very good. A very quick supplementary question now. I'm betraying my ignorance here, but I have heard of the work of the Atlantic Policy Congress, and they have come to the attention of our committee on several occasions when we were studying education, and it seems to me that in that area there's progress being made, as you outlined, at least in Nova Scotia.

Looking for a way of engaging Atlantic Canadian indigenous people in a new relationship, is the congress an important vehicle?

Mr. Wicken: The Atlantic Policy Congress?

Senator Patterson: Yes.

Mr. Wicken: I don't know. Let me be honest, I don't know. I know that I have had some contact with them, and I have been interviewed by them, but in terms of the present political situation, in terms of their relationship with the individual communities, as well as the Grand Council of the Mi'kmaq and the Grand Council of the Maliseet, I don't know.

Senator Patterson: Is there anything the federal government can do to improve the situation, especially as you described in New Brunswick?

Mr. Wicken: The federal government — I'm a little unsure what I can say and what I can't say here.

Senator Greene: Say everything.

Mr. Wicken: The federal government has responsibility for Indians and lands reserved for the Indians according to the British North America Act, section 91(24), as we know. That gives them enormous power both in defining who's "Indian" and who's not "Indian," and the provinces — and I should include here Newfoundland as well, of course, I haven't really talked about Newfoundland — are subject to sometimes unilateral and arbitrary decisions made by the federal government, which make it difficult for the provinces. And we have seen that in Newfoundland with the creation of the landless band, as well as more recently — it's an ongoing process — in New Brunswick, with the recognition of the Passamaquoddy as status Indians within New Brunswick.

That's a new phenomenon. How many people are we talking about? Well, in Newfoundland, as I understand — again this is hearsay, so take it with that qualification — we're talking about 18,000 people. In New Brunswick we may be talking between 350 to 3,000 new people who will be defined as Indian under the Indian Act.

So if you're asking me in terms of how can the federal government do this, well, let me tell you, I sat on the side of the New Brunswick government as there was a discussion between representatives from the federal government and from New Brunswick about the Passamaquoddy and whether or not they would be defined as "Indian." It was really discouraging because

Le sénateur Patterson : Non, c'est excellent. J'ai une brève question complémentaire qui va trahir mon ignorance. J'ai entendu parler du travail de l'Atlantic Policy Congress — le congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique —, car il a été plusieurs fois porté à l'attention de notre comité quand nous étudions la question de l'éducation. Il me semble qu'il y a des progrès dans ce domaine, comme vous l'avez signalé, au moins en Nouvelle-Écosse.

Dans la recherche d'une façon d'amener les Autochtones du Canada atlantique à une nouvelle relation, est-ce que ce congrès est un véhicule important?

M. Wicken : L'Atlantic Policy Congress?

Le sénateur Patterson : Oui.

M. Wicken : Je ne le sais pas. Je vais être honnête avec vous : je ne sais pas. Je sais que j'ai eu des contacts avec eux et qu'ils m'ont interrogé, mais en ce qui concerne la situation politique actuelle et leur relation avec les collectivités individuelles, ainsi qu'avec le grand conseil des Mi'kmaq et le grand conseil des Malécites, je ne sais pas.

Le sénateur Patterson : Est-ce que le gouvernement fédéral pourrait faire quelque chose pour améliorer la situation, en particulier celle que vous avez décrite au Nouveau-Brunswick?

M. Wicken : Le gouvernement fédéral — je ne sais pas vraiment ce que je peux dire et ne pas dire ici.

Le sénateur Greene : Dites tout.

M. Wicken : Comme nous le savons, le gouvernement fédéral a la responsabilité des Indiens et des terres réservées pour les Indiens, conformément au paragraphe 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Cela lui confère un énorme pouvoir, tant pour définir qui est un « Indien » et qui n'en est pas un, et les provinces — j'inclurai ici Terre-Neuve, bien sûr, car je n'ai pas vraiment parlé de Terre-Neuve — sont parfois soumises à des décisions unilatérales et arbitraires que le gouvernement fédéral prend, ce qui rend la situation difficile pour les provinces. Nous avons vu cela à Terre-Neuve avec la création de la bande sans assise territoriale, et plus récemment aussi — le processus est en cours —, au Nouveau-Brunswick, avec la reconnaissance des Pescomody comme des Indiens inscrits.

C'est un phénomène nouveau. De combien de gens parlons-nous? À Terre-Neuve, si je comprends bien — encore là, c'est du oui-dire, alors gardez cela à l'esprit —, nous parlons d'environ 18 000 personnes. Au Nouveau-Brunswick, ce sont de 350 à 3 000 personnes qui s'ajoutent aux Indiens inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens.

Vous me demandez comment le gouvernement fédéral peut faire cela, eh bien, permettez-moi de vous dire que j'étais là avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, pendant les discussions entre les représentants du gouvernement fédéral et du gouvernement du Nouveau-Brunswick au sujet des Pescomody, à savoir s'ils seraient définis comme des « Indiens ». C'était vraiment

the New Brunswick government didn't have the capacity to deal with the kind of issues that they were being confronted with. It was difficult.

So in that way I think there needs to be more consultation with the provinces because if you have new people who are defined as "Indian," in New Brunswick and Newfoundland and Nova Scotia, those people will have the right to hunt moose, and that creates a burden upon the provinces. In New Brunswick, if you want to hunt moose — I mean, it's a raffle. There are only so many tickets given out every year, so if you have new people who have that right within the province, that means fewer non-indigenous people will have the ability or the chance to be able to hunt moose. And that will create tension between this non-indigenous population and this indigenous population. As we move forward to reconciliation, I think that's a really important issue. You can see that on a common-sense, practical level, what we need to do and the federal government needs to do is to encourage relationships which are mutual, respectful between indigenous and non-indigenous people.

Senator Patterson: Thank you.

Senator Lovelace Nicholas: I welcome you here this morning. I have several questions, but I'll just ask a few. For one thing, I realize that once we were all one nation — correct me if I'm wrong — and the border from Canada to Maine separated us. Why would there be a hard time for the province to recognize the Passamaquoddys?

Another part of this question is why aren't they free to go back and forth on the border? I can cross the border any time I want, but they can't, and they have relatives on my side of the border. Your comment?

Mr. Wicken: It's a really difficult situation. I try and see it from both ways. I found it really interesting, sometimes working with the New Brunswick government and then working for a First Nation community, and seeing both sides of the issue. Because in between all of that, of course, you have the chiefs and council who may have a very different opinion. I don't know; I can't speak to that. But I'm saying as an outsider, I can see that this would create a problem for the Department of Natural Resources. Trying to reconcile how people who have been separated from their families because they live on separate sides of the border is a really difficult issue, but one where the federal government can assist in that process. They can assist in that process and make it easier for the province itself.

Senator Lovelace Nicholas: Yes, but I don't see that being fixed anytime soon.

Why are the provinces involved when it comes to indigenous people when we are a federal responsibility of the government? The federal government has a responsibility to indigenous people, not the provinces, in regard to jurisdiction.

décourageant, car le gouvernement du Nouveau-Brunswick n'avait pas la capacité de gérer le genre d'enjeux auxquels il faisait face. C'était difficile.

En ce sens, je pense qu'il faut plus de consultation avec les provinces, car s'il y a des ajouts aux personnes qui sont définies comme des « Indiens » au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, ces personnes auront le droit de chasser l'orignal, ce qui crée un fardeau pour les provinces. Au Nouveau-Brunswick, si vous voulez chasser l'orignal, c'est en quelque sorte une loterie. Il y a un nombre limité de billets distribués chaque année, alors si vous avez des gens qui s'ajoutent à ceux qui ont ce droit dans la province, cela signifie que moins de personnes non autochtones auront la possibilité ou la chance de chasser l'orignal. Cela va en plus créer des tensions entre cette population non autochtone et la population autochtone. Alors que nous travaillons à la réconciliation, je pense que c'est un facteur très important. Vous pouvez voir que l'approche pratique et sensée, pour nous et pour le gouvernement, est d'encourager les relations mutuelles respectueuses entre les peuples autochtones et la population non autochtone.

Le sénateur Patterson : Merci.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Je vous souhaite la bienvenue. J'ai plusieurs questions, mais je vais n'en poser que quelques-unes. D'abord, je réalise que nous avons déjà formé une seule nation — corrigez-moi si je me trompe — et que la frontière entre le Canada et le Maine nous a séparés. Pourquoi serait-il difficile pour la province de reconnaître les Pescomodys?

Et pourquoi ne sont-ils pas libres de traverser la frontière à loisir? Je peux franchir la frontière quand je veux, mais pas eux, et ils ont des proches de mon côté de la frontière. Pouvez-vous me parler de cela?

M. Wicken : La situation est vraiment difficile. J'essaie de comprendre les deux points de vue. J'ai trouvé très intéressant de travailler parfois avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick et ensuite avec une collectivité des Premières Nations, et de voir les deux côtés du problème. Parce qu'il y a aussi, bien entendu, les chefs et le conseil qui auront peut-être une opinion très différente. Je ne le sais pas et je ne peux pas en parler. Ce que je peux dire, vu de l'extérieur, c'est que je peux comprendre que cela créerait un problème pour le ministère des Ressources naturelles. La réconciliation peut être vraiment difficile, quand les gens ont été séparés de leurs familles parce qu'il y avait la frontière entre eux, mais le gouvernement fédéral peut aider au processus. Il peut aider et faciliter les choses pour la province.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Oui, mais je ne vois pas comment cela va se régler dans un proche avenir.

Pourquoi les provinces interviennent-elles quand il est question des peuples autochtones, alors que nous relevons de la responsabilité du gouvernement fédéral? Sur le plan des compétences, c'est le gouvernement fédéral qui a la responsabilité des peuples autochtones, et non les provinces.

Mr. Wicken: There are several aspects where the provincial government has a duty and a responsibility towards the indigenous population. For instance, to give you an example, I served on an environmental impact assessment panel for what is called the Sisson project.

Senator Lovelace Nicholas: Yes, I know that project very well.

Mr. Wicken: That was a multi-million dollar project, and that mine was to be built on Crown land over which the province has responsibility.

So beginning in 2009, the provincial government began consulting with both the Maliseet as well as the Mi'kmaq about that project. And in the long run that was a good thing in the sense that one may not agree with the project, but as a result of that, the province and the Aboriginal Affairs Secretariat of the New Brunswick government and the individual communities had constant and consistent discussions, not only about that but about other issues. That allowed them to say, "Okay, now we need to provide funding to the individual communities for consultation purposes," and that's a good thing. I have seen that transformation from 1993 on into the present where there's a much better relationship between the New Brunswick provincial government and those indigenous communities. It was horrible in the early 1990s, as you probably well know, senator.

Senator Lovelace Nicholas: I have one additional question.

You talked about these treaties. Where could one get a hold of them?

Mr. Wicken: I sent copies of the 1726 and 1760 treaties, which are the real foundation, to Mr. Palmer very late last night. So among your community, I believe that the 1725-26 treaty is considered to be extraordinarily important in laying the foundation. I believe also among the Mi'kmaq in Nova Scotia and P.E.I.; I think that is also true. But the 1760 treaty becomes the basis of the *R. v. Marshall* case of 1999.

Senator Raine: Thank you for, first of all, the overview of the history, because I'm from British Columbia and I'm not as familiar with the Atlantic Aboriginal history as I should be. I couldn't help but thinking during your remarks back to a luncheon we had in this room with members of the Norwegian Sami community who were travelling to Canada. It was an informal meeting, but an opportunity for us. They wanted to hear from us about Aboriginal issues in Canada, but we had a chance to ask them about Aboriginal issues in Norway.

I asked a question after they gave their presentations, because it's very different in Norway. Of course, it's a much smaller country and you have one Aboriginal people, one grouping of people who live in the Far North. Their system is quite different from ours. You can self-declare as a Sami person and get the right to vote for Sami representation in the national government.

M. Wicken : Le gouvernement provincial a pour plusieurs aspects une obligation et une responsabilité envers la population autochtone. Par exemple, j'ai siégé à un comité d'évaluation des incidences environnementales pour ce qu'on appelle le projet Sisson.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Oui, je connais très bien ce projet.

M. Wicken : C'était un projet de plusieurs millions de dollars, et la mine devait être construite sur des terres de la Couronne dont la province avait la responsabilité.

Donc, à compter de 2009, le gouvernement provincial a entrepris de consulter les Malécites et les Mi'kmaq à propos de ce projet. À long terme, cela a été une bonne chose, car on peut ne pas être d'accord avec le projet, mais à la suite de cela, la province, le Secrétariat des affaires autochtones du gouvernement du Nouveau-Brunswick et les collectivités individuelles ont eu des discussions constantes et cohérentes à propos de cela, mais aussi à propos d'autres enjeux. Cela leur a permis de dire : « Oui, nous devons fournir du financement aux collectivités individuelles à des fins de consultation. » C'est une bonne chose. J'ai vu cette transformation se réaliser de 1993 à maintenant; la relation entre le gouvernement du Nouveau-Brunswick et ces collectivités autochtones est nettement meilleure. Elle était horrible, au début des années 1990, comme vous le savez sans doute très bien, sénatrice.

La sénatrice Lovelace Nicholas : J'ai une autre question.

Vous avez parlé des traités. Où peut-on les trouver?

M. Wicken : J'ai envoyé des exemplaires des traités de 1726 et de 1760, qui forment la véritable base, à M. Palmer, très tard hier soir. Dans votre collectivité, je crois qu'on estime que le traité de 1725-1726 est extraordinairement important comme base. Je crois aussi que c'est aussi vrai pour les Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Cependant, le traité de 1760 est à la base de l'arrêt *R. c. Marshall* de 1999.

La sénatrice Raine : Je vous remercie tout d'abord pour l'aperçu historique, car je suis de la Colombie-Britannique et que je ne connais pas l'histoire des Autochtones de l'Atlantique comme je le devrais. Je n'ai pas pu m'empêcher de penser, pendant votre exposé, à un lunch que nous avons eu dans cette pièce avec des membres de la communauté samie norvégienne en visite au Canada. Cette réunion, bien qu'informelle, a représenté pour nous une belle occasion. Ils voulaient nous entendre sur les enjeux liés aux Autochtones au Canada, mais nous avons eu l'occasion de leur poser des questions sur les enjeux relatifs aux Autochtones en Norvège.

Je leur ai posé une question après leurs exposés, car la situation est très différente en Norvège. Bien entendu, c'est un bien plus petit pays et vous avez un peuple autochtone, un groupe de personnes qui vivent dans le Grand Nord. Leur système est très différent du nôtre. Vous pouvez vous déclarer vous-même sami et obtenir le droit de voter pour les représentants samis au gouvernement national.

After hearing from them, I asked a question, and I honestly think this is a little bit like the elephant in the room that we're dealing with right now. I said, "Why would you identify as a Sami person? What do you get for it?" And they said, "I don't understand." And I said, "What entitlements would you get, special entitlements, by identifying as a Sami person?" And they said, "Oh, there are no entitlements. You get all the same social support, educational support, health support as any other Norwegian. We have a very good social system in Norway, and we all get the same things."

Ever since that day, I keep thinking that we're mixing up in our discussions about First Nations and about our indigenous people. We're mixing up what they get that might be different from what a non-indigenous person gets, and their history and their culture and their pride in their roots.

I asked the Sami people, "Why would you bother to declare yourself as a Sami person?" And they said, "Because I've looked into my background and I'm so proud to be a Sami person, and I want to work with all Sami people to preserve and protect our culture." They have a very interesting culture.

In your dealings in the Atlantic provinces, because that's where the indigenous contact with Europeans came first — and I really appreciate the overview of the history that you gave us today — if we were to roll it all back or learn from the past and make a culture as Canadian that celebrates indigenous cultures, but where entitlements are all the same for everyone, is that a goal that we should perhaps take on?

Mr. Wicken: Do you want me to answer first?

Ms. Bousquet: Yes, maybe.

Mr. Wicken: You probably have things to say as well.

Ms. Bousquet: Yes.

Mr. Wicken: In 1969, Prime Minister Pierre Elliott Trudeau introduced the white paper, and when the honourable Jean Chrétien was Minister of Indian Affairs, the idea was to do away with status Indians so that they would integrate into Canadian society, as well as that they would be equal under the law in the same way as non-indigenous people.

In the lead-up to the patriation of our Constitution in 1982, there was no mention of Aboriginal people or what rights they might have. Only as a result of the mobilization, both in 1969 and in the late 1970s and early 1980s, was that changed, so we got section 35(c) of our 1982 Constitution. Why was that? Why, both in the 1960s and again in the late 1970s, did those indigenous communities mobilize? What were they upset about?

One of the problems, I think, is that once we decided — I mean, I shouldn't say "we," but we are the inheritors. We are the inheritors; once our society did not want indigenous people to be an integral part of our economy and once we decided that we

Après les avoir écoutés, j'ai posé une question, et je pense honnêtement que c'est un peu comme maintenant le problème qu'on ne veut pas admettre. J'ai dit : « Pourquoi vous identifier comme étant sami? » Ils n'ont pas compris ce que je voulais dire. Alors je leur ai demandé : « Quels droits spéciaux obtenez-vous en vous déclarant sami? » Voici ce qu'ils m'ont répondu : « Oh, il n'y a pas de droits en conséquence de cela. Vous obtenez le même soutien social, le même soutien à l'éducation et à la santé que les autres Norvégiens. Nous avons un excellent système social, en Norvège, et nous obtenons tous les mêmes choses. »

Depuis ce jour, je me dis constamment que nous confondons les choses dans nos discussions au sujet des Premières Nations et des peuples autochtones. Il y a de la confusion dans ce qu'ils obtiennent qui pourrait être différent de ce que les personnes non autochtones obtiennent, ainsi que leur histoire, leur culture et la fierté que leur inspirent leurs racines.

J'ai demandé aux Samis : « Pourquoi vous donnez-vous le mal de vous identifier comme étant Sami? » Leur réponse : « Parce que je me suis penché sur mes origines et que je suis si fier d'être un Sami que je veux travailler avec tous les Samis pour préserver et protéger notre culture. » Leur culture est très intéressante.

Dans nos relations avec les provinces de l'Atlantique, parce que c'est là que s'est établi en premier le contact entre les Autochtones et les Européens — et je suis vraiment contente de l'aperçu historique que vous nous avez donné aujourd'hui —, si nous devons revenir en arrière ou apprendre du passé et favoriser chez les Canadiens une culture où l'on célèbre les cultures autochtones, mais où les droits sont les mêmes pour tous, est-ce un objectif que nous devrions chercher à atteindre?

M. Wicken : Voulez-vous que je réponde en premier?

Mme Bousquet : Oui, peut-être.

M. Wicken : Vous avez probablement des choses à dire aussi.

Mme Bousquet : Oui.

M. Wicken : En 1969, le premier ministre Pierre Elliott Trudeau a présenté le livre blanc, et quand l'honorable Jean Chrétien était ministre des Affaires indiennes, l'idée était de se débarrasser du concept d'Indiens inscrits pour plutôt intégrer les Autochtones dans la société canadienne et faire en sorte qu'ils soient égaux devant la loi, comme les non-Autochtones.

Dans la période qui a précédé le rapatriement de la Constitution en 1982, on n'a aucunement mentionné les peuples autochtones ou les droits qu'ils pourraient avoir. Ce n'est que dans le sillage de la mobilisation, en 1969 ainsi qu'à la fin des années 1970 et au début des années 1980 que cela a été changé, avec l'alinéa 35c) dans notre Constitution de 1982. Pourquoi? Pourquoi, dans les années 1960 et encore à la fin des années 1970, les collectivités autochtones se sont-elles mobilisées? Qu'est-ce qui les fâchait?

L'un des problèmes, je pense, c'est qu'une fois que nous décidons — je ne devrais pas dire « nous », mais nous sommes les héritiers. Un jour, notre société a déterminé qu'elle ne voulait pas que les Autochtones fassent partie intégrante de notre économie, et un jour,

needed to build a railroad in order to create Canada, that was the vision of Sir John A. Macdonald, George-Étienne Cartier and George Brown. The very idea of the British North America Act is the building of a nation which would be linked by the railway from east to west. Once that decision was made, it meant that indigenous people would be shunted aside because we needed their land. That's just the reality.

They could no longer be equal. They had to be marginalized. They had to be dispossessed. Those things were essential ingredients in the way in which Sir John A. Macdonald, whether rightly or wrongly, thought. And today we would say, well, you know, and I have seen this, Sir John A. Macdonald was a racist, right? We have seen this in our own media.

I have a lot of respect for Sir John A. Macdonald, frankly. I have a lot of respect for politicians. He was a person of his time. That's what he was. And we should not expect anything else.

But once that decision was made about the creation of this Dominion of Canada, there were certain consequences that come along with that, I think.

So for us to go back, yes, we can eventually, I think. And I think if you talk to the indigenous people in the Maritime provinces, they will say exactly what you're saying, senator: "I want to be equal. I want all those things that you're talking about, but for now what I want, or what I need, is access." So at Elsipogtog, where there is Big Cove in New Brunswick, where there is widespread unemployment and people are on welfare, how do we allow them to maintain their cultural identity and who they are, so they do feel proud, they can speak their own language and they can come to Toronto and speak Mi'kmaq and be recognized as these individuals? How do we do that at the same time as integrating them as equal partners within our economy? That's your challenge.

Ms. Bousquet: I will add to that because the first thing that came to my mind when you talked about that was the same thing in the 1969 white paper of Jean Chrétien. You said that the Sami had the same services as the Norwegians and they were proud to be Sami. I would say the young people I talk to when I go to a lot of communities say, "It's new for us to be proud of what we are because the native pride comes back, but we were so crushed that we didn't know that we could be proud of our own identity."

I'm so glad to be able to see that, because when I began to work in communities almost 20 years ago, I didn't hear that. I mostly work in communities where people went to residential schools, where they learned how to despise their own history and their own ancestors. They learned to despise their identity, the language, and they forgot their language when they came back. They didn't know how to speak with their own parents, so to be

nous avons décidé qu'il fallait construire un chemin de fer pour créer le Canada — c'était la vision de Sir John A. Macdonald, de George-Étienne Cartier et de George Brown. Le principe même derrière la Loi sur l'Amérique du Nord britannique était de bâtir une nation qui serait liée par le chemin de fer d'est en ouest. Une fois que cette décision a été prise, il était clair que les Autochtones seraient laissés de côté, car nous avions besoin de leurs terres. C'est tout simplement la réalité.

Ils ne pouvaient plus être des égaux. Il fallait les marginaliser. Il fallait les déposséder. C'était les ingrédients essentiels de la façon de penser de Sir John A. Macdonald, à tort ou à raison. Aujourd'hui, nous dirions — j'ai déjà vu cela — que Sir John A. Macdonald était raciste, n'est-ce pas? Nous avons vu cela dans nos propres médias.

Franchement, j'ai beaucoup de respect pour Sir John A. Macdonald. J'ai beaucoup de respect pour les politiciens. Il était une personne de son temps. C'est ce qu'il était, et nous ne devrions nous attendre à rien d'autre que cela.

Une fois cette décision prise à l'époque de la création du Dominion du Canada, il allait forcément y avoir des conséquences, je pense.

Alors revenir en arrière, oui, ce serait possible, je pense. Et je crois que si vous parlez aux Autochtones des provinces maritimes, ils vont dire exactement ce que vous dites, sénatrice. « Je veux être égal. Je veux toutes ces choses dont vous parlez, mais pour le moment, ce que je veux et ce qu'il me faut, c'est l'accès. » Donc, pour la nation d'Elsipogtog, ou de Big Cove, au Nouveau-Brunswick, où le chômage est répandu et où les gens sont bénéficiaires de l'aide sociale, comment pouvons-nous leur permettre de préserver leur identité culturelle pour qu'ils se sentent fiers, parlent leur propre langue et viennent à Toronto, parlent la langue mi'kmaq et soient reconnus comme tels? Comment pouvons-nous faire cela tout en les intégrant en tant que partenaires égaux dans notre économie? C'est le défi que vous devez relever.

Mme Bousquet : J'ajouterais une chose à cela. La première chose qui m'a traversé l'esprit pendant que je vous écoutais, c'est le parallèle à faire avec le Livre blanc de 1969 de Jean Chrétien. Vous avez dit que les Samis avaient droit aux mêmes services que les Norvégiens et qu'ils étaient fiers d'être Samis. J'entends beaucoup de jeunes me dire, quand je les rencontre dans leurs villages : « C'est nouveau pour nous d'être fiers de qui nous sommes, parce que la fierté autochtone revient, mais que nous avons été tellement écrasés que nous ne savions plus que nous pouvions être fiers de notre propre identité. »

Je suis très heureuse de l'entendre, parce que quand j'ai commencé à travailler dans les communautés, il y a presque 20 ans, je n'entendais rien de tel. Je travaille surtout dans des villages où les gens ont fréquenté les pensionnats, où ils ont appris à mépriser leur propre histoire et leurs propres ancêtres. Ils ont appris à mépriser leur identité, leur langue, puis ont oublié leur langue après leur retour. Ils ne savaient plus comment parler avec

proud, it's coming back, but it's a lot of work and we have to take part in this work because we all need to be involved in rebuilding this pride.

It's not only an indigenous problem. It's that of everyone, and the first thing is that knowledge is the key. We have to teach people everywhere in history classes at school — mostly, I do believe in schools; that's why I became a teacher — and museums and everywhere we have to disseminate this knowledge.

As you said, they have the same services. Well, you probably read in newspapers about a lot of terrible scandals where native children didn't have the same services as the other ones. Some died, and it's a scandal in a country like Canada. We are one of the richest countries in the world, and this is not normal that in some communities, even if they are remote, and sometimes it happens in cities like Winnipeg, which is not remote, that children don't have access to the same services as other Canadians, just because they are native.

The day we can say that all the indigenous people have the same services and they are proud of who they are, maybe we will change the conversation a bit, but for the moment it's not the case.

I'm trying to be short, but let's say we're going to abolish the Indian Act. Well, we all hate the Indian Act, but what would happen? The indigenous people are in the minority situation by numbers, first, and let's take the example of Quebec. They never ceded their territories, but if they are not recognized as a distinct people, what will be their rights to talk about their territories? There will be the territories of all Quebec and some parts of Canada in that state, because how can they be at the same table as negotiators if they don't have any rights? It's not possible. They will be treated like little mayors of little municipalities and not as chiefs of First Nations and with the dialogue from nation to nation. It's not possible to do that.

I think all the researchers and everyone would like to see this law disappear, but it's not possible like that. All the racist parts, of course, should disappear, but it would have to be replaced by something that says indigenous people are distinct, otherwise they will lose everything, and they have lost a lot already. So it wouldn't be fair at all, in my viewpoint.

Senator Raine: Thank you very much. I really appreciate your answers, both of you.

When I start to wrestle with these issues, I can't help but also look at the United States, where they did put in affirmative action programs for Black people. And it appears to many people that while there is still a big poverty problem in the Black communities in the U.S., there are also a lot of successes, partly because of that

leurs propres parents, donc de là à être fiers... La fierté revient, mais c'est un travail de longue haleine, et nous devons faire notre part parce que nous devons tous participer à la reconstruction de cette fierté.

Ce n'est pas seulement un problème autochtone. C'est le problème de tout le monde, et je pense que la connaissance est la clé. Il faut enseigner ces connaissances partout, dans les cours d'histoire à l'école — principalement, parce que je crois beaucoup à l'école, c'est pourquoi je suis devenue enseignante —, mais aussi dans les musées et partout ailleurs où nous pouvons diffuser cette connaissance.

Comme vous l'avez dit, ils reçoivent les mêmes services. Vous avez pourtant probablement lu dans les journaux tous les scandales épouvantables qui frappent les enfants autochtones, qui ne reçoivent pas les mêmes services que les autres. Certains en meurent, et c'est un scandale dans un pays comme le Canada. Nous sommes l'un des pays les plus riches au monde; il n'est pas normal que dans certains villages, tout éloignés soient-ils, et même parfois dans des villes comme Winnipeg, qui n'est pas un endroit éloigné, des enfants n'aient pas accès aux mêmes services que les autres Canadiens, pour la simple raison qu'ils sont Autochtones.

Le jour où nous pourrions dire que tous les Autochtones ont accès aux mêmes services que les autres et qu'ils sont fiers de qui ils sont, la conversation changera peut-être un peu, mais pour l'instant, c'est loin d'être le cas.

J'essaie d'être brève, mais supposons qu'on abolisse la Loi sur les Indiens. Nous détestons tous la Loi sur les Indiens, mais qu'arriverait-il? Les Autochtones sont en situation minoritaire, de par leur nombre, premièrement, et prenons l'exemple du Québec. Ils n'ont jamais cédé leurs territoires, mais si l'on ne reconnaît pas qu'ils constituent un peuple distinct, quels seront leurs droits pour défendre leurs territoires? Il y aura tous les territoires du Québec et de certaines parties du Canada dans ce pays, parce que comment peuvent-ils s'asseoir à la même table que les autres négociateurs s'ils n'ont aucun droit? Ce n'est pas possible. Ils seront traités comme de petits maires de petites municipalités et non comme des chefs de Premières Nations dans un dialogue de nation à nation. C'est un cul-de-sac.

Je pense que tous les chercheurs, tout le monde souhaiterait voir cette loi disparaître, mais ce n'est pas si simple. Bien sûr, tous les aspects racistes de cette loi devraient disparaître, mais il faudrait remplacer les anciennes dispositions par de nouvelles qui dicteraient que les Autochtones constituent un peuple distinct, faute de quoi ils perdront tout, et ils ont déjà beaucoup perdu. Ce ne serait donc pas juste du tout, à mon avis.

Le sénateur Raine : Merci infiniment. Je vous remercie beaucoup de vos réponses, à tous les deux.

Quand j'essaie d'y voir clair dans ces questions, je ne peux m'empêcher de regarder l'exemple des États-Unis, qui ont mis en place des programmes d'action positive pour les Noirs. Et il semble que malgré qu'il demeure un grave problème de pauvreté dans les communautés noires, aux États-Unis, il y ait également

affirmative action. I agree that coming into the mainstream community, in terms of the economy, is probably very important. And for that, of course, you need education.

I also understand the deep roots that all indigenous people have to their land, and those are their lands. They have been there from time immemorial. Everyone else who has come to Canada tore up their roots and came to a different country. It wasn't a new country. It was already here.

It's very important that we always understand and recognize in our laws and our relationships that the people who were here first have a claim to their traditional lands that cannot be denied. Most First Nations did not give up their Aboriginal title to the lands in Canada. Even though they signed treaties, they were letting people come in — peace and friendship, and those things — but they were not saying, "We're going away."

We need to come to grips with the land, and the resources from their lands should be shared with the people of those lands, absolutely. But having a way to juggle the two different things, to me, it's insufficient to put in social service programs that are two-year-old or three- or four-year-old bureaucracies. They don't become effective. A lot of the resources are then spent for administration rather than delivering services to those people who really need it.

We've travelled on this committee to many places and seen things that are horrific. I couldn't agree with you more, Ms. Bousquet, because I know exactly what you're talking about. I have never been in those shoes, so I can't really understand it, but intellectually, I know that we are not doing the right job. I worry about how our resources are, in the end, limited. They have to be used in a way that delivers it to the individuals most in need.

Thank you both for your comments. I don't know if I had another question for you, but if you wouldn't mind commenting: Can we separate out the delivery of social programs — housing, social services, children's health, all of those things — with resource revenue, which should flow — shared probably, but flowing to the owners of the lands? Can we separate the two?

Mr. Wicken: You're venturing into an area, the delivery of social services, that is well beyond my understanding and knowledge.

In terms of the issues around land and land resources, at least in the Maliseet communities and among most Mi'kmaq communities as well, they do see access to that land as critical. For instance, the St. Mary's First Nation, the Tobique First Nation, Woodstock First Nation — the ones that I probably know, having had more contact with them — having access to Crown land is very

beaucoup de belles réussites, en partie grâce à cette action positive. Je conviens qu'il est probablement très important, sur le plan économique, qu'ils intègrent la société générale. Et pour cela, bien sûr, il faut favoriser l'éducation.

Je comprends également les racines profondes qui lient tous les Autochtones à leurs terres, parce que ce sont leurs terres, et ce, depuis des temps immémoriaux. Tous ceux qui sont débarqués ensuite au Canada se sont déracinés pour aller s'établir dans un pays différent. Ce n'était pas un nouveau pays. Il existait déjà.

Il est très important de toujours comprendre et reconnaître, dans nos lois et nos relations, qu'on ne peut refuser aux personnes qui étaient ici avant la revendication de leurs terres traditionnelles. La plupart des Premières Nations n'ont pas cédé leurs titres fonciers autochtones au Canada. Même si elles ont signé des traités, si elles ont laissé des gens venir s'y installer, par paix et amitié, entre autres, elles n'ont jamais dit : « Nous partons. »

Il faut régler la question des terres, et les ressources qu'on en tire doivent absolument être partagées avec les peuples à qui appartiennent ces terres. Mais pour jongler avec ces deux choses différentes, à mes yeux, il ne suffit pas d'établir les programmes de services sociaux, qui ne sont qu'une solution bureaucratique de deux, trois ou quatre ans. Ils ne deviennent jamais efficaces. On utilise beaucoup de ressources pour l'administration plutôt que la prestation des services aux personnes qui en ont vraiment besoin.

Nous avons voyagé, avec ce comité, dans de nombreux endroits, et nous avons vu des choses horribles. Je ne saurais être plus d'accord avec vous, madame Bousquet, parce que je sais exactement de quoi vous parlez. Je ne me suis jamais moi-même retrouvé dans ces souliers, donc je ne peux pas vraiment comprendre, mais intellectuellement, je sais que nous ne faisons pas ce qu'il faut. Je m'inquiète du caractère limité de nos ressources. Il faut les utiliser de manière à rendre vraiment service aux personnes les plus dans le besoin.

Je vous remercie tous les deux de vos observations. Je ne sais pas si j'avais une autre question à vous poser, mais si vous le voulez bien, j'aimerais vous entendre réagir à cela : pouvons-nous séparer la question de la prestation des programmes sociaux (le logement, les services sociaux, la santé des enfants et le reste) de celle des revenus tirés des ressources, qui devraient probablement être partagés, pour que les propriétaires des terres en bénéficient? Pouvons-nous séparer ces deux questions?

M. Wicken : Vous vous aventurez dans un domaine, celui de la prestation des services sociaux, qui va bien au-delà de ma compréhension et de mes connaissances.

Pour tout ce qui concerne les terres et les ressources qu'on en tire, les communautés malécites et la plupart des communautés micmaques également, à tout le moins, considèrent l'accès aux terres fondamental. Par exemple, je pense aux Premières Nations de St. Mary, de Tobique et de Woodstock, soit celles que je connais probablement le mieux pour avoir été davantage en contact avec

important to them, so they can go there to camp, and gather medicines and plants. They're very concerned about the destruction of those plants within their communities.

Senator, I'm aware of your own history here in terms of Tobique. A couple of years ago, I was at a public meeting in Tobique, in New Brunswick, and I was listening to principally women talking about the importance of having access to Crown lands and lands they thought of as their own. I was reminded of the struggle against the discrimination of the Indian Act in the 1970s and a wonderful book that had been written at that time about the women in Tobique and how there was this oral history of these women going back into the late 19th and early 20th centuries about how they gathered medicines within their own community and used them. That's less there within certain communities, and that's a shame. That's a real shame, because I think we're a richer country if we encourage and create the possibility for those communities to continue to have their own culture and their own ability to access those resources.

Ms. Bousquet: I will respect the different competencies of all the services. Yes, you can separate housing and so on from the rest. If you talk about land claims, for example, I do agree with my colleague.

In Quebec, most of the First Nations never signed treaties — most of them. They're trying to sign agreements now, which is not the same. They don't say, "We want all the land for us," they say, "Let's share," which is the case already, because they are forced to share.

Even when they have some protected areas, like beaver preserves, the forestry companies can go and cut the logs. By the way, the beavers need to eat, so even if you have a beaver preserve, the beavers are not happy because they eat trees.

Let's say that it's not the most important. The thing is that most of the First Nations that never signed treaties say, "Okay, we understand that we all need to make a living, to work and so on. Anyway, there are some extractive companies everywhere. But let's share. We would like to have some revenue from this forced sharing."

So it's already the case. They don't want exclusivity; they still want the rights to go on the hunting lands and go to the hunting camps without seeing a company on the other side of the river, cutting everything, digging, polluting and so on. They want to be consulted.

Most of the time when they are consulted, they don't say, "We don't want the company there." They say, "Okay, we know that probably anyway the company will stay. We would like the company not to dig there, not to cut the trees there — to protect this area." They try to find compromises. They should be helped in that respect. Consulting means not asking for opinions; it's more than that. They know the lands, so it's respecting their opinions, too.

elles, et je sais qu'il est très important pour elles d'avoir accès aux terres de la Couronne, de pouvoir y camper, y cueillir des plantes médicinales. Elles craignent beaucoup la destruction de ces plantes sur leurs territoires.

Sénateur, je connais votre propre histoire avec Tobique. Il y a quelques années, j'ai participé à une rencontre publique, à Tobique, au Nouveau-Brunswick, où j'ai entendu principalement des femmes parler de l'importance pour elles d'avoir accès aux terres de la Couronne, qu'elles considéraient leurs. Cela m'a rappelé toute la bataille contre la discrimination découlant de la Loi sur les Indiens, dans les années 1970, et un livre magnifique qui a été écrit à l'époque sur les femmes de Tobique, sur l'histoire orale de ces femmes qui remontait à la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e, à une époque où elles cueillaient déjà des plantes médicinales sur leurs terres et les utilisaient. Ce n'est pas aussi présent dans d'autres communautés, et c'est bien dommage. C'est vraiment dommage, parce que je pense que notre pays sera plus riche si nous encourageons ces communautés à conserver leur propre culture et leur accès à ces ressources, si nous rendons la chose possible.

Mme Bousquet : Je respecterai les compétences différentes des divers services. Oui, on peut séparer la question du logement du reste. Si vous voulez parler des revendications territoriales, par exemple, je suis d'accord avec mon collègue.

Au Québec, la plupart des Premières Nations n'ont jamais signé de traité, la plupart. Elles essaient aujourd'hui de signer des accords, ce qui n'est pas la même chose. Elles ne disent pas « nous voulons toutes les terres pour nous », elles disent « partageons », comme c'est déjà le cas, parce qu'elles sont bien obligées de partager.

Même lorsqu'il y a des zones protégées sur le territoire, comme des aires de conservation du castor, les sociétés forestières peuvent couper du bois. Soit dit en passant, les castors doivent bien manger, donc même s'il y a une aire de conservation du castor, les castors ne sont pas contents, parce qu'ils mangent les arbres.

Disons que ce n'est pas la chose la plus importante. Le fait est que la plupart des Premières Nations qui n'ont jamais signé de traité comprennent que tout le monde doit gagner sa vie, travailler et tout et tout, que de toute façon, il y a des sociétés minières partout. Mais elles veulent un partage, leur part des revenus dans ce partage forcé.

C'est donc déjà ainsi. Elles ne demandent pas l'exclusivité; elles veulent conserver le droit de chasser sur leurs terres, de se rendre dans leurs camps de chasse sans voir des travailleurs forestiers de l'autre côté de la rivière, en train de raser tous les arbres, de creuser, de polluer. Elles veulent être consultées.

Généralement, quand les Premières Nations sont consultées, elles ne diront pas : « Nous ne voulons pas de cette entreprise ici. » Elles diront plutôt : « Très bien, nous savons que cette entreprise est probablement là pour rester de toute façon. Nous préférons qu'elle ne creuse pas ici, qu'elle ne coupe pas les arbres là, pour protéger le territoire. » Elles essaient de trouver des compromis. Il faut les aider. La consultation va au-delà de la demande d'opinions. Les Premières Nations connaissent leurs terres, donc il faut aussi respecter leurs opinions.

The Chair: Thank you. Any other questions?

Senator Patterson: When we're discussing the economy, Professor Wicken, could you kindly give us a synopsis or overview of the *Marshall* decision and tell us what impact that decision has had on the fishery in Atlantic Canada and on the relationship between indigenous peoples and Canada?

Mr. Wicken: I know some things, but I don't know everything. I will tell you what I know and what I have heard in terms of this.

In Nova Scotia, Eskasoni, the largest Mi'kmaq community in Nova Scotia on Cape Breton Island, has a large number of Mi'kmaq speakers. Three years ago, I was invited to talk to the Nova Scotia chiefs about the treaties and their education authorities. The chief of Eskasoni is a young guy in his mid-30s. I asked him, "How has the *Marshall* decision impacted your community?" He said, "We have about 100 people who are employed. Some of our members just finished building 23 new houses on the reserves. That has all come as a result of the implementation of the *Marshall* decision of 1999."

For other communities outside of that, I can't speak to. However, I was at a public meeting — and this is a public meeting, or I should say community meeting, as part of the environmental impact assessment, EIA, process I was involved in Tobique — where the community members were upset with how commercial fishing licences had been used within the community.

I'm not going to say more about that because I'm less sure of exactly the events that occurred. But within those communities that have the expertise and the bureaucratic capacity to deal with the complex issues that those commercial licences confront them with, then my understanding is they've done well.

This has increased employment to such a degree that the Eskasoni are able to build houses. "With some of this money," the chief said, "we want to introduce immersion programs in Mi'kmaq for our primary school children. We want to bring in a kindergarten." Wow, that's really great. That's wonderful, because that's exactly what you want.

But I think it has been an uneven situation within the communities.

Senator Patterson: Professor Bousquet, you've written about the Algonquin concepts of children and the role of education, and you have suggested that the current education system is not well adapted to indigenous people in Quebec. Could you explain further how the Algonquin concepts of children and education are not understood by the Quebec education system, please?

Ms. Bousquet: That is a big question. I will try to sum up something that is quite big, because I could be talking for three hours about that.

La présidente : Merci. Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Patterson : Pendant que nous discutons d'économie, monsieur Wicken, auriez-vous la gentillesse de nous présenter un résumé de ce que contient l'arrêt *Marshall*, ainsi que de son incidence sur la pêche au Canada atlantique et sur la relation entre les peuples autochtones et le Canada?

M. Wicken : Je sais certaines choses, mais je ne sais pas tout. Je vous dirai ce que je sais et ce que j'ai entendu à ce sujet.

En Nouvelle-Écosse, à Eskasoni, se trouve la plus grande communauté micmaque de la Nouvelle-Écosse, sur l'île du Cap-Breton, et elle comprend beaucoup de porte-voix micmacs. Il y a trois ans, j'ai été invité à m'entretenir avec les chefs de la Nouvelle-Écosse sur les traités et leurs pouvoirs en matière d'éducation. Le chef d'Eskasoni est un jeune homme dans la mi-trentaine. Je lui ai demandé : « Comment l'arrêt *Marshall* s'est-il répercuté sur votre communauté? » Il m'a répondu : « Nous tirons environ 100 emplois. Certains de nos membres viennent tout juste de terminer de construire 23 nouvelles maisons dans les réserves. Cela découle directement de la mise en œuvre de l'arrêt *Marshall*, rendu en 1999. »

Je ne peux pas vous dire ce qu'il en est pour les autres communautés. Cependant, j'ai participé à une rencontre publique — ou je devrais peut-être dire qu'il s'agissait d'une rencontre communautaire, dans le cadre du processus d'évaluation environnementale auquel j'ai participé à Tobique — et les membres de la communauté s'inquiétaient de la façon dont les permis de pêche commerciale seraient utilisés dans la communauté.

Je n'en dirai pas plus à ce sujet, parce que je suis moins certain de la suite exacte des événements, mais les communautés qui ont l'expertise et les compétences bureaucratiques nécessaires pour gérer les enjeux complexes qui viennent avec les permis commerciaux semblent bien s'en tirer, d'après ce que je comprends.

L'emploi est en hausse à tel point qu'on construit des maisons à Eskasoni. « Avec une partie de cet argent, selon le chef, nous voulons créer des programmes d'immersion en micmac pour nos enfants du primaire. Nous voulons offrir une maternelle. » C'est fantastique. C'est merveilleux, parce que c'est exactement ce que vous voulez.

Cela dit, je crois que la situation n'est pas la même partout.

Le sénateur Patterson : Madame Bousquet, vous avez écrit sur la conception algonquine des enfants et du rôle de l'éducation et avez laissé entendre que le système d'éducation actuel n'est pas bien adapté aux Autochtones du Québec. Pouvez-vous nous expliquer davantage la conception algonquine des enfants et de l'éducation, et en quoi le système d'éducation du Québec ne la comprend pas bien?

Mme Bousquet : C'est une grande question. Je vais essayer de résumer ce sujet très vaste, parce que je pourrais vous en parler pendant trois heures.

There is a big difference between the education in school and the education that was traditional and is still traditional among the Algonquin people. I don't like saying "Algonquin," in fact, because their real name is Anishinabe.

I want to take a few examples to show. When I arrive in a class, I expect my students to sit down, stay quiet, listen to me, answer my questions and when I ask a question directly, I want a direct answer. I like when the answer is right, but I don't care if the answer is not right, because I want to know if they listen to me, if they have their own opinion and so on.

It was quite different, and still is, in traditional communities in which I work. For example, you don't talk when you're not sure that you're right. It's very difficult to stand in front of others, because if you don't have the recognition of your authority in the matter by the others, you're not entitled to speak in front of everyone. I've seen that several times with my Native students. I never ask them direct questions, because it's extremely rude for them, and it's very confrontational. If they want to answer, they will do that. Otherwise, they just answer when they're sure they're right.

There is a very important sense of equality, but the system of the school is based on merit. I expect some to be excellent and others to be not as excellent as the others. There is a hierarchy in class. It goes completely against the way they see education, where the children did their own experiments; they learned through their rhythm and not the rhythm of the class.

I spoke several times with people in education sciences. I'm an anthropologist. But most of the time, their alternative system is sometimes better for Native children, because the children can choose what they want to learn. They can go with their own rhythm and take initiative, which is closer to the way the children are educated.

An example they saw in some communities I work in, because I work sometimes with social workers, a lot of children were late at school. They said to the parents, "The children have to be on time." They say, "Yes, but he knows that he has to go to school." So, for the parents, they feel it's not their duty to tell their children to go to school; it's their own responsibility. We are the parents, but my kid doesn't have the choice. He has to go to school, because it's the way I was educated.

So they changed the system. They offered all the kids an alarm and explained in class how the clocks worked and so on. It was the responsibility of the kids to wake up on time and to be at school on time. It changed everything. All the kids arrive on time now.

It's understanding the way people are used to learning and to respect the way they receive knowledge. We have to pay attention to that, because it can do miracles, really. I've seen children who

Il y a une grande différence entre l'éducation scolaire et l'éducation traditionnelle, qui est toujours présente chez le peuple algonquin. Je n'aime pas dire « algonquin », en fait, parce que le véritable nom de ce peuple est Anishinabe.

Je vais vous donner quelques exemples pour illustrer mon propos. Quand j'arrive en classe, je m'attends à ce que mes élèves s'assoient, à ce qu'ils se taisent et m'écoutent, à ce qu'ils répondent à mes questions, et quand je leur pose directement une question, je veux qu'ils me répondent directement. J'aime que la réponse soit bonne, mais peu m'importe qu'elle ne le soit pas, parce que je veux savoir s'ils m'écoutent, s'ils ont leurs propres opinions et tout et tout.

C'était assez différent, et ce l'est toujours, dans les communautés traditionnelles avec lesquelles je travaille. Par exemple, on ne parle pas à moins d'être sûr d'avoir raison. Il est très difficile pour ces élèves de se tenir debout devant les autres, parce que si les autres ne reconnaissent pas leur autorité en la matière, ils n'ont pas le droit de prendre la parole devant tous. Je l'ai constaté à maintes reprises avec mes élèves autochtones. Je ne leur pose jamais de questions directes, parce que c'est extrêmement insultant pour eux et très confrontant. S'ils veulent me répondre, ils le feront. Autrement, ils ne répondent que s'ils sont certains d'avoir raison.

Par ailleurs, l'égalité est une valeur très importante, alors que le système scolaire est fondé sur le mérite. Je m'attends à ce que certains excellent et d'autres moins. Il y a une hiérarchie en classe. Cela va totalement à l'encontre de la façon algonquienne de voir l'éducation. Pour eux, les enfants doivent faire leurs propres expériences; ils apprennent à leur rythme et non au rythme de la classe.

J'en ai parlé souvent avec des spécialistes de sciences de l'éducation. Je suis anthropologue. La plupart du temps, leur système alternatif est plus indiqué pour les enfants autochtones, parce que les enfants peuvent alors choisir ce qu'ils veulent apprendre. Ils peuvent suivre leur propre rythme et prendre l'initiative, ce qui se rapproche davantage du mode d'éducation des enfants.

Je vais vous raconter une expérience vécue dans certains villages où je travaille, parce que je travaille parfois avec des travailleurs sociaux et que beaucoup d'enfants arrivaient en retard à l'école. Ils disaient aux parents : « Les enfants doivent arriver à l'heure à l'école », et les parents répondaient : « Oui, mais ils savent qu'ils doivent aller à l'école. » Les parents ne sentaient donc pas qu'il était de leur devoir de dire à leurs enfants d'aller à l'école; c'était leur propre responsabilité. Nous sommes des parents, mais mon enfant n'a pas le choix. Il doit aller à l'école, parce que c'est la façon dont j'ai été éduquée.

Ils ont donc changé le système. Ils ont offert à tous les enfants un réveil matin et ont expliqué son fonctionnement en classe. Il était ensuite de la responsabilité des enfants de se réveiller à l'heure et d'arriver à l'école à l'heure. Cela a tout changé. Tous les enfants arrivent à l'heure maintenant.

Il s'agit de comprendre comment les gens ont l'habitude d'apprendre et de respecter la façon dont ils reçoivent les connaissances. Nous devons porter attention à cela, parce que

were very bad pupils become very proud of themselves. They improved a lot, they finished school and now they've arrived at university, which is a bit complicated, because university is still a competitive environment. But there are enough adults now to cope with it, and there are some services in universities to help them find their way in those very big institutions.

I don't know if I answered your question.

Senator Pate: Thank you very much to both of the witnesses for your appearance here today. Professor Bousquet, one of the articles we had of yours related to indigenous women's experiences of violence against women. You talk about it and situate it within the context of the conditions related to the experiences of domination. I'm wondering whether you're comfortable commenting on how government policy has contributed to violence against women, particularly indigenous women, and what effect, if any, you see the Indian Act has had on that, particularly the gendered discrimination that exists currently within the Indian Act.

Ms. Bousquet: For that one, I'm going to answer in French, because it's difficult.

[Translation]

As you no doubt know, the Indian Act was amended several times to change the situation of Aboriginal women. When, in 1985, Aboriginal women who had lost their status because they had married a non-Aboriginal man were able to regain their status, they found themselves subject to subsection 6(1) of the act; but their children, who were not born Amerindian but became so in 1985, were subject to subsection 6(2). This provision stated that if the children married a non-Aboriginal person, they could not transmit their status to their own children.

This changed thanks to amendments made in 2011, through Bill C-3 I believe. So the children that were subject to subsection 6(2) were moved to subsection 6(1). It's awful to refer to people through the sections of a law, but that is often how the women explain things, because they depend on them. This is part of their everyday life. Moreover, I am summarizing the situation, because there are numerous very complicated exceptions.

So the problem was handed down to the next generation, that is to say that the great-grandchildren of the women subject to subsection 6(1) will not be able to transmit their status unless they marry an Aboriginal person or have children with Aboriginals; legal marriage is no longer a requirement as it was in the past. Thus there is a legal violence that is enshrined in law and has been for a long time, and creates separation. I remember women who told me that they had had their first child with an Amerindian and a second with a non-Amerindian, which means that they have one Amerindian child and another who is not. This creates complicated situations.

cela peut faire des miracles, vraiment. J'ai vu des enfants très mauvais élèves devenir très fiers d'eux-mêmes. Ils se sont beaucoup améliorés, ils ont réussi à terminer leurs études secondaires, puis ils sont entrés à l'université, ce qui est un peu compliqué, parce qu'encore une fois, l'université est un environnement compétitif. Mais ils sont maintenant entourés d'assez d'adultes pour apprendre à composer avec cela, et il y a des services dans les universités pour les aider à s'y retrouver dans ces très grandes institutions.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

La sénatrice Pate : Je remercie infiniment les deux témoins de leur comparution d'aujourd'hui. Madame Bousquet, l'un de vos articles que nous avons reçus porte sur la violence que vivent les femmes autochtones. Vous situez la question dans le contexte des conditions relatives aux expériences de domination. Seriez-vous en mesure de nous expliquer comment la politique du gouvernement contribue à la violence commise contre les femmes, particulièrement les femmes autochtones, et quelle influence exerce la Loi sur les Indiens, s'il y en a une, compte tenu de toute la discrimination fondée sur le sexe qui découle actuellement de la Loi sur les Indiens?

Mme Bousquet : Je répondrai en français à cette question, parce qu'elle est difficile.

[Français]

Vous le savez sûrement, la Loi sur les Indiens a été modifiée plusieurs fois en ce qui concerne la situation des femmes autochtones. Lorsqu'en 1985, les femmes autochtones qui avaient perdu leur statut, à cause notamment de leur mariage avec un non-Autochtone, ont pu retrouver leur statut, elles se sont retrouvées sous le paragraphe 6(1) de la loi, et leurs enfants qui n'étaient pas nés Amérindiens, mais qui le sont devenus en 1985 ont été rangés sous le paragraphe 6(2). Ce paragraphe signifiait que si les enfants épousaient un non-Autochtone, ils ne pouvaient pas transmettre le statut à leurs propres enfants.

Cela a changé grâce aux modifications législatives de 2011, dans le cadre du projet de loi C-3, je crois. Donc, les enfants relevant du paragraphe 6(2) sont passés au paragraphe 6(1). Il est épouvantable de nommer des gens en évoquant les paragraphes d'une loi, mais c'est souvent de cette façon que les femmes expliquent la chose, parce qu'elles en dépendent. Cela fait partie de leur vie de tous les jours. En outre, je résume la situation, parce qu'il y a énormément d'exceptions très compliquées.

Donc, on a repoussé le problème d'une génération, c'est-à-dire que les petits-enfants des femmes qui relevaient du paragraphe 6(1) ne pourront pas transmettre leur statut à leur tour, sauf s'ils épousent un Autochtone ou ont des enfants avec des Autochtones; on ne demande plus le mariage légal comme c'était le cas auparavant. Ainsi, il y a une violence légale qui est inscrite dans la loi depuis très longtemps et qui crée des séparations. Je me souviens de femmes qui me disaient avoir eu leur premier enfant avec un Amérindien et le deuxième avec un non-Amérindien, ce qui fait qu'elles ont un enfant amérindien et un autre qui ne l'est pas. Cela crée donc des situations compliquées.

Moreover, discrimination in the Indian Act does not only involve status, as for a very long time it gave decision-making power to men only. I heard about situations from women who told me that sometimes their own brother or father, who sat on the band council, chased them away from their own band after their marriage. Some women told me that they did not know that they went into the church as Amerindians, but would leave it as non-Amerindians. This seemed incredible to them, and they lost all of their rights to take part in the affairs of their own community after their marriage. This leaves long-term marks that can't be resolved with legislative amendments. It's part of a broader process, and we see the results today.

It is also not to the credit of our country that the most vulnerable population in all of Canada is made up of Aboriginal women. As you know, there is a National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. These are the most vulnerable people in all of the country, and this situation is a part of our colonial history. One may wonder how it is possible that we are still living this history in 2017. The effects don't get erased easily, and it will take more time for things to change. It is not just a matter of attitudes; we must help Aboriginal women who in fact are doing extraordinary work in the process of taking themselves in hand. They themselves are not always convinced that they have the power to do what they want with their lives. There is wonderful work being done by groups of Aboriginal women in Canada and various provincial groups to help women, but there is still work to be done, because history has left its marks.

[English]

The Chair: That is the last of the questions from the senators. On behalf of all the members of the committee, I would like to thank our two witnesses this morning, Professor Wicken and Professor Bousquet. Thank you very much for your excellent testimony and your clear answers to the senators.

Before we adjourn the meeting, senators, we have a bit of housekeeping to do. In fact, it does kind of follow from Senator Pate's question about loss of Indian status by marriage.

In our deliberation last week on Senator McPhedran's first amendment to Bill S-3, we put into the record "replace lines 6 and 7 with. . ." when in fact it should have been "insert after line 7." This in no way changes the desired or debated effect of the amendment; it just fixes the instruction which, in its current form, would be considered an error.

So after consultation with the Law Clerk, the way to fix it would be to have a motion, and we have the motion here. Has it been circulated?

Par ailleurs, la discrimination au sein de la Loi sur les Indiens ne porte pas uniquement sur le statut, c'est-à-dire qu'elle a donné pendant très longtemps le seul pouvoir décisionnel aux hommes. J'ai entendu parler de situations par des femmes qui me les ont racontées où, parfois, c'est leur propre frère ou leur propre père qui, siégeant au conseil de bande, les chassait de leur propre bande après leur mariage. Des femmes m'ont dit qu'elles ne savaient pas qu'elles entreraient dans l'église amérindienne et qu'elles en ressortiraient non-Amérindiennes. Cela leur paraissait incroyable, et elles ont perdu tous leurs droits à partager les affaires de leur propre communauté après leur mariage. Cela laisse des traces sur le long terme et ne se résout pas avec des modifications législatives. Cela fait partie d'un processus plus large, et on en voit les traces aujourd'hui.

Ce n'est pas non plus à la gloire de notre pays que de savoir que la population la plus vulnérable de tout le Canada, c'est celle des femmes autochtones. Comme vous le savez, il y a l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Ce sont les personnes les plus vulnérables de tout le pays, et cette situation s'inscrit dans une histoire coloniale. On pourrait se demander comment il se fait qu'on vive encore cette histoire en 2017. Les traces ne s'effacent pas comme cela, et il faudra encore du temps pour que les choses changent. Ce n'est pas uniquement une question de mentalité, c'est aussi une question d'aider les femmes autochtones, qui font d'ailleurs un travail formidable dans le cadre d'un processus de prise en charge. Elles-mêmes ne sont pas forcément toujours convaincues d'avoir le pouvoir de faire ce qu'elles veulent de leur vie. Il y a un travail formidable qui est fait par les groupes de femmes autochtones du Canada et les différentes antennes provinciales pour aider les femmes, mais il y a du travail à faire, parce que l'histoire a laissé des traces.

[Traduction]

La présidente : C'était la dernière question des sénateurs. Au nom de tous les membres du comité, je souhaite remercier nos deux témoins de ce matin, M. Wicken et Mme Bousquet. Je vous remercie infiniment de vos excellents témoignages et de vos réponses claires aux sénateurs.

Avant de clore la séance, le comité a une petite question d'ordre administratif à régler. En fait, elle s'inscrit un peu dans la foulée de la question de la sénatrice Pate sur la perte du statut d'Indien après le mariage.

Dans nos délibérations, la semaine dernière, sur le premier amendement de la sénatrice McPhedran au projet de loi S-3, nous avons inscrit au compte rendu « par substitution, aux lignes 6 et 7... », alors que nous aurions dû inscrire « après la ligne 7 ». Cela ne change aucunement l'effet souhaité de l'amendement, et corrige la consigne, puisque dans sa forme actuelle, elle constituerait une erreur.

Donc après consultation avec le légiste, il faut adopter une motion pour la corriger, et vous trouverez cette motion ici. Est-ce que tout le monde l'a bien reçue?

I will read the motion to you:

Is it agreed that the amendment moved by Senator McPhedran and adopted by the committee on Wednesday, May 17 be to clause 1, page 1, **after line 7** and that the draft report on the bill be modified accordingly?

Senator Manning: So moved.

The Chair: So moved? Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Agreed. Thank you, senators.

Thank you again to our witnesses.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, May 31, 2017

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m. to study the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples.

Senator Lillian Eva Dyck (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good evening. I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples either here in the room or listening via the Web.

I would like to acknowledge for the sake of reconciliation that we are meeting on the traditional, unceded lands of the Algonquin people.

My name is Lillian Dyck. I am from Saskatchewan, and I have the honour and privilege of chairing this committee.

I will now invite my fellow senators to introduce themselves, starting on my right with the deputy chair.

Senator Patterson: Dennis Patterson, senator for Nunavut.

Senator Raine: Nancy Greene Raine from B.C.

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

Senator Doyle: Norman Doyle, Newfoundland.

Senator Manning: Fabian Manning, Newfoundland and Labrador.

Senator Enverga: Tobias Enverga from Ontario.

[*Translation*]

Senator Mégie: Marie-Françoise Mégie from Montreal, Quebec.

Senator Brazeau: Patrick Brazeau from Quebec.

Je vais vous la lire :

Est-il convenu que l'amendement proposé par la sénatrice McPhedran et adopté par le Comité le mercredi 17 mai s'applique à l'article 1, à la page 1, **après la ligne 7** et que le rapport provisoire portant sur le projet de loi soit modifié en conséquence?

Le sénateur Manning : Je la propose.

La présidente : Elle est proposée. Vous plaît-il de l'adopter?

Des voix : D'accord.

La présidente : Adoptée. Merci, sénateurs.

Je remercie encore une fois nos témoins.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 31 mai 2017

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, pour étudier les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis.

La sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonsoir. Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs ainsi qu'aux membres du public qui sont ici même, dans la pièce, ou qui regardent la séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur le Web.

Dans un esprit de réconciliation, je voudrais souligner que nous nous réunissons sur les terres traditionnelles du peuple algonquin.

Je m'appelle Lillian Dyck. Je viens de la Saskatchewan, et j'ai l'honneur et le privilège de présider le comité.

J'invite maintenant mes collègues à se présenter, en commençant par le vice-président, à ma droite.

Le sénateur Patterson : Dennis Patterson, sénateur du Nunavut.

La sénatrice Raine : Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

Le sénateur Doyle : Norman Doyle, de Terre-Neuve.

Le sénateur Manning : Fabian Manning, de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le sénateur Enverga : Tobias Enverga, de l'Ontario.

[*Français*]

La sénatrice Mégie : Marie-Françoise Mégie, de Montréal, au Québec.

Le sénateur Brazeau : Patrick Brazeau, du Québec.

[English]

Senator Christmas: Dan Christmas, Nova Scotia.

Senator Boniface: Gwen Boniface, Ontario.

Senator Watt: Charlie Watt, Nunavik.

Senator Lovelace Nicholas: Senator Lovelace Nicholas from New Brunswick.

The Chair: Today we continue our study on what a new relationship between the Crown and First Nations, Inuit and Metis people could look like.

We continue our historical background with Miles Richardson, Director, National Consortium for Indigenous Economic Development, University of Victoria, who will talk to us about the history of the West Coast.

Mr. Richardson, you have the floor. After a 10 or so minute presentation, there will be questions from the senators.

Miles Richardson, Director, National Consortium for Indigenous Economic Development, University of Victoria, as an individual: Madam Chair and honourable senators, my Haida name is Kilsli Kaji Sting. I'm from the Eagle Clan of Cha'atl, my ancestral community. I am Haida Gwaii. I'm here speaking today as Director of the National Consortium for Indigenous Economic Development at the University of Victoria. I'm joining you by video link from the territories of the Coast Salish people here in Vancouver.

I am honoured to have the opportunity to participate in your important discussions. As you said, I'd like to make a brief opening statement and mainly engage in dialogue about some of the history of our attempts in the past to address the fundamentals of the relationship between the indigenous people of what we now call Canada and the Crown, the nation state in right of Canada over the years.

I see the three parts of your mandate from the Senate, and today we're addressing Part A, the history of the relationship. If I left you with one point today, it would relate to the larger mandate the Senate has handed you, in that establishing a proper nation-to-nation relationship between the indigenous people and the Crown in right of Canada is exactly the proper policy approach for us to be taking as a nation at this point in time. All Canadians, and I'd suggest all indigenous people, should focus on making this work and move to implementation of defining what that commitment means and moving to implementation of that commitment. My comments today are offered in that spirit.

In my life, I grew up as a citizen of the Haida nation and among my people in Haida Gwaii. I left my homelands in my late teens to attend high school in Prince Rupert, where I lived with my grandmother. After that I went to university in Victoria and

[Traduction]

Le sénateur Christmas : Dan Christmas, de Nouvelle-Écosse.

La sénatrice Boniface : Gwen Boniface, de l'Ontario.

Le sénateur Watt : Charlie Watt, de Nunavik.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Sénatrice Lovelace Nicholas, du Nouveau-Brunswick.

La présidente : Nous poursuivons aujourd'hui notre étude sur ce à quoi pourraient ressembler de nouvelles relations entre la Couronne et les Premières Nations, les Inuits et les Métis.

Nous continuons notre examen du contexte historique avec le directeur du Consortium national pour le développement économique des Autochtones de l'Université de Victoria, M. Miles Richardson, qui nous parlera de l'histoire de la côte Ouest.

Monsieur Richardson, vous avez la parole. Après votre exposé d'environ 10 minutes, les sénateurs vous poseront des questions.

Miles Richardson, directeur, Consortium national pour le développement économique des Autochtones, Université de Victoria, à titre personnel : Madame la présidente, honorables sénateurs, en haïda, je m'appelle Kilsli Kaji Sting. Je viens du clan de l'aigle de Cha'atl, ma communauté ancestrale. Je viens de Haida Gwaii. Je suis ici aujourd'hui pour vous parler à titre de directeur du Consortium national pour le développement économique des Autochtones de l'Université de Victoria. Je me trouve présentement sur les territoires du peuple salish du littoral, à Vancouver.

C'est un honneur pour moi de pouvoir participer à vos importantes discussions. Comme vous l'avez dit, j'aimerais présenter un bref exposé et principalement discuter des efforts que nous avons déployés dans le passé concernant les fondements des relations entre les peuples autochtones de ce que nous appelons maintenant le Canada et la Couronne, l'état-nation du Canada, au fil des ans.

Je vois que le mandat que vous a donné le Sénat comprend trois parties et que la réunion d'aujourd'hui porte sur la partie A, l'histoire des relations. Si je devais parler d'un aspect aujourd'hui, il concernerait le mandat élargi que le Sénat vous a donné, c'est-à-dire que l'établissement d'une relation de nation à nation entre les peuples autochtones et la Couronne du chef du Canada correspond exactement à l'approche en matière de politique qu'il nous faut adopter en tant que nation à ce moment-ci. Tous les Canadiens, et je dirais tous les peuples autochtones, devraient axer leurs efforts sur la réussite du processus et sur la définition et la mise en œuvre de cet engagement. C'est dans cet esprit que je ferai mes observations aujourd'hui.

J'ai grandi en tant que citoyen de la nation haïda et au sein de mon peuple, à Haida Gwaii. J'ai quitté ma terre natale à la fin de mon adolescence pour faire des études secondaires, à Prince Rupert, où j'ai vécu avec ma grand-mère. Par la suite, j'ai fait des études

earned a degree in economics. Coming home after that, I served as president of my nation, the Haida nation, for 13 years from the early 1980s to 1996.

That gave me a lot of perspective on the nature of the relationship between indigenous people, in particular my people, the Haida nation, and the Crown. In alliances we made with indigenous people right across the country, I got a broad perspective on what worked and what didn't, what the objectives from an indigenous perspective and a Crown perspective could be or ought to be.

While I was president of the Haida nation, I had been involved in a lot of conflict with my people on the land and in the courts, in asserting our indigenous title, on protecting our Aboriginal rights in Canada and protecting our life source, our homeland, from destructive forces that were at work in those days to essentially destroy our life source and our relationship to place.

During those times we'd worked a lot with the political apparatus of Canada and with our neighbours in British Columbia and across the country. I got to know and joined forces, to a degree, with Senator Watt, the Inuit people up North and many nations across this country. Even in the midst of all this conflict, and in looking at the trend in the law and the basis of the rule of law in Canada, I saw a glimpse of hope there was a fairly unique opportunity in the world for us to build a proper relationship between indigenous people and Canada, the Crown in right of Canada and the provinces.

I decided early on, as I left leadership of my people to pursue that, to join the British Columbia Treaty Commission in 1996 and served on that commission, which was mandated to facilitate treaty negotiations in British Columbia, until six weeks before the federal election in 2004. For the last five years of that term I served as chief commissioner.

We started off with a lot of high expectations. As the 1980s turned into 1990 there was a huge call in British Columbia for resolving the land question, as it was referred to, resolving the title dispute in British Columbia. The federal government and provincial government joined First Nations through the B.C. First Nations Congress and said, "We're going to address this issue."

We formed a government-to-government committee called the British Columbia Claims Task Force. It had seven members: two appointed by the federal cabinet, two appointed by the provincial government and three appointed by the First Nations. I was one of those appointees, as were Chief Joe Mathias and now the Grand Chief Edward John. We took six months and we designed the treaty-making process for British Columbia.

universitaires, à Victoria, et j'ai obtenu un diplôme en économie. Je suis ensuite retourné chez moi, et j'ai été président de ma nation, la nation haïda, pendant 13 ans, du début des années 1980 jusqu'en 1996.

Cela m'a donné une bonne idée de la nature des relations entre les peuples autochtones, en particulier mon peuple, la nation haïda, et la Couronne. Nos alliances avec des peuples autochtones de partout au pays m'ont permis de voir de façon globale ce qui a fonctionné et ce qui n'a pas fonctionné, ce que pourraient ou devraient être les objectifs d'un point de vue autochtone et du point de vue de la Couronne.

Lorsque j'étais président de la nation haïda, j'ai vécu de nombreux différends sur le territoire et devant les tribunaux. Mon peuple et moi revendiquions notre titre autochtone et voulions protéger nos droits ancestraux au Canada et nos sources de vie ainsi que notre territoire des forces destructrices qui s'exerçaient à l'époque pour essentiellement détruire nos sources de vie et notre relation.

Pendant cette période, nous avons beaucoup travaillé avec l'appareil politique du Canada et avec nos voisins en Colombie-Britannique et partout au pays. J'ai appris à connaître le sénateur Watt, les Inuits du Nord et de nombreuses nations du pays et, dans une certaine mesure, je me suis allié à eux. Même au milieu de tout ce conflit, et en examinant les tendances législatives et la base de la primauté du droit au Canada, je voyais une lueur d'espoir, une occasion unique au monde de bâtir de bonnes relations entre les peuples autochtones et le Canada, la Couronne du chef du Canada et les provinces.

J'ai rapidement décidé, au moment où je quittais mes fonctions de président, de chercher à atteindre cet objectif, de me joindre à la Commission des traités de la Colombie-Britannique, en 1996, et de siéger à cette commission, dont le mandat était de favoriser la négociation concernant les traités en Colombie-Britannique, jusqu'à six semaines avant les élections fédérales de 2004. Au cours des cinq dernières années de ce mandat, j'ai été commissaire en chef.

Au départ, nous avions beaucoup de grandes attentes. Dans la transition entre les années 1980 et les années 1990, en Colombie-Britannique, on réclamait fortement le règlement de la question territoriale, comme on le disait, le règlement du différend relatif au titre dans la province. Le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial se sont joints aux Premières Nations au sein du B.C. First Nations Congress et ont dit qu'ils allaient régler le problème.

Nous avons formé un comité, le Groupe de travail sur les revendications en Colombie-Britannique. Il comptait sept membres : deux membres nommés par le Cabinet fédéral, deux nommés par le gouvernement provincial et trois nommés par les Premières Nations. J'étais l'une des personnes nommées, comme le chef Joe Mathias et maintenant le grand chef Edward John. Nous y avons travaillé pendant six mois et nous avons conçu le processus de négociation des traités pour la Colombie-Britannique.

I will tell you one thing. That process was ratified by the federal and provincial governments and by the First Nations in British Columbia. It is still a model of an appropriate treaty negotiation process today. It exists and I encourage each of you to read it. It has almost become an historical document. I don't even know if anybody refers to it anymore. It was intended as the Bible for treaty negotiations in British Columbia.

After the signings by the prime minister of Canada and the premier of British Columbia, and a sacred solemn ceremony in Squamish Nation in Vancouver, we thought that we'd turned the corner. We thought that we'd established a nation-to-nation relationship, at least in British Columbia; but before the ink was dry the policy apparatus and the legislative apparatus of both governments quickly forgot their commitments and we reverted to the same situation we're trying to get out of today. That was 22 or 23 years ago, but it serves as a background to my experience on what to do to a degree but mostly on what not to do. I hope to share some of that experience with you as that time as chief commissioner.

Before we get into discussions, I will end with these comments: When I look at the history in Canada of the relationship between indigenous people and the Crown, I see it in three essential phases. The first phase was the colonial period when the various colonial powers of Europe and Russia, in our case on the West Coast, were vying for a leg up in establishing their authority in what has become Canada. That was a period when Britain came to the First Nations at Niagara Falls with a royal proclamation that would underpin their policy: Any relations with indigenous people, as described in their Royal Proclamation of 1763, would be conducted on a nation-to-nation basis. Without a nation-to-nation treaty, the indigenous peoples would not be disturbed in their authorities and the places that they called home for thousands of years, for hundreds of generations. They took that offer to Niagara Falls with about 25 of the First Nations that they then had relations with and came out of there with the Treaty of Fort Niagara.

The First Nations on the East Coast, the Haudenosaunee and others, brought the Two Row Wampum and the Covenant Chain. They talked about living side by side and respecting each other on a government-to-government basis but going down the river of daily life as partners and supporters of each other, which those of us on the West Coast always saw as an appropriate standard and certainly informed our intentions in concluding the B.C. treaty process and the commitments therein. That was the first phase and it included good intentions but it didn't last long.

This year Canada is celebrating 150 years since it established its Parliament and put in place the framework for Canada's nationhood. Around the time of the Treaty of Fort Niagara, Canada started negotiating treaties one to 11 across Canada, east

Je vous dirais une chose. Le processus a été approuvé par les gouvernements fédéral et provincial et par les Premières Nations de la Colombie-Britannique. Il s'agit encore aujourd'hui d'un bon modèle de processus de négociation des traités. Il existe et je vous encourage tous à le lire. C'est presque devenu un document historique. Je ne sais même pas si on en parle encore. Il devait s'agir de la bible de la négociation de traités en Colombie-Britannique.

Après la signature par les premiers ministres du Canada et de la Colombie-Britannique et après une cérémonie solennelle tenue dans la Nation des Squamish à Vancouver, nous pensions avoir pris le bon tournant. Nous pensions avoir établi une relation de nation à nation, du moins en Colombie-Britannique. Or, l'encre de la signature n'était même pas encore sèche que l'appareil stratégique et l'appareil législatif des deux gouvernements avaient rapidement oublié leurs engagements, et nous nous sommes retrouvés dans la même situation dont nous essayons encore de nous sortir aujourd'hui. C'était il y a 22 ou 23 ans, mais cela m'indique ce qu'il faut faire jusqu'à un certain point et surtout ce qu'il ne faut pas faire. J'espère partager mon expérience de commissaire en chef avec vous.

Avant que nous passions aux discussions, je vais faire quelques observations. D'après ma vision des choses, l'histoire des relations entre les peuples autochtones et la Couronne au Canada comporte trois phases essentielles. La première, c'est la période coloniale, la période durant laquelle les diverses puissances coloniales de l'Europe et de la Russie, dans notre cas, sur la côte Ouest, rivalisaient pour imposer leur autorité sur ce qui allait devenir le Canada. C'est une période dans laquelle les Britanniques se sont présentés devant les Premières Nations de Niagara Falls avec une proclamation royale qui serait à la base de leurs politiques : toutes relations avec les peuples autochtones, comme on l'indique dans la Proclamation royale de 1763, seraient des relations de nation à nation. Sans la signature d'un traité de nation à nation, la vie des peuples autochtones n'allait pas être perturbée quant à leurs pouvoirs et aux lieux qu'ils considéraient comme les leurs depuis des milliers d'années et des centaines de générations. Ils ont présenté cette offre à Niagara Falls à environ 25 des Premières Nations avec lesquelles ils avaient des relations à l'époque et en sont repartis avec le Traité de Fort Niagara.

Du côté des Premières Nations de la côte Est, dont la nation haudenosaunee, il y a eu le Traité du wampum à deux rangs et la chaîne d'alliance. Dans les discussions, il a été question de cohabitation de respect dans des relations de gouvernement à gouvernement, et de partenariat et d'entraide dans la vie de tous les jours, ce que nous, sur la côte Ouest, avons toujours considéré comme une bonne norme et ce qui était à la base de nos intentions dans la conclusion du processus de traité de la Colombie-Britannique et les engagements qu'il comprend. C'était la première phase, et les intentions étaient bonnes, mais cela n'a pas duré.

Cette année, le Canada célèbre le 150^e anniversaire de l'établissement de son Parlement et de la mise en place de la nation canadienne. À l'époque du Traité de Fort Niagara, le Canada a commencé à négocier d'est en ouest. Une fois rendu à la

to west. By the time they got to British Columbia, they severely, obviously and starkly changed their mind. This policy of nation-to-nation treaty making turned to one of denial of the fundamental legal and human rights of indigenous people, denying, denying and denying those rights while putting in place an operative policy to assimilate indigenous people into the body politic.

I don't need to repeat all the details. It's well-worn discussion. We all know what that included. Senator Sinclair and the Truth and Reconciliation Commission have laid it out plainly for all Canadians to see. That was what I'd call phase two, which was the dark period for indigenous people, that we're working to come out of now.

The third phase is what I will term reconciliation, where we're attempting to build an appropriate new relationship going forward after 150-plus years of doing the wrong thing. Certainly, the leaders of indigenous people have consistently stated and restated the existence of our title, the recognition in British and Canadian common law of our title, and the need to negotiate treaties to figure out how we are to live together in our homelands.

That has constantly been rebuffed. The reserve commissioners came out West in the late 1800s and the early 1900s on the two versions of the McKenna-McBride commissions. They forced our leaders to testify and to attempt to name lands that we needed for our communities without ever having addressed the title question. All these commissions are well documented. Most of them have Hansard-like records that you could read today.

Consistently our leaders stated: "Why are you telling me you're going to give me land? That's my land. You can't give me my land. The Queen cannot give me my land. It's all my land. If you want to talk about the title dispute, let's sit down and negotiate treaties. That's what your law bids. That's what your integrity bids. Let's get on with that." They forced band councillors and leaders of the day, under threat of jail, to testify and demarcate the lands. It has never been seen as a legitimate process by our people.

In 1924, the allied tribes of British Columbia took a trip to Ottawa and presented our case for addressing the title disputes through negotiations at a joint sitting of the Senate and the House of Commons. That delegation was led by Godfrey Kelly, one of my relatives and Haida leader, and Andrew Paul from among the Salish. They made an eloquent case for addressing these issues through treaties. You can read it in Hansard. There is a Hansard record of those meetings in 1924.

Far from persuading Parliament and the House of Commons to address these issues, Parliament went to work, again banning the fundamental institutions of our nation's strength, such

Colombie-Britannique, il avait manifestement carrément changé d'idée. Cette politique de négociation des traités entre nations s'est transformée en déni des droits légaux et des droits de la personne fondamentaux des peuples autochtones. On a sans cesse dénié leurs droits tout en mettant en place une politique visant à assimiler les peuples autochtones.

Je n'ai pas besoin de répéter tous les détails. C'est un sujet qui a fait l'objet de nombreuses discussions. Nous savons tous ce que cela comprenait. Le sénateur Sinclair et la Commission de vérité et réconciliation du Canada ont établi clairement les faits et ont permis aux Canadiens de savoir ce qui s'est passé. C'est ce que j'appelle la deuxième phase, la période sombre pour les peuples autochtones dont nous essayons de nous sortir maintenant.

La troisième phase correspond à ce que j'appellerais la réconciliation, une phase dans laquelle nous essayons d'établir une nouvelle relation après plus de 150 ans de mauvaises décisions. Chose certaine, les dirigeants des peuples autochtones ont affirmé et constamment réaffirmé l'existence de leur titre, la reconnaissance dans la common law britannique et canadienne de leur titre, et la nécessité de négocier des traités pour déterminer comment vivre ensemble sur notre terre natale.

Nous avons constamment essuyé des rebuffades. Les commissaires des réserves sont arrivés dans l'Ouest à la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle, concernant les deux versions de la Commission McKenna-McBride. Nos dirigeants ont été forcés de témoigner et d'essayer de désigner des terres dont nous avons besoin pour nos collectivités, et ce, sans jamais pouvoir régler la question du titre. Toutes les commissions sont bien documentées. La plupart d'entre elles sont consignées dans un dossier sous une forme qui ressemble au hantsard et il est possible de les lire.

Nos dirigeants ont souvent dit ceci : « Pourquoi nous dites-vous que vous nous donnerez des terres alors qu'il s'agit de nos terres? » Ils disaient ceci : « Vous ne pouvez pas nous donner nos propres terres; la reine ne peut pas nous donner des terres qui sont déjà à nous; si vous voulez discutez du différend relatif au titre, négocions des traités, car c'est ce que vos lois et votre intégrité commandent et alors, finissons-en ». Ils ont forcé les conseillers et les chefs de bande de l'époque, sous la menace d'emprisonnement, à témoigner et à délimiter les terres. Nos peuples n'ont jamais considéré cela comme un processus légitime.

En 1924, l'Alliance des tribus de la Colombie-Britannique s'est rendue à Ottawa et, devant une séance mixte du Sénat et de la Chambre des communes, a plaidé en faveur du règlement du différend relatif au titre au moyen de négociations. Cette délégation était dirigée par Godfrey Kelly, un membre de ma famille et le dirigeant des Haïdas, et par Andrew Paul, membre des Salish. Ils ont présenté des arguments de façon éloquent en faveur du règlement de ces questions par des traités. C'est consigné dans le hantsard. Un compte rendu de ces séances de 1924 y figure.

Ils n'ont aucunement persuadé le Parlement et la Chambre des communes de se pencher sur ces questions puisque le Parlement a continué à bannir les institutions fondamentales qui font la

strength as we had left after all the plagues decimated 85 per cent to 95 per cent of our populations on this coast. They started outlawing the potlatch and our very governance systems as a response to our approaches.

To summarize that point, as this was going on the laws of Canada started increasingly recognizing the rightness of the indigenous people's position over the years. One of the ones that marked substantial progress in the recognition of the continuance of indigenous title and giving expression of Aboriginal title in Canadian laws was the *Calder* case in the early 1970s. The Supreme Court of Canada split on the existence of Aboriginal title. Since then it has been the longest winning streak in Canadian legal history of the existence of Aboriginal title on the terms that indigenous people see it.

Our challenge right now is to recognize what we've done wrong for the past 150-plus years. Denial of fundamental human rights is wrong. Assimilation and trying to make indigenous people something they're not is wrong. Canada formally and officially apologized for that in Parliament in 2008. Now we need to change that approach as a country and put in place the correct relationship.

I submit that correct relationship is what the new government has announced as their central policy of establishing a nation-to-nation relationship. Now it's up to us, this living generation of Canadians and indigenous people, to do it right.

There's no shortage of direction. I cited to you the British Columbia Claims Task Force report, which I would argue with anyone is still an appropriate treaty-making process. We need to do it. We can't take our existing processes, put lipstick on them and pretend it's a proper treaty-making process.

We have to begin with recognition of indigenous nationhood and build the steps from there, step by step. I know you're going to get at that at subsequent hearings, so I will leave it there, but that's the right thing to do. I really applaud the Senate in taking the effort. I'm not sure what authority you have to cause this to happen, but putting this discussion and information on the record is a good thing. Participating in this most fundamental debate as Canadians is essential. I thank all of you for doing so.

Madam Chair, I'd like to engage in any discussion that the senators might be interested in.

The Chair: Thank you, Mr. Richardson. We have some senators with questions.

Senator Patterson: I would like to very much thank Mr. Richardson for an impassioned and comprehensive history of the situation in B.C. and an impassioned call on us to help with his task of finally building a new relationship.

force de notre nation, la force qu'il nous restait après que 85 p. 100 à 95 p. 100 de nos populations sur la côte avaient été décimées par la peste. Il a interdit le potlatch et nos systèmes de gouvernance en réponse à nos démarches.

Pour résumer à cet égard, alors que cela se passait, de plus en plus, les lois canadiennes ont commencé à reconnaître la légitimité de la position des peuples autochtones au fil des ans. L'une des causes qui a beaucoup fait progresser les choses sur le plan de la reconnaissance du maintien du titre autochtone et de l'inscription de ce titre dans les lois canadiennes, c'est l'affaire *Calder*, au début des années 1970. La Cour suprême du Canada était divisée au sujet de l'existence du titre autochtone. Depuis, cela a été la plus longue série de victoires dans l'histoire juridique du Canada quant à l'existence du titre autochtone en fonction de la conception des choses des peuples autochtones.

Notre défi, à l'heure actuelle, c'est de reconnaître les erreurs que nous commettons depuis plus de 150 ans. Le déni des droits de la personne fondamentaux est inacceptable. L'assimilation des Autochtones et le fait d'essayer de faire d'eux quelque chose qu'ils ne sont pas, c'est inacceptable. Le Canada a présenté des excuses officielles en 2008, au Parlement. Il faut maintenant que notre pays change cette approche et établisse la relation qui convient.

À mon avis, une relation qui convient correspond à ce que le nouveau gouvernement a annoncé comme sa politique centrale d'établissement d'une relation de nation à nation. Il appartient donc maintenant à nous, les membres de la génération actuelle de Canadiens et d'Autochtones de faire les choses correctement.

Les directions ne manquent pas. Je vous ai parlé du rapport du Groupe de travail sur les revendications en Colombie-Britannique, qui, et je suis prêt à en discuter avec n'importe qui, est encore aujourd'hui un bon processus de négociation des traités. Nous devons le faire. Nous ne pouvons pas prendre nos processus actuels et prétendre que ce sont de bons processus de négociation des traités.

Nous devons commencer par la reconnaissance du statut de nation autochtone et poursuivre le travail à partir de là, une étape à la fois. Je sais que vous y viendrez dans des séances subséquentes, et je m'arrêterai donc ici, mais c'est la bonne chose à faire. Je remercie vraiment le Sénat de faire l'effort. Je ne sais pas quel pouvoir vous avez, dans quelle mesure vos travaux apporteront des résultats, mais le fait de consigner cette discussion et cette information est une bonne chose. Participer à ce débat fondamental en tant que Canadiens est un exercice essentiel. Je vous remercie tous de le faire.

Madame la présidente, j'aimerais discuter de toutes les questions dont les sénateurs voudront discuter.

La présidente : Merci, monsieur Richardson. Des sénateurs ont des questions à vous poser.

Le sénateur Patterson : Je remercie beaucoup M. Richardson d'avoir dressé un historique vibrant et complet de la situation en Colombie-Britannique et d'avoir fait un plaidoyer passionné pour que nous participions à l'établissement d'une nouvelle relation.

You spoke eloquently of human rights. Interestingly, we had a debate we had this afternoon in the Senate about the rights of women, in particular, having been consistently denied through the Indian Act. I thought we had a good debate, sparked by the report of this committee.

You asked what authority we have. I have to be open and say that our authority is moral but we believe the government will welcome our recommendations, to which they must respond.

I'd like to ask you on your presentation what may be a difficult question. Could you describe what the British Columbia Claims Task Force report recommended that would have led to a new respectful relationship in B.C.?

Mr. Richardson: That's a very important question and at the heart of what I presented to you. In its 19 recommendations the British Columbia Claims Task Force report recommended to the Government of Canada, the Government of B.C. and First Nations, was to follow established British and Canadian laws.

The Royal Proclamation of 1763, a founding document at the Treaty of Fort Niagara in 1764, is still a part of the Canadian Constitution. It's still a part of the law of Canada. Over the years the courts have without question established that Aboriginal title, our original titles, continue today to exist. If they existed at the assertion of sovereignty of Canada, then Canada's highest law, our Constitution, protected those laws as they then existed.

We made 14 treaties on southern Vancouver Island and a little extension of Treaty 8 in northern B.C., but we recognize that the rest of B.C. was untreated. Aboriginal title, in whatever form it existed throughout history, still fully existed and was protected by Canada's highest law. We recommended in the British Columbia Claims Task Force is the governments of the day begin the negotiations by recognizing the indigenous people. If you read the fundamentals ABCs of law in the *Calder* case, the Supreme Court of Canada recognized, and it certainly wasn't a bombshell or anything: "Your title exists because you still exist in organized societies and are functioning much as you always have, long before we showed up and after we showed up. You continue to exist as societies."

That's the fundamental beginning point of the recommendations of the British Columbia Claims Task Force report. I referred to it generally as mutual recognition: indigenous nations recognize Canada is here and, in the later words of a wise Supreme Court judge, "It is here to stay."

First Nations never argued with that. We didn't ask people to leave, and never have but we asked the Crown, in right of Canada and British Columbia, to recognize that our nations continue to exist and, by agreement, we all agree are here to stay. "We're no

Vous avez parlé avec éloquence des droits de la personne. Fait intéressant, cet après-midi, au Sénat, nous avons discuté des droits des femmes, en particulier, qui n'ont constamment pas été reconnus dans le cadre de la Loi sur les Indiens. Je pense que nous avons eu un bon débat, qui a été suscité par le rapport du comité.

Vous nous avez demandé quel était notre pouvoir. Je dois dire que nous avons un pouvoir moral, mais nous croyons que le gouvernement accueillera favorablement nos recommandations, auxquelles il doit répondre.

J'aimerais vous poser une question, qui risque d'être difficile, au sujet de votre exposé. Pourriez-vous nous décrire les recommandations du rapport du Groupe de travail sur les revendications en Colombie-Britannique qui aurait pu donner lieu à une nouvelle relation respectueuse dans la province?

M. Richardson : C'est une question très importante, qui est au cœur de cet enjeu. Le Groupe de travail sur les revendications en Colombie-Britannique a présenté 19 recommandations à l'intention du gouvernement du Canada, du gouvernement de la Colombie-Britannique et des Premières Nations. Il leur recommandait notamment de respecter les lois britanniques et canadiennes établies.

La Proclamation royale de 1763, un texte fondateur du Traité de Fort Niagara de 1764, fait toujours partie intégrante de la Constitution canadienne. Elle fait toujours partie intégrante du droit canadien. Au fil des années, les tribunaux ont clairement établi que les titres ancestraux, nos titres originaux, étaient toujours valides aujourd'hui. S'ils existaient au moment de l'affirmation de souveraineté du Canada, alors la loi suprême du Canada, la Constitution, protège ces lois telles qu'elles ont été établies.

Nous avons signé 14 traités au sud de l'île de Vancouver et nous avons quelque peu élargi le traité n° 8 dans le Nord de la Colombie-Britannique, mais nous reconnaissons qu'il n'y a pas de traité dans le reste de la province. Les titres ancestraux, sans égard à la forme qu'ils ont prise au cours de l'histoire, étaient toujours bien présents et étaient protégés par la loi suprême du Canada. Le Groupe de travail sur les revendications en Colombie-Britannique a recommandé aux gouvernements d'entreprendre les négociations en reconnaissant les peuples autochtones. En ce qui a trait aux fondements du droit dans l'affaire *Calder*, la Cour suprême du Canada a reconnu — et ce n'est rien d'étonnant — que ces titres existaient parce que les peuples existaient toujours et vivaient dans des sociétés organisées, qui fonctionnent comme elles ont toujours fonctionné, bien avant que nous arrivions ici. Ces peuples continuent d'exister en tant que sociétés.

C'est le point de départ des recommandations du rapport du Groupe de travail sur les revendications en Colombie-Britannique. C'est une reconnaissance mutuelle : les nations autochtones reconnaissent la présence du Canada et, selon les mots d'un sage juge de la Cour suprême, reconnaissent qu'il est ici pour de bon.

Les Premières Nations n'ont jamais remis cela en question. Nous n'avons jamais demandé à qui que ce soit de partir, mais nous avons demandé à la Couronne du chef du Canada et de la Colombie-Britannique de reconnaître que nos peuples continuent

longer trying to snuff you out,” we wanted them to say and which they did say in the grievance. We no longer have a policy of denial and assimilation.

We’re going to sit down, as people with integrity, and we’re going to negotiate these fundamental issues, which we’ve neglected for too long. How long? It has been 150 years. I was in Canada House in London a few weeks ago and the high commissioner welcomed our delegation. She said, “I know Canada is celebrating 150 years of existence.” She smiled and said, “We have plumbing in this place older than that.”

After 150 years, it’s not too late to do the right thing. It’s very late, but we have to do the right thing now. Establishing mutual recognition was the beginning, and then going forward in consultation and agreement with each other, step by step, was the purpose of the interim measures. Right now our whole system is set up under statutes, under federal and provincial authorities, none of which have contemplated the existence of First Nations, of indigenous people.

It is for the treaty-making table to sort those out, to figure out how indigenous rights, interests and reality will be included in any federal and provincial jurisdiction, and turning over to the First Nation any jurisdictions they need as integral to their existence, anything they choose to continue to wield.

The negotiating process is unfolding. The process recognized that treaty making is a process, not an event. It’s not something that the smartest people in the world could sit down and work out by four o’clock this afternoon. It’s going to take building the new relationship. It’s going to take building trust for each other. It’s going to take working out our future together, step by step, which is going to take time. That’s why interim measures were put in place, which is a mutual recognition.

Here is the big one in terms of Canadian policy: rejecting the notion of extinguishment. Up to that date, the main purpose of federal government negotiations was to extinguish any legal entitlements held by those people. That was the number one purpose of their negotiations. In return, they provide a little package of goodies: some land, some money and, later on, through the insistence of First Nations, recognition of some governance powers.

The British Columbia Claims Task Force report rejected out of hand that extinguishment approach and said, “What we need through negotiations is to establish certainty of jurisdictions.” Let’s sit down and negotiate which governing powers, which jurisdictions First Nations will retain, which jurisdictions will be shared by federal and/or provincial governments, or which jurisdictions First Nations, through their choice, will choose to give up.

The discussion in those days was among First Nations. We met every month over the six months of writing this process. Do we really need to retain jurisdiction over the post office? Do we really need to retain jurisdiction over foreign relations or the army?

d’exister et — nous en convenons tous — qu’ils sont ici pour de bon. Nous voulions entendre qu’on ne tenterait plus de nous éliminer, et c’est ce que nous avons entendu. Nous nous sommes débarrassés de la politique de déni et d’assimilation.

Nous allons nous asseoir à la table, comme des gens intègres, et nous allons négocier ces questions fondamentales que nous avons négligées depuis trop longtemps. Depuis combien de temps? Cela fait 150 ans. J’ai visité la maison du Canada à Londres il y a quelques semaines et la haute commissaire a accueilli notre délégation. Elle a dit : « Je sais que le Canada célèbre ses 150 ans d’existence. » Puis, elle a souri et a dit : « La plomberie ici est plus vieille que cela. »

Après 150 ans, il n’est pas trop tard pour faire la bonne chose. C’est très tard, mais il faut le faire maintenant. La reconnaissance mutuelle était le point de départ. Les mesures intérimaires visaient à aller de l’avant étape par étape, par l’entremise de la consultation et des ententes. À l’heure actuelle, l’ensemble de notre système est établi en fonction des lois et des pouvoirs provinciaux et territoriaux, qui ne tiennent pas compte de l’existence des Premières Nations, des peuples autochtones.

Il revient à la table d’élaboration des traités de démêler tout cela, de déterminer de quelle façon les droits, les intérêts et la réalité des Autochtones relèveront de la compétence fédérale et provinciale, et de donner aux Premières Nations la compétence dont elles ont besoin aux fins de leur existence.

Le processus de négociation est en cours. Il reconnaît que l’élaboration des traités est un processus et non un événement. On ne pourrait pas réunir les personnes les plus intelligentes du monde et leur demander de les rédiger d’ici la fin de la journée. Il faudra bâtir la nouvelle relation et établir la confiance. Il faudra déterminer ensemble notre avenir, étape par étape, ce qui prend du temps. C’est pourquoi on a mis en place des mesures intérimaires, qui visent la reconnaissance mutuelle.

Ce qui est important pour la politique canadienne, c’est de rejeter la notion d’extinction. Jusqu’à présent, l’objectif principal des négociations du gouvernement fédéral était d’éliminer tous les droits prévus par la loi pour ces peuples. C’était l’objectif principal des négociations. En retour, le gouvernement offrait quelques cadeaux : quelques terres, de l’argent et, plus tard, à l’insistance des Premières Nations, la reconnaissance de certains pouvoirs de gouvernance.

Le rapport du Groupe de travail sur les revendications en Colombie-Britannique a rejeté d’emblée cette approche d’extinction et a fait valoir que les négociations visaient à désigner les compétences avec certitude. Il fallait s’asseoir et négocier les pouvoirs de gouvernance, désigner les compétences que conserveraient les Premières Nations et celles qui seraient partagées avec le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux, et déterminer à quelles compétences les Premières Nations allaient renoncer, par choix.

La discussion s’est faite au sein des Premières Nations. Nous nous sommes réunis tous les mois au cours des six mois de la mise en place de ce processus. Il fallait se demander si nous voulions avoir compétence sur le bureau de poste, sur les relations étrangères ou sur l’armée, par exemple.

Canada at that time was writing its own self-government policy, if you remember, which is in existence today. Essentially what Canada said is, “Yes, we’re all for negotiating jurisdictions with First Nations and the treaty process. We agree with negotiating every jurisdiction the provinces own, none of the ones we hold.” That was essentially their approach.

I would encourage each of you to read the British Columbia Claims Task Force report. It’s easy to google and find online. Look at the 19 recommendations. They are very general. We need to dig down into more detail. It’s obvious. We need to get to a sufficient level of detail to cause action. Action by the Office of the Prime Minister and at the cabinet level is not sufficient. We need to get down and rejig the whole policy mechanism of government and put in place these relationships and agreements on a pan-government basis. That’s what nation to nation must mean.

Those are the essential elements in a quick conversation on the British Columbia Claims Task Force report. There were recommendations around communications, involving grassroots people and relationship building on each side also.

Senator Patterson: What a great answer that was to my question. We usually get more than one question, so I’m going to ask you hopefully an easier one.

You talked about how the prime minister and the premier endorsed this approach, how significant and optimistic it was, and how optimistic people were. What advice would you recommend we give to this Prime Minister who, as you noted in your opening remarks, has made rebuilding the nation-to-nation relationship a high priority?

What advice would you suggest we give to this Prime Minister to make sure that the recommendations we come up with, which hopefully will be inspired by the work you described that has been done in B.C., don’t get lost before the ink dries? What does a political leader have to do to make these goals realized?

Mr. Richardson: You know what, I’m not being facetious here. In simple terms, read RCAP, the Royal Commission on Aboriginal Peoples. It’s over 20 years old. It goes into great detail on establishing a nation-to-nation relationship. In that context I’d say, first, commit, commit, commit to the nation-to-nation relationship. He said it. Nothing has changed. That doesn’t need to be a bad thing, but the Government of Canada and participating First Nations need to commit to that level of relationship.

Second, Canada needs to formalize that commitment. In the Truth and Reconciliation Commission recommendations they recommended a modern royal proclamation-like commitment, a formal binding statement by the Government of Canada on behalf of the people of Canada: “We are committed to recognizing the indigenous people of these lands that we all now call home and are committed to establishing a proper agreement, a nation-to-nation relationship.”

À l’époque, si vous vous en souvenez, le Canada rédigeait sa propre politique sur l’autonomie gouvernementale, qui est en place aujourd’hui. En gros, le Canada disait qu’il était prêt à négocier les compétences et les traités avec les Premières Nations. Il était prêt à négocier toutes les compétences des provinces, qui ne lui appartiennent pas. C’était essentiellement son approche.

Je vous encourage à lire le rapport du Groupe de travail sur les revendications en Colombie-Britannique. Il est facile à trouver en ligne, dans Google. Regardez les 19 recommandations. Elles sont très générales. Il faut approfondir la question. Cela ne fait aucun doute. Il faut avoir suffisamment de détails pour agir. Les mesures prises par le bureau du premier ministre et le cabinet ne suffisent pas. Nous devons revoir complètement le mécanisme stratégique du gouvernement et établir ces relations et ces ententes dans l’ensemble du gouvernement. C’est là la vraie nature des relations de nation à nation.

Voilà, en quelques mots, les éléments essentiels du rapport du Groupe de travail sur les revendications en Colombie-Britannique. Les recommandations ont trait aux communications, à la participation des gens de la communauté et à l’établissement des relations.

Le sénateur Patterson : C’est une excellente réponse à ma question. Habituellement, nous posons plus d’une question, alors je vais vous en poser une autre qui, je l’espère, sera plus facile.

Vous avez dit que le premier ministre approuvait cette approche. Vous avez parlé de son importance et de l’optimisme des gens. Quels conseils devrions-nous adresser au premier ministre, qui, comme vous l’avez fait valoir dans votre déclaration préliminaire, a fait des relations de nation à nation sa grande priorité?

Quels conseils devrions-nous donner au premier ministre pour veiller à ce que nos recommandations — qui, je l’espère, s’inspireront du travail qui a été effectué en Colombie-Britannique — ne tombent pas dans l’oubli? Que doit faire un leader politique pour atteindre ces objectifs?

M. Richardson : Vous savez quoi, je ne fais pas de facéties. Premièrement, lisez le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones. Il a été publié il y a 20 ans. Il explique en détail l’établissement des relations de nation à nation. Dans ce contexte, je dirais d’abord qu’il faut absolument prendre un engagement à l’égard des relations de nation à nation. Cela n’a pas changé. Ce n’est pas nécessairement une mauvaise chose, mais le gouvernement du Canada et les Premières Nations participantes doivent s’engager à établir une telle relation.

Deuxièmement, le Canada doit officialiser cet engagement. La Commission de vérité et de réconciliation recommandait un engagement moderne semblable à la Proclamation royale, une déclaration contraignante du gouvernement du Canada au nom des Canadiens : « Nous nous engageons à reconnaître les peuples autochtones de ces terres que nous appelons les nôtres et nous nous engageons à établir une entente appropriée, une relation de nation à nation. »

Third, I'd set up a working group at a pan-federal government level that has not one departmental silo. That's the kiss of death to us. It has to be a representation on the federal government's side that represents the whole of government. The indigenous people should set up as a working group to flesh out the step-by-step implementation needed, basically to flesh out what RCAP said 22 years ago in establishing that nation-to-nation relationship.

If you look at RCAP, they contemplate 60 to 70 nations across the country; 30 of those are in British Columbia. By "nations", I mean peoples who have ancient common identities, who share a similar language, who share a territory, who share cultural traditions and who are related. It's much more complicated by 150 years of colonialism. It's a tough job, but we're never going to get there without the commitment.

I know I'm going on too long, but let me tell just one quick story. When I first became Chief Commissioner of the British Columbia Treaty Commission, the new Minister of Indian affairs called me up and said, "Look, a good minister introduces two or three pieces of legislation during his term. Any suggestions?" I said, "Darn right, I have a suggestion, minister. You're committed as a Government of Canada to negotiating treaties in British Columbia. You're sitting down nation to nation at treaty tables throughout this province. We're doing our best to facilitate them. At the same time you're doling out of your office the bulk of money that these communities depend on for their health, education, infrastructure, and all their essential services, and they're responsible to you. What the heck kind of a negotiation is that? If you're going to be serious about nation-to-nation negotiations, challenge the First Nations involved in those negotiations to define their fundamental nationhood and their governing processes, to get a mandate for their people for these fiscal transfers and to transfer their budgets to their own people, where their governments are accountable to their own people, so they can act in those ways. Then I'll believe you're serious about treaty making."

To his credit, he tried to do it. The chiefs across this country blew him out of the water. It's not going to be an easy job, but that's what needs to be done.

Senator Lovelace Nicholas: Yours was a very inspiring speech, as was your story. My first question to you is this: Who was the prime minister in 1924?

Mr. Richardson: Holy smokes. What a question! I know who the leader of the Allied Tribes of B.C. was. Was it Laurier?

Senator Lovelace Nicholas: I don't know. I'm asking you.

Mr. Richardson: Ask Charlie beside you. He must have been around then.

Senator Watt: I was not even around.

Troisièmement, il faudrait mettre sur pied un groupe de travail fédéral qui ne se limiterait pas à un seul ministère. C'est le baiser de la mort pour nous. Il faut que l'ensemble du gouvernement soit représenté. Les Autochtones devraient mettre sur pied un groupe de travail pour désigner la mise en œuvre étape par étape requise, ou en gros, faire ce que le rapport de la Commission a fait il y a 22 ans et établir la relation de nation à nation.

La Commission royale sur les peuples autochtones visait 60 à 70 nations dans l'ensemble du pays, dont 30 en Colombie-Britannique. Par « nations », je veux dire les personnes qui ont une identité ancienne commune, qui parlent une langue similaire, qui partagent un territoire et des traditions culturelles et qui sont liées. Tout cela est plus compliqué après 150 ans de colonialisme. C'est une tâche difficile, mais nous ne pourrions jamais la réaliser sans un engagement à cet égard.

Je sais que je parle trop longtemps, mais je vais vous raconter une histoire, rapidement. Lorsque je suis devenu le commissaire en chef de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, le nouveau ministre des Affaires autochtones m'a appelé et m'a dit : « Un bon ministre doit présenter deux ou trois mesures législatives au cours de son mandat. Avez-vous des suggestions? » Je lui ai répondu : « Bien sûr que j'ai une suggestion, monsieur le ministre. Vous vous êtes engagé à négocier les traités en Colombie-Britannique. Vous êtes assis à la table des négociations des traités de l'ensemble de la province. Nous faisons de notre mieux pour les faciliter. Du même coup, vous êtes responsable de distribuer l'argent dont ces communautés dépendent pour leur santé, leur éducation, leurs infrastructures et leurs services essentiels, et elles sont responsables devant vous. Mais de quel genre de négociation s'agit-il? Si vous tenez vraiment aux négociations de nation à nation, vous devez demander aux Premières Nations qui y participent de définir leur statut de nation fondamentale et leurs processus de gouvernance, obtenir un mandat pour ces transferts financiers et transférer les budgets aux peuples, pour que les gouvernements soient responsables devant leurs peuples et qu'ils agissent en conséquence. Après cela, je vous croirai lorsque vous me direz que vous prenez la négociation des traités au sérieux. »

À sa décharge, je dois dire qu'il a tenté de le faire. Les chefs du pays l'ont rejeté. Ce ne sera pas facile, mais il faut faire ce travail.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Vous avez livré un discours très inspirant. Votre histoire est tout aussi inspirante. Ma première question est la suivante : Qui était premier ministre en 1924?

M. Richardson : C'est toute une question! Je sais qui était le chef des tribus alliées de la Colombie-Britannique. Est-ce que c'était Laurier?

La sénatrice Lovelace Nicholas : Je ne le sais pas, je vous le demande.

M. Richardson : Demandez-le à Charlie, qui est à côté de vous. Il était probablement là à cette époque.

Le sénateur Watt : Je n'étais pas encore là.

Senator Lovelace Nicholas: Let's put that on the back burner.

Mr. Richardson: I'll have to look that one up.

Senator Lovelace Nicholas: What would an alleged apology of the Pope mean to the First Nations people? How would we change the relationship? Will Canada even acknowledge First Nations people within the apology of the Pope?

Mr. Richardson: I think that would be a big step. That's where a lot of this trouble started, but I think you have to go back even a bit further than that.

A lot of the colonial treatment of indigenous people started with the papal canons in the Catholic Church that exist today. When the European explorers set out for what they called "The New World," before they bumped into North America the papal canons gave them two options if they ran into new people. First, they had to convert them to Christianity. That's why a lot of indigenous people today don't like the word "reconciliation," because there's a definition for reconciliation that means to bring back under the authority of the church, and that's certainly not what we're talking about here.

With the authority of the papal canons, when they ran into new people in what they called "The New World," the church authorized them to first attempt to Christianize them, and if they couldn't Christianize them, it was okay to kill them. Those are still on the books of the Catholic Church. Those must be done away with. That should precede any apology. The apology is empty, if those stay there.

Senator Lovelace Nicholas: Thank you for your answer, and I totally agree with you.

I have a problem with the provinces interfering with the indigenous people because it's the responsibility of the federal government.

Mr. Richardson: I'm not getting your question.

Senator Lovelace Nicholas: I'll repeat. I have a problem with the provinces getting involved with indigenous problems when it's the responsibility of the federal government.

Mr. Richardson: I hear what you're saying. That's a question we have to deal with directly in designing the B.C. treaty process. One reality or one fact we can't get away from is that the Crown is a divided sovereignty.

The heads of power are held by the provinces and the federal government can't dictate to them what to do. The provinces are basically sovereign in their areas of jurisdiction, so under section 91(24) they say the federal government has authority for Indians and lands reserved for Indians. That was the colonial approach. That was just shuffling us off into the corner.

At the same time, our lands and territories, which are the basis of who we are, are a jurisdiction under Crown authority of the province. If the provinces aren't at the table, we can't effectively

La sénatrice Lovelace Nicholas : Mettons cette question en veilleuse, donc.

M. Richardson : Il faudrait que je vérifie.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Que signifierait une excuse du pape pour les peuples des Premières Nations? De quelle façon cela changerait-il les relations? Le Canada reconnaîtra-t-il les Premières Nations dans les excuses du pape?

M. Richardson : Je crois qu'on ferait un grand pas. C'est là où une grande partie des problèmes a commencé, mais je crois qu'il faut remonter plus loin que cela encore.

Le joug colonial a commencé avec les canons papaux de l'Église catholique d'aujourd'hui. Lorsque les explorateurs européens sont partis à la découverte de ce qu'ils appelaient « le Nouveau Monde », les canons papaux leur ont donné deux choix, dans l'éventualité où ils rencontreraient d'autres peuples. Tout d'abord, il fallait les convertir au christianisme. C'est pourquoi aujourd'hui, de nombreux Autochtones n'aiment pas le terme « réconciliation », parce que selon une de ses définitions, cela signifie de redonner le pouvoir à l'église, ce qui n'est certainement pas l'objectif visé.

Sous l'autorité des canons papaux, l'église autorisait d'abord les explorateurs du « Nouveau Monde » à tenter de christianiser les nouveaux peuples et, si cela était impossible, il les autorisait à tuer ces gens. C'est toujours écrit dans les livres de l'Église catholique. Il fallait éliminer ces gens. Il faut retirer ces passages, car les excuses ne vaudront rien sinon.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Je vous remercie de votre réponse; je suis tout à fait d'accord avec vous.

Ce qui me pose problème, c'est l'ingérence des provinces dans le processus, parce qu'il relève du gouvernement fédéral.

M. Richardson : Je ne comprends pas votre question.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Je vais répéter. Ce qui me pose problème, c'est l'ingérence des provinces dans les problèmes des Autochtones alors que c'est la responsabilité du gouvernement fédéral.

M. Richardson : Je comprends ce que vous dites. Nous sommes confrontés à cela dans le cadre de l'établissement du processus de négociation des traités de la Colombie-Britannique. Il y a une réalité ou un fait dont on ne peut faire abstraction : la Couronne est une souveraineté divisée.

Ce sont les provinces qui ont le pouvoir et le gouvernement fédéral ne peut leur dicter quoi faire. Les provinces sont souveraines dans leurs champs de compétence. Ainsi, en vertu du paragraphe 91(24), le gouvernement fédéral est responsable des Indiens et des terres réservées pour les Indiens. C'était l'approche coloniale. On nous tassait tout simplement dans le coin.

En même temps, nos terres et nos territoires, qui constituent le fondement de notre identité, relèvent de la compétence provinciale en vertu de l'autorité de la Couronne. Si les provinces ne sont pas

deal with lands and resources. In British Columbia, there was a lot of discomfort with that, but in recognizing the jurisdictional division of the Crown they had to be there. That is the importance of the nation of Canada, through the federal Government of Canada, making a policy about a nation-to-nation relationship. They need then to spend the resources of this nation, the authority of this nation to make that reality, and use whatever power they have to persuade, to encourage, to cajole the provinces to toe that line, and to step up to the plate in that nation-to-nation commitment. My experience in B.C. is that they will. It's the federal government that has been the laggard.

Senator Enverga: Thank you, Mr. Richardson, for being with us today. My question is to more do with the designation of the Haida Heritage Site. Can you tell us more about this? How did the Haida people come to this decision?

Mr. Richardson: That's a really good question. Back in the 1980s, the Haida nation was facing a situation where the last tree was threatened to be cut. They were cutting so fast and so much we could see the end of our forests. All the fish were being caught and carried away to canneries. The habitat was being destroyed. The minerals were being ripped out of the ground and then, in the mid-1980s, they were threatening to drill for oil and gas in our waters.

Our elders told us that if we didn't get control of this relationship, we might not survive as a nation. Our nation at that time in the mid to late 1980s made an important decision. We decided we were going to resume, such as we were able, our jurisdictions and our responsibility for our homelands, our life source. We were no longer going to go hat in hand and try to lobby the federal and provincial governments that never listened to us. We built a modern constitution. We took our rich, strong oral tradition which had a very strong traditional government, and we put it in writing. Anybody who came to our homelands and had any dealings with us could see it. If you go to haidanation.ca you can read our nation's constitution.

Based on that constitution, our people enacted our own legislation over land and marine use. No one was listening to us, so we drew up a land use and marine use plan for all of our territories. Piece by piece, as we had the ability, we legislated in our annual House of Assembly those land designations. In 1981, we designated Duu Guusd Tribal Park, a Haida heritage site. In 1985, we designated Gwaii Haanas as a Haida heritage site under Haida legislation. In 2010, the Haida nation signed a respect protocol with B.C. that brought all of our land designations in line with each other. B.C. put in place legislation to match the Haida legislation that had been put in

à la table des négociations, nous ne pouvons pas négocier les terres et les ressources. En Colombie-Britannique, la situation a créé un grand inconfort, mais comme il faut reconnaître la division des compétences de la Couronne, les provinces doivent être présentes. Voilà l'importance pour le Canada, par l'entremise du gouvernement fédéral, d'établir une politique sur la relation de nation à nation. Il faut ensuite qu'il consacre des ressources et qu'il utilise ses pouvoirs pour faire de cette relation une réalité; qu'il fasse tout en son pouvoir pour convaincre les provinces de se mettre de la partie et pour préparer le terrain de cet engagement de nation à nation. Selon mon expérience en Colombie-Britannique, les provinces sont prêtes à le faire. C'est le gouvernement fédéral qui traîne de la patte.

Le sénateur Enverga : Merci, monsieur Richardson, de votre participation à notre séance d'aujourd'hui. Ma question porte sur la désignation du site du patrimoine haïda. Pouvez-vous nous en dire davantage à ce sujet? Comment la nation haïda en est-elle arrivée à cette décision?

M. Richardson : C'est vraiment une très bonne question. Dans les années 1980, la nation haïda s'est retrouvée confrontée à une situation fort pénible; on semblait vouloir abattre jusqu'à notre dernier arbre. La coupe se faisait si rapidement et avec une telle intensité que nous avons dû envisager la disparition de nos forêts. Tout notre poisson était capturé et transporté dans des conserveries. On détruisait l'habitat faunique. Des minéraux étaient extraits du sol et on menaçait, au milieu des années 1980, de faire du forage dans nos eaux pour y trouver du pétrole et du gaz.

Nos aînés nous ont alors dit que si nous ne prenions pas le contrôle de cette relation, nous risquions de voir notre nation s'éteindre. C'est ainsi que nous avons pris une décision importante dans la deuxième moitié des années 1980. Nous avons décidé de nous réapproprier dans toute la mesure du possible nos pouvoirs et nos responsabilités à l'égard de nos terres ancestrales, notre source de vie. Il n'était plus question d'aller mendier et exercer des pressions auprès des gouvernements fédéral et provincial qui n'écoutent jamais ce que nous avons à dire de toute manière. Nous nous sommes alors dotés d'une constitution des temps modernes. Nous avons couché sur papier notre riche et solide tradition orale qui était à la base d'une forme très efficace de gouvernement. Nous pouvions la montrer à quiconque venait sur nos terres et souhaitait entretenir des rapports avec nous. Il vous suffit d'ailleurs de visiter le site haidanation.ca pour prendre connaissance de notre constitution.

C'est en nous appuyant sur cette constitution que nous avons pu adopter notre propre loi régissant l'utilisation des terres et des eaux. Comme personne ne nous écoutait, nous avons établi un plan à cet effet pour l'ensemble de nos territoires. Disposition par disposition, au fur et à mesure que cela devenait possible, nous avons enchâssé dans la loi ces désignations territoriales à l'occasion des réunions annuelles de notre chambre d'assemblée. En 1981, le parc tribal Duu Guusd a été désigné site patrimonial haïda. En 1985, notre loi nous a permis de faire de même avec le parc Gwaii Haanas. En 2010, la nation haïda a signé un protocole de respect mutuel avec la Colombie-Britannique en vue d'harmoniser

place 20 years before. It all came from Haidas saying, “Enough is enough. This is our homeland. We are the owners and we make the rules.” We asserted it according to our means. Canada and B.C., to this day, have come around and adjusted. Our legislation proved better than theirs in our homelands. Things seem to be working just fine now.

We’d like to resolve the overall nation-to-nation relationship so that we can begin building modern economies in our joint vision, but we’re not there yet. It’s still a project we’re working on, but in terms of land and marine use planning our legislation prevailed to this day.

Senator Enverga: Would you say you are successful with this endeavour? Would you also say that the other First Nations should follow your lead to make your system a model of this practice regarding the relationship with the province and the federal government?

Mr. Richardson: I wouldn’t be so arrogant as to say that, but to your previous point of whether we’ve been successful, I think we’ve turned the corner. I’ll put it that way. The hopelessness and the thought that we would become a footnote in history is no longer front and centre in our face. We see that we can make this relationship work. I believe we’ve turned the corner in terms of establishing our own jurisdictions and asserting those jointly with the federal and provincial Crowns in our territory. We still have work to do in harmonizing our other legislation around governance and our legislation around all the aspects of life in Haida Gwaii. This nation-to-nation relationship would be a benefit for all of us.

When you look at First Nations we’re not generic. One of the things the Indian Act attempted to do was label us all the same: Indians from coast to coast to coast. We’re different. Indigenous people in Canada are as different as the nation states of Europe and Asia. We have a lot of common traditions, but the realities of where we live and conduct our lives are quite different. The opportunities are different. There is no cookie-cutter approach but there are some things such as, would I say, accepting responsibility for your nation’s fate and asserting your jurisdiction as something worth doing? Absolutely I would say that, but it’s up to each nation to decide on their strategies.

Senator Enverga: What do you say is the reason other First Nations do not want to follow your lead in this case?

toutes les désignations territoriales de part et d’autre. La province a adopté des mesures législatives correspondant à celles mises en place par la nation haïda 20 ans auparavant. Tout cela a été rendu possible parce que les Haïdas se sont dit : « Ça suffit. C’est notre territoire traditionnel. Il nous appartient, et c’est nous qui établissons les règles. » C’est ce que nous avons fait à la hauteur de nos moyens. Le Canada et la Colombie-Britannique ont changé leur optique et se sont adaptés. Nos lois se sont révélées plus efficaces que les leurs pour la gestion de nos territoires. Tout semble très bien se dérouler actuellement.

Nous aimerions que la question générale de la relation de nation à nation soit finalement réglée de sorte que nous puissions commencer à bâtir des économies modernes dans le contexte d’une vision commune, mais nous n’en sommes pas encore là. C’est toujours un projet sur lequel nous travaillons, mais reste quand même que nos lois ont maintenant préséance pour ce qui est de la planification de l’utilisation des terres et des eaux.

Le sénateur Enverga : Diriez-vous que cette démarche est couronnée de succès? Pensez-vous que les autres Premières Nations devraient vous emboîter le pas en s’inspirant du modèle que vous avez créé en matière de relations avec la province et le gouvernement fédéral?

M. Richardson : Je n’oserais jamais affirmer une telle chose, mais je peux vous dire que notre démarche a effectivement été fructueuse, car je pense que nous avons été capables de renverser la vapeur. Nous en avons fini du désespoir et de la crainte de n’avoir été qu’une parenthèse dans l’Histoire. Nous constatons que nous pouvons faire le nécessaire pour que cette relation fonctionne bien. Je crois que nous avons franchi un cap important en établissant nos propres compétences et en les faisant valoir auprès des instances fédérales et provinciales sur notre territoire. Nous avons encore du travail à faire pour harmoniser nos autres lois touchant la gouvernance et tous les aspects de la vie sur l’archipel Haïda Gwaii. Cette relation de nation à nation sera bénéfique pour nous tous.

Les Premières Nations ne doivent pas être considérées comme une entité générique. La Loi sur les Indiens cherchait notamment à nous imposer la même étiquette. Nous étions tous des Indiens d’un bout à l’autre du pays. Nous sommes pourtant différents les uns des autres. Il y a autant de distinctions entre les peuples autochtones du Canada qu’entre les nations-États d’Europe et d’Asie. Nous avons de nombreuses traditions en commun, mais nos modes de vie peuvent être bien différents. Les possibilités qui s’offrent à nous ne sont pas non plus les mêmes. Il n’y a pas de solution applicable à tous, mais il y a bel et bien une nécessité d’assumer ses responsabilités à l’égard du sort de sa nation et de faire valoir ses compétences. J’en ai la conviction, mais il incombe à chaque nation de déterminer la façon dont elle compte s’y prendre.

Le sénateur Enverga : Selon vous, pour quelle raison les autres Premières Nations ne suivent-elles pas votre exemple en la matière?

Mr. Richardson: You are asking a question and I am just going to give you an opinion. I don't think it's a matter of following our lead. Accepting responsibility for your nationhood is worthwhile for any nation on earth, not just indigenous people.

Our people have been weakened a lot. I'm not saying that in a whining way. It's just the reality. Our strength is in our governing systems. We're a collective people. Our assets, our rights and title are held collectively. We need functional governance processes to make those work. Those have been stripped away and put in place with the Indian Act that has some guy or lady in Ottawa who is in charge of all that stuff.

The levers of influence over our own lives are in other hands. We've stood up and we've taken them back largely. I would encourage other people to do that. Health care is in the balance. The education or the well-being of your children is in the balance. Many of you read the news every night. You see how precarious that situation is in most of the country.

It's not easy to step out. I give every one of the Haida people strength because we were either to prevail or perish. There was no halfway. I take my hat off to Canadians and to Canada that we made it through, and now we're strengthening. We need to do that in every nation in the country.

I would turn that question around and ask: Is Canada willing to treat every nation as they've dealt with the Haida nation?

The Chair: Mr. Richardson, I understand that perhaps you don't have video anymore on your side.

Mr. Richardson: Yes, I'm looking at myself.

The Chair: Well, we're still here.

Senator Brazeau: Good evening, Mr. Richardson. Thank you for your presentation. You talked a bit earlier about the RCAP, Royal Commission on Aboriginal Peoples. As you are very well aware, it is mentioned in that report that there are potentially between 60 and 80 true, historical First Nations. As you are very well aware, you know that the Indian Act has fragmented those true, historical First Nations and has created over 600 First Nations communities across the country.

We talk about the nation-to-nation process and getting to treaty tables and whatnot with the different levels of government. I know you can't speak on behalf of all the nations across Canada, but what process would you propose or recommend that First Nations groups, communities and peoples undertake to start perhaps naming spokespeople and negotiators for that true nation-to-nation relationship building, or would it be all the chiefs across the country?

M. Richardson : Je vais vous répondre en vous donnant simplement mon opinion. Je ne crois pas qu'il s'agisse de suivre ou non notre exemple. J'estime qu'il est bon pour chaque nation sur Terre, et pas seulement pour les Autochtones, d'assumer pleinement son identité.

Nous avons été grandement fragilisés. Je ne dis pas cela pour me plaindre. C'est seulement la réalité. Les régimes de gouvernance sont notre force. Nous sommes un peuple solidaire. Nos actifs, nos droits et nos titres sont détenus collectivement. Il nous faut des mécanismes de gouvernance efficaces pour que les choses se déroulent bien. La Loi sur les Indiens a fait table rase de tout cela pour confier les décisions nous concernant à un homme ou, comme c'est le cas maintenant, à une femme à Ottawa.

Ce sont des mains étrangères qui contrôlent les leviers de notre destinée. Nous nous sommes tenus debout et nous avons pu reprendre en main une grande partie de ces leviers. J'encourage tout le monde à en faire autant. Les soins de santé sont en jeu, tout comme l'éducation et le mieux-être de nos enfants. Vous lisez les journaux quotidiennement. Vous savez à quel point la situation peut être précaire dans la plupart des régions du pays.

Il n'est jamais facile de partir. Chacun des membres de la nation haïda est ressorti plus fort de cet exercice où nous avons le choix : prendre les choses en main ou disparaître. Il n'y avait pas de demi-mesure possible. Je lève également mon chapeau aux Canadiens et au Canada; nous nous en sommes sortis et nous reprenons maintenant de la vigueur. Chaque nation au pays devrait en faire autant.

J'aimerais vous retourner la question en vous demandant si le Canada est disposé à traiter toutes les nations de la même manière qu'il a traité les Haïdas.

La présidente : Monsieur Richardson, on m'a indiqué que vous aviez peut-être perdu l'image vidéo.

M. Richardson : Oui, c'est moi que je vois.

La présidente : Eh bien, nous sommes encore là.

Le sénateur Brazeau : Bonsoir, monsieur Richardson. Merci pour votre exposé. Vous avez parlé tout à l'heure de la Commission royale sur les peuples autochtones. Comme vous le savez très bien, la commission indiquait dans son rapport qu'il existait peut-être entre 60 et 80 Premières Nations véritables dans une perspective historique. Vous savez également très bien que la Loi sur les Indiens a fragmenté ces Premières Nations pour créer plus de 600 collectivités des Premières Nations à la grandeur du pays.

Il est question des relations de nation à nation et du processus de négociation qui doit suivre son cours avec les différents ordres de gouvernement. Je sais que vous ne pouvez pas parler au nom de toutes les nations du Canada, mais j'aimerais savoir quels mécanismes vous recommanderiez aux groupes, aux collectivités et aux gens des Premières Nations pour entreprendre ce processus. Devrait-on désigner des porte-paroles et des négociateurs aux fins de l'établissement de cette véritable relation de nation à nation ou est-ce que ce sont les chefs de tout le pays qui devraient s'en charger?

Mr. Richardson: I believe that's another really good question. In my time as chief commissioner of the treaty commission, we proposed a First Nation definition tribunal appointed by the Crown and First Nations by agreement. They would probably be three-person panels who would work with all those within the realm of rights and title holders of any nation to work out their definition of nationhood.

It is a big job. People go to war over these issues around the world, so I don't underestimate the seriousness of it and the effect of 150 years plus of colonialism. Once we commit to the nation-to-nation relationship, once Canada adopts the Truth and Reconciliation Commission's recommendation for a new modern state, a modern royal proclamation on the proper relationship being nation-to-nation that we're working toward, Canada should set up a group made up of Government of Canada reps, whole of government reps and First Nation reps and adequately resource them and get on with defining those nations. That's really important because this is a big job.

RCAP has some ideas. The British Columbia Treaty Commission came up with some ideas. There are many other examples. Much thought has gone into this. Canada should set up a process for First Nation definition because it is none of the Crown's business how we define ourselves as First Nations and form our governments. At the end of the day, we need to have a homogenous interface. We need to be connected. We need to click on all gears working together.

That's a common challenge, but in indigenous nationhood definition the Crown must support us and not keep doing things contrary to resourcing activities or contrary to a nation-to-nation relationship. I gave you one example about governance. There are many more. The Crown needs to resource this initiative and pour all of its resources into building this nation-to-nation relationship.

Having said that, there will still be some communities that will not give up on what they have now. That's a reality we will have to deal with. Maybe Indian Affairs will have to continue in some form as it diminishes and diminishes and diminishes, and as more nations choose the nation-to-nation relationship. I think that's what needs to be done. We should start with the willing. There are a lot of nations in Canada that are serious about surviving and prospering into the future and understand that if there's any place on earth that can be accomplished it's within the framework of Canada. I'm one of those.

Senator Brazeau: Thank you for your answer and let me just build on some of your comments. I'd like to take it a step further. Because governments in the country come and go. They are of

M. Richardson : Je crois que c'est une autre excellente question. Lorsque j'étais commissaire en chef de la Commission des traités, nous avons proposé un tribunal pour définir les Premières Nations dont les membres seraient nommés de concert par la Couronne et les Premières Nations. Il s'agirait probablement de groupes de trois personnes qui collaboraient avec tous les intervenants dans le domaine des détenteurs de droits et de titres de toute nation pour définir leur concept de nation.

Ce n'est pas une mince affaire. Des peuples se déclarent la guerre concernant ces questions partout dans le monde. Je ne sous-estime donc pas le sérieux de cet exercice et les conséquences des quelque 150 années de colonialisme. Lorsque nous nous engagerons à respecter la relation de nation à nation et que le Canada adoptera la recommandation de la Commission de vérité et réconciliation concernant un nouvel État moderne et une proclamation royale moderne se fondant sur une relation adéquate de nation à nation que nous nous efforçons d'établir, le Canada devra mettre sur pied un groupe composé de représentants du gouvernement du Canada, de représentants pangouvernementaux et de représentants des Premières Nations et lui donner les ressources nécessaires pour définir ces nations. C'est très important, parce que c'est un travail de longue haleine.

La Commission royale sur les peuples autochtones a lancé quelques idées, et la Commission des traités de la Colombie-Britannique a fait de même. Il y a de nombreux autres exemples. Beaucoup de gens ont réfléchi à la question. Le Canada devrait mettre en place un processus pour définir les Premières Nations, parce que la façon dont nous nous définissons comme Premières Nations et dont nous formons nos gouvernements ne regarde aucunement la Couronne. En fin de compte, nous avons besoin d'un processus homogène; nous devons collaborer et nous devons passer ensemble à la vitesse supérieure.

C'est un défi commun, mais la Couronne doit nous aider relativement à la définition des nations autochtones et arrêter d'agir de manière contraire aux activités de resourcement ou à une relation de nation à nation. Je vous ai donné un exemple concernant la gouvernance, mais il y en a beaucoup d'autres. La Couronne doit affecter des ressources à cette initiative et mettre à profit toutes ses ressources pour bâtir cette relation de nation à nation.

Cela étant dit, il y aura tout de même certaines collectivités qui refuseront d'abandonner ce qu'elles ont actuellement. C'est la réalité avec laquelle nous devons composer. Le ministère des Affaires autochtones devra peut-être poursuivre ses activités sous une certaine forme pendant que son importance diminue au fil du temps, parce que de plus en plus de nations choisiront d'opter pour la relation de nation à nation. À mon avis, c'est ce qu'il faut faire. Nous devrions commencer par les collectivités prêtes à aller de l'avant en ce sens. De nombreuses nations au Canada veulent vraiment survivre et avoir un avenir prospère et comprennent que, s'il y a un endroit sur Terre où c'est possible d'y arriver, c'est à l'intérieur du cadre canadien. Je fais partie de l'une d'elles.

Le sénateur Brazeau : Merci de votre réponse. J'aimerais m'inspirer de certains de vos commentaires, et j'aimerais aller un peu plus loin. Étant donné que les gouvernements au pays

different political stripes and colours. One government might do one thing one day, but a successive government might do something different. How do we ensure that future governments commit to this process and continue on what would be negotiated from the outset?

Mr. Richardson: In the past, there was one approach, that of the Charlottetown Accord. What was embedded in that in terms of indigenous governance would have brought a lot of clarity to constitutional negotiations to establish indigenous governments at an equal level to Crown governments. It would have been a big step.

I believe it's already in the Constitution, but clarifying it through political processes would be a big step. If you did the governance piece and the modern royal proclamation piece in that way now, it would be a clarification of the existing Constitution. That would be an impetus that future governments could not ignore and the courts would continue to implement but with political clarity. Then you just put the resources into it and keep building, step by step.

The only certain way to do that in the long run is to build the momentum. I talk about land use planning. We don't have many treaties out here in B.C. but one thing we have is land use plans. Now we're working on marine use plans over almost all of the land mass in the northern half of British Columbia and most of the southern half of British Columbia. We have government-to-government agreement on how we as humans relate to our places, our homes, in terms of land use planning. It's a huge step.

No one else in Canada or the world even seems to know that we've made this accomplishment, but when we first started down that road we asked all the stakeholders to agree to having any disputes resolved at a government-to-government level between First Nations in their territory and the Province of B.C. The business community and the municipalities were running around saying, "The sky is going to fall."

After we established it and one government had the courage to do it, that was Premier Campbell and his government, we put it in place. You couldn't move that with dynamite today. It's a bulwark of certainty in this province and it's generally viewed as a good thing. That's how we get there.

The Chair: We have four more senators on the list.

Senator Brazeau: One of the things we're not usually able to talk about in Ottawa is opening up the Constitution. Premiers don't want it. The federal government doesn't want it. In terms of having clear recognition like you mentioned, perhaps in the Constitution by opening up the Constitution, would you support a process such as that?

changent, les allégeances politiques des dirigeants varient. Le gouvernement peut faire une chose, et le gouvernement suivant peut en faire une autre. Comment pouvons-nous nous assurer que les gouvernements futurs prennent l'engagement de respecter ce processus et ce qui serait négocié au départ?

M. Richardson : Par le passé, il y avait une approche, soit l'accord de Charlottetown. Les éléments ayant trait à la gouvernance autochtone dans cet accord auraient grandement précisé les négociations constitutionnelles en vue d'établir des gouvernements autochtones qui seraient sur un pied d'égalité avec les gouvernements fédéraux. Cet élément aurait été un grand progrès.

Je crois que cela se trouve déjà dans la Constitution, mais ce serait un grand progrès de le préciser grâce à des processus politiques. Si le gouvernement adoptait maintenant la mesure sur la gouvernance et la proclamation royale moderne telles quelles, cela préciserait ce qui se trouve actuellement dans la Constitution. Cela insufflerait une dynamique dont les gouvernements futurs ne pourraient pas faire fi et que les tribunaux continueraient de mettre en œuvre avec des précisions concernant les processus politiques. Il suffit ensuite d'y affecter les ressources nécessaires et de continuer à renforcer le tout, une étape à la fois.

Le seul moyen sûr de le faire à long terme est d'insuffler une dynamique. Je parle de l'aménagement du territoire. Nous n'avons pas beaucoup de traités en Colombie-Britannique, mais nous avons des plans d'aménagement du territoire. Nous nous penchons actuellement sur des plans d'aménagement du milieu marin qui couvriront pratiquement l'ensemble des masses continentales dans la partie nord et la majorité de la partie sud de la Colombie-Britannique. Nous avons une entente de gouvernement à gouvernement sur notre relation en tant qu'humains par rapport à nos régions et à nos collectivités en ce qui a trait à l'aménagement du territoire. C'est un énorme progrès.

Personne d'autre au Canada ou dans le monde ne semble être au courant de ce que nous avons accompli, mais nous avons demandé à tous les intervenants, lorsque nous nous sommes engagés dans cette voie, de s'engager à régler tout différend à la table intergouvernementale entre les Premières Nations dans leur territoire et la province de la Colombie-Britannique. Le milieu des affaires et les municipalités criaient que le ciel allait nous tomber sur la tête.

Après avoir établi cette entente, un gouvernement a eu le courage de passer à l'action. C'était le gouvernement du premier ministre Campbell qui l'a fait. Aujourd'hui, c'est coulé dans le béton. C'est une certitude profondément ancrée dans la province, et c'est généralement vu comme une bonne chose. Voilà comment y arriver.

La présidente : Nous avons quatre autres sénateurs sur la liste.

Le sénateur Brazeau : L'un des éléments dont nous ne pouvons pas normalement parler à Ottawa, c'est l'ouverture de la Constitution. Les premiers ministres ne veulent pas en parler. Le gouvernement fédéral ne veut pas en parler. En vue d'avoir une reconnaissance claire dans la Constitution, comme vous l'avez mentionné, seriez-vous favorable, par exemple, à l'ouverture de la Constitution?

Mr. Richardson: I don't even think we need to open it up for further discussion. I think we need to clarify what our intentions were around indigenous title and governance. I think it's bringing greater clarity.

That's all Charlottetown did. Charlottetown didn't create the then Aboriginal right to self-governance, but there was a lot of fighting about it and legal wrangling. Charlottetown would have just clarified that: "As a country this is our commitment, this is our intention, and this is how it will roll out. Indigenous governments will be at the same level as Crown governments and will sort out jurisdiction. "

I guess that would be opening the Constitution for a moment to do that, but I would not want to get into a whole new round of constitutional wrangling. If that's what it takes, it might be worth it. We could also in the short term do it with a mutual legislative approach: the First Nations and the Crown legislating it out and, as Patrick Brazeau suggested, fighting it out election to election.

We could reach a political agreement if the federal government could make the commitment nation to nation. We would clarify our governance policies. We would clarify our policy around extinguishment. We would clarify all those key policy items and then bring that clarity into the Constitution. That would be ideal, but that's going to take some time. I think we have to move faster than that in the short term.

Senator Raine: Thank you for your insight today. I am from British Columbia and like many people in British Columbia I follow with great interest the progress of First Nations in establishing their rights.

One thing that I find when I talk to people is that words are important and a word carries a meaning to somebody. When you use the word "nation," and due to colonial influences these communities were all separated and now they are considered as nations, I think it makes it difficult.

I would like to ask how you approach that in the Haida First Nation. Did you bring the communities all together into one bigger negotiating group to form the nation, or was it always like that?

I know there are linguistic groups right now, different First Nation alliances or groupings in B.C. that have partnerships and political governance. Maybe "governance" is the wrong word, but how do you see that rolling out? As Senator Brazeau said, we kind of wrestle with what is the nation. I like the idea of a tribunal,

M. Richardson : Je ne crois pas qu'il soit même nécessaire de l'ouvrir pour avoir de plus amples discussions à ce sujet. Je crois qu'il faut préciser nos intentions concernant les titres et la gouvernance autochtones. Je crois que nous devons être plus précis en la matière.

C'est tout ce que faisait l'accord de Charlottetown. Cet accord n'a pas créé ce que nous appelions à l'époque le droit des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale, mais il y avait beaucoup de contestations et de querelles juridiques à cet égard. Voici tout simplement ce que l'accord de Charlottetown aurait permis de préciser : « En tant que pays, nous prenons un engagement à cet égard; c'est notre intention, et c'est ainsi que nous le ferons. Les gouvernements autochtones seront sur un pied d'égalité avec les gouvernements fédéraux et détermineront les champs de compétences. »

J'imagine que nous devons ouvrir un peu la Constitution pour y arriver, mais je ne souhaite pas déclencher de nouvelles querelles constitutionnelles. Si c'est ce qu'il faut, cela en vaudra peut-être la peine. Nous pourrions également adopter à court terme une approche législative mutuelle. Les Premières Nations et la Couronne pourraient adopter des mesures législatives en ce sens et, comme Patrick Brazeau l'a laissé entendre, se livrer bataille d'une élection à l'autre.

Nous pourrions arriver à une entente politique si le gouvernement fédéral pouvait s'engager à respecter la relation de nation à nation. Nous pourrions préciser nos politiques de gouvernance; nous pourrions préciser notre politique concernant l'extinction. Nous pourrions préciser ces politiques importantes et apporter ces précisions dans la Constitution. Ce serait l'idéal, mais cela prendrait du temps. À mon avis, nous devons progresser plus rapidement à court terme.

La sénatrice Raine : Merci des commentaires dont vous nous faites part aujourd'hui. Je suis de la Colombie-Britannique et je suis avec grand intérêt, à l'instar de nombreux Britanno-Colombiens, les progrès réalisés par les Premières Nations relativement à l'établissement de leurs droits.

Lorsque je parle aux gens, je constate notamment que les paroles sont importantes et qu'un mot a une signification. Lorsque vous utilisez l'expression « nation », à savoir qu'en raison de l'influence coloniale ces collectivités ont été scindées et qu'elles sont maintenant considérées comme des nations, je crois que cela rend la situation difficile.

J'aimerais vous demander comment la nation haïda aborde cela. Avez-vous regroupé toutes les collectivités en un grand groupe de négociation pour former la nation ou est-ce que c'était toujours ainsi?

Je sais que des groupes linguistiques et différentes alliances ou différents groupes de Premières Nations en Colombie-Britannique ont actuellement des partenariats et une gouvernance politique. Le terme « gouvernance » n'est peut-être pas le bon mot. Comment voyez-vous cela se concrétiser? Comme le sénateur Brazeau l'a dit,

except I don't know if it would ever get there. I would rather think of maybe three wise men who went off together and drew it up and didn't consult too much.

Mr. Richardson: At the end of the day you will still need to have general agreement that you got it right.

Let me say that in my very strongly held view a community is not a nation. The 600-odd Indian Act bands across the country are not nations. There are some nations that have one community but that's for other reasons.

In the Haida nation's example, we brought together a consensus of modern communities and ancient, old communities. To answer your question, in 500 years such an entity as a Haida nation as a governing authority didn't exist proper. There were alliances and common actions that happened as a result of our governing process, but there wasn't an annual House of Assembly for an entity called the Council of the Haida Nation. We created that in our lifetime.

The way we did that was to begin by defining. If you read our constitution, which you can see online at haidanation.net, it begins with a proclamation. That proclamation is a statement to ourselves and to the world of who we are and what is our place in the world and, very importantly, what our place is in our territories. It's just a timeless statement of who we are.

To accomplish that, we reached an agreement among our two modern communities. Half of our people live in the United States, up in southern Alaska. One of the two Canadian communities in Alaska is called Hydaburg. They came together as the living descendants of 40 old communities spread out across the islands before the smallpox epidemic hit. After the epidemic wiped out so many of our communities, we had to come together in two communities to survive and help each other. All of us trace our ancestry back to our original communities.

When I introduced myself at the beginning of this discussion, I introduced myself as an Eagle from Cha'atl. That's my ancestral community on the west coast of the Haida Gwaii. Currently I live in Skidegate on the east coast.

Each of those clans from each of those communities came together to form a consensus for our nation. Every step had to be done formally. There had to be formal notice given. There had to be agendas drawn up that gave people time to prepare. We had to be disciplined about how we conducted the discussions and gave everyone a chance to participate.

Plus, we had a high standard for ratification. Our standard was 75 per cent, which is a high standard, but when you have 30-odd clans and two major communities who are all equal owners of this

nous avons un peu de difficulté à comprendre ce qu'est la nation. J'aime l'idée d'un tribunal, mais je ne sais pas si nous en arriverons un jour à cela. Je préférerais peut-être que trois sages se consultent pour coucher quelque chose sur papier sans trop consulter les autres.

M. Richardson : En fin de compte, il faudra tout de même obtenir l'assentiment général que vous avez vu juste.

J'aimerais dire que mon opinion bien arrêtée est qu'une collectivité n'est pas une nation. Les quelque 600 bandes que nous avons au pays en vertu de la Loi sur les Indiens ne sont pas des nations. Certaines nations n'ont qu'une collectivité, mais d'autres raisons l'expliquent.

En ce qui concerne l'exemple de la nation haïda, nous sommes arrivés à un consensus entre des collectivités modernes et ancestrales. Pour répondre à votre question, en 500 ans, une entité comme la nation haïda à titre d'autorité gouvernementale n'existait pas au sens propre. Il y avait des alliances ou des actions communes qui survenaient à la suite de notre processus de gouvernance, mais il n'y avait aucune Chambre d'assemblée qui se réunissait chaque année pour une entité appelée le Conseil de la nation haïda. Nous l'avons créé en l'espace d'une vie.

Pour y arriver, nous avons commencé par définir le tout. Si vous lisez notre Constitution, que vous pouvez consulter en ligne à haidanation.net, elle commence par une proclamation. Cette proclamation se veut une déclaration, pour nous-mêmes et le monde, de qui nous sommes, de notre place dans le monde et surtout de notre place dans nos territoires. Il s'agit simplement d'une déclaration intemporelle de qui nous sommes.

Pour y parvenir, nous avons conclu une entente entre nos deux collectivités modernes. La moitié de notre peuple habite aux États-Unis, dans le sud de l'Alaska. L'une des deux collectivités canadiennes en Alaska s'appelle Hydaburg. Ces collectivités ont été fondées par les descendants des 40 collectivités ancestrales qui se trouvaient dans l'archipel avant que frappe l'épidémie de variole. Comme l'épidémie avait décimé un grand nombre de nos collectivités, nous avons dû nous regrouper en deux collectivités pour survivre et nous entraider. Nous retraçons tous nos origines à nos collectivités ancestrales.

Lorsque je me suis présenté au début de la réunion, j'ai dit que j'étais du clan de l'aigle de Cha'atl. C'est ma collectivité ancestrale sur la côte ouest de l'archipel Haida Gwaii. J'habite actuellement à Skidegate sur la côte est de l'archipel.

Les clans de chaque collectivité se sont regroupés pour en arriver à un consensus au sujet de notre nation. Nous avons dû faire chaque étape dans les règles de l'art. Des avis officiels ont dû être envoyés. Il fallait rédiger des ordres du jour pour donner le temps aux gens de s'y préparer. Nous avons dû faire preuve de discipline concernant le déroulement des discussions pour donner à chacun l'occasion d'y participer.

Par ailleurs, nous avons une norme de ratification élevée. Notre norme était de 75 p. 100, ce qui est élevé, mais nous devons le faire de manière adéquate et rigoureuse étant donné que nous avons une

nationhood apparatus, we had to do it properly and we had to do it carefully. There are many ways of doing it. Our way of doing it was one. It took a long time. It took a lot of confrontation, loving and good facilitation through the process to get us there, but we're largely there. We still have a lot of work to do.

As we speak today, my people in Haida Gwaii are sitting in a constitutional assembly evolving our constitution to the next plateau. It's constant work. All the tribunal would do is make sure, in terms of the needs of Canada, that we are harmonized, that we reflect the real needs of each nation, that those needs are respected, and that the process put in place to develop this nationhood had a fair chance of succeeding.

Even if we were to put in place a tribunal at a national Canadian level, say at the Ottawa level, the group that worked on nation X, say, might be three wise men or wise women whom you send up to the mountain to come back and make a plan. Maybe that would work. Each nation will have to design that and agree to that in terms of their own process. It's really important to be done that way. It must be done by the nation and it must be supported by the Crown in right of Canada.

Senator Raine: I think I heard you say that even if there's a tribunal at the national level, the impetus and the drive have to come from the people themselves.

Mr. Richardson: Absolutely. This is the principle we used in the British Columbia treaty process. At the end of the day, those who are to ratify the decision must approve the process at its beginning.

Senator Christmas: Thank you, Mr. Richardson, for sharing your work and your experiences. I think the committee finds it extremely helpful.

I understand, through the British Columbia Treaty Commission, that five modern treaties were successfully established. First, what role did these treaties play in rebuilding the indigenous economy? Second, what impact did the treaties have on the larger provincial economy?

Mr. Richardson: Studies have been done on those questions in the province by business groups and by the provincial government. I don't have the exact results of those. You would have to talk to each of the nations that have managed to conclude treaties. There are studies that analyze the results, especially around the Nisga'a treaty, which was the first one. The chorus from their neighbours in Nisga'a, the non-Nisga'a, the non-indigenous, and that whole region of the province. It was a win-win situation economically for all people. There's certainly no question about that. You can go on the Nisga'a's website.

trentaine de clans et deux grandes collectivités qui sont membres à parts égales de ce processus de création d'une nation. Il y a de nombreuses façons de le faire; notre façon n'est qu'une parmi tant d'autres. Cela a pris beaucoup de temps. Cela a suscité beaucoup de conflits et a nécessité beaucoup d'amour et de bonnes aptitudes en facilitation au cours du processus pour en arriver où nous en sommes aujourd'hui, mais nous avons bien progressé. Par contre, il nous reste encore beaucoup de pain sur la planche.

En ce moment même, mon peuple participe à Haida Gwaii à une assemblée constitutionnelle pour faire passer notre Constitution au niveau supérieur. C'est un travail continu. Tout ce que le tribunal ferait, c'est de nous assurer que nos besoins sont arrimés à ceux du Canada, que les véritables besoins de chaque nation sont reflétés et respectés et que le processus mis en place pour développer cette nation a de bonnes chances de réussir.

Même si nous mettions en place un tribunal national ou fédéral, le groupe qui se pencherait sur la nation X pourrait se composer de trois sages hommes ou femmes que nous enverrions se ressourcer dans les montagnes pour coucher un plan sur papier. Cela pourrait fonctionner. Chaque nation devra concevoir son processus et s'entendre à ce sujet. C'est très important de le faire ainsi. C'est la nation qui doit le faire, et la Couronne du chef du Canada doit appuyer ce processus.

La sénatrice Raine : Je crois vous avoir entendu dire que, même s'il y a un tribunal national, ce sont les membres eux-mêmes qui doivent insuffler cet élan.

M. Richardson : Tout à fait. C'est le principe que nous avons utilisé dans le cadre du processus des traités en Colombie-Britannique. En fin de compte, les personnes qui doivent approuver la décision doivent aussi approuver au départ le processus.

Le sénateur Christmas : Merci, monsieur Richardson, de nous faire profiter de vos travaux et de vos expériences. Je crois que nous trouvons cela extrêmement utile.

Je crois comprendre que, grâce à la Commission des traités de la Colombie-Britannique, cinq traités modernes ont été mis en œuvre avec succès. Premièrement, quel rôle ces traités ont-ils joué en vue de relancer l'économie autochtone? Deuxièmement, quels effets ces traités ont-ils eus sur l'économie provinciale dans son ensemble?

M. Richardson : Des études ont été réalisées sur ces questions à l'échelle de la province par des groupes d'affaires et le gouvernement provincial, mais je n'ai pas les résultats exacts sous la main. Vous devrez consulter chaque nation qui a réussi à conclure des traités. Il y a des études qui en analysent les résultats, en particulier en ce qui concerne le traité des Nisga'a, qui était le premier. Selon ce que nous pouvons entendre des voisins de la nation nisga'a, des non-Nisga'a, des non-Autochtones et de l'ensemble de la région de la province, tout le monde y gagne sur le plan économique. Cela ne fait absolument aucun doute. Vous pouvez consulter le site web de la nation nisga'a.

Ernst & Young did a study about 10 years ago analyzing the state of B.C. without treaties and extrapolating what the effect would be from treaties that have been concluded. They would answer the question better than I could this afternoon, so I'm not even going to attempt to do so.

If you look at the five treaties that have been concluded, each of them feel like they're on the move economically. They're seeing a brighter day.

Senator Christmas: The point I was trying to find out was that if other provinces or other indigenous communities embark on developing a true nation-to-nation relationship, the theory in my head is that if you successfully conclude a nation-to-nation relationship you will have win-win situations. Not only will the indigenous community become far more prosperous, which I guess that's what we're striving to achieve, but sometimes what's often overlooked is that the economy of surrounding communities, non-indigenous communities, also improves.

I was trying to read whether or not your experience was that it is a definite win-win experience down the road.

Mr. Richardson: My experience with that is unequivocal. It is definitely a win-win experience. When I was chief commissioner of the British Columbia Treaty Commission we put in place a program called Community to Community Forum. We would go into the public sessions and people would be standing up and hollering, non-indigenous people fighting the treaty process. Then we would go into the back rooms and it would be a whole different story. They would be looking at how we could make this work and looking at how they would benefit.

Over the years, I think the consensus is strong that nation-to-nation results in win-win situations. A happy, prosperous neighbour is much preferred to an ornery poor neighbour, without question. Let's talk more about this. You're giving me a good idea for a research project for my national consortium.

Senator Christmas: This committee may be interested in the result of your work as well.

Senator Tannas: Mr. Richardson, I'm looking for your thoughts on something that I've heard before. I'm jumping way into the future, but I would be interested if you could help set my own paradigm straight.

If we get to the point where we're talking about governments sharing resource revenue and so on in a significant way, which I believe will happen eventually, we can't have businesses filing 80 tax returns. Somebody will collect the money and there will be some agreement to share it.

You reminded me of the part I'm struggling with. You reminded me of it today when you said we were a collective. In the rest of Canada, money and value accumulate with the people, and the people pay taxes. When we get down the road where revenue is

Ernst & Young a réalisé une étude il y a environ 10 ans pour analyser la situation en Colombie-Britannique sans les traités et extrapoler les effets possibles des traités conclus. Ces spécialistes seraient en mesure de répondre à votre question mieux que je peux le faire cet après-midi; je ne vais donc même pas essayer de le faire.

Si nous regardons les cinq traités qui ont été conclus, nous avons l'impression qu'il y a dans chaque cas une relance économique. C'est prometteur.

Le sénateur Christmas : Ce que j'essayais de faire valoir, c'est qu'en théorie, si d'autres provinces ou d'autres collectivités autochtones emboîtent le pas en vue de bâtir une véritable relation de nation à nation, nous aurons des situations où tout le monde y gagne si nous réussissons à avoir une telle relation. Les collectivités autochtones deviendront beaucoup plus prospères, ce que nous cherchons, je présume, à accomplir, mais il nous arrive souvent d'oublier que cela renforce également l'économie des collectivités voisines et des collectivités non autochtones.

J'essayais de voir si, d'après votre expérience, c'était certainement une situation où tout le monde y gagnait à long terme.

M. Richardson : Mon expérience en ce sens est sans équivoque; c'est certainement une expérience où tout le monde y gagne. Lorsque j'étais commissaire en chef de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, nous avons mis en place le Programme des forums intercommunautaires. Lors des séances publiques, les gens prenaient la parole et s'époumonaient; des non-Autochtones s'opposaient au processus de négociation des traités. Lorsque nous poursuivions les travaux à huis clos, la donne était complètement différente. Les participants cherchaient comment y arriver et examinaient ce qu'ils pouvaient en tirer.

Je crois qu'au fil des ans, il s'est dégagé un fort consensus selon lequel les relations de nation à nation aboutissent à des situations où tout le monde y gagne. Il est bien plus préférable d'avoir un voisin heureux et prospère qu'un voisin pauvre et grincheux. Cette question mérite qu'on s'y attarde. Vous me donnez là une bonne idée de projet de recherche pour mon consortium national.

Le sénateur Christmas : Notre comité serait également curieux d'en connaître les résultats.

Le sénateur Tannas : Monsieur Richardson, j'aimerais savoir ce que vous pensez d'une observation que j'ai déjà entendue. Je songe à un avenir lointain, mais je vous saurais gré de m'aider à tirer tout cela au clair.

Si, un jour ou l'autre, nous envisageons sérieusement la possibilité que les gouvernements se partagent les recettes provenant des ressources naturelles et tout le reste — ce qui se produira tôt ou tard —, nous ne pourrions tout de même pas demander aux entreprises de produire 80 déclarations de revenus. Quelqu'un percevra l'argent, et il y aura une sorte d'entente de partage.

Voici ce qui me donne du fil à retordre, et je m'en suis souvenu aujourd'hui lorsque vous avez dit que nous sommes un peuple solidaire. Dans le reste du Canada, les gens accumulent de l'argent et des actifs, puis ils paient des impôts. Quand on parle de

shared with indigenous people, in your mind does the money flow first to the people and they then pay taxes for indigenous government and hold indigenous government to account for how their money was spent, or does it get poured in the top, in a true collective point of view, and indigenous government decides what the people get?

Maybe there are two points there. There's your own experience, your own cultural norms and what you would expect, and what you think others would expect. Would there be differences?

Mr. Richardson: That is a fundamental point of negotiation. That must happen on a nation-to-nation basis. Having said that, there's nothing wrong with a group of nations getting together and creating something like a municipal finance authority. Analogous to that, it could be an indigenous government's finance authority. There are many ideas like that going around now.

If you're asking me my opinion, my people currently put all those revenues into something called a treasury, a treasury controlled by the nation's council that allocates it back to programming and back to investments on behalf of the people. That's how I think it ought to work, but when it comes to another nation managing their finances, it's none of my business; it's all of their business. That's the way I think it should work, but that would have to be negotiated on a nation-to-nation basis. The way you characterized that at the front end of your remarks is the way it needs to be done.

Another experience I had with the British Columbia Treaty Commission is that we weren't making progress at individual tables on issues like fiscal relations. We did something called a blue sky process where we pulled senior officials from the federal government, from the provincial government and from the First Nations collectively, put them in a confidential back room and shut the door, and said, "You guys come up with approaches to how we're going to do this."

It was fascinating what happened. They were sitting back there talking, government to government, on things like tax room. Governments have these conversations all the time. How much tolerance does a taxpayer in X jurisdiction have to pay taxes? What do we have to pay for with those taxes? How are we as governments going to split those up?" They were exactly the types of discussions that need to be had on a nation-to-nation basis within the framework of Canada.

That's the way those have to work, but within each nation it would be very difficult. It would be inconsistent with nationhood if those dollars flowed first to individuals and then were taxed back to their nation, but that's my opinion.

partager les recettes avec les peuples autochtones, à votre avis, les fonds doivent-ils d'abord être versés aux gens, qui paient ensuite des impôts au gouvernement autochtone et lui demandent de rendre compte de la façon dont leur argent est dépensé, ou faut-il plutôt distribuer les fonds de haut en bas, selon une optique véritablement collective, auquel cas c'est le gouvernement autochtone qui décide du montant à verser aux particuliers?

Il y a peut-être là deux points : d'une part, votre expérience, vos normes culturelles et vos attentes et, d'autre part, votre perception des attentes d'autrui. Y aurait-il des différences?

M. Richardson : C'est un point de négociation fondamentale, qui doit se faire de nation à nation. Cela dit, il n'y a rien de mal à ce qu'un groupe de nations se réunisse et crée quelque chose comme une administration financière municipale. Dans le même ordre d'idées, un gouvernement autochtone pourrait établir sa propre commission financière. De nombreuses idées de ce genre circulent déjà.

Si vous voulez connaître mon avis, dans ma nation, toutes ces recettes sont versées dans ce qu'on appelle un trésor, lequel est contrôlé par le conseil de la nation, qui réaffecte les fonds dans des programmes et des investissements au nom de ses membres. Selon moi, c'est ainsi que les choses devraient fonctionner, mais lorsqu'il s'agit de la gestion des finances d'une autre nation, je ne m'en mêle pas; c'est son affaire à elle. Voilà comment il faudrait procéder, à condition que ce soit négocié de nation à nation. Donc, la bonne manière de s'y prendre, c'est la première option que vous avez décrite.

Permettez-moi de vous relater une autre de mes expériences au sein de la Commission des traités de la Colombie-Britannique. Devant l'absence de progrès aux tables de négociation distinctes sur des questions comme les relations fiscales, nous avons lancé un processus de discussion tous azimuts, comme nous l'appelons. Ainsi, nous avons invité des hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial et des Premières Nations, puis nous les avons rassemblés dans une arrière-salle, à huis clos. Nous avons fermé la porte en leur disant : « Les gars, trouvez-nous des approches pour déterminer comment procéder. »

Ce qui s'est produit était fascinant. Ils étaient assis, à se parler, de gouvernement à gouvernement, sur des sujets comme la marge de manœuvre fiscale. Les gouvernements entretiennent tout le temps ce genre de conversations. Quelle est la tolérance d'un contribuable vivant dans une région X pour ce qui est de payer des impôts? À quelles fins doivent servir les recettes fiscales? Comment allons-nous les partager entre nos divers gouvernements? Voilà le type de discussions qui s'imposent, de nation à nation, dans le contexte du Canada.

C'est ainsi qu'il faut procéder, mais il serait très difficile de prendre une telle mesure à l'intérieur de chaque nation. Si ces fonds étaient d'abord versés aux particuliers, puis remis à leur nation au moyen d'impôts, ce serait incompatible avec le statut de nation, mais c'est mon opinion.

Senator McPhedran: Mr. Richardson, thanks so much for everything you've shared with us this evening. Your reference to the Charlottetown Accord prompted a memory of mine about the exclusion of all of the indigenous women's organizations from the table in the course of the negotiations and discussions. Then, on the reference to various models, including possibly three wise men going off and coming back with a plan, I was very interested to hear your response in including the possibility that it could be three wise women.

As a result of your many years of experience in governance, what would you share with us about the inclusion of women leaders in the nation-to-nation process: recommendations, reflections or regrets, any of those?

Mr. Richardson: I don't know if I'm the best one to ask. In the Haida nation the women still run the show. We're a matrilineal society. All of our identities, all of our prerogatives, all of our authorities flow through our mothers' lines. Each of our clans, which are the base unit of authority, is made up of a series of lineages. At the head of each of those lineages obviously is a woman.

They have much authority in terms of governance in our nation. It's not formalized. If we're going to take the next step in strengthening ourselves, we need to formalize that. Right now it's those who in English they call matriarchs that appoint chiefs, remove chiefs and are basically the important decision makers. They're like a big-picture Senate. They weigh in on big issues all the time. Day to day, in terms of the democratic part of our governance, our Council of the Haida Nation, our one person, one vote, and whoever gets elected, gets elected, it's not as urgent.

I'm not sure I'm the best person to ask that question, but women need to be involved. Women, through the Indian Act, for the past 140 years have been disenfranchised way too much. We need to compensate for that and bring back the balance, for our own good, for inclusion of women in our governance and in your definition of nationhood. We all need to be mindful of it.

Senator Lovelace Nicholas: It's very good to hear your views. I am so happy that I attended this meeting tonight.

My last question would be this: What are your thoughts on the 150-year celebration? Should First Nations people be celebrating, or should they abstain?

Mr. Richardson: I like seeing the glass as half full. Definitely we should celebrate that we're still here and we're relatively strong. The intention over the last 150 years was to snuff us out and absorb us into the body politic. That we're still here, that we're still identified as being who we are in our homelands, in the places on earth where our Creator put us, is a testament to the strength of the human spirit. That's worth celebrating.

La sénatrice McPhedran : Monsieur Richardson, je vous remercie de tous les renseignements que vous nous avez fournis ce soir. Quand vous avez évoqué l'accord de Charlottetown, je me suis du coup rappelé comment toutes les organisations de femmes autochtones avaient été exclues de la table des négociations et des discussions. Ensuite, relativement aux divers modèles, notamment lorsqu'on a proposé que trois hommes sages se consultent et élaborent un plan, j'ai trouvé très intéressant de vous entendre répondre que ce travail pourrait aussi être effectué par trois femmes sages.

À la lumière de vos nombreuses années d'expérience en matière de gouvernance, que pourriez-vous nous dire au sujet de l'inclusion des femmes chefs dans les échanges de nation à nation : des recommandations, des réflexions ou des regrets?

M. Richardson : Je ne sais pas si je suis bien placé pour répondre à la question. Dans la nation haïda, les femmes continuent de mener le bal. Nous sommes une société matrilineaire. Nos identités, nos prérogatives et nos pouvoirs sont tous transmis par la mère. Chacun de nos clans, qui forment l'unité de base du pouvoir, est composé d'une série de filiations. À la tête de chacune de ces lignées se trouve évidemment une femme.

Les femmes ont beaucoup de pouvoirs en matière de gouvernance au sein de notre nation. Or, ce n'est pas officialisé. Si nous tenons à passer à l'étape suivante du renforcement de nos capacités, nous devrons alors officialiser cette tradition. À l'heure actuelle, ce sont les matriarches, comme on les appelle, qui nomment ou destituent les chefs et qui prennent essentiellement les décisions importantes. Elles jouent un rôle semblable à celui du Sénat dans son ensemble. Elles se prononcent tout le temps sur de grands enjeux. Jour après jour, le volet démocratique de notre gouvernance est assuré par le Conseil de la nation haïda, selon le principe « une personne, un vote », et, peu importe la personne qui finit par être élue, ce n'est pas aussi urgent.

Je ne sais pas si je suis la personne la mieux placée pour répondre à cette question, mais les femmes doivent participer au processus. Au cours des 140 dernières années, sous le régime de la Loi sur les Indiens, les femmes ont été beaucoup trop privées de leur droit de vote. Nous devons compenser cela et rétablir l'équilibre, pour notre propre bien, afin d'assurer l'inclusion des femmes dans notre processus de gouvernance et dans votre définition de nation. C'est un aspect que nous ne devons pas perdre de vue.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Je suis bien contente d'entendre ce que vous avez à dire. Quel bonheur d'être ici ce soir.

Je terminerais par cette question : que pensez-vous des célébrations du 150^e anniversaire? Les Premières Nations devraient-elles être au rendez-vous, ou devraient-elles s'en abstenir?

M. Richardson : J'aime voir le verre à moitié plein. Nous devons certes célébrer le fait que nous sommes toujours là, relativement forts. Au cours des 150 dernières années, l'intention était de nous faire disparaître et de nous assimiler à la société canadienne. Or, nous sommes toujours là et nous continuons d'assumer notre identité sur nos terres natales, là où notre Créateur nous a mis, et cela en dit long sur la force de l'esprit humain. Voilà qui mérite bien d'être célébré.

Senator Lovelace Nicholas: Thank you so much for your answer.

The Chair: Thank you, Mr. Richardson. Clearly, you have impressed senators this evening with your lifelong experiences, wisdom and your very frank answers to the questions. You've given us some very strong directives on the way forward.

On behalf of all senators, I would like to thank you for that.

Senators, we have other business to conduct.

Mr. Richardson: All the best with your work.

The Chair: Thank you.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Wednesday, June 7, 2017

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:46 p.m. to study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples.

Senator Lillian Eva Dyck (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good evening. I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, either here in the room or listening via the Web. For the sake of reconciliation, I would like to acknowledge that we are meeting on the traditional unceded lands of the Algonquin Peoples.

My name is Lillian Dyck from Saskatchewan, and I have the privilege and honour of chairing the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. I will invite my fellow senators to introduce themselves, starting with the deputy chair.

Senator Patterson: Dennis Patterson, senator for Nunavut.

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

Senator Doyle: Norman Doyle, Newfoundland and Labrador.

Senator Raine: Nancy Greene Raine from British Columbia.

Senator Enverga: Tobias Enverga from Ontario.

Senator Pate: Kim Pate from Ontario.

Senator Sinclair: Murray Sinclair, Manitoba.

[*Translation*]

Senator Dupuis: Renée Dupuis, senator from Quebec.

Senator Mégie: Marie-Françoise Mégie, senator from Quebec.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Merci beaucoup de votre réponse.

La présidente : Merci, monsieur Richardson. Décidément, vous avez impressionné les sénateurs ce soir par votre expérience de vie, votre sagesse et vos réponses très franches aux questions. Vous nous avez donné des directives très claires sur la voie à suivre.

Au nom de tous les sénateurs, je tiens à vous remercier de votre témoignage.

Chers collègues, nous devons nous occuper d'autres points à l'ordre du jour.

M. Richardson : Bonne chance dans vos travaux.

La présidente : Merci.

(La séance se poursuit à huis clos.)

OTTAWA, le mercredi 7 juin 2017

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 46, pour l'étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis.

La sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonsoir. Je tiens à souhaiter la bienvenue à tous les honorables sénateurs et tous les membres du public qui regardent la réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, soit, ici, dans la salle, soit sur le Web. Dans l'intérêt de la réconciliation, je tiens à souligner que nous nous réunissons sur les terres ancestrales non cédées des peuples algonquins.

Je m'appelle Lillian Dyck. Je viens de la Saskatchewan. J'ai le privilège et l'honneur de présider le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Je vais demander à mes collègues sénateurs de se présenter, en commençant par le vice-président.

Le sénateur Patterson : Dennis Patterson, sénateur du Nunavut.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

Le sénateur Doyle : Norman Doyle, de Terre-Neuve-et-Labrador.

La sénatrice Raine : Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Enverga : Tobias Enverga, de l'Ontario.

La sénatrice Pate : Kim Pate, de l'Ontario.

Le sénateur Sinclair : Murray Sinclair, du Manitoba.

[*Français*]

La sénatrice Dupuis : Renée Dupuis, sénatrice du Québec.

La sénatrice Mégie : Marie-Françoise Mégie, sénatrice du Québec.

[English]

Senator Christmas: Dan Christmas, Nova Scotia.

Senator Watt: Charlie Watt, Nunavik.

Senator McPhedran: Marilou McPhedran, Manitoba.

The Chair: Thank you, senators.

Before we begin our exciting evening, we have two pieces of housekeeping to take care of. First, we need a motion for filming and photography. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, senators.

Second, for this evening we required a small budget. Due to timing, we asked for emergency funds to do so. As per Senate rules, the budget has to be approved through the usual process, starting with the committee.

Is it agreed that the budget distributed to senators for the purpose of Indigenize the Senate Day be adopted?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, senators. Now we can move to the main event.

This evening we are very happy to host our second annual indigenous youth leaders forum. We have nine youth from across the country who have been participating in activities and workshops all day. These youth have a variety of backgrounds and experiences, and we are very lucky to have them before us today.

We are continuing our study on creating a new relationship between the Crown and First Nations, Métis and Inuit in Canada. Each young person, each youth leader, will have a few minutes to present, followed by a question or two from senators. We have just over 10 minutes for each youth, and we will begin with Ms. Jennifer O'Bomsawin.

Jennifer O'Bomsawin, as an individual: Hello, everyone.

[Editor's Note: The witness spoke in her native language.]

My name is Jennifer O'Bomsawin.

[Translation]

As the newly elected co-chair of the Assembly of First Nations Youth Council, I would like to share my experiences with you. I am also the spokesperson for the First Nations Youth Network for all of Quebec and Labrador. Regionally, I also represent all Aboriginal youth from the Wendake and Odanak communities, which is where I come from.

[Traduction]

Le sénateur Christmas : Dan Christmas, de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Watt : Charlie Watt, du Nunavik.

La sénatrice McPhedran : Marilou McPhedran, du Manitoba.

La présidente : Merci, sénateurs.

Avant de commencer notre soirée intéressante, je veux régler deux questions administratives. Premièrement, nous avons besoin d'une motion pour permettre de filmer et de prendre des photos. Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Merci, sénateurs.

Deuxièmement, nous avons besoin d'un petit budget pour la soirée. Pour des raisons de temps, nous demandons d'avoir recours aux fonds d'urgence. Conformément aux règles du Sénat, le budget doit être approuvé par l'intermédiaire du processus habituel, en commençant par le comité.

Accepte-t-on que le budget distribué aux sénateurs et concernant la journée de la Vision autochtone au Sénat soit adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Merci, sénateurs. Nous pouvons maintenant passer à l'événement principal.

Ce soir je suis très heureuse d'animer notre deuxième forum annuel des jeunes dirigeantes et dirigeants autochtones. Neuf jeunes de partout au pays ont participé toute la journée à des activités et des ateliers. Ces jeunes ont des expériences et des antécédents variés, et nous sommes très chanceux de pouvoir les rencontrer aujourd'hui.

Nous poursuivons notre étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. Chaque jeune dirigeant aura quelques minutes pour présenter une déclaration. Les sénateurs pourront ensuite poser une question ou deux. Nous avons tout juste un peu plus de 10 minutes à consacrer à chaque jeune, et nous allons commencer par Mme Jennifer O'Bomsawin.

Jennifer O'Bomsawin, à titre personnel : Bonjour à tous.

[Note de la rédaction : Le témoin s'exprime dans une langue autochtone.]

Je m'appelle Jennifer O'Bomsawin.

[Français]

J'aimerais partager avec vous mes expériences en tant que nouvelle élue à la coprésidence du Conseil national des jeunes de l'Assemblée des Premières Nations. Je suis également porte-parole du Réseau jeunesse des Premières Nations partout au Québec et au Labrador. À l'échelle régionale, je représente aussi tous les jeunes Autochtones des collectivités de Wendake et d'Odanak, dont je suis native.

I come from a family that is very committed and for whom volunteer work is essential. I was always told that I could change the world and achieve great things. Both of my parents are members of the First Nations. I was raised in an Aboriginal community. So making a difference was essential to me. I thought it was unfair that we could not all be equal. I always wanted to be committed, but above all to bring about change. It was this desire that led me to get more involved. I now work in politics and am trying to change the lives of members of the First Nations.

At the age of 12, I decided to organize a march to demand better living conditions for First Nations children right across Canada. I was 12 and I recruited people from my community. I thought it was deplorable that children did not have access to clean drinking water, to health care as I did, or to education. I am fortunate to come from a community that is doing very well, a bit better than other communities. So I found it unfair that other children did not have the same opportunity.

After that, I got more involved. I created youth committees in the communities of Wendake and Odanak, to mobilize and recruit young people like myself who wanted to make a difference, because we are stronger together. That is what drove me in a sense. I also got involved in the First Nations youth council within the national youth council. This led to various activities, such as this one. So I would like to thank you for inviting me to say a few words for my people.

My experiences over the years have forged a strong identity in me and made me dream of changing the political reality for the First Nations. Since I was young, I have wanted to create a government for the First Nations, so their members are equal throughout the system and can represent themselves. It is kind of a crazy dream that I have. It is my youth, and that is what youth is for; we have to dream. I am very interested in this idea and I like to share it. I swear to you that I will get there one day; I do not know how, but no doubt with the help of my colleagues.

There are many obstacles facing young, francophone and Aboriginal women. It is not easy being in an English-speaking world. That drives me and keeps me going and opening more and more doors for those who will come after me. Everything I do is for those who will come after me and for those who blazed the trail before me. I am trying to change things, to make sure that my children, grandchildren and their children have a better world, so that one day there are no longer any distinctions between members of the First Nations and other Canadians, and we are all part of the same identity.

We have a wonderful history to share, which is also yours to some extent. Forums such as this one are essential for young people to speak out. This afternoon, I have been fortunate to meet young people from all over Canada who have shared their ideas and told me about the world they envision. It was exciting to learn

Je fais partie d'une famille très engagée où le bénévolat est essentiel. On m'a toujours dit que j'avais la chance de changer le monde et d'accomplir de belles choses. Mes deux parents sont membres des Premières Nations. J'ai grandi dans une communauté autochtone. Donc, pour moi, c'était essentiel de faire une différence. Je trouvais injuste qu'on ne puisse pas tous être égaux. J'ai toujours eu le désir de m'engager, mais surtout d'apporter des changements. Ce désir m'a incitée à m'impliquer davantage. Je travaille maintenant dans le domaine de la politique, et j'essaie de changer la vie des membres des Premières Nations.

À l'âge de 12 ans, j'ai décidé d'organiser une marche pour revendiquer de meilleures conditions de vie pour les enfants des Premières Nations à travers le Canada. J'avais 12 ans, et j'ai recruté des gens de ma communauté. Je trouvais déplorable que des enfants n'aient pas accès à de l'eau potable, à des soins de santé comme moi ou à l'éducation. J'ai eu la chance de venir d'une communauté qui va très bien, qui va un peu mieux que les autres. Donc, je trouvais injuste que les autres enfants n'aient pas aussi cette chance.

Par la suite, je me suis impliquée davantage. J'ai créé des comités jeunesse dans les collectivités de Wendake et d'Odanak, pour mobiliser et recruter d'autres jeunes, comme moi, qui voulaient faire une différence, parce qu'ensemble, nous sommes plus forts. Cela a été un peu le moteur. Je me suis aussi impliquée au sein du réseau jeunesse des Premières Nations et au sein du Conseil national des jeunes. Cela a entraîné plusieurs activités, comme celle-ci. Je vous remercie donc de m'avoir invitée à prononcer quelques mots pour mon peuple.

Les expériences que j'ai acquises au cours des années ont créé une identité forte chez moi et m'ont donné le rêve de changer la réalité politique pour les Premières Nations. Depuis que je suis jeune, j'ai envie de créer un gouvernement pour les Premières Nations, de sorte que ses membres soient égaux dans l'ensemble du système et qu'ils puissent se représenter eux-mêmes. C'est un rêve un peu fou que je caresse. C'est la jeunesse, et c'est à cela que ça sert; il faut rêver. Je trouve cette idée intéressante et j'aime la partager. Je vous jure qu'un jour je vais y arriver, je ne sais pas comment, mais sûrement avec mes collègues.

On fait face à plusieurs obstacles quand on est une jeune femme autochtone et francophone. Dans un monde anglophone, ce n'est pas évident. C'est un moteur pour moi et c'est ce qui me pousse à continuer et à ouvrir de plus en plus de portes pour ceux qui suivront. Tout ce que je fais, je le fais pour ceux qui suivront et pour ceux qui sont passés devant et qui ont ouvert le chemin. J'essaie de changer les choses, de faire en sorte que mes enfants et mes petits-enfants et leurs enfants aient un monde meilleur, pour qu'un jour, il n'y ait plus de distinctions entre les membres des Premières Nations et les autres Canadiens et que nous faisons tous partie d'une même identité.

Nous avons une très belle histoire à partager, qui est aussi un peu la vôtre. Je trouve essentiel d'avoir des tribunes comme celle-ci où les jeunes peuvent s'exprimer. Cet après-midi, j'ai eu la chance de rencontrer des jeunes d'un peu partout au Canada qui ont partagé leurs idées, qui m'ont parlé du monde qu'ils imaginaient. J'ai été

that we dream of the same things. We dream of a world that is equal for everyone, with better living conditions, so the First Nations can take their place and be proud of who they are. Pride is what keeps me going, day after day, looking for change. I am deeply proud of who I am and will always be. I think it is important to be resilient, because my people are very resilient. That is why we can still say today that we are the First Nations of Canada, as we are a very resilient people. This is important even if it is difficult and requires a lot of effort and time. I will never give up because I have a goal and I always think of the people behind who do not have forums such as this one to speak out.

I dream of an autonomous Aboriginal government in Canada. I would like to achieve that one day. I would also like to be part of your Canada by working nation to nation at a practical level. Nation to nation means there is respect between the two nations, and that they are both honoured as fully-fledged nations. I hope for an easier relationship.

We were asked where we see ourselves in 20 years. I hope that most of my dreams will have come true, and I hope to have others by then. I hope that all communities in Canada have clean drinking water and access to the same resources as everyone else, that First Nations children will not be born at a disadvantage, but instead have a strong identity. I hope everyone has the same opportunities in this wonderful country of Canada, where I hope to raise my children in 20 years.

Having a very strong culture and language is also important to me. I come from two communities whose language has unfortunately been lost over time. The language is dormant. I hope to learn some words. Speaking just one or two words in our language would of course make our ancestors proud of us. I hope to have a culture that is just as strong in 20 years. I hope above all that the First Nations and Canadians will be able to come together and work together at a practical level, and stop working against each other or side by side. We belong to the same country. I hope you find some inspiration in these words.

In short, I have talked about what I want, what my dreams are. I am ready for questions now. I hope you never forget the Aboriginal youth of Canada. We have a large population. Give these young people the opportunity to speak up and share their dreams. We are a very vibrant youth that will change the world, I can guarantee it. This opportunity to meet with you gives us the chance to build a better future.

The Chair: Thank you, Ms. O'Bomsawin.

[English]

We will now have questions from senators.

motivée de savoir que nous rêvions des mêmes choses. Nous rêvons d'un monde égal pour tout le monde et de meilleures conditions de vie, pour que les Premières Nations puissent prendre leur place et être fières de ce qu'elles sont. La fierté, c'est ce qui me pousse à continuer, jour après jour, à vouloir changer les choses. Je suis profondément fière de qui je suis et le serai toujours. Je trouve important d'être résiliente, parce que je proviens d'un peuple très résilient. C'est ce qui fait qu'encore aujourd'hui nous pouvons dire que nous sommes les Premières Nations du Canada, car nous sommes une population très résiliente. Je trouve cela important, même si c'est difficile et que cela demande beaucoup d'efforts et de temps. Je n'abandonne jamais, parce que j'ai un objectif et je pense toujours à ceux qui sont derrière et qui n'ont pas l'occasion d'avoir des tribunes comme celle-ci pour s'exprimer.

Je rêve d'un gouvernement autochtone autonome au Canada. J'aimerais l'obtenir un jour. J'aimerais aussi faire partie de votre Canada en travaillant de nation à nation concrètement. De nation à nation, cela veut dire qu'il y a un respect entre les deux, que l'on honore les deux comme étant des nations à part entière. Je souhaite que nous ayons des relations plus faciles.

On nous a demandé où nous nous voyions dans 20 ans. Je souhaite que la plupart de mes rêves se soient réalisés, et j'espère en avoir d'autres à ce moment-là. J'espère que toutes les communautés du Canada auront de l'eau potable et l'accès aux mêmes ressources que tout le monde, que les enfants des Premières Nations ne naîtront pas en étant pénalisés, mais au contraire, qu'ils aient une identité bonifiée. J'espère que tout le monde aura les mêmes chances dans ce beau Canada dans lequel j'espère élever mes enfants dans 20 ans.

C'est aussi important pour moi d'avoir une culture et une langue très solides. Je viens malheureusement de deux collectivités où la langue s'est perdue au cours des années. La langue s'est endormie. J'essaie d'apprendre certains mots. Bien entendu, parler seulement un mot ou quelques mots dans notre langue, c'est déjà quelque chose qui peut rendre nos ancêtres fiers de nous. J'espère pouvoir avoir une culture aussi forte dans 20 ans. J'espère avant tout que les Premières Nations et les Canadiens pourront se rassembler et travailler ensemble concrètement, et arrêter de travailler l'un contre l'autre ou l'un à côté de l'autre. On fait partie du même pays. J'espère que ces mots pourront vous inspirer un peu.

Brièvement, j'ai parlé de ce que je veux, de ce dont je rêve. Je laisse la place aux questions. Je souhaite que vous n'oubliez jamais tous les jeunes Autochtones du Canada. Nous sommes une population nombreuse. Donnez l'occasion à ces jeunes de s'exprimer et de vous transmettre leurs rêves. C'est une jeunesse très dynamique qui va changer le monde, je vous le garantis. Le fait d'avoir l'occasion de nous rencontrer nous permet de bâtir un avenir meilleur.

La présidente : Merci, madame O'Bomsawin.

[Traduction]

Nous allons maintenant passer aux questions des sénateurs.

[Translation]

Senator Mégie: Thank you very much. What a breath of fresh air it is to see these young people arriving here. No doubt, each one of you has a dream. I picked up on the themes of pride, language, even though it is disappearing, and equality for everyone.

We have heard from a good many experts recently who also told us that what matters to you is keeping your ancestral values. What are your thoughts on your ancestral values in light of everything that is happening now with social media and so on? You are part of a new wave. How can you balance this new wave while also hanging on to everything that connects you to your ancestors?

Ms. O'Bomsawin: For my part, it is important to keep in touch with my traditions and my culture through ceremonies, by playing a political role and by going back to the source. I like to see what my ancestors want from me, what changes they want from me, and what the community expects of me. I get my bearings through ceremonies. I am also taking Wendake and Odanak language classes, in order to speak well and bring these languages back to life. It is essential for me to recognize these two sides of myself, because they are what make me the person I am. I always introduce myself in my ancestral languages, but I also have a cell phone. I am on Twitter and Facebook. I think we can survive today by combining tradition and modernity and by being able to represent that mix. I think that is what will save us. I do this through ceremonies. I am constantly learning. It is essential for me to always go back to the source, because it is also easy to get lost in this whole wave. To leave and never come back; lose the thread. It is in these ways that I recognize myself.

[English]

Senator Doyle: It would certainly seem to me that the future of indigenous peoples is in very good hands with the impressive people that we have seen today.

Jennifer, if it was in your hands, what measures would you like to take to improve relations between indigenous and non-indigenous people?

[Translation]

Ms. O'Bomsawin: I think if I could do just one thing to begin, it would be to recognize Aboriginal peoples as nations, as human beings with the same rights as all other Canadians. That is the way to work nation to nation.

There are various commissions. Various recommendations have been made, including by the Truth and Reconciliation Commission, which listed ways to improve things. We must take stock of that and of all the work done; we must not forget it. We often tend to shelve

[Français]

La sénatrice Mégie : Merci beaucoup. C'est tout un vent de fraîcheur que de voir ces jeunes arriver ici. Vous avez sûrement, chacun d'entre vous, un rêve. J'ai noté les thèmes de la fierté, de la langue, même si elle est en train de s'effriter, et de l'égalité pour tous.

Nous avons entendu un bon nombre d'experts récemment qui nous ont dit aussi que ce qui est important pour vous, c'est de garder vos valeurs ancestrales. Comment voyez-vous cela, les valeurs ancestrales, compte tenu de tout ce qui se passe maintenant, avec les médias sociaux, et cetera? Vous êtes dans une autre vague. Comment concilier cette nouvelle vague et garder tout ce qui vous met en contact avec vos ancêtres?

Mme O'Bomsawin : Pour moi, il est important de garder le contact avec mes traditions et ma culture grâce aux cérémonies, en jouant un certain rôle politique et en retournant aux sources. J'aime aller voir ce que les ancêtres veulent de moi, ce qu'ils désirent que je fasse comme changement, et ce que la communauté attend de moi. Grâce aux cérémonies, je me reconnais. Je suis également des cours de langues Wendake et Odanak, pour bien m'exprimer et faire revivre ces langues. Je trouve essentiel de valoriser ces deux côtés de moi, parce que c'est ce qui fait que je suis la personne que je suis. Je me présente toujours dans mes langues ancestrales, mais j'ai aussi un téléphone cellulaire. Je suis membre de Twitter et de Facebook. Je pense que la façon de survivre aujourd'hui, c'est en alliant la tradition et la modernité et être en mesure d'incarner ce mélange. Je pense que c'est ce qui va nous sauver. Pour moi, c'est par les cérémonies. Je continue toujours d'apprendre. Je trouve essentiel de toujours revenir à la source, parce que c'est facile aussi de se perdre dans toute cette vague. Partir et ne jamais revenir; perdre le fil. Pour moi, je me reconnais à travers ces façons.

[Traduction]

Le sénateur Doyle : Il me semble certes que l'avenir des peuples autochtones est entre très bonnes mains vu les gens impressionnants que nous avons rencontrés aujourd'hui.

Jennifer, s'il n'en tenait qu'à vous, quelles mesures aimeriez-vous prendre pour améliorer les relations entre les Autochtones et les non-Autochtones?

[Français]

Mme O'Bomsawin : Je crois que si j'avais une seule mesure à prendre pour commencer, ce serait de reconnaître les peuples autochtones comme des nations, des êtres humains qui auraient les mêmes droits que tous les autres Canadiens. C'est la façon dont on peut s'y prendre pour travailler de nation à nation.

Il y a plusieurs commissions. Plusieurs recommandations ont été formulées, entre autres, par la Commission de vérité et réconciliation qui a énuméré des façons de faire pour améliorer les choses. Il s'agit de prendre connaissance de cela et de tout le

commission reports; then their work is forgotten and we start over again. The process has to be started over again every time. We have to take stock of what has been done.

We also have to reach out to young people. I think Aboriginal youth are the key to success in a sense right now. I think we should ask them how they imagine Canada, and in what kind of Canada they would like to grow up. They will soon be taking centre stage. So we have to listen to them carefully, while reaching out to elders who have the experience of the past. In my opinion, that is the approach that could be taken.

As to the First Nations, we certainly need more MPs and senators from the First Nations who can champion our interests. We need people who can represent and understand us. That is always essential.

[English]

The Chair: Senators, we'll only have time for two questions for each representative, so we will now move on to Stephen Puskas.

Stephen Puskas, as an individual: My name is Stephen Agluvak Puskas, from Yellowknife. My mother's side of the family is from the Kivalliq region in Nunavut — Rankin Inlet and Whale Cove — and I've been living in Montreal for about the past nine years.

When it comes to my recent achievements, I've worked in research for Nunaliijuaq. It was a research project asking the question why Montreal is so different compared to Ottawa. The two cities are so close to each other, but for the Inuit communities, they're so different, where Ottawa has so much whereas Montreal has had so little.

From there, I did research and an internship at the Museum of History. I spent two months researching indigenous creation stories across Canada for the new Canadian History Hall, and I have done other research projects there as well, all around researching my cultural heritage and my history.

When I came back to Montreal, I helped start up the first Inuit community radio show in southern Canada called Nipivut, which means "Our Voice" in Inuktitut.

After that, I had the opportunity to speak publicly about many things that I have seen happening in the South. Where I come from in the North, I would see indigenous businesses, indigenous politicians and leaders, but when I came down south to Montreal, I would see a lot of indigenous or, in this case, Inuit identity used by non-Inuit for a corporate identity.

I started speaking out about a lot of these things and people started listening. From there, I was able to have public discussions and talk in universities and schools about raising cultural

travail qui a été fait, de ne pas l'oublier. On a souvent tendance à tableter des rapports de commission, puis on l'oublie et on recommence. C'est toujours un processus à recommencer. Il faut prendre connaissance de ce qui a été fait.

Il s'agit aussi de se connecter aux jeunes. Je crois que les jeunes Autochtones actuellement sont un peu la clé du succès. Je crois qu'il faut leur demander quel Canada ils imaginent, et dans quel Canada ils aimeraient grandir. Ce sont eux qui vont prendre toute la place bientôt. Il faut donc les écouter attentivement, tout en communiquant avec les aînés qui ont l'expérience du passé. Selon moi, ce peut être ainsi.

Il est sûr qu'en ce qui a trait aux Premières Nations, il faudrait élire davantage de députés et de sénateurs membres des Premières Nations et capables de faire valoir nos intérêts. Il faut qu'il y ait des gens qui peuvent nous représenter et nous comprendre. C'est toujours essentiel.

[Traduction]

La présidente : Chers sénateurs, nous avons seulement le temps de poser deux questions à chaque représentant, et il faudra donc maintenant passer à Stephen Puskas.

Stephen Puskas, à titre personnel : Je m'appelle Stephen Agluvak Puskas et je viens de Yellowknife. La famille de ma mère vient de la région de Kivalliq, au Nunavut — Rankin Inlet et Whale Cove —, et je vis à Montréal depuis environ neuf ans.

Pour ce qui est de mes récentes réalisations, j'ai réalisé des recherches pour Nunaliijuaq. Il s'agit d'un projet de recherche dans le cadre duquel on se demandait pourquoi Montréal était si différent d'Ottawa. Les deux villes sont très proches l'une de l'autre, mais pour les communautés inuites, elles sont si différentes, Ottawa offrant tant de choses, et Montréal, si peu.

Par la suite, j'ai réalisé une recherche et un stage au Musée de l'histoire. J'ai consacré deux mois à des recherches sur les récits de la Création autochtone de partout au Canada pour la nouvelle Salle de l'histoire canadienne, et j'ai réalisé d'autres projets de recherche aussi, qui concernent tout mon patrimoine culturel et mon histoire.

Lorsque je suis revenu à Montréal, j'ai aidé à créer la première émission de radio communautaire inuite dans le Sud du Canada, une émission appelée *Nipivut*, qui signifie « notre voix » en Inuktitut.

Par la suite, j'ai eu l'occasion de parler en public des nombreuses choses que j'ai vues se produire dans le Sud. D'où je viens, dans le Nord, je voyais des entreprises autochtones, des politiciens autochtones et des chefs autochtones, mais lorsque je suis descendu à Montréal, j'ai constaté que, souvent, l'identité autochtone ou, dans ce cas-ci, l'identité inuite, était utilisée par des non-Inuits en guise d'image de marque.

J'ai commencé à parler de beaucoup de ces choses, et les gens ont commencé à écouter. Ensuite, j'ai pu participer à des discussions publiques et des conversations dans des universités et

awareness about Inuit in Montreal. Then I got the opportunity to co-curate the first Inuit film festival in southern Canada, in Montreal, called Tillutarniit.

Since then, I have done an internship in CBC and I have been writing stories. I have been interested in stories about indigenous representation from non-indigenous storytellers. We are surrounded by art, and this art and these symbols tell us stories and symbolize where we come from, who we are, what we believe in and what we value. These stories are also used to educate ourselves. They are sometimes used to try to explain what we don't know.

I think right now, when it comes to reconciliation between Canada and indigenous people, it's very important to try to look at the ethics of telling indigenous stories from non-indigenous storytellers, because there are a lot of indigenous stories being told that are being publicly funded while the people these stories come from are not being funded.

That's basically my message right now.

The Chair: Thank you, Stephen.

Senator Enverga: Thank you for being here today. We are impressed with your credentials and those of all the students here.

I understand that you are more into film and the arts and that you want to tell a story. With all your experiences and all the things you've done, where do you see your community right now? How would you, let's say, end your story? Where do you want to end it? What kind of story do you want to present to the whole nation?

Mr. Puskas: When it comes to my community, I really would rather try to provide a voice for my community to tell their own story, because I have not been elected or selected to represent them. I often say that I'm only here representing myself. I think in a lot of the work I've done, like with *Nipivut*, it's more important for me to try to provide an opportunity for other Inuit in the community to have a space and opportunity where they can tell their own stories.

I also recently made a film called *Ukiuktaqtumi*, which means "In the North," and in it I took videos from social media and YouTube of Inuit and I have gotten permission to use their videos. It is more of a film about Inuit self-representation. I first showed the film to the Inuit who provided the videos and asked them for permission and if this was all right.

When it comes to telling the story of the community I come from, I think it's much more important for me to provide the opportunity in a space for the community itself to tell its own story.

Senator Christmas: Thank you, Stephen.

des écoles afin d'accroître la sensibilisation culturelle au sujet des Inuits à Montréal. J'ai ensuite eu l'occasion de coorganiser le premier festival de films inuits dans le Sud du Canada, à Montréal, un événement appelé Tillutarniit.

Depuis, j'ai fait un stage à la CBC et j'écris des histoires. Je m'intéresse à des histoires qui concernent la représentation des Autochtones par des conteurs non autochtones. Nous sommes entourés d'art, et cet art et ces symboles nous racontent des histoires et représentent les endroits d'où nous venons, qui nous sommes, nos croyances et nos valeurs. Ces récits peuvent aussi nous sensibiliser nous-mêmes. Ils sont parfois utilisés pour essayer d'expliquer ce que nous ne connaissons pas.

Selon moi, actuellement, lorsqu'il est question de réconciliation entre le Canada et les Autochtones, il est très important de tenir compte de considérations éthiques lorsqu'il est question de conteurs non autochtones qui racontent des histoires autochtones, parce qu'il y a beaucoup de récits autochtones racontés qui bénéficient de fonds publics alors que les personnes à l'origine de ces histoires ne sont pas financées.

C'est, essentiellement, ce que je voulais vous dire actuellement.

La présidente : Merci, Stephen.

Le sénateur Enverga : Merci d'être là aujourd'hui. Nous sommes impressionnés par vos titres de compétence et ceux de tous les étudiants qui sont ici.

Je crois comprendre que vous vous intéressez plus aux films et aux arts et que vous voulez raconter une histoire. Vu l'ensemble de vos expériences et tout ce que vous avez fait, quelle est votre vision de votre collectivité actuellement? De quelle façon, selon vous, peut-on terminer l'histoire? Comment voulez-vous qu'elle se termine? Quel est le genre d'histoire que vous voulez raconter à toute la nation?

M. Puskas : Pour ce qui est de ma communauté, j'aimerais beaucoup plus essayer de donner la chance à mon peuple de raconter lui-même son histoire, parce que je n'ai pas été élu ou choisi pour le représenter. Je dis souvent que je me représente seulement moi-même. Selon moi, dans beaucoup de travail que j'ai fait, comme avec *Nipivut*, c'est plus important pour moi d'essayer de donner à d'autres Inuits de la communauté l'occasion d'avoir un lieu et la possibilité de raconter leurs histoires.

J'ai aussi récemment réalisé un film appelé *Ukiuktaqtumi*, ce qui signifie « dans le Nord ». Dans le film, j'ai utilisé des vidéos tirées des médias sociaux et de YouTube, des extraits d'Inuits. J'ai obtenu la permission des gens pour utiliser les vidéos. C'est plus un film sur l'autoreprésentation des Inuits. Les premiers à avoir vu mon film, ce sont les Inuits qui ont fourni les vidéos. Je leur ai demandé leur permission et je leur ai demandé si tout était beau.

Lorsqu'il est question de raconter l'histoire de la communauté d'où je viens, je crois qu'il est beaucoup plus important pour moi de fournir à la communauté l'occasion et l'espace pour qu'elle puisse raconter sa propre histoire.

Le sénateur Christmas : Merci, Stephen.

Over lunch we had a very interesting conversation about Stephen's career in the film-making business, and I was quite struck by your comments about how there are films out there today that are not authentic in terms of portraying the Inuit community.

Mr. Puskas: Yes.

Senator Christmas: Could you describe why you felt some of those films were not authentic? What can be done in the future to make sure the authentic story of the Inuit is told in Canada?

Mr. Puskas: I think a lot of these stories are not authentic because they don't include Inuit as decision makers or in any part of the creative process. There's a film that came out recently and has been winning awards this past year called *Living With Giants*, and they have the young Inuk man wearing a wolf mask. I interviewed the directors and they said it was their idea to make this wolf mask and to have him wear it. These directors are not Inuit and not indigenous, and they come from the South.

They use that as a poster, basically, for the movie, and they use it as a way to foreshadow his suicide.

I think it's very important to have Inuit involved in a lot of these decision-making processes when a lot of these films get public funding and are being made, and not just to get approval at the final stages when the film is already done.

I've also been a mentor at a film festival in Montreal called RIDM, where I had a talk with nine filmmakers; eight were non-indigenous and all of them were making films about indigenous people. I was talking to them about the ethics of telling stories that do not come from your own community.

I think there are a lot of films out there being made. Not just films, but art. Right now in Ottawa, the largest mural being put up right now represents Inuit, and it's made by non-Inuit artists. I think that would be a great embarrassment for the capital of Canada to have the largest art piece here in this city be a stereotypical depiction of Inuit made by non-Inuit and without Inuit consultation.

Perry Kootenhayoo, as an individual: Good evening, everyone. My name is Perry Kootenhayoo. I am from Edmonton, Alberta. I do a lot of volunteer work, so some of my accomplishments earned provincial recognition in Alberta for the contributions that I've made.

Through Spinal Cord Injury Alberta, I have had the opportunity to deal with newly injured clients both Aboriginal and non-Aboriginal. While they're still in rehabilitation in the hospital, I would go in and be somebody who could help them integrate themselves, not just physically and socially but also mentally, back into society. Doing that and helping them has also helped me grow as a person and allowed me to be here speaking with you guys today. That is how that has kind of shaped me.

Durant le repas, nous avons eu une conversation très intéressante au sujet de la carrière de Stephen dans le milieu cinématographique, et j'ai été très surpris par vos commentaires sur le fait qu'il y a des films actuellement qui ne représentent pas la communauté inuite de façon authentique.

M. Puskas : Oui.

Le sénateur Christmas : Pouvez-vous nous dire pourquoi vous avez l'impression que certains de ces films ne sont pas authentiques? Que peut-on faire à l'avenir pour s'assurer de raconter l'histoire authentique des Inuits au Canada?

M. Puskas : Selon moi, beaucoup de ces histoires ne sont pas authentiques parce qu'il n'y a pas d'Inuits qui participent aux décisions dans le cadre du processus créatif. Il y a un film qui a paru récemment et qui a gagné des prix l'année dernière, *Chez les géants*; il y a dans le film un jeune Inuit qui porte un masque de loup. J'ai interviewé les réalisateurs et ils ont dit que c'était leur idée de faire ce masque de loup et de demander à l'acteur de le porter. Ces réalisateurs ne sont pas des Inuits ni des Autochtones, et ils viennent du Sud.

Ils ont utilisé le masque sur une affiche, essentiellement, pour le film, et ils l'ont utilisé de façon à laisser présager son suicide.

Je crois que c'est très important que des Inuits participent à beaucoup de ces processus décisionnels lorsqu'une bonne partie de ces films obtiennent du financement public et sont produits, et pas seulement pour obtenir une approbation aux dernières étapes lorsque le film est déjà terminé.

J'ai aussi été un mentor dans le cadre d'un festival de films à Montréal, les RIDM, et j'ai pu parler à neuf cinéastes, huit n'étaient pas autochtones et ils faisaient tous des films au sujet des Autochtones. Je leur ai parlé des considérations éthiques liées au fait de raconter des histoires sur une communauté qui n'est pas la vôtre.

Je crois que beaucoup de films sont réalisés. Pas seulement des films, mais de l'art. Actuellement, à Ottawa, la plus grande murale aménagée représente un Inuit, et elle est produite par des artistes non inuits. Je crois que ce serait très embarrassant pour la capitale du Canada si la plus grande œuvre d'art de la ville était une illustration stéréotypée d'un Inuit créée par un non-Inuit sans consultation auprès des Inuits.

Perry Kootenhayoo, à titre personnel : Bonsoir à tous. Je m'appelle Perry Kootenhayoo. Je viens d'Edmonton, en Alberta. Je fais beaucoup de bénévolat, et donc une partie de mes réalisations m'ont permis d'obtenir une reconnaissance provinciale en Alberta pour ma contribution.

Par l'intermédiaire de Spinal Cord Injury Alberta, j'ai eu l'occasion d'interagir avec des Autochtones et des non-Autochtones récemment blessés. Même s'ils en sont encore à l'étape de la réadaptation à l'hôpital, j'allais les voir parce que j'étais quelqu'un qui pouvait les aider à réussir leur réintégration, pas seulement physique et sociale, mais aussi psychologique. Ce travail et l'aide que je leur fournis m'ont aussi aidé à grandir en tant que personne et me permettent d'être ici et de m'entretenir avec vous aujourd'hui. C'est ainsi que tout cela m'a changé.

As for where I see myself in 20 years, I believe — and I honestly do believe when I say this — that I will be right where I have to be. I will be doing what I'm supposed to be doing, and what I'm doing here today is just helping me get there. This is a cornerstone for me, as a leader, to get where I need to be in the future.

I believe that some of those steps toward the reconciliation between the government and our people would be to also provide programs on the mental health side of things, where people can adjust from the wave of the history that has happened to my people, not just to the individuals, where they were the ones who were affected by it, but their children and their children's children. They are still feeling the ripple from these traumatic events in the past.

As for the history of it, I feel that it could be integrated into our educational system on a national level, where everybody is taught the history, and it's not looked down upon nor thrown into shade in any way or form. It's taught so that it's a lesson and that it may never be repeated again. That's how I feel about that.

I don't have too much to say. I'll just open the floor for questions.

The Chair: Thank you.

Senator Raine, did you have a question?

Senator Raine: Yes. Thank you very much.

I truly appreciate what you're doing with victims of accidents because, in those first few weeks after you have had a really bad injury and your whole life is changing, for somebody to be there and hold out that hope to them is so important.

Could you talk to me about how you grew to find that hope and how you now can see yourself as someone who can spread hope, not just for people who have suffered spinal cord injury, for example, but for people who have suffered generally?

Mr. Kootenayoo: On how I find hope, when I was first injured, and in general life, it wasn't brought to me a lot, so I didn't have the type of services that I'm helping others with. So I find that, if I can provide to those people and they don't have to go through the mental stuff that I've gone through, by doing that, I hope to give them hope. But they also give me hope that they can one day maybe go out and do the same thing as well.

The Chair: If I may ask you a question, in your work, do you find that your cultural background is an advantage to you in the work that you're doing? Is there some benefit that helps you in connecting with other people?

Pour ce qui est de savoir là où je me vois dans 20 ans, je crois — et, honnêtement, c'est vraiment ce que je crois — que je serai exactement là où je devrai être. Je ferai ce que je suis censé faire et ce que je fais aujourd'hui n'est qu'une façon de m'aider à m'y rendre. C'est crucial, pour moi, en tant que dirigeant, de me rendre là où je devrai être à l'avenir.

Je crois que certaines des mesures qui permettraient d'assurer la réconciliation entre le gouvernement et notre peuple consisteraient aussi à fournir des programmes liés à la santé mentale, afin que les gens puissent se remettre de ce que l'histoire a réservé à mon peuple, pas juste d'un point de vue individuel, en s'arrêtant seulement aux personnes qui ont été directement touchées, mais en tenant compte aussi de leurs enfants et des enfants de leurs enfants. Tous ces gens ressentent encore les contrecoups de ces événements passés traumatisants.

Pour ce qui est de l'histoire, je crois qu'on pourrait l'intégrer dans notre système d'éducation à l'échelle nationale, et tout le monde apprendrait cette histoire, et elle ne serait pas regardée de haut ni gardée à l'ombre d'une façon ou d'une autre. On l'enseignerait afin que ce soit une leçon et que l'histoire ne se reproduise plus. C'est ce que je pense.

Je n'ai pas grand-chose à dire. Je vais répondre à vos questions.

La présidente : Merci.

Sénatrice Raine, aviez-vous une question?

La sénatrice Raine : Oui. Merci beaucoup.

Je vous remercie vraiment de ce que vous faites pour les victimes d'accidents, parce que, dans ces quelques premières semaines après une très grave blessure et lorsqu'on apprend que toute notre vie change, c'est très important que quelqu'un soit là pour nous rappeler qu'il y a de l'espoir.

Pouvez-vous me dire comment vous êtes venu à trouver de l'espoir et de quelle façon vous en êtes venu à vous voir vous-même comme quelqu'un pouvant donner de l'espoir, pas seulement à ceux qui ont souffert d'un traumatisme médullaire, par exemple, mais pour les personnes qui souffrent de façon générale?

M. Kootenayoo : Pour ce qui est de ce qui me donne espoir, lorsque j'ai été blessé, initialement — et dans la vie en général —, ce n'est pas quelque chose que j'ai beaucoup reçu, alors je n'ai pas eu droit au type de service que j'offre aux autres. Par conséquent, je me dis que, si je peux fournir ce service à ces gens et qu'ils n'auront pas à passer par les mêmes difficultés psychologiques que j'ai eu à surmonter, eh bien, en agissant ainsi, j'espère pouvoir leur donner de l'espoir. Cependant, ils me donnent aussi de l'espoir, l'espoir que, un jour, ils vont peut-être eux aussi faire la même chose pour d'autres.

La présidente : Si vous me permettez de vous poser une question, dans votre travail, trouvez-vous que votre culture est un avantage pour vous dans le travail que vous faites? Y a-t-il un avantage qui vous aide à créer des liens avec les autres?

Mr. Kootenhayoo: Yes, the cultural background, especially cultural stuff. Growing up, I wasn't around my family a lot, so being taught the lesson of respect for one another, the sharing circle for directions, and using this to adapt to the workplace, and the ability to share with others, not from a lesson standpoint but through day-to-day activities, is what helped me personally. That's what shaped me, through the culture.

Senator Patterson: I'd like to know more about your ideas about providing support for the ripple of past trauma, as you described it. Are you suggesting that there are a lot of people who have gone through, say, the residential school history who could benefit from mental health services? How would you see that happening?

Mr. Kootenhayoo: Providing them with supports. They have their process of grieving. Maybe they're not being guided properly, and the grief itself is not being dealt with. In the community that I'm from, I see a lot of it passed down, some of it through negative influences, addictions. Those addictions are then passed on just because the youth are seeing them growing up and think this is what's normal. But if we can stop it where it started and help those deal with it from the beginning, then they themselves can show that the younger generations do have a chance to change.

Senator Sinclair: My question goes back to the issue Senator Dyck raised, and that is the importance of culture and your understanding of culture. I wonder if you might share with us your experience with regard to the importance of culture for those you work with and help.

Mr. Kootenhayoo: For some of them, when they're first injured, the cultural side of the aspect, especially for Aboriginals, in that setting, it goes out the window for them at first because they're going through a lot at that time. But if I can slowly help them integrate it back into their daily lives, cultural support in itself, spiritually, will brighten anyone's day. You're feeling down; you say a prayer. You do what you can. If in general that little help that I can give to them is enough to push them through the day, then that's the way I like to see things.

Senator Sinclair: Do you think enough support is provided to programs that you might work with or to you or to others to do that kind of work?

Mr. Kootenhayoo: There could always be more, but, at the same time, there could always be less. Everything is perspective, right? Of course, you can say that there would be a need for more of an influence through other communities and help by the government. At the same time, like I said, it could not be there at all.

The Chair: Thank you, Perry.

M. Kootenhayoo : Oui, mes antécédents culturels, surtout tout ce qui touche à la culture. En grandissant, je n'ai pas souvent vu ma famille, et donc, d'apprendre le respect des uns pour les autres, de connaître le cercle de discussion pour savoir où aller et le fait d'utiliser tout ça en milieu de travail, et la capacité de discuter avec les autres, pas pour leur faire la leçon, mais dans le cadre des activités quotidiennes; ce sont des choses qui m'ont aidé personnellement. Par l'intermédiaire de la culture, c'est ce qui m'a défini.

Le sénateur Patterson : J'aimerais entendre vos idées sur le fait de fournir un soutien concernant les contrecoups des traumatismes du passé, comme vous l'avez dit. Dites-vous qu'il y a beaucoup de personnes qui ont connu, par exemple, l'expérience des pensionnats, qui pourraient bénéficier de services de santé mentale? De quelle façon, selon vous, pourrait-on procéder?

M. Kootenhayoo : Il faut leur fournir du soutien. Ces personnes ont leur propre processus de deuil. Peut-être qu'on ne les encadre pas comme il faut, et que le deuil en tant que tel n'est pas vécu. Dans la communauté d'où je viens, j'ai vu beaucoup de ces transferts, qui prennent parfois la forme d'influence négative, de toxicomanie. Ces toxicomanies sont ensuite transmises simplement parce que c'est ce que les jeunes voient lorsqu'ils grandissent et qu'ils considèrent que c'est la normalité. Cependant, si on peut tout arrêter d'entrée de jeu, aider à composer avec les difficultés dès le début, alors ces personnes elles-mêmes pourront montrer que les jeunes générations peuvent changer.

Le sénateur Sinclair : Ma question est liée à l'enjeu soulevé par la sénatrice Dyck, et elle tient à l'importance de la culture et de votre compréhension de votre culture. Pouvez-vous nous parler de votre expérience en ce qui a trait à l'importance de la culture pour ceux avec qui vous travaillez et que vous aidez?

M. Kootenhayoo : Pour certains d'entre eux, lorsqu'ils viennent de subir leur blessure, l'aspect culturel de la situation, surtout pour les Autochtones, dans ce contexte, est complètement évacué au début parce qu'ils vivent beaucoup de choses à ce moment-là. Cependant, si je peux les aider, lentement, à réintégrer cet aspect des choses dans leur vie quotidienne, le soutien culturel en tant que tel, la spiritualité, permettrait d'aiguiller leur vie. On se sent triste, on dit une prière. On fait ce qu'on peut. Si, de façon générale, le petit peu d'aide que je leur donne est suffisante pour qu'ils passent la journée, alors c'est de cette façon que j'aime entrevoir les choses.

Le sénateur Sinclair : Croyez-vous qu'on soutient assez les programmes auxquels vous participez peut-être ou qu'on vous soutient assez, vous et les autres qui font ce genre de travail?

M. Kootenhayoo : Il pourrait toujours y en avoir plus, mais, en même temps, il pourrait aussi y en avoir moins. Tout est une question de perspective, n'est-ce pas? Bien sûr, on peut dire qu'il faudrait qu'il y ait plus d'influence par l'intermédiaire d'autres communautés et plus d'aide du gouvernement. En même temps, comme j'ai dit, il pourrait n'y avoir rien.

La présidente : Merci, Perry.

We'll now move on to our fourth youth leader, Holly Sock.

While we do that, I would like to say welcome to Senator Omidvar, who came in a little bit after we did our introductions. We're pleased that you're here.

You have the floor, Holly.

Holly Sock, as an individual: I'm Holly Sock. I'm from Elsipogtog First Nation, in New Brunswick. I'm 26 years old. I'm currently working out of Tobique First Nation.

My achievements: When I was 14 years old, I was given a task to create a nursery rhyme CD in my language, which is the Mi'kmaq language. Back then, it was just a small gesture. I didn't think anything of it at the time. It was just me doing something for the younger kids, which was something I enjoyed doing, to be with the younger kids. I didn't think it would have the impact it has today.

Knowing that I can continue to teach our language through song is something that I take a lot of pride in, and it's something that will go on if it's been going on for this long. That CD is still being made and sold. I take no profit from that. The profit goes right back into the Head Start, the daycares, to have the toys, the playgrounds, the snacks that they need for some of these kids who might not have the money to come in with such things as snacks. It made me realize how important it is to give back to my community as much as I can and to continue to be a role model to a child who needs you the most.

Something else that I take a lot of pride in is that I was the first female to go out of my community and join the RCMP. I hope to inspire more young women, not only from Elsipogtog but from Tobique and other First Nations communities in New Brunswick, to join and to take that leap to have such a great career, because it really is. I really enjoy my job.

Some of the barriers I had to overcome: I'm a very shy person. I don't know if you guys can tell in my voice, but I am a very shy person. That's something that I had to beat, to take any opportunity provided to me, and I did that by coming here. Something that I try to teach a lot of the younger youth in my community is to go out and go for it, because our community is so small. The world is so big, and it has so many career paths that they can go out and become so good at. You don't know until you try.

I didn't know how to read in my language when I first took on the task of making this CD. I had no clue. My mom had no clue. It was something that we did together. It took me a whole summer to make that CD. To sit down and to be able to teach myself how to read in my language is spectacular now, because I had no clue.

Nous allons maintenant passer à la quatrième de nos jeunes dirigeants, Holly Sock.

Par le fait même, je tiens à souhaiter la bienvenue à la sénatrice Omidvar, qui est arrivée un peu après les présentations. Nous sommes heureux que vous soyez là.

Vous avez la parole, Holly.

Holly Sock, à titre personnel : Je m'appelle Holly Sock. Je suis membre de la Première Nation d'Elsipogtog, au Nouveau-Brunswick. J'ai 26 ans. Je travaille actuellement pour la Première Nation de Tobique.

Voici mes réalisations : à 14 ans, on m'a demandé de créer un CD de comptines dans ma langue, le micmac. À cette époque, c'était un petit geste, et je n'y ai pas pensé plus que ça. C'est tout simplement quelque chose que je faisais pour les plus jeunes, quelque chose que j'aime faire, soit être avec de jeunes enfants. Je ne croyais pas que l'initiative aurait l'impact qu'elle a eu finalement aujourd'hui.

Savoir que je peux continuer à enseigner ma langue grâce à des chansons me rend très fière, et c'est une initiative qui se poursuivra puisqu'elle dure depuis si longtemps. Le CD est encore fabriqué et vendu. Je n'en tire aucun profit. Les profits retournent directement au Programme d'aide préscolaire, les services de garde, afin que les responsables aient les jeux, les terrains de jeux et les collations nécessaires pour répondre aux besoins de certains de ces enfants qui n'ont peut-être pas l'argent nécessaire pour avoir des choses comme des collations. Je me suis rendu compte à quel point il était important de redonner à ma communauté le plus possible et de continuer d'être un modèle pour les enfants qui en ont le plus besoin.

Une autre chose qui me rend très fière, c'est que j'étais la première femme de ma communauté à me joindre à la GRC. J'espère inspirer d'autres jeunes femmes, pas seulement d'Elsipogtog, mais de Tobique et des autres collectivités des Premières Nations du Nouveau-Brunswick, à venir me rejoindre, à faire le saut et à avoir une aussi belle carrière, parce que ça l'est vraiment. J'aime beaucoup mon travail.

Pour ce qui est de certains des obstacles que j'ai dû surmonter, je suis une personne très timide. Je ne sais pas si vous pouvez le remarquer dans ma voix, mais je suis très timide. C'est un trait de personnalité contre lequel j'ai dû lutter, pour saisir les occasions qu'on m'offrait, et c'est ce que j'ai fait en venant ici. L'une des choses que j'essaie d'enseigner à beaucoup de jeunes dans ma communauté, c'est d'y aller et de tenter leur chance, parce que nos collectivités sont trop petites. Le monde est si grand, et il y a tellement de possibilités de carrière à choisir, tellement de choses dans lesquelles on peut devenir bon. On ne peut pas le savoir tant qu'on ne l'a pas essayé.

Je ne savais pas lire ma langue lorsque j'ai accepté de faire le CD. Ma mère n'avait aucune idée. C'est quelque chose que nous avons fait ensemble. Il m'a fallu tout l'été pour faire ce CD. C'est spectaculaire que j'aie réussi à apprendre par moi-même à lire ma langue, parce que je n'avais aucune idée.

I always tell the youth to go out and try, even something as small as finishing high school. Let's look at finishing high school. You did that? All right. Let's try for university. You don't know what you're going to get into when you get there. You don't know what you're going to like and what you're going to be good at. You might go in thinking you want to be a psychologist. You might turn around and be such a scholar in anthropology and thrive to be an anthropologist. That's something I try to teach youth as much as possible, whether it be in Elsipogtog or Tobique.

Where do I see myself in 20 years? I hope to have made a small impact in every community that I've decided to police in. When I talk to people, it's funny because they will call me Officer Sock. I say, "No, no. My name is Holly. I'm not the police. I'm a police officer." I try to put myself at their level, to make me seem beyond the uniform so that I'm not just the word across my chest.

I hope to be a staff sergeant and to join identification services. I don't know where I'll be or where I'll live, but I hope to have seen a lot of First Nation communities. I hope to make a small impact on every single one of them, whether it be with youth, with elders or with single mothers. I hope people see beyond the police sign.

My culture is my backbone. I was raised in a very traditional family. It's something that I take a lot of pride in. Being clean and sober is something that I'm proud of. To be raised in a family that has been clean and sober my whole life is amazing. I thank my mom for that.

Without my culture, I'd be lost. My faith in a higher power, my faith in the Creator, beyond mankind, is what keeps me grounded. If they knew how many times I prayed before putting sage into my work boots each and every shift, just so that I can keep my spirit positive and keep it from being tainted, from what I'm about to see during the day, they'd be surprised.

With training, I can't count how many times I've reached into my pocket and grabbed that piece of sage and smelled it just to calm myself down. I don't know what I would do without that kind of belief; I really don't. I take a lot of pride in my culture.

To me, a new relationship between indigenous people in Canada means to be able to walk alongside each other in balance. There's inequity. It's not Canada with indigenous people; it's not indigenous people with Canada. It's Canada and indigenous people working together in a positive way, in a good way, for everyone.

Education is something that was brought up to me with the youth earlier today. It amazed me how little Canada knew about indigenous people, the amount people knew about our culture and how proud people are to be who we are today.

Je dis toujours aux jeunes de tenter leur chance, même si c'est seulement de terminer leurs études secondaires. « Essaie de terminer tes études secondaires. Tu as réussi? Parfait. Essaie donc l'université. Qui sait où tu te retrouveras une fois rendu là. On ne peut pas savoir ce qu'on va aimer ni ce dans quoi on réussira. Tu penses peut-être que tu veux être psychologue, et tu finiras peut-être chercheur en anthropologie, tu deviendras peut-être un excellent anthropologue. » C'est quelque chose que j'essaie d'expliquer aux jeunes le plus possible, que ce soit à Elsipogtog ou à Tobique.

Où est-ce que je me vois dans 20 ans? J'espère que j'aurai eu un petit impact dans chaque collectivité où j'aurai offert des services de police. Lorsque je parle aux gens, c'est drôle, parce qu'on m'appelle agent Sock. Je dis : « Non, non. Je m'appelle Holly. Je ne suis pas la police. Je suis une agente de police. » J'essaie de me mettre à leur niveau, afin qu'ils voient la femme derrière l'uniforme, pour que je ne sois pas seulement le mot qui est écrit sur ma poitrine.

J'espère devenir sergent d'état-major et me joindre aux services d'identité judiciaire. Je ne sais pas où je serai, ni où je vivrai, mais j'espère avoir eu l'occasion de voir beaucoup de collectivités des Premières Nations. J'espère avoir eu un petit impact dans chacune de ces collectivités, que ce soit auprès des jeunes, auprès des aînés ou des mères monoparentales. J'espère que les gens pourront voir au-delà de l'uniforme de police.

Ma culture est mon assise. J'ai grandi dans une famille très traditionnelle. C'est quelque chose dont je suis très fière. Je suis fière d'être saine et sobre. Le fait d'avoir grandi dans une famille qui était saine et sobre toute ma vie est merveilleux. Je remercie ma mère pour ça.

Sans ma culture, je serais perdue. Ma foi en une puissance supérieure, ma foi envers le Créateur, au-delà de l'homme, c'est ce qui me garde bien ancrée. Si seulement les gens savaient combien de fois j'ai prié avant de mettre de la sauge dans mes bottes de travail avant chaque quart, tout simplement pour garder une attitude positive qui ne sera pas obscurcie par ce que je m'apprêtais à voir durant le jour, ils seraient surpris.

Durant la formation, je ne peux même pas compter le nombre de fois où j'ai pris le morceau de sauge qui était dans ma poche pour le sentir et me calmer. Je ne sais pas ce que je pourrais faire sans ce genre de croyance, je ne sais vraiment pas. Je suis très fière de ma culture.

Pour moi, une nouvelle relation entre les Autochtones et le Canada signifie qu'on peut marcher côte à côte de façon équilibrée. Il y a des iniquités. Ce n'est pas le Canada avec les Autochtones, ni les Autochtones avec le Canada : ce doit être le Canada et les Autochtones qui travaillent ensemble de façon positive et d'une façon positive pour tout le monde.

Avec les jeunes, plus tôt, aujourd'hui, on m'a parlé d'éducation. J'ai été surprise de constater à quel point le Canada sait peu de choses des Autochtones, le peu de choses que les gens savaient au sujet de notre culture et à quel point les gens sont fiers d'être qui ils sont, aujourd'hui.

I think I'll open the floor for any questions.

The Chair: Thank you.

Senator Sinclair: I hope I don't embarrass you with this question.

Ms. Sock: I'll try not to be embarrassed.

Senator Sinclair: I'd like to ask you to sing us one of your songs.

Ms. Sock: I can. Just a small verse?

Senator Sinclair: Whatever you want to give us.

Ms. Sock: All right. I'll sing this one. I have to do a little introduction to it, because it's very important.

It was written by a woman who taught me as a child and she has passed now. She wrote a song, didn't really tell anybody about it and stuffed it away into this folder that was handed to me when I was 14 years old. I came across it and I thought it was the most beautiful thing ever. Some amazing people came together and put the music behind it. I'm forever grateful for that. This is called —

[Editor's Note: The witness sang in her Native language.]

Hon. Senators: Hear, hear!

Senator Sinclair: Everybody who is following you now is thinking: Why did she not go last?

Thank you very much. That was beautiful.

The Chair: Thank you. That was beautiful.

Senator McPhedran: In keeping with the healing quality of what you've just shared with us, Holly, I'm not going to ask for any negative impressions of your work. However, based on your experience and your work, you'll be well aware of many of the concerns that women associated with the RCMP have had. When you're putting the sage in your boots and you're keeping yourself in a positive place, if you were to give one piece of advice for the force more generally in relation to the women working in the force, would you have any positive suggestion?

Ms. Sock: I think it would just be to remember to respect yourself as a woman. We go in for training. We're all built like machines there, like the Mountie factory, but we come out and we still have our own values and beliefs. It's important for us to be able to hang on to those and to remember who you are and where you come from when you're in that kind of workplace.

Senator Enverga: I was hoping for you to sing us another song. People must be thinking you are in the wrong job; you should be somewhere in the limelight.

Je vais maintenant répondre à vos questions.

La présidente : Merci.

Le sénateur Sinclair : J'espère ne pas vous mettre dans l'embarras avec ma question.

Mme Sock : Je vais essayer de ne pas l'être.

Le sénateur Sinclair : J'aimerais vous demander de nous chanter une de vos chansons.

Mme Sock : Je peux, seulement un petit couplet?

Le sénateur Sinclair : C'est comme vous voulez.

Mme Sock : D'accord. Voilà la chanson que je vais vous chanter. Je dois vous la présenter un peu, parce que c'est très important.

Elle a été écrite par une femme qui m'a enseigné lorsque j'étais enfant et elle est maintenant décédée. Elle a écrit une chanson, n'en a pas vraiment parlé à personne et l'a cachée dans un dossier qui m'a été remis lorsque j'avais 14 ans. Je l'ai découverte et c'était, selon moi, la chose la plus belle que j'avais vue. Des gens extraordinaires se sont réunis pour la mettre en musique. Je leur serai toujours reconnaissante. La chanson s'appelle...

[Note de la rédaction : Le témoin chante dans une langue autochtone.]

Des voix : Bravo!

Le sénateur Sinclair : Les témoins suivants doivent se dire : pourquoi n'est-elle pas passée en dernier?

Merci beaucoup. C'était magnifique.

La présidente : Merci. Magnifique.

La sénatrice McPhedran : Je veux respecter l'esprit de guérison sous-jacent à ce que vous venez de nous dire, Holly, alors je ne vais pas vous demander de nous parler des aspects négatifs de votre travail. Cependant, vous avez forcément dû remarquer, dans votre vie et dans votre travail, qu'un grand nombre de préoccupations pèsent sur les femmes dans la GRC. Quand vous mettez de la sauge dans vos bottes afin de rester dans un état d'esprit positif... si vous aviez à donner un seul conseil aux agents, en particulier aux agentes, auriez-vous une recommandation positive à leur faire?

Mme Sock : Je crois que je leur dirais simplement de se respecter en tant que femme. Pendant la formation, on nous construit comme des machines, comme si on était dans une usine d'assemblage de polices montées, mais une fois qu'on en sort, nous avons toujours nos propres valeurs et nos croyances. Pour nous, c'est important de conserver ce genre de choses, de se rappeler qui nous sommes et d'où nous venons, lorsque nous effectuons un travail de ce genre.

Le sénateur Enverga : J'aurais aimé que vous nous chantiez une autre chanson. Les gens doivent se dire que vous n'avez pas choisi la bonne carrière; vous devriez plutôt être sous les feux de la rampe.

You're in law enforcement. How do you see the youth? We heard many things about youth suicide. Have you dealt with that? What can you say to other youth who are thinking of doing the same thing? Do you have advice for them?

Ms. Sock: I did work with youth before I left for training. I worked with youth who were dealing with mental health issues, specifically suicide. I would just give them hope and tell them to go out and try for it. I would try to keep them in a safe space and remind them that it's just a bad day, not a bad life.

I know law enforcement isn't for everybody, and I don't try to force it on anyone. If it was something that they were thinking about, I am open to talking freely with them to remind them about how important it is that you're ready to take on the mental challenges that you may be faced with and how I keep myself grounded in those situations. I try to be a positive role model that they might need, whether they want to be RCMP officers or not.

I'm not sure I answered your question.

Senator Enverga: Thank you.

The Chair: Thank you, Holly. Thank you for that beautiful song. For someone who is shy, you know how to belt it out beautifully.

We will now move on to our next presenter, Modeste McKenzie.

Modeste McKenzie, as an individual: Good evening. That is going to be a tough act to follow. I am a dancer, however, and I will happily jump on the table and do a jig for you if you want. I'm just kidding.

Senator Pate: I think Senator Sinclair can sing very well, too.

Senator Sinclair: I have some tunes on my iPhone.

Mr. McKenzie: I want to thank the senators, madam chair, for having me here today. It is truly an honour. I want to thank all of my peers as well. To even be considered as in the same calibre is really an honour. I've enjoyed spending the day with you, learning with you all and talking with you.

I'm 22 years old. I am from the Deninu K'ue First Nation, Northwest Territories. My father was taken from his family in the early 1970s, and he was raised by my other grandmother and my other grandfather in Montreal. He was a 1970s Scoop baby. My mother is from Cumberland House and she is Metis.

My parents met in Winnipeg at a theatre company called Red Roots, I believe. My mother moved to Regina and that was where I was born. That's where I spent the first seven years of my life.

Vous faites partie des forces de l'ordre. Que pouvez-vous nous dire à propos des jeunes? Nous avons beaucoup entendu parler du suicide chez les jeunes. Que pouvez-vous faire par rapport à cela? Que pouvez-vous dire aux jeunes qui songent à commettre ce geste? Avez-vous des conseils à leur donner?

Mme Sock : À dire vrai, je travaillais avec les jeunes avant d'aller suivre la formation. J'ai travaillé avec des jeunes qui souffraient de problèmes de santé mentale, en particulier relativement au suicide. Essentiellement, j'essayais de leur donner de l'espoir et je leur disais de sortir voir le monde et d'essayer. J'essayais aussi de leur offrir un espace sécuritaire et de leur rappeler qu'une mauvaise journée ne veut pas dire que la vie est mauvaise.

Je sais que le maintien de l'ordre, ce n'est pas pour tout le monde, et je n'essaie pas d'obliger qui que ce soit à me suivre. S'ils y ont songé par eux-mêmes, je suis toute disposée à leur en parler ouvertement afin de leur rappeler à quel point il est important d'être prêt à affronter les difficultés que suppose cet emploi sur le plan mental. Je leur dis aussi comment je garde mon sang-froid dans ces situations. J'essaie d'être le modèle de comportement positif dont ils ont peut-être besoin, qu'ils veulent devenir des agents de la GRC ou pas.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Enverga : Merci.

La présidente : Merci, Holly. Merci de nous avoir chanté cette merveilleuse chanson. Pour quelqu'un de gêné, vous savez très bien chanter.

Nous allons maintenant passer à notre prochain témoin, Modeste McKenzie.

Modeste McKenzie, à titre personnel : Bonsoir. Ce ne sera pas facile d'égaliser ce témoignage. Malgré tout, je suis danseur, et je serais heureux de monter sur la table pour faire une petite gigue, si vous voulez. Je plaisante.

La sénatrice Pate : Je crois que le sénateur Sinclair a aussi une très belle voix.

Le sénateur Sinclair : J'ai quelques morceaux sur mon iPhone.

M. McKenzie : Messieurs et mesdames les sénateurs, madame la présidente, je veux vous remercier de m'accueillir ici aujourd'hui. C'est un véritable honneur. Je tiens aussi à remercier tous mes pairs également. Le simple fait qu'on me juge du même calibre est un grand honneur. Cela a été un plaisir de passer la journée avec vous, d'apprendre avec vous et de parler avec vous.

J'ai 22 ans, et je suis de la nation Deninu K'ue, dans les Territoires du Nord-Ouest. Au début des années 1970, mon père a été enlevé à sa famille pour être élevé par mon autre grand-mère et mon autre grand-père à Montréal. Il faisait partie de la rafle des années 1970. Ma mère vient de Cumberland House, et elle est métisse.

Mes parents se sont rencontrés à Winnipeg, dans une compagnie théâtrale du nom de Red Roots, je crois. Ma mère a déménagé à Regina, et c'est là que je suis né. J'y ai passé les sept premières années de ma vie.

My family did experience some hardships while in Regina trying to escape poverty. One of my siblings went missing in Regina. Fortunately, we found my sibling, but I remember being very young and putting up missing signs around Regina. I don't talk about that much, but that's something that was really hard.

After that, I moved to La Ronge, and I spent the next six years of my life there. I met some great friends, great elders and great mentors. After that I moved to Rosthern. That's where my mother got a job working for Batoche National Historic Site and I truly came in touch with my Metis side and my dancing.

That's where I met elder Maria Campbell. She mentored me for three summers and still continues to do so once in a while. Growing up around artists, Kim Anderson, Christi Bellcourt and Neal McLeod, their passions were naturally passed on to me.

I would like to backtrack a little bit. Batoche is where I truly came in touch with my culture. That's when I started learning about my ancestry, about the 1885 resistance, about Almighty Voice, about Louis Riel, about Gabriel Dumont. That has inspired me to this day, knowing that they're rooting for me, that they fought for me. I will continue to do so for the unborn.

That's a bit about how I am.

Currently I am a youth support worker with the Lac La Ronge Indian Band. As some of you are aware, back in October the Lac La Ronge Indian Band went through a suicide crisis. Four young girls between the ages of 10 and 14 committed suicide. To the best of my knowledge, there were at least 17 more attempts within the community that month. Shortly after, I was hired.

What motivates me is that three weeks after that crisis, where those four young girls took their lives, I had a child born. Her name is Natalia. That is what really put things into perspective for me. That made me go "Holy cow, I am not just fighting for myself and my peers but for my young child."

In terms of reconciliation, what I would like to see is education. It is the most important thing. There are a couple of elementary schools in my tri-community area. If you drew a line between one and the other, there would probably be about three kilometres. You would have to go through some bush. The kids on-reserve get 40 per cent less than the kids in the village. Why would they and my daughter get 40 per cent less than those kids who are only a few kilometres away? It's because they're First Nations and they're indigenous. They're Indians.

À Regina, ma famille et moi avons vécu des difficultés pendant que nous essayions de nous sortir de la misère. Un membre de ma fratrie a même disparu pendant que nous étions à Regina. Heureusement, nous l'avons retrouvé, mais je me vois encore, tout jeune, en train de poser des affiches de personne disparue à Regina. Je n'en parle pas souvent, mais c'était très difficile.

Après, nous sommes déménagés à La Ronge, où j'ai passé les six années suivantes de ma vie. Je m'y suis fait de très bons amis et j'ai rencontré des aînés et des mentors formidables. Après, je suis déménagé à Rosthern, où ma mère a obtenu un emploi au lieu historique national du Canada de Batoche. C'est là que j'ai vraiment pris conscience de mon héritage métis et que j'ai découvert la danse.

C'est aussi là que j'ai rencontré l'aînée Maria Campbell. Elle a été ma mentore pendant trois étés, et elle remplit encore ce rôle de temps en temps. J'ai grandi entouré d'artistes — Kim Anderson, Christi Bellcourt et Neal McLeod —, et leur passion s'est naturellement transmise à moi.

Je veux revenir un peu en arrière. C'est vraiment à Batoche que j'ai renoué avec ma culture. C'est là que j'ai commencé à apprendre des choses sur mes ancêtres, sur la résistance de 1885, sur Almighty Voice, sur Louis Riel et sur Gabriel Dumont. Savoir qu'ils m'appuient, qu'ils ont combattu pour moi, a été une source d'inspiration pour moi jusqu'à aujourd'hui. Je vais persévérer, pour les enfants à naître.

Voilà pour la personne que je suis.

Actuellement, je suis travailleur de soutien auprès des jeunes, à la bande de Lac La Ronge. Certains d'entre vous le savent déjà, mais en octobre, la bande de Lac La Ronge a été accablée par une vague de suicides. Quatre jeunes filles de 10 à 14 ans se sont suicidées. D'après ce que j'en sais, il y a eu au moins 17 autres tentatives dans cette collectivité au cours du mois d'octobre. J'ai été embauché peu après.

Il y a une chose qui me motive : trois semaines après cette vague de suicides, après que ces quatre jeunes filles se sont enlevé la vie, mon enfant est née. Elle s'appelle Natalia. Sa naissance m'a vraiment permis de mettre les choses en perspective. Je me suis dit : « Bon Dieu, je ne me bats pas uniquement pour moi, mais aussi pour mes pairs et mon bébé. »

En ce qui concerne la réconciliation, j'aimerais voir des efforts en éducation. C'est ce qu'il y a de plus important. Il y a deux ou trois écoles primaires dans les trois collectivités de la région où j'habite. Si on traçait une ligne de l'une à l'autre, la distance serait probablement d'environ trois kilomètres, même s'il faudrait traverser quelques bois. On donne 40 p. 100 moins aux enfants de la réserve qu'aux enfants du village. Pourquoi donne-t-on à ma fille et aux autres enfants 40 p. 100 de moins qu'aux autres enfants qui ne sont que quelques kilomètres plus loin? Parce qu'ils appartiennent aux Premières Nations, parce que ce sont les Autochtones. Parce que ce sont des Indiens.

That's my motivation, working with those children. This past winter and spring, I had the pleasure and the opportunity to bring my skills and talents to youth. I got to form a little square dance group. It was a lot of fun. That would be one thing.

I touched on this a little bit earlier with some senators, which is the inclusion of First Peoples in the economy, in the development of our own economies; something that is not based on resource extraction; something where we're not damaging our lands, not harming our fish, our waters and the plants. That's a big thing with me.

Part of that ties in with education. In order to have a robust and diversified economy, we need education. It is absolutely key and critical.

Also, increased mental health services and better partnerships. Provinces need to work with individual nations. The federal government needs to step up and do more.

It just blows my mind how far some of our youth have to go to get the proper services and how far some of our elders have to go to get some basic services.

Those roads up there aren't the best. We have big trucks hauling uranium from northern Saskatchewan down south. They really tear up the roads. I think examining those corporations that are operating and generating profits from our territories and making sure they're paying their fair share is important. I can think of one company in particular in the territory that I work in that does not.

Further down the road, I would like to see the development of our own economies. In 20 years, where do I see myself sitting? Hopefully amongst you or in the other house. Right now my main focus is the youth — nurturing, listening and advocating any time I can.

The Chair: Thank you, Modeste.

I'm from Saskatchewan. Lac La Ronge First Nation is a fairly prosperous First Nation, is it not? You were talking about the development of economies and how that is important, yet economies that are environmentally friendly.

Mr. McKenzie: Lac La Ronge is very successful, but there are other communities in northern Saskatchewan. There are Dene, Wollaston, Fond du Lac and Black Lake. Those are very isolated communities, unemployment, even in La Ronge, too. Even down south, it's not where it should be. When you compare it to the national average, it's not where it should be.

What was the other part of the question?

Voilà ma motivation : travailler avec ces enfants. En hiver et au printemps dernier, j'ai eu le plaisir et l'occasion d'utiliser mes capacités et mes talents pour aider les jeunes. Nous avons formé un petit groupe de danse carrée. C'était très amusant. Donc, voilà une chose.

Ensuite, et j'en ai déjà parlé un peu plus tôt avec certains sénateurs, il y a la participation des Premières Nations à l'économie ainsi que le développement de nos propres économies, des économies qui ne sont pas axées sur l'exploitation des ressources, qui n'endommagent pas nos terres, qui ne font pas de mal à nos poissons, à nos eaux et à la nature. C'est quelque chose d'important pour moi.

Cela est en partie lié à l'éducation. Si nous voulons une économie solide et diversifiée, nous avons besoin d'éducation. C'est un besoin absolument critique et essentiel.

Il faut aussi renforcer les services de santé mentale et améliorer les partenariats. Les provinces doivent travailler avec les nations individuellement. Le gouvernement fédéral doit aussi intensifier ses efforts.

Je trouve ahurissant de voir des jeunes et des aînés devoir parcourir de grandes distances pour obtenir des services adéquats ou juste des services de base.

Les routes là-bas sont loin d'être les meilleures. De gros camions y circulent pour transporter l'uranium du Nord de la Saskatchewan vers le sud. Ils endommagent beaucoup les routes. Je crois que ce serait important d'étudier les entreprises qui exploitent nos territoires pour générer des profits afin de s'assurer qu'elles paient leur juste part. Il y en a une en particulier, dans un territoire où je travaille, qui ne le fait pas.

Dans l'avenir, j'aimerais voir nos propres économies se développer. Où est-ce que je me vois dans 20 ans? Avec un peu de chance, je siégerai parmi vous, dans l'autre chambre. Présentement, tous mes efforts sont axés sur les jeunes : pour prendre soin d'eux, pour les écouter et pour défendre leurs intérêts à n'importe quel moment.

La présidente : Merci, Modeste.

Je viens de la Saskatchewan. La nation de Lac La Ronge est plutôt prospère, n'est-ce pas? Vous avez mentionné l'importance de développer vos économies, des économies respectueuses de l'environnement.

M. McKenzie : La nation de Lac La Ronge est très prospère, mais il y a d'autres collectivités dans le Nord de la Saskatchewan : Déné, Wollaston, Fond du Lac et Black Lake. Ce sont des collectivités très éloignées, où il y a beaucoup de chômage. Même Lac La Ronge n'est pas épargné. Même plus loin au sud, le taux de chômage n'est pas ce qu'il devrait être, si on le compare avec la moyenne nationale.

Vous m'avez aussi demandé autre chose?

The Chair: In terms of developing economies. Now you've mentioned more isolated, remote communities. How do you envision those communities becoming more self-reliant given that they are remote and isolated? Do you have some insights into that?

Mr. McKenzie: Absolutely.

La Ronge had this great program called NORTEP. It's shut down now.

The Chair: That's right.

Mr. McKenzie: If you lived in northern Saskatchewan for half your life or 10 years, regardless of your ethnicity or if you were status or not, Aboriginal or non-Aboriginal, you got to go to the school for free. The idea behind the program was to improve retention rates in regards to teachers. Education would probably be the big one.

That's a hard question and a good one and it's going to take a lot of thought, but education would be the main component for now. That's the first step in that direction for me.

The Chair: Any specific recommendation? This committee has studied education in the past, and we did a report on the funding. We recognize the funding you mention is a real problem. If you were in charge, what would you do to rectify that?

Mr. McKenzie: Equal or equitable, just close the gap and focus on post-secondary institutions like NORTEP. It was a great program. Ninety-five per cent of the graduates from NORTEP, or 94 per cent — it was very high — stayed in northern Saskatchewan or went back to their communities. Those are good-paying jobs, and that's what we need up there.

Senator McPhedran: You talked about a very successful program. A lot of the testimony we receive here gives us very inspiring examples with excellent results, and then we find out they've been shut down. What is your sense of why that happened with this very successful program?

Mr. McKenzie: As you know, the province of Saskatchewan is going through some difficult times economically; we're not doing very well. The reason given by the provincial government is that they needed to cut administration costs.

This is something I was very active in. I was a community organizer. I worked with the student council and teachers in advocating and fighting for NORTEP, participating in sit-ins and protests. But that only saved \$500,000.

La présidente : C'était à propos du développement économique. Maintenant que vous avez aussi mentionné les collectivités isolées et éloignées, comment croyez-vous que ces collectivités seront en mesure de devenir plus autonomes, étant donné qu'elles sont éloignées et isolées? Avez-vous des commentaires à faire là-dessus?

M. McKenzie : Bien sûr.

La Ronge avait un excellent programme appelé NORTEP, qui a depuis été annulé.

La présidente : C'est exact.

M. McKenzie : Si vous aviez vécu dans le Nord de la Saskatchewan pendant la moitié de votre vie ou depuis 10 ans, alors, peu importe votre ethnie ou que vous ayez le statut d'Autochtone ou pas, l'école était gratuite pour vous. Le programme avait pour objectif d'améliorer le maintien en poste des enseignants, quelque chose de très important pour l'éducation.

Vous posez une question difficile, mais une bonne question, et je vais probablement devoir y réfléchir en profondeur, mais je dirais que l'éducation est ce qu'il y a de plus important présentement. Le premier pas dans la bonne direction passe par là, selon moi.

La présidente : Aviez-vous des recommandations précises? Le comité s'est déjà penché sur l'éducation dans le passé, et nous avons aussi publié un rapport sur son financement. Nous savons que le financement, comme vous l'avez mentionné, est un vrai problème. Si c'était vous qui preniez les décisions, comment corrigeriez-vous le problème?

M. McKenzie : Il faut que ce soit égal ou équitable. Essayez simplement de réduire l'écart et de déployer des efforts particuliers au chapitre des établissements d'enseignement postsecondaire, comme cela se faisait avec le programme NORTEP. C'était un très bon programme. Avec ce programme, 95 p. 100 des diplômés ou peut-être était-ce 94 p. 100 — c'était très élevé —, restaient en Saskatchewan ou retournaient dans leur collectivité. Ce sont des emplois bien rémunérés, et nous en avons besoin.

La sénatrice McPhedran : Vous avez dit que ce programme donnait de très bons résultats. Il arrive souvent que les témoins nous donnent des exemples de résultats excellents et très inspirants, et ensuite, on se rend compte que le programme n'existe plus. D'après vous, pourquoi a-t-on supprimé un programme qui fonctionnait très bien?

M. McKenzie : Comme vous le savez, la province de la Saskatchewan est aux prises avec des difficultés économiques; les choses ne vont pas très bien. Le gouvernement provincial a dit qu'il devait réduire ses dépenses administratives.

J'étais très actif à cet égard. J'étais organisateur communautaire, et j'ai travaillé avec le conseil étudiant et les enseignants afin de défendre NORTEP et de lutter pour sa survie. Nous avons participé à des manifestations, y compris des manifestations assises. Tout ce que cela aura permis d'économiser, c'est 500 000 \$.

The program is still alive. All of the other post-secondary institutions in the province were able to put a bid in or an application to amalgamate with this program. The organization that got it didn't even put an application in. I don't know what happened there. Cutting the administrative costs was about \$500,000 in savings, kind of a drop in the bucket, if you ask me.

Senator McPhedran: Are you saying that even though there is a vestige of this program continues, the heart of the program that was producing the excellent results is gone?

Mr. McKenzie: Yes. The things that made NORTEP special no longer exist. The tuition was paid for. With the new organization, that's not happening. The books were paid for; they're no longer paid for by this new organization.

NORTEP had excellent housing. If you had children and you lived in the Far North — school is very difficult. It's very difficult to move from Wollaston, for instance, all the way down to Saskatoon and support yourself and your kids. NORTEP could almost guarantee you a spot. Also, I forgot to mention they had bursaries, too. I think it was \$700 a month. That helped the students make it through those cold winters.

Senator Patterson: This is not an easy question, but I would like you to share your experience working with the kids following the tragedies there. What drives those young kids to despair? Were you able to help? What do they need?

Mr. McKenzie: That's a great question. What drives them to despair? Nobody knows. We have an idea, but could we put our finger on it and say this is the problem? It's a lot of things. It's poverty, addictions, and sometimes it's a social thing. Suicide pacts are common and do happen.

Never in my life have I met such amazing, resilient, smart, kind and creative youth. The youth I work with are amazing.

We didn't necessarily force the conversation of bullying or suicide, but we let them come to us. We try to bring positivity to the situation through hand games, a New Year's Eve dry dance or through traditional teachings. That's essentially my experience.

The Chair: Senators, we will now suspend for five minutes. During the break, we'll have an official photograph taken with the youth representatives and senators. Thank you.

(The committee suspended.)

(The committee resumed.)

Le programme est toujours en vie. Tous les autres établissements postsecondaires de la province ont pu faire une offre ou présenter une demande afin de reprendre le programme. L'organisation qui l'a obtenu n'avait même pas présenté de demande. Je ne sais vraiment pas ce qui est arrivé. L'annulation du programme a permis d'économiser 500 000 \$ en frais administratifs. C'est une goutte dans l'océan, si vous voulez mon avis.

La sénatrice McPhedran : Êtes-vous en train de dire que, même si un vestige de ce programme existe toujours, le cœur du programme, celui qui produisait ces excellents résultats, a disparu?

M. McKenzie : Oui. Tout ce qui faisait de NORTEP un programme spécial a disparu. Les droits de scolarité étaient payés. Dans la nouvelle organisation, il n'y a rien de tel. Les livres étaient payés; ils ne le sont plus, dans cette nouvelle administration.

Le NORTEP avait d'excellents logements. Quand on a des enfants et que l'on vit dans le Grand Nord, il est très difficile d'aller à l'école. Il est très difficile de partir de Wollaston, par exemple, pour aller au sud, jusqu'à Saskatoon et trouver le moyen d'assurer sa subsistance et celle de ses enfants. Le NORTEP vous garantissait presque un logement. Aussi, j'ai oublié de le mentionner, le programme offrait également des bourses. Je crois que c'était un montant de 700 \$ par mois. Cela aidait les élèves à tenir tout au long de l'hiver, malgré le froid.

Le sénateur Patterson : Je vais vous poser une question difficile; j'aimerais que vous nous parliez de votre expérience de travail auprès des enfants, après les tragédies qui se sont produites là-bas. Qu'est-ce qui pousse ces jeunes enfants au désespoir? Avez-vous pu les aider? De quoi ont-ils besoin?

M. McKenzie : C'est une excellente question. Qu'est-ce qui les pousse au désespoir? Personne ne le sait. Nous avons une certaine idée, mais est-il possible de mettre le doigt sur une seule chose et dire que c'est ça, le problème? C'est toutes sortes de choses. C'est la pauvreté, la dépendance, c'est parfois un fait de société. Les pactes de suicide sont chose courante, c'est une réalité.

Je n'avais jamais dans ma vie rencontré des jeunes aussi extraordinaires, résilients, brillants, gentils et créatifs. Les jeunes avec qui je travaille sont extraordinaires.

Nous n'avons pas insisté pour parler de l'intimidation ou du suicide; nous les avons laissés venir à nous. Nous nous efforçons de faire ressortir les côtés positifs de la situation à l'aide de jeux de main, dans le cadre des célébrations sèches de fin d'année ou par le truchement des enseignements traditionnels. C'est, essentiellement, mon expérience.

La présidente : Mesdames et messieurs, nous allons suspendre la séance pendant cinq minutes. Nous en profiterons pour faire prendre la photo officielle des représentants des groupes de jeunes et des sénateurs et sénatrices. Merci.

(La séance est suspendue.)

(La séance reprend.)

The Chair: We will continue with the next four youth leaders on our special evening tonight. First up we have Jacquelyn Cardinal.

Jacquelyn Cardinal, as an individual: Thank you very much. I prepared a statement just to try to make the most of my time here. I travelled all the way from Edmonton.

I bring greetings from Treaty 6 territory, the lands on which I live today and am a guest, as well as from the Sucker Creek Cree First Nation on Treaty 8 territory, which is the traditional home of my people, the *sakâwiyiniwak*.

I thank you for having me here today as a voice of indigenous youth and of the future, speaking to the topic that has brought us all together. How can we imagine this new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples, which, from my vantage point as a young person, is one of the most important questions facing all Canadians today.

I would like to begin by acknowledging that we are gathering on the traditional unceded lands of the Algonquin Nation, a very special place with deep roots. I am thankful and humbled to be here.

Not long ago, I received a teaching about the story of creation and how it is based on the idea of infinity: that by definition, the creation of our world has never stopped and that we are all a part of it even now; that everyone, including myself, exist in an unbroken chain with all those who came before us and with all those yet to arrive.

As an indigenous youth who grew up in the city, like so many indigenous youth do these days, receiving this teaching was as if I had been given two things I had been craving all my life without realizing it: one, a reminder that, though I walk on the concrete of the city of Edmonton, far from my traditional lands and long after many of my people have gone on to the other side, and though many of my people who are left behind now are walking wounded, I am not alone; and, two, a call to action because with that belonging, that understanding, that strength, comes a responsibility of carrying on the vision of my ancestors, as well as preparing for my descendants.

So now I have what I'm sure is a natural question for someone at the age of 26: What do I do with that? To answer this question in front of me, I look behind me. Since time immemorial, my people have been governed by our natural law, *wahkohtowin*. In English, it means "relationship." Our elders saw the vital importance of maintaining a healthy and prosperous relationship with our way of life, self, community and environment, and they use *wahkohtowin* as a major guiding principle for maintaining a coexistence, allowing them to thrive.

La présidente : Nous poursuivons notre séance spéciale, ce soir, en accueillant quatre autres jeunes leaders. Nous commencerons par Jacquelyn Cardinal.

Jacquelyn Cardinal, à titre personnel : Merci beaucoup. J'ai préparé une déclaration préliminaire dans le seul but d'utiliser mon temps le mieux possible. Je suis partie d'Edmonton pour venir ici.

Je vous souhaite la bienvenue de la part des habitants du territoire du Traité numéro 6, le territoire sur lequel je vis aujourd'hui et sur lequel je suis une invitée; je vous souhaite également la bienvenue de la part de la Première Nation crie de Sucker Creek, sur le territoire du Traité numéro 8, le territoire ancestral de mon peuple, le *sakâwiyiniwak*.

Je vous remercie de m'avoir invitée à venir ici aujourd'hui en tant que porte-parole des jeunes Autochtones et de l'avenir, et pour parler du sujet qui nous réunit tous aujourd'hui : comment imaginons-nous cette nouvelle relation entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis, une relation qui, selon mon point de vue privilégié de jeune, est l'une des plus importantes questions qui se posent aux Canadiens aujourd'hui.

J'aimerais pour commencer souligner que nous sommes réunis sur les territoires non cédés de la nation algonquienne, un endroit très spécial dont les racines sont profondes. Je suis heureuse et honorée d'être ici.

Récemment, j'ai suivi un enseignement sur l'histoire de la Création, et on m'a expliqué que la Création était fondée sur la notion d'infini : selon cette définition, la Création de notre monde n'a jamais cessé, et nous y participons tous, encore aujourd'hui; on m'a aussi expliqué que nous existons tous, moi y compris, en formant une chaîne continue qui nous lie à tous ceux qui sont venus avant nous et à tous ceux qui nous suivront.

En tant que jeune Autochtone qui a grandi en ville, comme de si nombreux jeunes Autochtones, de nos jours, cet enseignement m'a fait don de deux choses qui m'avaient manqué toute ma vie sans que je le sache : premièrement, il m'a rappelé que, même si je dois marcher sur le ciment de la ville d'Edmonton, loin de la terre de mes ancêtres, longtemps après la disparition de nombreux membres de ma nation, et même si de nombreux membres de ma nation, des survivants, y marchent aussi malgré leurs blessures, je ne suis pas seule; deuxièmement, il a été pour moi comme un appel à l'action, étant donné que cette appartenance, cette compréhension et cette force entraînent une responsabilité, celle de propager la vision de mes ancêtres et de préparer la venue de mes descendants.

Donc, maintenant, je me pose une question normale pour une personne de mon âge, de 26 ans : qu'est-ce que je fais avec ça? Pour répondre à cette question qui concerne mon avenir, je me tourne vers mon passé. Depuis des temps immémoriaux, mon peuple est dirigé par une loi naturelle qu'on appelle la *wahkohtowin*, ce qui veut dire « relation avec les autres ». Nos aînés avaient compris l'importance vitale du maintien d'une relation saine et prospère à notre mode de vie, à notre propre personne, à notre collectivité et à notre environnement; ils ont fait de la *wahkohtowin* un principe directeur majeur pour assurer la coexistence et la prospérité générales.

Our relatives out East use a similar guiding principle, the two-row wampum belt. This is known as one of the oldest agreements made between indigenous and non-indigenous nations, and this was represented by two rows of purple beads signalling the courses of two vessels, indigenous and non-indigenous, travelling down the river of life together, parallel but never touching, in mutual respect and sovereignty. My ancestor, Mostos, a key leader during the negotiations of Treaty 8, applied his understanding of *wahkohtowin* in his time as well. He famously said:

I see the white man coming in, and I want to be friends. I see what he does, but it is best that we should be friends.

We are all treaty people, and we all have responsibilities to maintain our *wahkohtowin* with each other. In implementing that idea, my brother and business partner, Hunter Cardinal, and I have embarked on creating, as part of our corporate social responsibility for our company, Naheyawin, what we're calling treaty projects. These projects are our opportunity to fulfill our obligations as Canadians and treaty people, through applying governance principles to our systems today, in order to restore, regenerate and reinvigorate what has been damaged. This is how we build the future: a parallel, sustainable and healthy relationship with our non-indigenous partners.

So this resurgence of an older connectedness and specific parallel relationship is important in understanding our future as indigenous and non-indigenous treaty people. There are two entities that are in a relationship, and in order for that relationship to be vitalized and as authentic as it can be, we need to ensure that we are allowing the other entity to be vitalized in their own recognition of their separate self, their values and their culture.

Through self-recognition and a celebration of that uniqueness, we find strength and a capacity to ensure that our relationship goes forward in prosperity and perpetuity. As bell hooks points out, we need to stop being so preoccupied with looking to that "other" for recognition. Instead, we should be recognizing ourselves and then seeking to make contact with all of those who would engage us in a constructive manner.

These treaty projects, like all of our work at Naheyawin, starts with an assets-based approach. We look at what we already have in terms of knowledge, skills and lived experience and go from there. As the owner and operator of a digital marketing and engagement agency, my skills are in communications and technology. I have trained in modular design, systems thinking and user experience principles, as well as programming and graphic design, and I have the great privilege of having been born with a natural affinity for and love of technology and the opportunity to explore it.

Nos parents de l'Est se conforment à un principe directeur semblable, la ceinture wampum à deux rangs. Cette ceinture est reconnue comme étant l'une des plus anciennes ententes conclues entre les nations autochtones et non autochtones; l'entente est représentée par deux rangs de perles violettes qui illustrent le trajet de deux navires, l'un, autochtone et l'autre, non autochtone, qui parcourent le fleuve de la vie de concert, restant côte à côte sans jamais se toucher, en signe de respect mutuel et de souveraineté. Mon ancêtre, Mostos, un leader de premier plan pendant les négociations qui ont abouti au Traité numéro 8, respectait déjà, à cette époque, son interprétation du principe de la *wahkohtowin*. Il a dit cette phrase célèbre :

Je vois l'homme blanc qui arrive, et je veux que nous soyons amis. Je vois bien ce qu'il fait, et il vaudrait mieux que nous soyons amis. [Traduction]

Nous sommes tous régis par des traités, et nous avons tous la responsabilité de maintenir la *wahkohtowin* qui nous lie les uns aux autres. Pour propager cette idée, mon frère et partenaire d'affaires, Hunter Cardinal, et moi-même avons décidé de lancer ce que nous appelons des projets de traité, qui constituent un volet de la responsabilité sociale de notre entreprise, Naheyawin. Ces projets nous donnent l'occasion de nous acquitter de nos obligations, en tant que Canadiens et peuples régis par un traité, puisqu'ils appliquent les principes de la gouvernance à nos systèmes actuels dans le but de restaurer, régénérer et revitaliser ce qui a été endommagé. C'est ainsi que nous construisons l'avenir : en fonction d'une relation en parallèle, saine et durable, avec nos partenaires non autochtones.

Cette résurgence de ce lien ancien et de cette relation spécifique parallèle est importante à la compréhension de notre avenir en tant que peuples autochtones et non autochtones visés par un traité. Il y a deux entités dans une relation et, pour que cette relation soit revivifiée et le plus authentique possible, nous devons nous assurer de permettre à l'autre entité d'être revivifiée au moment de reconnaître son existence, ses valeurs et sa culture propres.

Par la reconnaissance de soi et la célébration de notre unicité, nous trouvons le courage et la capacité de faire en sorte que notre relation évolue vers la prospérité et la perpétuité. Comme le souligne bell hooks, nous devons cesser de nous préoccuper à ce point de la reconnaissance que nous donne le regard des « autres ». Nous devrions plutôt nous reconnaître nous-mêmes avant de chercher à tisser des liens avec tous ceux qui nous mobilisent dans un but constructif.

Ces projets de traité, comme tout ce que nous faisons, à Naheyawin, ont pour point de départ une approche axée sur les atouts. Nous examinons ce que nous possédons déjà, connaissances, compétences et expérience de vie, et nous partons de là. Je suis propriétaire-exploitante d'une entreprise de mobilisation et de marketing numérique, mes compétences ont trait aux communications et aux technologies. J'ai étudié la programmation modulaire, la pensée systémique et les principes de l'expérience utilisateur, la programmation et la conception graphique,

Coupled with my brother's honed skills as an artist and an actor in deep empathy and pursuit of truth, our skill sets combine not only provide our client base with unique digital services that enable us to pay our expenses but to invest surplus time and resources to see, think, organize and act on what we believe our obligations are, not only as indigenous peoples in a pivotal time in our history but as treaty people in a pivotal time in Canadian and world history.

To illustrate this, I would like to give an overview of one of the treaty projects that we are actively developing at this time, which Senator Sinclair mentioned during our visit to the Senate Chamber this afternoon. I had the amazing opportunity to visit the Oceti Sakowin Camp at Standing Rock last December. I was impacted deeply from that experience, but what struck me the deepest was the way that the Standing Rock Sioux accepted the allies that arrived, took mindful steps to teach us enough to help us to respect their traditions and then gave us work to do. Many people remarked that you couldn't actually understand what the entire movement was about unless you had worked in the kitchens.

So the Sioux made clear to all of us allies that had arrived that this was their struggle but that they would create a place where we could help them. When I came home, my brother and I developed an initiative called Tatawaw, which means, "welcome; there is room," in Cree, and seeks to do exactly that in everyday life — welcome all of us in, indigenous, settlers and newcomers alike, and provide information and encouragement to learn so that everyone can move forward together in *wahkohtowin* and provide practical jobs for allies to do, to provide a rallying point.

We have been humbled by the response from our community, who have taken this idea and run with it, demonstrating an enthusiasm and deep sense of ownership by indigenous and non-indigenous peoples alike across industries.

Success with Tatawaw has inspired us to develop other initiatives, ranging from improving indigenous people's presence in the tech sector to creating podcast series that share the stories of other indigenous peoples and allies about how they meet the challenges of our time, as well as others.

What is this new relationship? We believe that the way forward is not necessarily in creating something wholly new but in reinvigorating the original spirit of the peace and friendship

également, et j'ai l'immense privilège d'avoir un talent naturel pour la technologie, en plus d'adorer cela et d'avoir la possibilité d'explorer ce domaine.

Ajoutez à cela l'incontestable talent de mon frère, artiste et acteur, un être des plus empathiques qui est en quête de la vérité. Nos compétences réunies nous permettent non seulement d'offrir à nos clients des services numériques uniques — grâce auxquels nous payons les factures —, mais aussi d'investir le temps et les ressources qu'il nous reste pour observer, réfléchir, organiser et agir, c'est-à-dire nous acquitter de ce que nous considérons comme nos obligations, non seulement comme membres d'une nation autochtone, à un moment charnière de notre histoire, mais en tant que membres d'une nation régie par un traité, à une époque charnière de l'histoire du Canada et de l'histoire du monde.

J'aimerais pour illustrer tout cela vous donner un aperçu de l'un des projets de traité auquel nous travaillons activement actuellement, et dont le sénateur Sinclair a parlé lorsque nous avons visité la chambre du Sénat, cet après-midi. J'ai eu la chance incroyable, en décembre dernier, de visiter le campement Oceti Sakowin de Standing Rock. Cette expérience m'a marquée profondément, mais ce qui m'a le plus frappée, c'est la façon dont les Sioux de Standing Rock ont accepté les alliés nouveaux venus, leurs efforts pour nous enseigner juste ce qu'il fallait pour que nous respections leurs traditions et le fait qu'ils nous ont ensuite donné un travail à faire. De nombreux participants ont fait remarquer qu'il était en fait impossible à quiconque n'avait pas travaillé aux cuisines de comprendre réellement tout ce qui se passe autour de lui.

Donc, les Sioux nous ont très clairement fait comprendre, à nous, les alliés, les nouveaux venus, qu'il s'agissait de leur lutte, mais qu'ils allaient nous faire de la place pour que nous les aidions. Quand je suis revenue à la maison, mon frère et moi-même avons élaboré l'initiative Tatawaw, un mot qui veut dire « bienvenue, il y a de la place » en langue crie, dont l'objectif est de faire exactement la même chose au quotidien : accueillir tout le monde, les Autochtones autant que les colons et les nouveaux venus, fournir de l'information et encourager l'apprentissage, de façon que nous puissions tous faire progresser notre *wahkohtowin* et aussi pour donner aux alliés des tâches concrètes à faire, faire office de point de ralliement.

Nous avons été impressionnés par la réaction de notre collectivité; les gens ont adopté l'idée et s'en sont servi avec enthousiasme et en affichant un sentiment d'appartenance, peu importe le secteur d'activité, peu importe l'origine autochtone ou non autochtone.

La réussite du projet Tatawaw nous a convaincus de lancer d'autres initiatives, qui vont de l'augmentation de la présence des Autochtones dans le secteur des technologies à la production d'une série d'émissions pour la baladodiffusion dans lesquelles des Autochtones et leurs alliés expliquent comment ils relèvent ensemble les défis de notre époque... et toutes sortes d'autres défis.

Quelle est cette nouvelle relation? Nous croyons que l'avenir n'exige pas nécessairement que l'on crée quelque chose de tout à fait nouveau; nous croyons qu'il faudrait raviver l'esprit initial

agreed upon during the negotiation of our treaties and using all tools available to help us get there. When we do this, we will become the Canada we were always meant to be, side by side.

If I were to make one ask of all those gathered here today, it would be to please take steps to support grassroots community initiatives that come from a place of encouraging recognition and engagement with who we are as treaty people and our obligations to ourselves, community and environment.

If I were to make a second, it would be to encourage us all to remind ourselves and those who surround us that we are all a part of the concept of infinity, and that each of us is powerful and important and holds a unique role in the continued great unfolding of our world.

The Chair: Thank you very much, Jacquelyn.

Senator Pate: If you had another ask, what would it be?

Ms. Cardinal: Honestly, probably more funding towards actually increasing indigenous people's presence in the tech sector. As a woman in the tech sector, it's already a struggle. As an indigenous woman in the tech sector, I typically am the only indigenous person I come across. The tech sector is the fastest-growing sector in the Canadian economy, and it's actually in line with other trades. When you seek out these trades, they are very much like any other trade, very much like welding or anything like that. It takes a very short amount of time, and you can immediately be of use.

One of our initiatives, which I mentioned briefly, is an alliance of technical colleges, agencies in our city and tech companies who are really inspired by the idea of not only finding untapped labour resources locally, which is a really big problem, but also of injecting a really interesting perspective that indigenous people would be able to bring to the table whenever we're approaching any problem. In the creative industry, which is what tech really is, as we're solving problems, the more perspectives you have at the table, the better the solution.

We're having a lot of seats empty at this particular table, and it's important not only to develop a diverse economy but also to make sure that we're solving these problems the best we can.

Senator Pate: You inspired me to ask that question. The question I wanted to ask you, because it was really exciting to hear what you're describing, if you were designing tech support — and I'm a techno twit, so bear that in mind — what would you

de paix et d'amitié sur lequel étaient fondées les négociations des traités; nous croyons que nous devons utiliser tous les outils possibles pour y arriver. Quand nous aurons fait cela, le Canada sera devenu ce qu'il a toujours dû être, un Canada dans lequel nous existons côte à côte.

Si j'avais à demander une chose aux personnes réunies ici aujourd'hui, je les prierais de prendre des mesures visant à appuyer les initiatives communautaires issues de la volonté d'encourager la reconnaissance de ce que nous sommes, des peuples régis par un traité, de stimuler la mobilisation et de nous acquitter de nos obligations à l'égard de nous-mêmes, de notre collectivité et de l'environnement.

Si je pouvais demander une seconde chose, ce serait de tous nous aider à garder à l'esprit le fait que, nous-mêmes et tous ceux qui nous entourent, nous sommes indissociables de la notion d'infini, que nous avons tous du pouvoir et de l'importance et que nous avons tous un rôle unique à jouer dans la magnifique marche du monde.

La présidente : Merci beaucoup, Jacquelyn.

La sénatrice Pate : Si vous pouviez demander autre chose, qu'est-ce que ce serait?

Mme Cardinal : En toute honnêteté, je demanderais probablement davantage de financement pour réellement faire augmenter la présence des Autochtones dans le secteur des technologies. C'est déjà un secteur difficile pour une femme et, dans ce secteur, je suis en général la seule personne autochtone. Le secteur des technologies est celui qui affiche la croissance la plus rapide, dans l'économie canadienne, mais il ressemble en fait à d'autres secteurs des métiers. En fait, il est assez semblable à d'autres types de métiers, je pense par exemple au soudage, à des métiers comme celui-là. La formation est très courte et peut immédiatement être appliquée.

L'une de nos initiatives, dont j'ai brièvement parlé, consiste en une alliance entre des collèges techniques, des organismes de notre ville et des entreprises de technologie qui ont été convaincus, non seulement par la possibilité de trouver localement une main-d'œuvre disponible, puisque la main-d'œuvre est un problème de taille, mais aussi par le fait que les Autochtones apporteraient un point de vue vraiment intéressant au moment de trouver des solutions à un problème quelconque. Dans l'industrie de la créativité, et c'est ce qu'est, en réalité, le secteur de la technologie, quand il y a un problème à régler, plus les points de vue seront diversifiés, meilleure sera la solution.

Il y a beaucoup de sièges vides à cette table en particulier, et il est important de non seulement renforcer une économie diversifiée, mais également de s'assurer de régler ces problèmes en faisant de notre mieux.

La sénatrice Pate : Vous m'avez inspirée à poser cette question. Je voulais vous demander, parce qu'il était vraiment excitant d'entendre votre description, si vous deviez concevoir le soutien technique — et je n'y connais rien en technologie, alors soyez

do? How would you invigorate the nation-to-nation process that this committee is involved with and that the Senate is involved with?

Ms. Cardinal: With utilizing technology?

Senator Pate: Yes.

Ms. Cardinal: This is where my roots show as an indigenous person. On the surface, I'm very much a technophile, and I'm really into that stuff. But, at the base of things, I believe that modern technology is really like any other tool. It's a new tool that can be used for bad; it can be used for good. I think we see a lot of both. I think that we need to not only understand that there is a downside but understand that we haven't really utilized these tools yet in a good way.

It's a fairly tough question, but because I'm steeped in this industry every day, it's interesting to be able to look at the landscape and fully imagine what the world is going to be like in 10 years and think, "We're not ready yet, and there's so much promise if we can prepare and, like Wayne Gretzky, go to where the puck is going, really get ready for it, staying there despite knowing that it's moving."

Senator Tannas: Thank you for being here, Jacquelyn. I'm from Alberta as well, southern Alberta. I want to ask you something as we try to figure out what the future looks like. We know where we are, and we want to figure out what needs to happen in order to get to the future.

I'd like to ask you about something that's not clear to me, especially because you come from a creative business and logical business. In the perfect future, how does a new, fully funded and powered indigenous government touch you and your descendants and people like you who are continuing to move to metropolitan markets or metropolitan settlements, and not assimilate, but integrate within that environment? How do you see that government touching you and your children, specifically? What would you be looking to them to provide?

Ms. Cardinal: That's really tough. First, Edmonton is situated in an area that was known as the waiting place. There have been many people, as well as my ancestors, gathering there forever. We've always been there. It's actually natural for us to be in that space.

That said, it's really tough to fully imagine the future. You're totally correct; it is a very creative industry, as well as logical. The unfortunate thing is that, though design is about solving problems and art is about asking new ones, when you think about solving problems in general, you have to take your tools and your processes and hold on to them and go into the abyss with them. I feel like if we take these tools of consultation and of building relationships — these really old ideas based on

indulgent avec moi —, que feriez-vous? Comment redonneriez-vous de la vitalité au processus de nation à nation auquel notre comité et le Sénat participent?

Mme Cardinal : En utilisant la technologie?

La sénatrice Pate : Oui.

Mme Cardinal : C'est là où on voit mes origines autochtones. En surface, je suis pour ainsi dire une technophile et j'adore ce genre de choses. Mais, essentiellement, je crois que la technologie moderne est vraiment comme tout autre outil. C'est un nouvel outil qu'on peut utiliser à bon ou à mauvais escient. Je crois qu'on voit beaucoup des deux. À mon avis, nous devons non seulement comprendre qu'il existe des inconvénients, mais que nous n'avons pas encore vraiment utilisé ces outils à bon escient.

C'est une question assez difficile, mais, comme j'évolue dans l'industrie chaque jour, il est intéressant d'être en mesure d'examiner le paysage et d'imaginer pleinement ce que sera le monde dans 10 ans et penser : « Nous ne sommes pas encore prêts, et tant de choses sont prometteuses si nous pouvons nous préparer et, comme Wayne Gretzky, aller là où la rondelle va se trouver, vraiment se préparer et la suivre même si elle se déplace. »

Le sénateur Tannas : Merci d'être ici, Jacquelyn. Je viens également de l'Alberta, du Sud de l'Alberta. Je désire vous demander quelque chose au moment où nous essayons d'imaginer de quoi aura l'avenir. Nous savons où nous en sommes et nous désirons comprendre ce qui doit se produire afin de nous préparer à cet avenir.

J'aimerais vous poser une question sur quelque chose qui est vague pour moi, particulièrement parce que vous êtes issue d'une entreprise créative et logique. Dans un monde parfait, comment un nouveau gouvernement autochtone entièrement financé et habilité peut-il vous toucher vous, vos descendants et des personnes comme vous qui continuez d'aller vers marchés métropolitains ou des régions métropolitaines sans être assimilés, mais tout en vous intégrant dans cet environnement? Selon vous, comment ce gouvernement peut-il vous toucher, vous et vos enfants, particulièrement? Qu'aimeriez-vous qu'il vous offre?

Mme Cardinal : C'est très difficile de répondre à cette question. D'abord, Edmonton est située dans une région reconnue comme un lieu de rencontre. Nombre de personnes, de même que mes ancêtres, s'y regroupent depuis la nuit des temps. Nous avons toujours été là. Il est en réalité naturel pour nous de nous retrouver à cet endroit.

Cela dit, il est très difficile d'imaginer pleinement l'avenir. Vous avez entièrement raison; il s'agit d'une industrie très créative de même que logique. Ce qui est malheureux, c'est que, même si la conception suppose la résolution de problèmes et que l'art en crée de nouveaux, lorsqu'on pense à résoudre des problèmes en général, on doit prendre ses outils et ses processus et les conserver jusqu'au bout. Je crois que si nous utilisons ces outils de consultation et de renforcement des relations — ces très vieilles

treaty — then we can move forward in a good way and then get to a future that we will be prepared for because we left in a good way and in the right direction.

I have little patience; even for a young person, I like things now. I like to know where I'm going and when I'm going to get there, and if I'm going to have time to have a snack and that kind of stuff. I really think it's important to be able to trust in that.

As well, I really believe in the seven generations idea and thinking. Any future that we would be moving towards is not something I'll ever see. I put my stock into making sure that I'm making good decisions now to be able to make that happen in the future.

Senator Tannas: That's fair enough. You will conduct yourself as you will conduct yourself, and the future will unfold as it should. Is that right?

Ms. Cardinal: Yes. That sounds weirdly optimistic, even for me. However, I really believe in the future and how a future government will interact with us. I do think a lot of it lies in technology. It is interesting, especially in my industry, as I build my company, to see how indigenous governance principles find themselves by different names, such as rotational leadership models of what would happen if you were to go on a hunt. How you would organize involves agile methodologies in the tech industry, or flat hierarchies. It's fascinating to see that happen.

I don't know if I answered your question, but you can see a bit of a return to these old ways of imagining and of organizing ourselves. I think it's going to look pretty similar to how it used to be, returning to smaller groups of people and somehow utilizing the technologies that we have to be able to do that. It will be interesting at the very least. I'm excited.

Senator Christmas: My question is still percolating, so bear with me for a minute. I find it very interesting that you have embraced technology, and yet you are firmly rooted in your culture, your tradition and your own teachings.

As we struggle as senators to try to find what that nation-to-nation relationship will look like, one thing that we have overlooked — and you have reminded me and reminded us today — is that to achieve that, we have to understand the roots of indigenous people, and that it is based on indigenous law. You called it *wahkohtowin*.

Ms. Cardinal: Yes.

Senator Christmas: If Canadians were able to understand how indigenous people respect and honour their ancient laws that have been here for centuries, how important do you think the natural law of indigenous people is when it comes to re-establishing that nation-to-nation relationship?

idées fondées sur les traités —, alors nous pouvons aller de l'avant de manière positive et concrétiser cet avenir auquel nous serons préparés parce que nous aurons cheminé dans la bonne direction.

Je ne suis pas très patiente; même pour une jeune personne. Je veux que les choses se fassent instantanément. J'aime savoir où je vais, quand je vais y arriver et si j'aurai le temps de manger un morceau et ce genre de trucs. Je crois vraiment qu'il est important de maintenir une confiance à cet égard.

De même, je crois vraiment à l'idée et au concept des sept générations. Je ne verrai jamais l'avenir vers lequel nous nous dirigeons. Je déploie des efforts afin de m'assurer de prendre de bonnes décisions maintenant afin d'être en mesure de réaliser cet avenir.

Le sénateur Tannas : C'est assez logique. Vous vous conduirez comme vous vous conduirez, et l'avenir se construira comme il le devrait. N'est-ce pas?

Mme Cardinal : Oui. Ça semble bizarrement optimiste, même pour moi. Cependant, je crois vraiment en l'avenir et en la façon dont un gouvernement futur nous intégrera. Je crois qu'une grande partie de cet avenir réside dans la technologie. Il est intéressant, particulièrement dans mon industrie, dans la gestion de mon entreprise, de voir comment les principes de gouvernance autochtone sont appelés par différents noms, comme les modèles de leadership de rotation que vous utiliseriez si vous alliez à la chasse. La façon de s'organiser suppose des méthodes agiles dans l'industrie technologique ou des hiérarchies horizontales. Il est fascinant de voir cela se concrétiser.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question, mais on peut constater un retour aux anciennes façons de nous imaginer et de nous organiser nous-mêmes. À mon avis, ce sera assez similaire au passé, qui consiste à revenir à de petits groupes de personnes et à utiliser, d'une manière ou d'une autre, les technologies qui nous ont permis de faire cela. Ce sera du moins intéressant. Je suis enthousiaste.

Le sénateur Christmas : Je songe encore à ma question, alors faites preuve d'indulgence à mon égard pendant une minute. Je crois qu'il est très intéressant que vous ayez adopté la technologie, et vous êtes pourtant bien enracinée dans votre culture, vos traditions et vos enseignements.

Malgré nos difficultés en tant que sénateurs qui essaient de déterminer la nature de cette relation de nation à nation, une chose que nous avons oubliée — et vous nous l'avez rappelée aujourd'hui —, c'est que, pour atteindre cet objectif, nous devons comprendre les origines des peuples autochtones et que cette compréhension est fondée sur le droit autochtone. Vous l'appellez *wahkohtowin*.

Mme Cardinal : Oui.

Le sénateur Christmas : Si les Canadiens pouvaient comprendre comment les peuples autochtones respectent et honorent leurs anciennes lois qui existent depuis des siècles, quelle importance, selon vous, aurait le droit naturel des peuples autochtones lorsqu'il s'agit de rétablir cette relation de nation à nation?

Ms. Cardinal: I studied science in school, so I'm a really big fan of reasoning from first principles. I think that instead of analogously. You think about things. You go back to what you know to be true and then you reason from there, as opposed to thinking, "This worked here, so it will probably work here." You test it that way.

If you're looking at how to solve the contemporary issue, returning to these basic principles of indigenous ways of building relationships and indigenous natural law, I think it's a fantastic place to start. It's the frustrating thing of returning to these basic ideas.

What I think is fascinating and shows the wisdom of our ancestors is that these laws apply no matter the time and no matter what happens. They're guiding principles that apply no matter the actual dynamic environment that it's being put upon. It's always relevant, which is great, because now I don't have to think as much.

Senator Christmas: I think the beauty of that is that we're uncovering an ancient wisdom. The Mi'kmaq had the same belief. We also envisioned a world where non-indigenous people would be part of it. This indigenous law, in my mind, is the key to developing or becoming the basis of that nation-to-nation concept.

That's not a question. I'm thinking as I'm talking; I'm sorry.

Ms. Cardinal: I'm sure that I'm eating into everybody's time. But what is fascinating, especially about the treaty projects we're doing, is it's not me, my brother and our indigenous friends pushing it forward on our own. Our allies want to be given jobs. They want to know about these natural laws that come from the place that they live. They feel untethered. There's no reason why, in my mind, if we tell them our stories and we engage them and they want to engage with us in a respectful way, that that can't happen.

I referred to Standing Rock in my statement. That shows people are willing to show up. It's enough for them to show up, in my book. That's when you start to build relationships. That's how I like to think about that.

Senator Christmas: Thank you, Jacquelyn.

The Chair: Thank you, Jacquelyn.

We'll now move on to Tiffany Monkman. The floor is yours wherever you're ready.

Tiffany Monkman, as an individual: Good evening, everyone. I'm very honoured to be here. This isn't something I'm used to. I'm usually in the position of nominating one of my students.

Mme Cardinal : J'ai étudié les sciences à l'école, alors j'adore le raisonnement fondé sur les premiers principes. Je pense à ces principes au lieu d'utiliser des exemples. On pense à des choses. On retourne à ce qu'on sait est vrai et on s'en sert comme point de départ, plutôt que de se dire : « Cela a fonctionné ici, alors cela fonctionnera probablement là. » Vous faites des essais de cette façon.

Si on cherche la façon de résoudre le problème actuel, en retournant à ces principes de base fondés sur les façons de faire autochtones qui consistent à établir des relations et au droit naturel autochtone, je crois que c'est un point de départ fantastique. C'est ce qui est frustrant lorsqu'on retourne à ces idées fondamentales.

À mon avis, ce qui est fascinant et montre la sagesse de nos ancêtres, c'est que ces lois s'appliquent, peu importe l'époque ou l'événement. Il s'agit de lignes directrices qui s'appliquent, quel que soit l'environnement dynamique réel. Elles sont toujours pertinentes, ce qui est merveilleux parce que, maintenant, je n'ai pas à penser autant.

Le sénateur Christmas : Je crois que la beauté de la chose, c'est que nous découvrons une ancienne sagesse. Les Micmacs avaient la même croyance. Nous avons également conçu un monde dont les personnes non autochtones feraient partie. Ce droit autochtone, dans mon esprit, est la clé, le fondement de ce concept de nation à nation.

Ce n'est pas une question. Je réfléchis à mesure que je parle; je suis désolé.

Mme Cardinal : Je suis certaine que je gruge un peu le temps de tout le monde. Mais ce qui est fascinant, particulièrement concernant les projets de traité qu'on met en œuvre, c'est que ce n'est pas moi, mon frère ni nos amis autochtones qui les faisons avancer. Nos alliés veulent qu'on leur donne des emplois. Ils désirent connaître ces lois naturelles qui proviennent de l'endroit où ils vivent. Ils se sentent libres. Il n'existe aucune raison pour laquelle, à mon avis, si nous leur racontons nos histoires et les faisons participer et qu'ils veulent s'engager auprès de nous respectueusement, cela ne peut pas se produire.

J'ai parlé de Standing Rock dans mon exposé. Cela montre que les gens sont prêts à se manifester. Selon moi, se manifester leur suffit. C'est à ce moment que l'on commence à nouer des relations. C'est ainsi que je conçois la situation.

Le sénateur Christmas : Merci, Jacquelyn.

La présidente : Merci, Jacquelyn.

Nous allons maintenant passer à Tiffany Monkman. Vous avez la parole dès que vous êtes prête.

Tiffany Monkman, à titre personnel : Bonsoir à tous. Je suis très honorée d'être ici. Ce n'est pas quelque chose à quoi je suis habituée. Je suis habituellement en mesure de nommer un de mes étudiants.

I'm a Metis woman, born and raised in Winnipeg, Manitoba. My father grew up in Stony Point, Manitoba, and my mother grew up in Winnipeg. My parents just celebrated their thirty-fourth wedding anniversary. I have one younger brother TJ, whom I'll speak about later.

My parents did have some financial challenges throughout our lives, but my parents made sure my brother and I were able to do at least one thing we loved, which for me was competitive swimming. I swam for 15 years, 6 of them with the University of Manitoba Bison swim team. My parents always identified as Metis but never taught me anything about our culture because, because for my parents growing up, it was taboo to talk about or even acknowledge you were a Metis. But we've always appreciated who we are.

My first awareness of my culture was at the 2002 North American Indigenous Games, where I competed in the sport of swimming. I remember standing on the pool deck and only seeing indigenous people in the lanes next to me and in the stands. I felt so connected with everyone around me. I felt a calmness and safety that is sometimes unexplainable to others.

I was the first in my family to get a university degree, and I credit Aboriginal business education partners — whom I work with today — for helping me and encouraging me to get through and graduate with my Bachelor of Commerce and for helping me become more aware of my Metis roots. I have never felt such a connection and safety around people until I was interacting with people of my culture.

I speak about sport here today and in my bio, but it has shaped me into who I am today. Sport isn't just a physical activity. It teaches individuals life lessons, and I bring that with me every time I speak and present with indigenous youth.

I want to touch on my brother TJ. After high school, my brother struggled a bit to find his passion, but one business course in college and a conversation with me put him on the road to a business degree. He graduated last year from the Asper School of Business and is now working in the accounting field and I could not be more proud. University was very difficult for me, but knowing it helped my younger brother brings me so much joy.

I bring this story with me when I present to high school indigenous students, as they may one day inspire a younger sibling or family member. It makes me so proud when I get to see one of my students graduate or when I see an indigenous youth become comfortable enough around me to show me their work. It makes me even more proud when a youth comes to university — and many do not know much about their culture — and thanks to the University of Manitoba students have the ability to learn about their culture.

Je suis une femme métisse qui est née et qui a été élevée à Winnipeg, au Manitoba. Mon père a grandi à Stony Point, au Manitoba, et ma mère, à Winnipeg. Mes parents viennent tout juste de célébrer leur 34^e anniversaire de mariage. J'ai un jeune frère qui s'appelle TJ; je vais en parler plus tard.

Mes parents ont éprouvé des difficultés financières tout au long de leur vie, mais ils se sont assurés que mon frère et moi-même étions en mesure de faire au moins une chose que nous aimions; pour moi, c'était la natation de compétition. J'ai nagé pendant 15 ans, dont 6 années avec l'équipe de natation des Bisons de l'Université du Manitoba. Mes parents ont toujours dit qu'ils étaient Métis, mais ne m'ont jamais rien enseigné sur notre culture parce que, pour mes parents lorsqu'ils étaient jeunes, c'était tabou de parler du fait d'être Métis ou même de le reconnaître. Mais nous avons toujours apprécié qui nous étions.

Ma première sensibilisation à ma culture s'est faite au cours des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord de 2002, lorsque j'ai compétitionné en natation. Je me souviens de m'être tenue debout sur le bord de la piscine et de ne voir que des Autochtones dans les couloirs à côté de moi et dans les gradins. J'ai senti que j'avais un lien avec toutes ces personnes autour de moi. J'ai ressenti un sentiment de calme et de sécurité qui est parfois difficile à expliquer aux autres.

J'ai été la première personne de ma famille à obtenir un diplôme universitaire et j'attribue le mérite à nos partenaires autochtones d'enseignement commercial — pour qui je travaille aujourd'hui — qui m'ont encouragée à obtenir mon baccalauréat en commerce et aidée à mieux connaître mes origines métisses. Je n'ai jamais ressenti un tel lien et une telle sécurité avec des gens avant d'interagir avec des personnes de ma culture.

Je parle de sport ici aujourd'hui et dans ma biographie, car il est la raison pour laquelle je suis qui je suis aujourd'hui. Le sport n'est pas seulement une activité physique. Il enseigne aux gens des leçons de vie, et je les raconte chaque fois que je prends la parole et que je fais un exposé devant des jeunes Autochtones.

J'aimerais parler de mon frère TJ. Après l'école secondaire, mon frère a éprouvé de la difficulté à trouver sa passion, mais un cours de commerce au collège et une conversation avec moi l'ont mis sur la voie de l'obtention d'un diplôme en commerce. Il l'a obtenu l'an passé de l'Asper School of Business et travaille maintenant dans le domaine de la comptabilité; je ne pourrais pas être plus fière de lui. J'ai trouvé l'université très difficile, mais savoir qu'elle a aidé mon jeune frère me rend tellement heureuse.

Je parle de cette histoire lorsque je fais un exposé devant des étudiants autochtones de l'école secondaire, car ils inspireront peut-être un jour un jeune frère, une jeune sœur ou un membre de la famille. Je suis très fière lorsque je vois un de mes étudiants obtenir son diplôme ou lorsqu'un jeune Autochtone est assez à l'aise avec moi pour me montrer son travail. Je suis encore plus fière lorsqu'un jeune s'inscrit à l'université — et nombre d'entre eux n'en savent pas beaucoup sur leur culture —, et que, grâce à l'Université du Manitoba, les étudiants ont la capacité d'apprendre des choses sur leur culture.

In 2016, I was able to host a mock university class with an Asper School of Business professor where high school indigenous students from the Martin Aboriginal Education Initiative attended. It was an honour to be able to provide an opportunity like this to these students.

The University of Manitoba took notice that a large portion of self-declared indigenous students at the University of Manitoba are Metis, so a group of us have come together to discuss ideas to better support Metis students.

The University of Manitoba and the Asper School of Business has grown so much over the past years welcoming the indigenous community. I cannot be prouder to be working with this organization.

When it comes to the study of the new relationship between Canada and indigenous people, one thing really stood out for me. We want to talk to people who are affected. Great things can come from this, such as: one, allowing indigenous people to feel welcomed and appreciated; and two, for other cultures to understand how to appreciate and interact with indigenous people.

I want to tell you a story about a time I took the bus home from work. I saw an indigenous woman get on the bus, and she started asking people where she should get off to reach her destination. Person after person ignored her and gave her unfortunate looks. She then moved to the other side of the bus, where I was, and I leaned into her and said, "Miss, you can get off on the second stop and you'll reach your location." She looked at me with the kindest eyes and said, "You know, you're the only person who has ever had a conversation with me on the bus." My heart dropped.

Still to this day indigenous people have to deal with this day in and day out. It needs to stop. This new study has the ability to give indigenous people the necessary platforms to speak and have round tables, as one example.

There is one thing I would recommend, which is to go to indigenous peoples' communities as well. To be able to open the relationship with inviting them to Ottawa is great, but being able to share their stories on their land and communities will make them feel that much more comfortable.

You have to remember they are part of this relationship and Canada should partake in indigenous traditions of how they share stories. I know this study is going to give the chance for Canada to understand and to get information that they need, but this is a huge time for indigenous people as well, because it takes enormous strength for one to share their story, especially when there is trauma in it. For them to open up about what happened to them is an extremely significant step, and I'd like Canada to honour this and be extremely respectful.

En 2016, j'ai été en mesure de tenir une simulation de cours universitaire avec un professeur de l'École de gestion Asper à laquelle ont participé des élèves autochtones de niveau secondaire dans le cadre de l'Initiative d'éducation autochtone Martin. C'était un honneur pour moi de pouvoir offrir une telle occasion à ces élèves.

Les responsables de l'Université du Manitoba ont noté qu'une grande partie de leurs étudiants qui se déclarent autochtones dans leur établissement sont des Métis. Nous avons donc formé un groupe pour discuter de façons de mieux soutenir les étudiants métis.

L'Université du Manitoba et l'École de gestion Asper ont grandement évolué au cours des dernières années en ce qui concerne l'accueil réservé aux Autochtones. Je suis extrêmement fière de collaborer avec cette organisation.

Pour ce qui est de l'étude des nouvelles relations entre le Canada et les Autochtones, une chose m'a vraiment frappée. On souhaite échanger avec les personnes qui sont touchées. De grandes choses peuvent être accomplies grâce à cette démarche, comme : premièrement, permettre aux Autochtones de se sentir bienvenus et appréciés; et, deuxièmement, permettre aux personnes d'autres cultures de comprendre comment interagir avec les Autochtones et apprécier ce contact.

Je veux vous raconter ce qui s'est passé une journée alors que je rentrais du travail en autobus. J'ai vu une Autochtone monter à bord et demander à des personnes à quel arrêt descendre pour se rendre à sa destination. L'une après l'autre, les personnes l'ont ignorée et lui ont jeté des regards mauvais. Elle s'est ensuite tournée vers l'autre côté de l'autobus, où je me trouvais, et je me suis penchée vers elle et lui ai dit : « Madame, vous pouvez descendre au deuxième arrêt et vous arriverez à destination. » Elle m'a offert un regard des plus reconnaissants et m'a dit : « Vous savez, vous êtes la seule personne qui ne m'ait jamais adressé la parole dans l'autobus. » J'ai été envahie de tristesse.

Encore aujourd'hui, les Autochtones sont confrontés à ces situations jour après jour. Cela doit cesser. La nouvelle étude du comité offre aux Autochtones les tribunes nécessaires pour s'exprimer et la possibilité de tenir des tables rondes, par exemple.

Toutefois, je recommanderais au comité de se rendre aussi dans les collectivités autochtones. C'est excellent d'inviter des Autochtones à Ottawa pour établir des relations avec eux, mais s'ils sont en mesure de partager leurs récits sur leur territoire et dans leurs collectivités, ils se sentiront plus à l'aise de le faire.

Vous devez vous souvenir qu'ils font partie de cette relation et que le Canada devrait participer aux traditions autochtones concernant le partage de récits. Je sais que cette étude donnera la chance aux responsables du Canada de comprendre leur situation et de recueillir les renseignements dont ils ont besoin, mais il s'agit aussi d'une période très importante pour les Autochtones, parce que le fait pour eux de partager leur récit exige énormément de force, en particulier quand il contient des traumatismes. Le fait de s'ouvrir et de parler de ce qui leur est arrivé est un pas extrêmement important, et je souhaiterais que le Canada honore cela et fasse preuve de beaucoup de respect.

I have not only experienced one trauma, but I have experienced two traumatic events in my life, and some days are extremely difficult dealing with triggers. I can imagine how difficult it is dealing with decades of trauma and how bad a trigger can be for an indigenous individual.

I know some Canadians ask, “What can we do to help?” I reply with this: Yes, we do not understand what it feels like to be in a residential school, but I’m going to sit here and listen because each and every one who has been affected deserves to be heard.

When these round tables do happen, I recommend there be some way for participants to decompress afterwards, whether there be therapists or counsellors on hand, because it can take a toll for someone to share their story. The reason why this section of the study sticks out for me is because this is the goal I want Canada to focus on, to hear indigenous people.

Throughout my career working with indigenous people in the financial industry and academia, I found a common theme: They want to be heard and understood. These people have experienced trauma and their flight or fight response is easily activated. I am here to show them that I am here to be with them and not to dictate to them.

When I left the bank to move on to working at the university, my clients thanked me for being an understanding banker. This is where I started to recognize I am interested in how to adapt to one’s communication style, especially people in my culture.

Everyone wants to make a difference, and I have found my one difference — to help indigenous youth find their passion. Doing something small each day can be exactly what Canada needs. Be that person who speaks to the indigenous woman on the bus. I did and it forever changed my life.

Thank you for this opportunity.

The Chair: Thank you, Tiffany.

Senator Martin: Thank you, Tiffany. I missed the first part of the meeting. I’m not a regular member, but I feel, from hearing you and the previous witness, just how much wealth of information and passion you’re bringing to the table. I want to thank the committee for undertaking this study, as well as Senate Communications and what has happened throughout the day.

You said a few things that make me want to ask you more and find out more. When you talk about how sport was such an important anchor or a part of your identity and that helped you face all of the challenges in life, are there indigenous sports that could be — maybe it already is happening, but are there indigenous

J’ai vécu non pas un seul traumatisme, mais deux incidents traumatisants au cours de ma vie, et certains jours il m’est très difficile d’être confrontée à des éléments déclencheurs. J’imagine combien il peut être difficile de composer avec des expériences traumatisantes subies pendant des décennies et combien un élément déclencheur peut perturber un Autochtone.

Je sais que certains Canadiens se demandent : « Que pouvons-nous faire pour aider? » Je réponds ceci : c’est vrai que nous ne pouvons pas comprendre ce que c’est que d’avoir vécu dans un pensionnat indien, mais je vais m’asseoir et écouter, parce que chaque personne qui a été touchée mérite d’être entendue.

Quand ces tables rondes auront lieu, je recommande d’offrir aux participants une façon de décompresser après, que ce soit avec l’aide de thérapeutes ou de conseillers sur place, parce qu’il peut être éprouvant pour quelqu’un de partager son récit. Ce volet de l’étude ressort à mes yeux parce que c’est l’objectif sur lequel je souhaite que le Canada mette l’accent, le fait d’entendre les Autochtones s’exprimer.

Tout au long de ma carrière, pendant laquelle j’ai eu l’occasion de travailler avec des Autochtones dans le secteur financier et universitaire, j’ai pu dégager un thème commun : ils souhaitent être entendus et compris. Ces gens ont vécu des traumatismes, et leur réaction de fuite ou de combat est facilement déclenchée. Je suis ici pour leur montrer que je souhaite les accompagner et non leur dicter quoi faire.

Quand j’ai quitté la banque pour occuper un poste à l’université, mes clients m’ont remerciée d’être une banquière compréhensive. C’est à ce moment que j’ai commencé à réaliser que ce qui m’intéresse, c’est la façon dont je peux m’adapter au style de communication de l’autre, en particulier des personnes qui partagent ma culture.

Nous voulons tous changer les choses, et j’ai trouvé ce que je peux faire : aider les jeunes autochtones à trouver ce qui les passionne. Poser un petit geste chaque jour pourrait être exactement ce dont le Canada a besoin. Le fait d’être tout simplement une personne qui parle à une Autochtone dans l’autobus. Je l’ai fait et cela a changé ma vie à jamais.

Je vous remercie de m’avoir offert cette occasion.

La présidente : Merci, Tiffany.

La sénatrice Martin : Merci, Tiffany. J’ai raté la première partie de la réunion. Je ne suis pas un membre régulier, mais votre témoignage et celui du témoin précédent me permettent d’avoir une idée du grand nombre d’informations que vous pouvez communiquer et de votre passion débordante. Je souhaite remercier le comité d’avoir entrepris l’étude et les responsables de la Direction des communications du Sénat pour l’événement de la journée.

Vous avez mentionné certaines choses qui soulèvent ma curiosité et m’incitent à vous poser des questions pour en savoir davantage. Vous avez déclaré que le sport a été un point d’ancrage important ou a constitué une partie de votre identité et que cela vous a aidé à relever tous les défis que la vie vous posait. Existe-t-il des sports

games on a national or regional level that would also be inviting to non-indigenous people and to showcase the athleticism as well as the culture?

Ms. Monkman: They try to have the North American Indigenous Games every four years. I attended back in 2002. They're going to have it this summer as well.

When I first attended in 2002, I was extremely shocked as to how indigenous people came together to celebrate their passion, whether it be swimming, volleyball or basketball. I felt extremely honoured that people in my culture really appreciate what people's passions are when they come together.

My younger brother played lacrosse. I really hope that that sport does get more national attention because of its indigenous roots. Those two things stick out for me while growing up.

Senator Martin: I was also identifying with you talking about owning your identity, and that that's a very important foundation for one's own pride and sense of belonging.

In terms of the proud history of the indigenous people, do you think there's a way to ensure that some of the golden nuggets of information are better known by the indigenous youth as well as to Canadians? Do you think that would be a very important part of the nation-to-nation building in order to really understand the history from which you come?

Ms. Monkman: Hearing the certain things that people don't know about the indigenous culture, it would be really nice — indigenous culture is so beautiful and indigenous people are so family oriented. For me, it's small steps like having a conversation or bringing in other people from the university or alumni to talk to indigenous youth. I find I connect more and it really resonates with me more when I hear someone share their story. When I invite indigenous youth onto campus or when I go visit them at high schools, I make sure to share with them as many stories as I can. That's when I really see them open up and become more comfortable. Whether we're working on some sort of project, they become that more fascinated with it when they know there is a connection there.

Senator Martin: I just want to say that the sharing of the stories — beautiful, painful, powerful, all of them — that's very important. You really hit on one of the key objectives of creating this relationship, which is to share those stories. Thank you so much for sharing yours.

Senator McPhedran: Hi Tiffany. I'm glad we had a chance to talk in the pub last night and to see you in this more formal setting.

pratiqués par les Autochtones — peut-être que cela existe déjà — ou des jeux autochtones à l'échelle nationale ou régionale auxquels pourraient aussi participer des personnes non autochtones et qui permettraient de mettre en lumière les qualités athlétiques de même que la culture?

Mme Monkman : On essaie de tenir les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord chaque quatre ans. J'y ai participé en 2002. Ils auront lieu cet été aussi.

À ma première participation, en 2002, j'ai été très étonnée de constater à quel point les Autochtones s'unissaient pour célébrer leur passion, qu'il s'agisse de natation, de volleyball ou de basketball. Je me suis sentie très honorée que les personnes de ma culture soient vraiment sensibles aux passions des autres quand ils se réunissent.

Mon jeune frère a joué à la crosse. J'espère vraiment que ce sport attirera davantage l'attention à l'échelle nationale en raison de son origine autochtone. Il s'agit de deux choses qui ressortaient à mes yeux, quand j'étais jeune.

La sénatrice Martin : Vos propos me rejoignaient quand vous avez parlé de posséder son identité et que vous avez dit qu'il s'agit là d'une assise très importante pour la fierté personnelle et le sentiment d'appartenance.

En ce qui concerne la noble histoire des peuples autochtones, croyez-vous qu'il y a une façon de s'assurer que les jeunes autochtones de même que les Canadiens connaissent mieux certaines de ces précieuses informations? Croyez-vous que cela constituerait une partie très importante de l'établissement des relations de nation à nation afin qu'on comprenne vraiment votre histoire?

Mme Monkman : Vu toutes les choses que les gens ne savent pas à propos de la culture autochtone, ce serait vraiment bien. La culture autochtone est magnifique et les Autochtones sont très centrés sur la famille. Pour ma part, ce sont de petits pas comme le fait d'échanger ou de faire venir d'autres personnes de l'université ou d'anciens étudiants pour parler aux jeunes autochtones. Pour ma part, je me sens davantage interpellée et touchée quand j'entends quelqu'un partager son histoire. Quand j'invite de jeunes Autochtones sur le campus ou quand je leur rends visite dans des écoles secondaires, je m'assure de leur communiquer le plus d'exemples d'histoires possible. C'est à ce moment que je les vois vraiment s'ouvrir et devenir plus à l'aise. Quel que soit le type de projet sur lequel nous travaillons, cela les accroche davantage quand ils savent qu'il existe un lien.

La sénatrice Martin : Je souhaite seulement souligner que le fait de partager des histoires — qu'elles soient belles, douloureuses, puissantes ou autres — est très important. Vous avez vraiment mis le doigt sur un des principaux objectifs dans le cadre de la création de cette relation, soit de partager ces histoires. Je vous remercie beaucoup de nous avoir communiqué la vôtre.

La sénatrice McPhedran : Bonjour Tiffany. Je suis contente d'avoir eu la chance de discuter avec vous hier soir au pub et de vous revoir dans ce cadre plus formel.

You have shared with us that you were born and raised in Winnipeg. I was born and raised in rural Manitoba, so I actually don't know the city of Winnipeg that well, but I wanted to ask you a question around my impression, having lived in the city now for the past eight years. My impression is that it is a dramatically divided city, with a north-south divide. I live on the north side, and it is generally considered to be the poor side, where there is a concentration of urban indigenous peoples living on the north side.

Having been born and raised in Winnipeg, as a young leader are you seeing any significant changes or shifts in the city and in the division of the city? If you are seeing something positive that's more recent, how would you suggest building on that?

Ms. Monkman: To start off, I was getting a ride from my friend who lives in the south end of Winnipeg. I was getting a ride back with her brother to the north side of Winnipeg, where I live. He's never been past downtown, so everything past downtown for him was scary. It was a complete shock because he lives in Winnipeg, and there's more than just the south side. That was five-plus years ago.

Working at the Asper School of Business in the south end, and a lot of the students who live in the south end attend the Asper School of Business, I've seen baby steps, but it's growth, which I like to see. There are professors who are incorporating indigenous content into the courses they teach. One of the student associations has put an indigenous seat on their council, and our students have been working years and years to put that on there. Our dean has been doing amazing work asking us what we can do. We actually agreed to host an indigenous workshop at the Asper School of Business for students and staff. My students were asked what it was like to be an indigenous student at the Asper School of Business.

Yes, it's baby steps, but there is growth going on there. I'm very proud to be working in that area.

Moving forward, it's just making sure to keep on pushing the limits, you could say.

It was very uncomfortable. You have to have uncomfortable conversations with people who don't want to listen to you. It's just how proud I am of my students, who keep on pushing. Things are moving. It's not as fast as we want it to be, but it's just having those conversations that are uncomfortable.

The Chair: Thank you, Tiffany.

We will now move on to our next youth leader.

Andrea Andersen, as an individual:

[Editor's Note: The witness spoke in her Native language.]

Vous nous avez dit que vous êtes née et que vous avez grandi à Winnipeg. Je suis née et j'ai grandi en milieu rural, au Manitoba, donc je ne connais pas vraiment bien la ville de Winnipeg. Toutefois, je voulais vous poser une question qui relève de ma perception, du fait que je vis dans cette ville depuis huit ans. Selon moi, il s'agit d'une ville qui est extraordinairement divisée, entre le Nord et le Sud. J'habite du côté nord, qui est considéré de façon générale comme le côté pauvre, où vivent un grand nombre d'Autochtones en milieu urbain.

Comme vous êtes née et avez grandi à Winnipeg, en tant que jeune leader, constatez-vous des changements ou des modifications importantes dans la ville et quant à sa division? Si vous constatez quelque chose de positif qui est assez récent, comment proposez-vous que cela serve de point d'appui?

Mme Monkman : Tout d'abord, je revenais en voiture avec une amie qui habite dans le Sud de Winnipeg. Son frère me ramenait dans la partie nord de la ville, où j'habite. Il n'avait jamais été plus loin que le centre-ville, donc tout ce qui était au-delà l'effrayait. C'était un grand choc, parce qu'il habite à Winnipeg et que la ville n'est pas composée seulement de sa partie sud. C'était il y a plus de cinq ans.

Comme je travaille à l'École de gestion Asper, située dans la partie sud, et qu'il y a beaucoup d'étudiants qui habitent dans ce secteur de la ville qui fréquentent l'École de gestion Asper, j'ai pu constater de petits progrès, mais c'est la croissance que j'aime voir. Il y a des enseignants qui incorporent du contenu de nature autochtone dans leurs cours. Une des associations étudiantes a créé un siège réservé aux Autochtones au sein de son conseil, et nos étudiants ont travaillé pendant des années pour arriver à cette réalisation. Notre doyen a fait un travail exceptionnel pour ce qui est de nous consulter pour savoir ce que nous pouvons faire. De fait, nous avons accepté de tenir un atelier sur les Autochtones à l'École de gestion Asper à l'intention des étudiants et du personnel. On a demandé à mes étudiants ce que c'était que d'être un étudiant autochtone à l'École de gestion Asper.

Oui, il s'agit de petits pas, mais la croissance est là. Je suis très fière de travailler dans ce domaine.

Pour ce qui est de l'avenir, il faut s'assurer de continuer de repousser les limites, pour ainsi dire.

C'était très inconfortable. Il faut tenir des conversations gênantes avec des personnes qui ne veulent pas vous écouter. Je suis très fière de mes étudiants, qui continuent de persévérer. Les choses changent. Cela ne se produit pas aussi rapidement qu'on le souhaiterait, mais il faut tenir ces conversations qui créent des malaises.

La présidente : Merci, Tiffany.

Nous allons maintenant passer à notre prochaine jeune leader.

Andrea Andersen, à titre personnel :

[Note de la rédaction : Le témoin s'exprime dans une langue autochtone.]

I would like to begin by acknowledging that the land on which we gather is the traditional and unceded territory of the Algonquin Nation.

To the Aboriginal Peoples Committee of the Senate, we are here for one reason today, and that is to discuss this new relationship between the indigenous people and the rest of Canada.

First, I would like to applaud your reasoning for naming the study, as noted again that not all indigenous groups identify as a nation. When this government states this new “nation-to-nation” relationship, it does not identify to me as an Inuk.

Second, youth are excited. This is the first time the government is creating this new relationship, and you are asking for youth input. It is definitely in the direction of where we need to go.

When you take a look around this room, each person comes from a different background, whether it's a different indigenous origin or being an ally, but we are here for one thing today: to help guide and bring a youthful voice to this topic. You have a year and a half left to tackle the remainder of the study. I don't want to put any pressure on you, but I am very honoured to share my thoughts with you today.

I want to be very careful in what I say to you, as many of the urgent topics that I and many of us have noted to be important have already been highlighted last year, especially in regard to language retention, economic development, suicide prevention, creating mediums and platforms to express our ideas, and also the housing crisis in the North.

I am a physiotherapist by profession. After the session tonight, I'll be doing some assessments over in this corner. I grew up in an isolated Inuit community in northern part of Labrador. I was known as the little girl who sat on every committee. I was bored, so I wanted to do something. There wasn't much to do growing up.

Today, I represent urban indigenous youth through the Friendship Centre Movement. It is Canada's most significant off-reserve indigenous service delivery infrastructure. There are 118 centres across Canada, and each centre is the primary provider of culturally enhanced programs and services to urban indigenous people. We facilitate the transition of people from rural, remote and reserve life to an urban environment. For many people, we are the first point of contact, either to obtain referrals for culturally based socio-economic programs or services.

J'aimerais commencer par souligner le fait que nous nous réunissons sur des terres ancestrales non cédées des peuples algonquins.

Mesdames et messieurs du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, nous sommes ici aujourd'hui pour une raison, soit de discuter des nouvelles relations entre les peuples autochtones et le reste du Canada.

J'aimerais tout d'abord saluer votre raisonnement quant à l'établissement du titre de l'étude, étant donné, encore une fois, que ce ne sont pas tous les groupes autochtones qui s'identifient comme une nation. Quand le gouvernement mentionne de nouvelles relations de « nation à nation », cela ne me rejoint pas comme Inuite.

Ensuite, les jeunes sont emballés. C'est la première fois que le gouvernement crée ces nouvelles relations, et vous consultez les jeunes à ce propos. C'est vraiment la voie que nous devons suivre.

Si vous jetez un coup d'œil dans la salle, chaque personne provient d'un milieu différent. Certains sont issus de diverses communautés autochtones, et d'autres sont des alliés, mais nous sommes là aujourd'hui pour une chose : contribuer à orienter la discussion à ce sujet et à laisser la parole aux jeunes. Il vous reste un an et demi pour vous attaquer au reste de l'étude. Je ne veux pas exercer de pressions sur vous, mais je suis très honorée de vous faire part de mes réflexions aujourd'hui.

Je veux faire très attention au moment de formuler mes commentaires, car un grand nombre des sujets urgents que bon nombre d'entre nous et moi-même avons désignés comme étant importants ont déjà été soulignés l'an dernier, surtout en ce qui a trait à la préservation de la langue, au développement économique, à la prévention du suicide, à la création de moyens et de plateformes nous permettant d'exprimer nos idées ainsi qu'à la crise du logement dans le Nord.

Je suis physiothérapeute de profession. Après la séance, ce soir, je ferai des évaluations dans la région. J'ai grandi dans une collectivité inuite isolée du Nord du Labrador. J'étais connue pour être la petite fille qui siégeait à tous les comités. Je m'ennuyais, alors je voulais faire quelque chose. Il n'y avait pas grand-chose à faire quand j'étais petite.

Aujourd'hui, je représente les jeunes Autochtones des régions urbaines par l'intermédiaire du Mouvement des centres d'amitié. Il s'agit de la première infrastructure de prestation de services aux Autochtones hors réserve en importance au Canada. Il existe 118 centres dans l'ensemble du Canada, et chaque centre est le principal fournisseur de programmes et de services enrichis sur le plan de la culture à des Autochtones vivant en milieu urbain. Nous facilitons la transition des gens qui passent d'un milieu rural, dans les collectivités éloignées et dans les réserves, à un environnement urbain. Pour de nombreuses personnes, nous sommes le premier point de contact, et nous les aiguillons vers des programmes ou des services socioéconomiques fondés sur la culture.

I would like to spread light to the committee in regard to part (c) of the study on which areas the committee should look into. I know you are only on part (a), but I want to get you started thinking about what will need to come.

There are three things I would like to address. The first is the relationship with the federal government and current indigenous organizations; for example, the National Association of Friendship Centres. Friendship centres have a well-known history in Canada. We have been around for 60 years, and we provide many of the same services as you will find in either a land claim settlement area or on reserve.

It is known that more indigenous people are moving from rural areas to urban centres for various reasons. We help these people with that transition. However, in the government's eyes, we are not treated the same as other indigenous organizations, such as AFN or ITK. We always get the recognition of the wonderful work that we do, but recognition is not what we need. We need more support. We have a huge, growing demand, yet we do not receive any infrastructure funding to meet this demand. It is very hard to service your people when the facilities that we provide these programs out of cannot keep up with the growing numbers.

The National Association of Friendship Centres and the Friendship Centre Movement is a grassroots movement, so we have an open door policy. We do not just service First Nations or Inuit or Metis. We service all indigenous groups and provide that cultural programming to all of them. So we would like to have the same access to funding resources as the other groups.

The second thing I would like to touch on is how natural resources are developed on our lands going forward. I know the Senate completed a study in the past around this topic, but I think it needs to be touched on in this study as well.

Now, we're not fully anti-development, but when our resources are taken from our areas, it needs to be done in a way that is with indigenous people, for indigenous people and indigenous people need to benefit and the region needs to benefit as well. You also have to make sure that the environment is protected while doing so.

I like to use examples, and I want to give a current example of how this is currently not the case: Labrador, Nalcor and Muskrat Falls. There is a six-year opposition with the Inuit and Innu of Labrador where the federal and provincial governments have failed to promote these indigenous groups. Nalcor is a provincial Crown energy corporation in the province of Newfoundland and Labrador. One of its businesses is the Lower Churchill Project, which will produce hydroelectric energy. One of their instalments is Muskrat Falls.

Je voudrais éclairer le comité en ce qui concerne la partie c) de l'étude quant aux aspects sur lesquels il devrait se pencher. Je sais que vous n'en êtes qu'à la partie a), mais je veux vous faire commencer à réfléchir à ce qui va devoir venir.

Je voudrais aborder trois éléments. Le premier, c'est la relation avec le gouvernement fédéral et les organisations autochtones actuelles, par exemple l'Association nationale des centres d'amitié. L'histoire des centres d'amitié est bien connue au Canada. Nous existons depuis environ 60 ans, et nous fournissons un grand nombre des mêmes services que ce que l'on retrouve dans une région ayant fait l'objet d'un règlement en matière de revendications territoriales ou sur une réserve.

On sait que davantage d'Autochtones passent des régions rurales aux centres urbains, pour diverses raisons. Nous aidons ces personnes à effectuer cette transition. Toutefois, pour ce qui est du gouvernement, nous ne sommes pas traités comme d'autres organisations autochtones, comme l'APN ou l'ITK. Le travail formidable que nous faisons est toujours souligné, mais la reconnaissance n'est pas ce dont nous avons besoin. Nous avons besoin de plus de soutien. Nous faisons l'objet d'une énorme demande croissante; pourtant, nous ne recevons aucun financement pour nos infrastructures afin de répondre à cette demande. Il est très difficile d'offrir des services à nos gens lorsque les installations dans lesquelles nous offrons ces programmes ne sont plus adaptées au nombre croissant.

L'Association nationale des centres d'amitié et le Mouvement des centres d'amitié sont un mouvement populaire, alors nous appliquons une politique de porte ouverte. Nous ne faisons pas que fournir des services à des Autochtones, à des Inuits ou à des Métis. Nous offrons des services et fournissons ces programmes culturels à tous les groupes autochtones. Ainsi, nous voudrions avoir le même accès aux sources de financement que les autres groupes.

Le deuxième élément que je voudrais aborder, c'est la façon dont les ressources naturelles seront mises en valeur sur nos terres dans l'avenir. Je sais que le Sénat a mené une étude dans le passé à ce sujet, mais je pense qu'il doit être abordé dans le cadre de la présente étude également.

Nous ne sommes pas entièrement contre le développement, mais, lorsque nos ressources sont retirées de nos régions, ce doit être fait en collaboration avec les Autochtones et pour les Autochtones, et ils doivent en profiter, de même que la région. Ce faisant, vous devez aussi vous assurer que l'environnement est protégé.

J'aime bien utiliser des exemples, et je veux donner un exemple actuel de la façon dont ce n'est actuellement pas le cas : Nalcor et Muskrat Falls, au Labrador. Cela fait six ans que les Inuits et les Innus du Labrador s'opposent à ce projet et que les gouvernements fédéral et provincial ne défendent pas les intérêts de ces groupes autochtones. Nalcor est une société énergétique d'État provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador. L'une de ses activités a trait au projet du Bas-Churchill, qui produira de l'énergie hydroélectrique. L'un de ses volets, c'est Muskrat Falls.

This project is a complete mess, and it does make me angry. I need you to understand that it is 2017, and from this project, in just the past month — not something that happened six months ago — we have had a Labrador community evacuated due to flooding from this hydroelectric project. We have an Inuk grandmother by the name of Beatrice Hunter. She has been placed in a men's correctional facility in St. John's, going on 10 days. She has her hearing this coming Friday, but political leaders in our province are saying they cannot intervene with the justice system. And this is because she stated to the Supreme Court that she might not be able to stay 1 kilometre away from the Muskrat Falls site.

How is this creating a better relationship with indigenous people? You are putting people in jail and having these communities evacuated.

When this project started, there were no community consultations, no consultations with indigenous leaders. Until recently, last fall, three people had to go on a hunger strike before the provincial government decided to listen to the people of Labrador and to know that we are actually concerned about this project.

Canada is so rich in its natural resources, but if it were up to the indigenous people of any part of Canada, I don't think we would have these corporations in our backyard, preventing our animals from growing and preventing us from practising our rights to live on our land. It just would not pass. But unfortunately we have no say in what happens, and even if we do, it's a real hard fight to prove so.

With this new relationship, we need to strongly push that any natural resource project, whether it's in a land claims agreement area or not, has the following things put in place.

The first is an in-depth community consultation that is recorded and followed up on before any prospecting or touching the land even begins, and then having regular follow-up community sessions where locals can actually express their concerns.

The second is hiring locals not only to do the labour but also be the managers and hire personnel. In the education field, don't start the project until you educate those local indigenous people to take those roles.

And the last thing is to have independent review boards and researchers who monitor and provide up-to-date data and analysis of these projects. These corporations need to be held accountable for coming onto our indigenous land and this needs to be included in our new partnership.

Ce projet est un gâchis total, et cela me met en colère. J'ai besoin que vous compreniez que nous sommes en 2017 et qu'en raison de ce projet, pas plus tard qu'au cours du mois dernier — ce n'est pas quelque chose qui est arrivé il y a six mois —, une de nos collectivités du Labrador a été évacuée en raison d'une inondation causée par ce projet hydroélectrique. Nous avons une grand-mère inuite appelée Beatrice Hunter. Elle est incarcérée dans un établissement correctionnel pour hommes situé à St. John's, et cela fera bientôt 10 jours. Son audience aura lieu ce vendredi, mais les dirigeants politiques de notre province affirment qu'ils ne peuvent pas intervenir dans le système judiciaire. Et c'est parce qu'elle a déclaré à la Cour suprême qu'elle ne pourrait peut-être pas rester à un kilomètre du chantier de Muskrat Falls.

En quoi cette situation crée-t-elle une meilleure relation avec les Autochtones? Vous mettez des gens en prison et faites évacuer ces collectivités.

Quand ce projet a commencé, aucune consultation n'a été tenue auprès des collectivités ni auprès des chefs autochtones. Jusqu'à récemment, l'automne dernier, trois personnes ont dû faire une grève de la faim avant que le gouvernement provincial décide d'écouter les gens du Labrador et apprenne que ce projet nous préoccupe.

Le Canada est très riche en ressources naturelles, mais, s'il n'en tenait qu'aux Autochtones de toute région du Canada, je ne pense pas que nous aurions ces sociétés dans notre cour qui empêchent nos animaux de grandir et nous empêchent d'exercer nos droits de vivre sur nos terres. Cela ne passerait tout simplement pas. Mais, malheureusement, nous n'avons pas notre mot à dire relativement à ce qui se passe, et, même si c'est possible, nous devons mener un très dur combat pour prouver ces conséquences.

Compte tenu de cette nouvelle relation, nous devons insister fortement sur le fait que tout projet de mise en valeur des ressources naturelles, que ce soit ou non dans une région visée par un accord sur les revendications territoriales, doit s'accompagner des éléments suivants.

Le premier, ce sont des consultations approfondies auprès des collectivités, lesquelles sont consignées et font l'objet d'un suivi avant que commence toute prospection ou que l'on touche à la terre, puis la tenue de séances régulières de suivi communautaires, à l'occasion desquelles les gens de la localité peuvent exprimer leurs préoccupations.

Le deuxième, c'est l'embauche de gens de la localité, non seulement pour faire le travail, mais aussi pour être les gestionnaires et embaucher le personnel. Dans le domaine de l'éducation, ne commencez pas le projet avant d'avoir formé les Autochtones locaux afin qu'ils puissent assumer ces rôles.

Et le dernier élément, c'est l'établissement de comités d'examen indépendants et l'embauche de chercheurs qui effectuent une surveillance, fournissent des données à jour et effectuent des analyses portant sur ces projets. Ces sociétés doivent être tenues responsables à l'égard de leur arrivée sur nos terres autochtones, et cette responsabilité doit être incluse dans notre nouveau partenariat.

The last thing I would like to address is who our leaders actually represent. I come from a province. I currently live in Nunavut, but I grew up in Newfoundland and Labrador. Currently, over the past three years, our premier has also been the minister responsible for Labrador and Aboriginal affairs. This person has been responsible for indigenous issues for three years. He is the only minister in the province who has not shown his face in my Nunatsiavut region. He has not grown up in this area and is not indigenous. I want to give an example of this.

Nalcor is destroying indigenous lands in Labrador, preventing Inuit and Innu from hunting on their traditional territory. However, the leader of the government, who is supposed to address these issues, is the same person who leads our province — the province that, technically speaking, owns the company that is in conflict with so many indigenous groups. I urge that going forward, it be addressed that no political representation of indigenous issues be the sole leader of a province.

For these points, I would like you to remember that friendship centres should be given the same opportunity for funding as other friendship centres, as we provide many of the same programs and services that other indigenous organizations receive. We are just in an urban setting.

Second, natural resource corporations need to have community consultations and local approval before any project is started.

And the third is that indigenous portfolios should be held by indigenous people who come from that area and not be the sole leader of that province.

I hope my comments have sparked some areas or created more proof for others that you might have already addressed.

I do have a question for you. I noticed that Senator Dyck stated in December of last year that this newly formed relationship will all depend on the group that we are currently addressing, as not all indigenous groups are the same. So I'm wondering whether there will be a bilateral agreement or what the agreements that have to be put in place for each indigenous group will look like. How will this be implemented in the future governments?

As Ms. Adamek stated last year, there needs to be more space for these types of discussions to happen, and I thank you for creating this space today. I look forward to your comments and questions.

The Chair: Thank you, Andrea.

Senator Patterson: Thank you for an obviously very well thought out and well-prepared presentation with some real concrete advice.

Le dernier élément que je voudrais aborder, c'est qui nos dirigeants représentent vraiment. Je viens d'une province. Je vis actuellement au Nunavut, mais j'ai grandi à Terre-Neuve-et-Labrador. Actuellement, depuis les trois dernières années, notre premier ministre provincial est également le ministre responsable du Labrador et des Affaires autochtones. Cette personne est responsable des enjeux autochtones depuis trois ans. Il est le seul ministre de la province qui ne se soit pas présenté en personne dans ma région du Nunatsiavut. Il n'a pas grandi dans cette région, et il n'est pas autochtone. Je veux donner un exemple de cette situation.

Nalcor détruit nos terres autochtones du Labrador et empêche les Inuits et les Innus de chasser sur leur territoire ancestral. Cependant, le chef du gouvernement, qui est censé régler ces problèmes, est la même personne qui dirige notre province, la province qui, techniquement, possède l'entreprise qui est en conflit avec un très grand nombre de groupes autochtones. Je réclame que, dorénavant, il soit prévu qu'aucun représentant politique des affaires autochtones ne soit le seul dirigeant d'une province.

Concernant ces éléments, je voudrais vous rappeler que les centres d'amitié devraient bénéficier des mêmes possibilités de financement que les autres centres d'amitié, car nous offrons bon nombre des programmes et services qu'offrent d'autres organisations autochtones. Nous sommes seulement dans un milieu urbain.

Ensuite, les sociétés de mise en valeur des ressources naturelles doivent tenir des consultations auprès des collectivités et être approuvées par les gens des localités avant que commence tout projet.

Finalement, les portefeuilles autochtones devraient être détenus par des Autochtones qui viennent de la région en question, pas par le seul dirigeant de la province.

J'espère que mes commentaires ont fait ressortir certains aspects ou qu'ils ont renforcé davantage d'autres aspects que vous avez peut-être déjà abordés.

J'ai une question à vous poser. J'ai remarqué que la sénatrice Dyck a déclaré en décembre de l'an dernier que cette relation nouvellement formée dépendra entièrement du groupe dont il est actuellement question, car les groupes autochtones ne sont pas tous les mêmes. Je me demande si un accord bilatéral sera conclu ou bien à quoi ressembleront les accords qui doivent être mis en place pour chaque groupe autochtone. Comment ces accords seront-ils mis en œuvre par les gouvernements à venir?

Comme l'a déclaré Mme Adamek l'an dernier, il doit y avoir plus d'espace pour permettre à ces types de discussions d'avoir lieu, et je vous remercie d'avoir créé cet espace aujourd'hui. J'ai hâte d'entendre vos commentaires et vos questions.

La présidente : Merci, Andrea.

Le sénateur Patterson : Je vous remercie d'avoir présenté un exposé manifestement très bien réfléchi et bien préparé, et d'avoir donné des conseils très concrets.

Do you think that if the Muskrat Falls project had followed the four principles that you mentioned are necessary, there's a chance that the developers might have won support from the Inuit? Because I understand that the Innu did reach some kind of agreement, and it's the Inuit, your community, that is really feeling more left out. Might it have been possible to work out a win-win scenario there?

There's a big project in Nunatsiavut, the Voisey's Bay Mine. Do you have any comments on how that's working and whether there's more success in engaging or employing Inuit of Nunatsiavut in the heart of their lands in Nain?

Ms. Andersen: When any type of natural resource corporation goes on indigenous lands, there's always talk of an impacts-benefit agreement. Nalcor was smart in this decision because the Muskrat Falls project technically is only on Innu lands. So they created the New Dawn Agreement, which is an impacts-benefit agreement between the Innu Nation and Nalcor and the provincial government. However, the Inuit have rights to their land claim area. But the Muskrat Falls site is outside of this land claim area. Inuit occupy the land, but they don't have any say because it's more Innu territory.

The things that are concerning now for the Inuit communities that are affected are pretty much what the other youth spoke of today around resource development and the impact road infrastructure is having on communities. I know that the community council in Happy Valley-Goose Bay is having to spend more funds repairing roads because of the heavy equipment that's going over their roads on a daily basis and the congestion of bussing people in for work. It has slowed down the day-to-day life of the community itself.

There is no response planning happening between the corporation and those communities, so Nalcor's only responsibility, if the dam breaks or gives way, is to just call the town and say, "Oh, the dam gave way." They stated they are not responsible for any funding or anything that way to actually help in emergency response planning. So when the community of Mud Lake got evacuated last month, Nalcor didn't have to spend a cent of that, even though they raised the water level because they lifted some of the doors of the dam.

With regard to those communities, they just want to be heard. They want to understand what's happening. There is no communication saying, "This is what we're doing. What do you think of it and how can we go from there?" Because they just came in and did what they said they were going to do. There was no input. I think you need to have that communication for everyone to be on the same page.

Pensez-vous que, si le projet de Muskrat Falls avait respecté les quatre principes que vous avez mentionnés comme étant nécessaires, il est possible que les promoteurs aient pu obtenir le soutien des Inuits? Parce que je crois savoir que les Innus ont conclu un certain type d'entente et que ce sont les Inuits, les membres de votre communauté, qui se sentent vraiment laissés pour compte. Aurait-il été possible de s'organiser pour que la situation en soit une où tout le monde y gagne?

Un grand projet est en cours au Nunatsiavut : la mine de la baie de Voisey. Avez-vous des commentaires à formuler sur le fonctionnement de cette mine et le fait que la mobilisation ou l'embauche d'Inuits du Nunatsiavut au cœur de leurs terres, à Nain, entraînent ou non un plus grand succès?

Mme Andersen : Lorsque tout type de société de mise en valeur des ressources naturelles va sur des terres autochtones, il est toujours question d'une entente sur les répercussions et les avantages. Nalcor a pris une décision intelligente, car, techniquement, le projet de Muskrat Falls n'est mené que sur des terres innues. Ainsi, il a créé l'entente dite de la Nouvelle aube, qui est une entente sur les répercussions et les avantages conclue entre la nation innue, Nalcor et le gouvernement provincial. Toutefois, les Inuits ont des droits sur leur région faisant l'objet d'une revendication territoriale, mais le chantier de Muskrat Falls est situé à l'extérieur de cette région. Les Inuits occupent les terres, mais ils n'ont pas leur mot à dire parce qu'il s'agit davantage d'un territoire innu.

Les aspects qui sont préoccupants pour les collectivités inuites qui sont touchées sont pas mal ceux dont les autres jeunes ont parlé aujourd'hui, relativement à la mise en valeur des ressources et à l'incidence qu'a l'infrastructure routière sur les collectivités. Je sais que le conseil communautaire de Happy Valley-Goose Bay doit dépenser plus de fonds pour la réparation des routes en raison de l'équipement lourd qui y circule au quotidien et de la congestion causée par le transport des gens qui vont travailler. Cette situation ralentit la vie quotidienne de la collectivité en tant que telle.

Aucune planification des interventions n'a lieu entre la société et ces collectivités, alors, la seule responsabilité de Nalcor, si le barrage se rompt ou cède, consistera à appeler la ville et à dire : « Oh, le barrage a cédé. » Les responsables de la société ont déclaré qu'ils ne sont pas responsables à l'égard de tout financement ou de quoi que ce soit qui aille en ce sens afin de contribuer à la planification des interventions d'urgence. Ainsi, quand la collectivité de Mud Lake a été évacuée, le mois dernier, Nalcor n'a pas eu à dépenser un sou, même s'il avait fait monter le niveau de l'eau parce qu'il avait soulevé certaines des portes du barrage.

Pour ce qui est des collectivités, elles veulent simplement être entendues. Elles veulent comprendre ce qui se passe. Il n'y a aucune communication pour leur dire : « Voici ce que nous faisons. Qu'en pensez-vous, et comment pouvons-nous procéder à partir de là? » Parce que l'entreprise est tout simplement arrivée et a fait ce qu'elle avait dit qu'elle allait faire. Il n'y a eu aucun apport. Je pense qu'il faut que cette communication soit établie afin que tout le monde soit sur la même longueur d'onde.

With regard to the Voisey's Bay Mine, it is different because it is in the Inuit Nunatsiavut Government land claim area, so Inuit have more control over that area. So they have their hiring processes in place, they have the scholarships for the youth and they have many training opportunities for young people to go in and to look at the mines. They have training opportunities for people to go and get employment in the area. They, I think, are a very good example of how a natural resource project should be done.

They worked with the Inuit. For example, there is a shipping vessel that goes up every year and breaks up the ice, and the Inuit can no longer cross that ice floe. What they did was to come up with a plan to create a bridge so the Inuit can still cross to go hunting on their traditional territories.

There are many things that need to be set in place, and Voisey's Bay has done that because the Inuit leaders made sure those things were done.

In the case of Muskrat Falls, it is different because it is owned by the government, and they got to the Innu Nation before people actually understood fully what it was going to look like.

Senator Sinclair: I want to begin by remarking that for such a little person, you pack a hell of a punch.

Ms. Andersen: Thank you.

Senator Sinclair: That's meant as a compliment; I want you to know that.

I listened carefully to what you had to say, particularly around the issue of development and the need for involvement, consultation and even, by implication in the words that you said, consent. If I heard you correctly, and correct me if I am wrong, I thought I heard you say that one of the things you would want to have in place is that there would be agreements before development actually started.

Ms. Andersen: Yes.

Senator Sinclair: Those agreements imply a consent relationship. Have you seen any of those things ever happen that you could point to as an example?

Ms. Andersen: Yes. Labrador is very rich in natural resources, as is the rest of Canada, but I speak to it because that's where I come from. I have an example. Uranium is really big, and Aurora Energy is a company that tried to do some uranium mining. Before they even did any prospecting, they held community meetings and said, "This is what we are expecting to do. What do you think?" They made sure they had input from people who previously worked in prospecting and they made sure they heard from the youth. They actually went to the schools and talked to the youth and said, "This is what we're thinking of doing. What do you think of that?"

En ce qui concerne la mine de la baie de Voisey, c'est différent, car elle se situe dans la région faisant l'objet d'une revendication territoriale par le gouvernement inuit du Nunatsiavut, alors les Inuits ont une plus grande emprise sur cette région. Ainsi, leurs processus d'embauche sont en place, ils ont les bourses d'études pour les jeunes, et ils ont de nombreuses occasions de formation permettant aux jeunes d'entrer dans les mines et de les regarder. Ils ont des possibilités de formation permettant aux gens d'obtenir un emploi dans la région. Selon moi, il s'agit d'un très bon exemple de comment un projet de mise en valeur des ressources naturelles devrait être mené.

La société minière a travaillé avec les Inuits. Par exemple, un navire de transport s'y rend tous les ans et brise la glace, et les Inuits ne peuvent plus traverser cette plaque de glace flottante. Ce que la société minière a fait, c'est dresser un plan pour la création d'un pont afin que les Inuits puissent encore traverser pour aller chasser sur leurs territoires ancestraux.

Nombre d'éléments doivent être mis en place, et la société minière de la baie de Voisey a fait cela parce que les dirigeants inuits se sont assurés que ces choses étaient faites.

Dans le cas de Muskrat Falls, c'est différent, parce que le projet appartient au gouvernement et que les responsables ont communiqué avec la nation innue avant que le peuple ne comprenne pleinement à quoi le projet allait ressembler.

Le sénateur Sinclair : Je veux commencer par faire remarquer que vous êtes très percutante pour une si petite personne.

Mme Andersen : Merci.

Le sénateur Sinclair : C'était censé être un compliment; je veux que vous le sachiez.

J'ai écouté attentivement ce que vous aviez à dire, en particulier au sujet de la question du développement et du besoin de participation, de consultation et même, implicitement dans les propos que vous avez tenus, de consentement. Si je vous ai bien comprise, et corrigez-moi si je me trompe, j'ai cru vous entendre dire que l'un des éléments que vous voudriez voir mis en place, c'est la conclusion d'ententes avant que commence le développement.

Mme Andersen : Oui.

Le sénateur Sinclair : Ces ententes supposent une relation axée sur le consentement. Avez-vous déjà vu une telle situation se produire, que vous pourriez indiquer en guise d'exemple?

Mme Andersen : Oui. Le Labrador est très riche en ressources naturelles, tout comme le reste du Canada, mais j'en parle parce que c'est de là que je viens. J'ai un exemple. L'uranium est une ressource vraiment importante, et Aurora Energy est une société qui a tenté d'exploiter des mines d'uranium. Avant même d'avoir procédé à toute prospection, elle a tenu des rencontres communautaires et a dit : « Voici ce que nous comptons faire. Qu'en pensez-vous? » Elle s'est assurée d'obtenir les commentaires de personnes qui avaient déjà travaillé dans le domaine de la prospection et d'entendre le point de vue des jeunes. Des

Then they also made monthly, if not yearly, visits to each community that would be affected regarding what they were wanting to do, and then they made sure that everything, like the communication of what they were doing, happened.

There wasn't an agreement put in place because as long as they get their licence to be on the land, then they don't have to have that community consent.

I think there's an opportunity there. Whether it's federal or provincial, I'm not sure, but once you get this permit or licence to actually prospect, there has to be a step where you have to do that community consultation first and get a majority consensus from the communities most affected.

I don't know if that's something that could be implemented, but it's an idea.

Senator Sinclair: Just for clarification, is that company that operates within one of the Inuit land claims settlement areas?

Ms. Andersen: Yes. It is different because there is a land claims area, so they have to be responsible. And it's a different, say, ball game when you're dealing with other natural resource projects like pipelines and fracking, because there is no land claim preventing people from doing that.

I think having that step in the licensing or application process, to have those community consultations before anything is done, could be something that should be looked into because you're then starting that community consultation.

Senator Sinclair: Thank you.

The Chair: Thank you, Andrea.

I would like to address your question to the committee. Thank you very much for going back into our history and looking at what had transpired when we had the youth leaders here last year. Do you think that we should go back and look at their testimony? We did have a smaller number of youth leaders the year before. Do you think it would be a good idea if we went back to those transcripts and import their input into our current study? At that time, we were under a general mandate.

You had a very specific question. We don't know what we're going to recommend in this study. Do you think we should go back and import that testimony and make it part of the testimony for this particular study?

représentants se sont rendus dans les écoles et ont parlé aux jeunes pour leur dire : « Voici ce que nous envisageons de faire. Qu'en pensez-vous? »

Ils ont également fait des visites mensuelles, sinon annuelles, dans chaque collectivité qui allait être touchée, concernant ce que la société voulait faire, puis ils se sont assurés que toutes les activités — comme la communication de ce que la société faisait — avaient lieu.

Aucun accord n'a été conclu parce que, tant que la société possède son permis afin de mener ses activités sur les terres, elle n'est pas tenue d'obtenir le consentement de la collectivité en question.

Je pense qu'il y a là une occasion. Je ne sais pas si c'est de ressort fédéral ou provincial, mais, une fois que l'on obtient ce permis ou cette licence pour effectuer de la prospection, il doit y avoir une étape à laquelle on est tenu de consulter d'abord la collectivité, puis d'obtenir un consensus majoritaire de la part des collectivités les plus touchées.

Je ne sais pas si c'est quelque chose qui pourrait être mis en œuvre, mais c'est une idée.

Le sénateur Sinclair : Simplement pour clarifier, s'agit-il de la société qui mène ses activités dans l'une des régions inuites visées par un règlement en matière de revendications territoriales?

Mme Andersen : Oui. C'est différent parce qu'il y a une région qui fait l'objet d'une revendication territoriale, alors la société doit être responsable. Et disons que c'est une autre paire de manches lorsqu'on a affaire à d'autres projets de mise en valeur des ressources naturelles, comme des pipelines et de la fracturation hydraulique, car aucune revendication territoriale n'empêche les gens de faire cela.

Selon moi, on devrait envisager l'établissement de cette étape dans le processus d'octroi ou de demande de permis, afin que ces consultations communautaires soient tenues avant que quelque chose soit fait; on commencerait ensuite à tenir ces consultations communautaires.

Le sénateur Sinclair : Merci.

La présidente : Merci, Andrea.

Je voudrais adresser votre question au comité Merci beaucoup d'être retournée dans notre passé et de vous être penchée sur les résultats de notre rencontre avec les jeunes leaders, l'an dernier. Pensez-vous que nous devrions retourner examiner leur témoignage? Le nombre de jeunes leaders que nous avons accueillis était effectivement plus petit l'année précédente. Pensez-vous qu'il serait une bonne idée que nous retournions consulter ces transcriptions et que nous tenions compte des commentaires de ces jeunes dans le cadre de notre étude actuelle? À ce moment-là, nous avons un mandat général.

Vous aviez une question très précise. Nous ne savons pas ce que nous allons recommander dans cette étude. Pensez-vous que nous devrions retourner en arrière et tenir compte de ces témoignages et les intégrer à ceux de l'étude en cours?

Ms. Andersen: I think so, because some of the topics that were addressed, especially suicide prevention and the housing crisis in the North, are things that also need to be addressed.

The Chair: Thank you for that.

We will now move to our last youth leader this evening, Chris Tait. Welcome, Chris.

Chris Tait, as an individual: Awesome. Hi, everyone. My name is Chris Tait. I am from Vancouver, B.C. Right now I'm in school, trying to get my grade 12, and I'm working toward becoming a photographer and getting into people's faces. It's very exciting stuff.

I also work at a community centre developing different projects and initiatives. Some of those are looking to build partnerships within the community to help it be involved in the community centre that I work at specifically, and how we can get Aboriginal families involved. It's something I have always been pretty passionate about, and it wasn't until I got the call-up for the job that it was something I really wanted to do.

When I was younger, as mentioned in my bio and nomination, I began public speaking when I was 15, talking about my experience living in foster care. It was a very interesting and unorthodox way to get involved. A friend of mine invited me to a conference and then they invited me to speak and talk about some of the things I liked and didn't like about foster care. I was 15. I wasn't a public speaker by any means, officially. But I got very excited because it was the first time I was invited to speak about my story. I would share a lot of times with my friend and people who didn't grow up in care and my non-indigenous friends, but never to a mass audience of people who work within the foster care system.

So I said yes. I was given an hour. I basically complained about where I was currently living, because I didn't like the conditions or the other people I was living with. I was much younger, so I was a little more blunt and said I didn't like it. I believe I was quoted as saying that they suck.

I talked about how my social worker wasn't answering my calls and that I wasn't being heard. The next thing I knew I was being heard very much so, and it was a very exciting experience.

I didn't think I would ever grow a fan base from complaining about my current life situation, but apparently it can happen, which was very exciting.

I got to go and do other public speaking. I kept getting asked to come back. Each time I went back, I tried to add something more, because I was still developing my story on foster care.

Mme Andersen : Oui, car certains des sujets qui avaient été abordés, surtout la prévention du suicide et la crise du logement dans le Nord, sont des choses qui doivent également être réglées.

La présidente : Merci de cette réponse.

Nous allons maintenant passer à notre dernier jeune leader de la soirée, Chris Tait. Bienvenue Chris.

Chris Tait, à titre personnel : Formidable. Salut, tout le monde. Je m'appelle Chris Tait. Je viens de Vancouver, en Colombie-Britannique. Actuellement, je fréquente une école, et j'essaie de terminer ma 12^e année. Je m'affaire aussi à devenir photographe et à me faire connaître des gens. Ce sont des choses très passionnantes.

Je travaille également dans un centre communautaire, à l'élaboration de divers projets et initiatives. Dans le cadre de certains de ces projets et initiatives, nous étudions la possibilité d'établir des partenariats au sein de la collectivité afin de l'aider à participer aux activités du centre communautaire où je travaille précisément, et la façon dont nous pouvons faire participer les familles autochtones. C'est quelque chose qui m'a toujours pas mal passionné, et ce n'est qu'au moment où j'ai reçu l'appel concernant l'emploi que cela a été quelque chose que je voulais vraiment faire.

Quand j'étais plus jeune, comme le mentionnent ma biographie et ma candidature, j'ai commencé à prendre la parole en public quand j'avais 15 ans; je parlais de mon expérience de vie en famille d'accueil. C'était une façon très intéressante et inhabituelle de m'investir dans la cause. Un de mes amis m'avait invité à une conférence, et on m'a ensuite invité à prendre la parole et à parler de certaines des choses que j'aimais et que je n'aimais pas au sujet de la vie en famille d'accueil. J'avais 15 ans. Je n'étais aucunement un orateur public, officiellement. Je suis devenu très enthousiaste parce que c'était la première fois qu'on m'invitait à parler de mon histoire. Je la racontais souvent à mes amis et à des gens qui n'avaient pas grandi en famille d'accueil ainsi qu'à mes amis non autochtones, mais jamais à un grand public composé de personnes qui travaillent dans le système de placement en familles d'accueil.

Alors, j'ai dit oui. On m'a accordé une heure. Essentiellement, je me suis plaint au sujet de l'endroit où je vivais à ce moment-là, car je n'aimais pas les conditions ni les autres personnes avec qui je vivais. J'étais beaucoup plus jeune, alors j'étais un peu plus franc et j'ai affirmé que je n'aimais pas cela. Je crois qu'on m'a cité comme ayant dit que les familles d'accueil, c'est nul.

J'ai parlé du fait que ma travailleuse sociale ne répondait pas à mes appels et qu'on ne m'écoutait pas. Tout d'un coup, on s'est mis à beaucoup m'écouter, et c'était une expérience très emballante.

Je n'ai jamais pensé que je me constituerais un jour un fan-club parce que je m'étais plaint au sujet de ma situation de vie actuelle, mais il semble que ce soit possible, ce qui était très palpitant.

J'ai eu l'occasion d'aller faire d'autres discours publics. On n'arrêtait pas de me demander de revenir. Chaque fois que je retournais quelque part, je tentais d'ajouter quelque chose, car je peaufinais encore mon histoire sur la vie en famille d'accueil.

I had a great mentor, someone helping me to speak clearly, speak my truth, and not just be a typical sad story of the young indigenous boy, as we were always calling it.

I am someone who, since I was very young, was very outspoken. Probably all of my former foster parents would tell you that I talk too much. Now I get paid to be a public speaker.

You never know what can happen from humble beginnings. It was very exciting to see that development over the course of my public speaking era, as I call it.

In 2009 I won an award for youth achievement and excellence. I didn't care for it at the time. I was like, "Whatever." This is just something so they can say, "Oh, look, we gave him an award." I didn't realize how big a deal that was at the time.

I met some cool people after that and kept working. I got invited to be a part of a council that works directly with the Ministry of Children and Family Development, working on the Youth Engagement Toolkit and various other projects, developing new brochures. It was a new way the ministry was looking at working with youth, which was exciting for me because these were the people I generally put in a negative light. It was exciting to go to the regional office and then the provincial office and see how it works and to meet the people behind the scenes.

In my experience growing up within foster care, I didn't get to meet a lot of the people who were making decisions, and then there are the bigger decisions of funding and where it goes, and then bigger and bigger decisions. It was exciting to see how the system worked for me from the top down.

I then went on to win a national award, and that's the first time I came to Ottawa, which was exciting. That to me was a big deal. I was nominated. I was told thousands of people get nominated. Someone from Vancouver the previous year had won. I thought there was no chance, no way. I won. I remember getting the phone call. I was transitioning out of foster care to being on my own. I was shopping for all of the stuff that I needed to be an adult. Everyone does it at some point in their life. It was very exciting for me. Then I kept working on developing myself, developing what I want to see, changes within the system, certain policy changes.

Where I'm at now, I've been helping with initiatives that I believe are working towards some of the key things I value, which is permanency for young people, whether through housing or a supportive network that they build with unpaid relationships. When you grow up in care, you meet a lot of people, but unfortunately there are a lot of "paid" relationships,

J'ai eu un excellent mentor, une personne qui m'aidait à parler clairement, à dire ma vérité et à ne pas simplement être une histoire triste typique de jeune garçon autochtone, comme nous appelions toujours cela.

Je suis une personne qui, depuis qu'elle est toute petite, a toujours eu son franc-parler. Probablement que tous mes anciens parents d'accueil vous diraient que je parle trop. Maintenant, on me paie pour être un conférencier.

On ne sait jamais ce à quoi peuvent mener des débuts modestes. Il était très fascinant d'observer cette évolution au cours de ma période de conférencier, comme je l'appelle.

En 2009, j'ai remporté un prix pour mes réalisations et mon excellence en tant que jeune. Je ne m'en souciais pas, à l'époque. Je me disais : « Qu'importe. » C'est simplement quelque chose qui permet aux responsables de dire : « Oh, regardez, nous lui avons remis un prix. » À ce moment-là, je ne me rendais pas compte de l'importance qu'avait ce prix.

Après, cela j'ai rencontré des personnes sympathiques, et j'ai continué à travailler. J'ai été invité à faire partie d'un conseil qui travaille directement auprès du ministère du Développement de l'enfance et de la famille, où j'ai contribué à la Youth Engagement Toolkit et à divers autres projets, à l'élaboration de nouveaux dépliants. Il s'agissait d'un nouveau moyen qu'étudiait le ministère pour travailler auprès des jeunes, ce qui était formidable, à mes yeux, car il s'agissait des personnes que je voyais généralement sous un jour négatif. Il était fascinant de me rendre au bureau régional, puis au bureau provincial, et de voir comment cela fonctionne et de rencontrer les personnes dans les coulisses.

Quand je vivais en famille d'accueil, je n'ai pas eu l'occasion de rencontrer beaucoup des gens qui prenaient les décisions, puis il y a les grandes décisions relatives au financement et à ses bénéficiaires, puis des décisions encore plus importantes. Il était palpitant pour moi de voir comment le système fonctionnait depuis le sommet.

Ensuite, j'ai remporté un prix national, et c'est la première fois que je suis venu à Ottawa, ce qui était formidable. Cet événement a eu beaucoup d'importance pour moi. J'ai été nommé. On m'avait dit que des milliers de personnes étaient nommées. Une personne de Vancouver avait remporté le prix l'année précédente. Je me disais que je n'avais aucune chance, que c'était impossible. Je l'ai remporté. Je me souviens d'avoir reçu l'appel. J'étais en transition pour sortir d'une famille d'accueil et aller vivre seul. Je faisais les magasins pour trouver toutes les choses dont j'avais besoin afin d'être un adulte. Tout le monde le fait à un moment ou à un autre dans sa vie. À mes yeux, c'était très emballant. Ensuite, j'ai travaillé sans cesse à mon propre perfectionnement, pour concrétiser ce que je veux voir, les changements dans le système, certaines modifications des politiques.

Aujourd'hui, je contribue à des initiatives qui, je crois, aident à la réalisation de certains des éléments clés auxquels j'accorde de la valeur, c'est-à-dire la permanence pour les jeunes, que ce soit par le logement ou par un réseau de soutien qu'ils établissent avec des personnes non rémunérées. Quand on grandit en famille d'accueil, on rencontre beaucoup de gens, mais, malheureusement, il y a

the people who are put next to you. In B.C. — I should probably tread softly here — when you turn 19, you age out of foster care and lose a lot of the financial support and a lot of people you would think of as your allies.

I was fortunate enough that I had a lot of people who were paid support, but they also wanted to continue after I was 19 because they saw a lot of potential in me. I was very lucky. I had a lot of people helping me do things like getting housing, getting myself a couch and a bed and basic things that allowed me to work toward doing other things that I really enjoy doing.

Not all of my experience in care was positive. I definitely lived in a lot of homes where it was weird to walk in, and they were surprised that I was Native. I would talk to them on the phone and show up and they didn't think I was Native. I was like, "Cool, I didn't know you were you, so there we go."

There were definitely other things I talked about in doing my presentations. I didn't want to retread some of the old things I have talked about.

The things I'm looking at developing for the future would include creating more youth engagement, first at a local level and then hopefully a provincial level and beyond, as well as looking at the avenues that Aboriginal people play a part in.

For me, when I started learning about statistics and the different numbers within foster care, because I really wanted to do more research and learn more, I found out there was a high percentage of Aboriginal children in care in B.C., even though we're only 2 per cent of the population, I think, which was very alarming.

When I sat down and thought about it, most of the people I met, most of my mentors were former Aboriginal youth in care who had aged out and became alumni and helped me on my path.

Where am I now? I'm trying to do a lot of advocacy pieces. Those are the things I'm looking toward doing and developing. The current job I have, the RISE Leader/program assistant position, I work at Hastings Community Centre. I won a grant to do a photo voice project. I'm going to call it "Picturing Community," and it will be working with young people from various areas around Vancouver who I'm hoping to recruit personally and work with and get their perspective about what a community looks like to them. Because we all have our own perspective of what a community looks like to us and what we see as our community, and how we can build off that and create more engagement and improve community.

beaucoup de relations « rémunérées », les gens qui évoluent près de vous. En Colombie-Britannique — je devrais probablement y aller doucement —, quand on atteint 19 ans, on devient trop âgé pour être en famille d'accueil, et on perd beaucoup du soutien financier et des gens qu'on considère comme ses alliés.

J'ai eu assez de chance pour qu'un grand nombre des personnes dont le soutien était rémunéré ont également voulu continuer après mes 19 ans, parce qu'ils voyaient beaucoup de potentiel en moi. J'ai eu beaucoup de chance. Beaucoup de personnes m'ont aidé à faire des choses comme obtenir un logement, me procurer un divan, un lit et les articles de base qui m'ont permis de travailler en vue de faire d'autres choses que j'aime vraiment faire.

Mes expériences en famille d'accueil n'ont pas toutes été positives. Chose certaine, j'ai vécu dans plusieurs foyers où c'était étrange d'arriver et de voir la surprise des parents lorsqu'ils constataient que j'étais autochtone. Je leur parlais au téléphone, puis je me présentais; ils ne croyaient pas que j'étais autochtone. Je disais : « Super, je ne pensais pas que vous étiez comme ça, et voilà. »

Il y a bien d'autres choses que j'ai mentionnées en présentant mes exposés. Je ne voulais pas ressasser les mêmes vieilles choses dont j'ai déjà parlé.

Pour les années à venir, j'aimerais entre autres qu'on mobilise davantage les jeunes, d'abord à l'échelle locale, puis, je l'espère, à l'échelle provinciale et au-delà, et aussi qu'on trouve des moyens d'amener les peuples autochtones à y prendre part.

En ce qui me concerne, quand j'ai commencé à me renseigner au sujet des statistiques et des différents chiffres liés au placement en famille d'accueil, parce que je voulais faire davantage de recherche et en apprendre plus, j'ai découvert qu'il y avait un pourcentage élevé d'enfants autochtones placés en famille d'accueil en Colombie-Britannique, même si nous ne représentons que 2 p. 100 de la population, je crois. Cela est très inquiétant.

Quand je me suis assis et que j'y ai réfléchi, j'ai constaté que la plupart des gens que j'avais rencontrés, la majorité de mes mentors, étaient des Autochtones placés en famille d'accueil dans leur jeunesse qui sont devenus trop vieux pour le système, qui sont devenus des anciens et qui m'ont aidé à poursuivre ma route.

Où en suis-je maintenant? J'essaie de faire beaucoup de sensibilisation. Ce sont les projets que j'aimerais mener à bien et faire progresser. Actuellement, je suis chef/assistant de programme pour RISE au centre communautaire Hastings. J'ai obtenu une bourse pour réaliser un projet photovoix. Je vais l'appeler « Picturing community », soit « Images de la communauté », et le projet se fera en collaboration avec des jeunes de diverses régions autour de Vancouver, que j'espère recruter moi-même et avec qui j'aimerais travailler pour connaître leur point de vue au sujet de ce qui, selon eux, constitue une communauté. Nous avons tous notre propre vision de ce à quoi ressemble une communauté, et nous avons tous une communauté que nous considérons comme la nôtre. Chacun a son opinion quant à la façon dont nous pouvons nous appuyer sur elle, y favoriser la mobilisation et l'améliorer.

I'm also trying to develop photography and my own skills with that. I enjoy doing photography. I feel it's the best way to get to know somebody, and there's a never-ending supply of people who need photography. That's also great.

The Chair: Thank you, Chris.

Senator Pate: Thank you, Chris. It sounds like you and Stephen should do a display next year in conjunction with the event, and all of you who do artistic work as well. I think that would be great.

We could think of some way to do it with social media, but I'm not technologically proficient, so we'll leave that to others.

I'm curious. It sounds as though you may have worked with the National Youth in Care Network. Was it a conference there? The advocacy you're doing is some work they've done nationally as well.

Mr. Tait: Yes, a little bit. Since I got my new job, I've been trying to help in other ways, volunteering and doing other things. A little bit, I guess, to answer the question.

Senator Pate: Are there things you're doing that you could share with us so we can make sure we're getting that information out, if it's not through some of those national networks?

Mr. Tait: Sure. Like, the different advocacy pieces I want to look at? There are so many.

Definitely creating more permanency for youth in care. There are so many times where youth in care are moved a lot. Sometimes it's a crazy number. Two is already too many, but I've heard obscene numbers. When you're moved around a lot, when you don't have a home base or a solid foundation, somewhere to put your feet, it very much feels like you're never able to focus on your bigger dreams and aspirations. That's something I have advocated for and talked about since I was 16.

I had an unfortunate experience where I had someone approach me and say that they were going to adopt my brothers and they wanted to adopt me. I was for it, more to be with my brothers than to be adopted. It unfortunately never worked with this person and me. We just had different — what is it the celebrities say? — irreconcilable differences.

Now I'm trying to advocate that we build permanency. There are more ways to build permanency in a young person's life than just getting them adopted. There's creating more housing options for them, building a support network around them that allows them to become things like tech moguls, go to university or various things. I've been trying to research other avenues people can pursue, like trades and other options.

J'essaie aussi de perfectionner mes compétences en photographie et mes propres aptitudes en même temps. J'aime beaucoup faire de la photographie. Je pense que c'est la meilleure façon d'apprendre à connaître quelqu'un, et il y a toujours quelqu'un qui a besoin d'une photo. C'est aussi formidable.

La présidente : Merci, Chris.

La sénatrice Pate : Merci, Chris. Il me semble que vous et Stephen devriez présenter une exposition l'année prochaine en parallèle de l'événement, avec tous ceux d'entre vous qui sont des artistes également. Je pense que ce serait formidable.

Nous pourrions penser à une manière d'utiliser les médias sociaux, mais je ne m'y connais pas beaucoup en technologie; nous allons donc laisser cela à d'autres.

Je suis curieuse. On dirait que vous avez collaboré avec le Réseau national des jeunes pris en charge. Était-ce dans le cadre d'une conférence? Cet organisme mène, à l'échelle nationale, certaines activités de sensibilisation semblables aux vôtres.

M. Tait : Oui, un peu. Depuis que j'ai commencé mon nouvel emploi, j'essaie d'aider autrement, en faisant du bénévolat et d'autres choses. Je suppose que oui, dans une certaine mesure, pour répondre à la question.

La sénatrice Pate : Y a-t-il des choses que vous faites dont vous aimeriez nous parler de sorte que nous puissions nous assurer de diffuser l'information, si ce n'est pas par le truchement de certains de ces réseaux nationaux?

M. Tait : Bien sûr. Est-ce que vous parlez des différents travaux de sensibilisation que j'aimerais réaliser? Ils sont si nombreux.

Chose certaine, j'aimerais qu'on assure une meilleure stabilité des jeunes en famille d'accueil. Il y a tellement de cas de jeunes placés en famille d'accueil qui déménagent beaucoup. Parfois, le nombre de déménagements est ahurissant. Deux, c'est déjà trop, mais j'ai entendu des chiffres indécentes. Lorsque vous déménagez beaucoup, que vous n'avez pas de port d'attache ni de base solide, un endroit où vous établir, vous avez vraiment l'impression que vous n'arriverez jamais à vous concentrer sur vos grands rêves et vos grandes aspirations. C'est une cause que je défends et dont je parle depuis l'âge de 16 ans, environ.

J'ai vécu une expérience malheureuse : une personne m'avait approché et avait dit qu'elle adopterait mes frères et qu'elle voulait m'adopter moi aussi. J'étais d'accord, mais c'était davantage pour être avec mes frères que pour être adopté. Ça n'a malheureusement pas fonctionné entre cette personne et moi. Nous avons simplement — que disent les vedettes? — des différends irréconciliables.

J'essaie de faire valoir la stabilité. L'adoption n'est pas la seule façon d'assurer la stabilité dans la vie des jeunes. On peut créer plus d'options d'hébergement pour eux, bâtir un réseau de soutien qui peut leur permettre de devenir des maîtres de l'informatique, par exemple, d'aller à l'université ou de faire différentes choses. J'essaie de trouver d'autres solutions pour les gens, comme des métiers et d'autres options.

I've been trying to research a little bit around aging out at 19 and what it would look like if it were a different number, or if support went past age 19. I don't want to bore you to death. There are so many pieces, but I would say those are the top two.

Senator Pate: Thank you.

Have you done any research, work or advocacy around the interconnection of young people, particularly indigenous young people, who end up in the care of the state and who are almost pushed into prisons?

Mr. Tait: Not too much personally, but I've definitely been connected with various organizations and other people who are doing that work.

I'm still learning. I feel like it's very important, because it's a huge number of youth, in particular, in B.C. right now who are actually aging out and becoming homeless. Then it leads back to things like addictions and suicide. A lot of the time, it seems like the media is turning to me to get my quote on it. I'm like, "Well, you shouldn't be asking me. You should be asking people in that community." In a lot of ways, I just speak to my personal story. I can't comment on this thing.

For me, yes, I'm still learning a lot about it. I was shocked to hear some of the numbers and stats. It was really appalling.

Senator Pate: Thank you, Chris. Thanks for all your work.

Senator McPhedran: Chris, this picks up pretty much where you left off responding to Senator Pate's question. It is to acknowledge that in the research available to us about sex trafficking in Canada, a hugely disproportionate percentage of Aboriginal youth are the target of sex traffickers. Clearly, you've seen a lot, and you spoke specifically to aging out. Would you make a connection between aging out and vulnerability to sex trafficking?

Mr. Tait: I definitely think there's a connection. Just having experienced aging out, it's very abrupt; you age so fast. Just feeling like, "Okay, now I'm my own person. I can call this person and this person, and that's it." I was fortunate enough that so many people wanted to stay involved, because when I was younger, I had a lot of momentum and endless possibilities of things I could do.

To answer the question, it would be really interesting to see what kind of research there is out there already and maybe there isn't any.

Senator McPhedran: There is.

Mr. Tait: I personally would be really interested to see what is already out there.

J'essaie de faire des recherches à propos de l'âge où on devient trop vieux pour le système, soit 19 ans, et de voir à quoi ça ressemblerait si l'âge était différent ou qu'il était possible d'obtenir du soutien après 19 ans. Je ne veux pas vous ennuyer. Il y a beaucoup de projets, mais je dirais que ce sont les deux principaux.

La sénatrice Pate : Merci.

Avez-vous fait de la sensibilisation au sujet du lien entre le fait que des jeunes, particulièrement des jeunes Autochtones, finissent par être confiés à l'État et le fait qu'ils soient presque acculés à la prison, ou avez-vous étudié cette question?

M. Tait : Pas beaucoup, personnellement. J'ai certes été en communication avec diverses organisations et d'autres gens qui font ce travail.

J'apprends toujours. Je pense que c'est très important. Il y a un nombre effarant de jeunes, particulièrement en Colombie-Britannique, qui, à l'heure actuelle, deviennent trop vieux pour le système et se retrouvent sans-abri. Cela mène ensuite à des comportements comme la toxicomanie et le suicide. Très souvent, les médias se tournent vers moi et me demandent de me prononcer sur la question. Je réponds : « Eh bien, ce n'est pas à moi que vous devriez poser la question. Vous deviez demander aux gens de cette communauté. » À bien des égards, je ne fais que raconter mon histoire. Je ne peux me prononcer sur la question.

En ce qui me concerne, oui. J'apprends encore beaucoup sur le sujet. J'étais consterné lorsque j'ai pris connaissance de certains chiffres et de certaines statistiques. C'est déplorable.

La sénatrice Pate : Merci, Chris. Merci de tout le travail que vous faites.

La sénatrice McPhedran : Chris, je vais reprendre à peu près là où vous vous êtes arrêté dans votre réponse à la question de la sénatrice Pate. Je dois souligner que, dans toute la recherche dont nous disposons au sujet du trafic sexuel au Canada, un pourcentage nettement disproportionné de jeunes Autochtones sont la cible d'individus qui s'adonnent à la traite de personnes. Manifestement, vous avez vu beaucoup de choses et vous avez parlé précisément du fait de devenir trop vieux pour le système. Pensez-vous qu'il y a un lien entre cette réalité et la vulnérabilité au trafic sexuel?

M. Tait : Il y a définitivement un lien selon moi. Je viens tout juste d'atteindre cet âge, et je peux vous dire que c'est très brusque; on vieillit si rapidement. Maintenant, je me dis : « D'accord, maintenant, je suis autonome. Je peux appeler telle et telle personne, et c'est tout. » J'ai eu assez de chance, car de nombreuses personnes ont voulu continuer de m'aider, parce que quand j'étais plus jeune, j'avais eu beaucoup d'énergie, et un nombre infini de possibilités s'offraient à moi.

Pour répondre à la question, je pense qu'il serait très intéressant de voir quel type de recherche existe déjà à ce sujet; peut-être qu'il n'y en a pas du tout.

La sénatrice McPhedran : Il y en a.

M. Tait : Personnellement, j'aimerais vraiment voir ce qui s'est déjà fait.

Senator Patterson: We're looking at the new relationship that the current federal government has talked about being a high priority. In my region of Nunavut, the Prime Minister has already convened a meeting of the presidents of all the regional Inuit associations, and they've set up a subcommittee. They're going to meet with four or five cabinet ministers more than once a year, and the Prime Minister is going to meet once a year.

Listening to you and your call for youth engagement, and listening to Jacquelyn Cardinal talk about supporting grassroots initiatives and Tiffany saying, "Talk to people who are affected," I wonder if you'd agree that instead of the top-down approach that — I don't want to criticize the Prime Minister. It's a noble effort, but it is with the leaders at the very top of the Aboriginal organizations.

We're looking at doing some regional visits to various parts of the country in the next part of this study. I wonder if you'd recommend that we reach out to people like you, working at a community centre, involving families and working with youth and recommending youth engagement. If we go out to regions, maybe we make an effort to connect with the people who are affected, the people you're talking about, rather than the elected leaders of political organizations that have been there for decades.

Would that be a good direction? Do you think people like you could help us reach out to those youth you say we should be engaged with, which are such a high proportion, and growing proportion, of the Aboriginal population?

Mr. Tait: Yes. I realized when I was about 17 or 18 that, technically, my social worker worked for me, and then her job was just at the office. Some of her days were spent having to meet with me. Someone told me that, and I didn't realize it. I just thought that I had to pick up her phone calls and see her. I was told, "Actually, she is supposed to be advocating on your behalf, so when you go today, let her know you need lunch and see what happens." I thought that was super weird but I would do it.

I met with her and she was talking to me about potentially moving again, blah blah blah. I said, "That's great. Can we get lunch?" She asked where I wanted to go. I thought, "Oh my gosh. Advocacy is real."

For a lot of young people, when they're given the opportunity, as we see here today, they're able to talk and they do want to talk. There are even newer issues that relate to the young people who are in care now that are so different from when I was in care, but probably the same issues come up around aging out, moving, not having permanent connections and that there are too many people swapping in and out of a person's life that they can't connect to anybody. Then they're left at 19 alone, and what are they left with? Nothing.

Le sénateur Patterson : Nous étudions la nouvelle relation que le gouvernement fédéral actuel a qualifiée de hautement prioritaire. Dans ma région du Nunavut, le premier ministre a déjà organisé une rencontre avec les présidents de toutes les associations régionales inuites, et on a mis sur pied un sous-comité. Il y aura des rencontres avec quatre ou cinq ministres plus d'une fois par année, et le premier ministre prendra part à une rencontre une fois par année.

J'écoute ce que vous dites, et j'entends votre appel au sujet de la mobilisation des jeunes. J'écoute Jacquelyn Cardinal parler du soutien des initiatives locales et Tiffany dire qu'il faut parler avec les gens touchés, et je me demande si vous êtes d'accord pour dire qu'au lieu d'une approche descendante qui... je ne veux pas critiquer le premier ministre. C'est un noble effort, mais on discute avec les plus hauts dirigeants des organisations autochtones.

Nous cherchons à visiter les régions, différents coins du pays, dans le cadre du prochain volet de l'étude. J'aimerais savoir si vous nous recommandez de tendre la main aux gens comme vous, qui travaillent dans un centre communautaire, sollicite la participation des familles, travaille avec les jeunes et recommande la mobilisation des jeunes. Si nous nous rendons dans les régions, nous pourrions faire l'effort de tisser des liens avec les personnes touchées, des personnes dont vous parlez, plutôt qu'avec les dirigeants élus d'organisations politiques qui sont en place depuis des décennies.

Est-ce une bonne voie à suivre? Croyez-vous que des gens comme vous pourraient nous aider à rencontrer ces jeunes à qui nous devrions parler, selon vous, qui représentent une partie importante — et croissante — de la population autochtone?

M. Tait : Oui. Lorsque j'avais 17 ou 18 ans environ, j'ai compris que, en principe, ma travailleuse sociale travaillait pour moi, et que son emploi se limitait au bureau. Elle passait certaines de ses journées à me rencontrer. Quelqu'un m'a dit cela, et je ne m'en étais pas rendu compte. Je croyais que je n'avais qu'à prendre le téléphone pour l'appeler et lui demander de la voir. On m'a dit : « En fait, elle est censée défendre tes intérêts, alors quand tu la verras aujourd'hui, dis-lui que tu dois manger et vois ce qui se passe. » Je trouvais l'idée très étrange, mais je le faisais.

Je l'ai rencontrée, et elle me parlait de la possibilité de déménager de nouveau, blablabla. J'ai répondu : « C'est super. Est-ce qu'on peut aller dîner? » Elle m'a demandé où je voulais aller. Je me suis dit : « Bon sang. Elle défend vraiment mes intérêts. »

Lorsqu'on leur donne la possibilité, beaucoup de jeunes personnes, comme nous l'avons vu ici aujourd'hui, peuvent parler et veulent le faire. Les jeunes placés en famille d'accueil sont même confrontés à de nouveaux problèmes très différents de l'époque où j'étais en famille d'accueil, mais ce sont probablement les mêmes problèmes qui surviennent concernant l'atteinte de l'âge maximal, les déménagements et le manque de relations stables. Il y a trop de gens qui entrent dans la vie de ces jeunes et qui en sortent; il est difficile pour eux d'établir des liens avec quiconque. Puis, à 19 ans, ils sont laissés à eux-mêmes, et qu'est-ce qu'il leur reste? Rien.

I've seen young people that I know personally — I have tried to help mentor a little bit and get them jobs and stuff — do total 360s from living on the street to now living in the artist building where I live. They've succeeded me and have gone beyond that.

It could start with giving them an opportunity to be heard, or it could be giving them some time with Justin Trudeau or whoever goes. It's very important. The people who go that day are the people who are meant to be there too.

I would say "yes" to the suggestion of the regional visits. They're very important and useful. I would love to help with that.

Senator Raine: Thank you very much, Chris. For me it's been very interesting today.

I don't know a lot about the foster care system. I understand it's different from one province to another, but it seems to me if there's a child who it looks like is going to be going from home to home along the way, you need to have some way — and you've gone through it now; you would be in a position to maybe look at this — of saying what are the skills that most children learn from their family? How can those skills and that background be given to these people with a group of supporters around them that stay with them through that journey?

Would that be something that you could flesh out and maybe work on? It needs to be done; you're absolutely right.

Mr. Tait: Personally, there are so many skills I learned, like talking with different people and treating everyone fairly, even though a lot of the time it's like my parents are being underpaid and that's probably why they don't like me. That was always my joke growing up in care: "They're just not doing their job right. They just don't get paid enough."

I talk to youth in care now, and I ask them what it feels like to live in a foster home now, and they say, "You don't even know. It's so different." They actually start talking about some of the root things they're struggling with, and I tell them I had that struggle. I didn't have Twitter or Facebook back in the day, but it's the same struggle, ultimately, talking about permanency and the bigger things around housing and being able to reach goals other than just getting housing, especially within the city in Vancouver. It's ridiculously expensive.

I think it's important to work with these young people and help them develop, because a lot of them do have skills and other things on the back burner. Whenever I meet any young person, I see them drawing or doing this thing, and I say, "That's really cool; what is that?" And they will show me this animation thing

J'ai vu des jeunes que je connaissais personnellement — j'ai essayé de les guider et de leur trouver des emplois et ainsi de suite — changer du tout au tout : ils vivaient dans la rue et maintenant ils vivent dans l'immeuble pour artistes où j'habite. Ils m'ont succédé et ils sont allés encore plus loin.

On pourrait commencer par leur donner l'occasion d'être entendus, ou on pourrait leur accorder un peu de temps avec Justin Trudeau ou toute autre personne présente. C'est très important. Les personnes qui se présenteront ce jour-là sont celles qui devraient y être également.

Je souscris à la suggestion de visites régionales. Elles sont très importantes et utiles. J'aimerais pouvoir y contribuer.

La sénatrice Raine : Merci beaucoup, Chris. C'était très intéressant aujourd'hui.

Je ne sais pas grand-chose du système de placement en famille d'accueil. Je crois comprendre qu'il diffère d'une province à l'autre. Mais il me semble que si l'on croit qu'un enfant sera transféré de foyer d'accueil en foyer d'accueil, il faut trouver un moyen — et vous êtes passé par là; vous seriez peut-être bien placé pour vous pencher sur la question — de cerner les compétences que la plupart des enfants apprennent de leur famille. Comment ces compétences et cette expérience peuvent-elles être transmises à ces personnes à l'aide d'un groupe d'appui qui les accompagne tout au long de ce parcours?

Est-ce quelque chose que vous pourriez concrétiser et sur lequel vous pourriez peut-être travailler? Cela doit se faire; vous avez absolument raison.

M. Tait : Personnellement, j'ai acquis de nombreuses compétences, comme la capacité de parler avec différentes personnes et de traiter tout le monde équitablement, même si la plupart du temps, j'avais l'impression que mes parents étaient sous-payés et que c'était probablement pour cette raison qu'ils ne m'aimaient pas. Je faisais toujours des blagues à ce sujet quand je vivais dans des familles d'accueil : « Ils ne font tout simplement pas leur travail de la bonne façon. Ils ne sont pas suffisamment payés. »

Je parle à des jeunes qui sont actuellement en famille d'accueil et je leur demande à quoi ça ressemble de vivre dans une famille d'accueil de nos jours, et ils me répondent : « Tu n'as pas idée. C'est très différent. » Ils commencent à parler de certains problèmes fondamentaux auxquels ils sont confrontés, et je leur dis que j'ai vécu ces problèmes. Je n'avais pas Twitter ni Facebook à l'époque, mais c'est le même combat, en fin de compte : les questions de la stabilité et des grandes difficultés qui entourent le logement et le fait de réussir à atteindre des objectifs autres que le simple fait de trouver un logement, particulièrement à Vancouver. C'est ridiculement cher.

Je pense que c'est important de travailler avec ces jeunes personnes et de les aider à grandir, parce que beaucoup d'entre elles ont des compétences et d'autres choses en veilleuse. Chaque fois que je rencontre des jeunes, que je les vois dessiner ou faire ce genre de choses, et je leur dis : « C'est vraiment super; qu'est-ce que

and I'll say, "What? This is a cartoon idea that should go to a tech mogul," and they say they just do it for fun. I tell them, "This is literally a career you're working on and you don't realize it."

There's so much potential there. With me, when I realized I could publicly speak and make a difference, that's when I realized I can ask for ridiculous amounts of money to do this because I'm the only Aboriginal youth doing this. I'm a rare commodity. When I started realizing this thing it started putting the pieces together for me.

I think it would help young people to help develop their skills, if I'm perceiving the question correctly, and help them work on things they are not so good at.

I think the biggest thing within foster care that needs to be looked at is conflict resolution and being transparent with foster parents and youth, because I felt like when I was in care that I didn't get to have a say. My foster parents had a say. I would move out. I had this file, and people would read my file and get this perception. I would tell them, "That was me yesterday, to be honest. I'm a different person today. I don't want what I'm going to be like tomorrow, but I can tell you that's not me." I think my experience really spoke to that with some folks. It is really weird to think now that I am more connected with foster families I lived with previously, but as an adult, because they've become huge fans. They support my work 100 per cent. Sometimes when I see them, I feel like saying, "Man, it would have been cool if you had supported me when I was in care, but that's okay." Forgive and forget.

I think especially developing skill sets among youth in care and being able to find ways to get them funding for school and whatever they need, it's there. There's so much potential for young people today, both in care or not, especially with indigenous youth.

The Chair: We have gone past our time by quite a few minutes, but it was certainly worth it. Our clerk just wrote out: "Wow."

We've had an amazing evening this evening, having you nine youth leaders with us, providing us with your gems of wisdom and rooting us in reality, but also giving us some concrete ideas to move forward.

c'est? » Et ils me montrent ce truc d'animation et je suis surpris et leur dis que c'est le genre d'idée de dessin animé qu'on devrait confier à un pont de la technologie, et ils me répondent qu'ils le font pour le plaisir. Je leur dis : « Vous êtes en train d'amorcer une carrière, et vous n'en êtes pas conscients ».

Ces jeunes ont tellement de potentiel. En ce qui me concerne, lorsque je me suis rendu compte que je pouvais parler en public et changer les choses, c'est à ce moment-là que j'ai compris que je pouvais demander des sommes d'argent ridicules pour le faire parce que je suis le seul jeune Autochtone qui le fait. Je suis une denrée rare. Quand j'ai commencé à comprendre cela, les choses se sont mises en place pour moi.

Je pense que je pourrais aider les jeunes à perfectionner leurs compétences, si je comprends bien la question, et les aider à travailler leurs faiblesses.

Je pense que le plus grand aspect sur lequel il faut se pencher en matière de placement en famille d'accueil, c'est la résolution de conflits et la transparence entre les parents d'accueil et les jeunes, parce que quand j'étais en famille d'accueil, j'avais le sentiment que je n'avais pas un mot à dire. Mes parents d'accueil avaient leur mot à dire. Je déménageais. J'avais un dossier, et les gens pouvaient le lire et avoir cette impression. Je leur disais alors : « C'était moi hier, pour être honnête. Je suis une personne différente, aujourd'hui. Je ne sais pas qui je serai demain, mais je peux vous dire que ce n'est pas moi. » Je pense que mon expérience avec certaines personnes en dit long sur le sujet. C'est étrange de penser aujourd'hui que je suis plus près des familles d'accueil au sein desquelles j'ai vécu par le passé — mais en tant qu'adulte maintenant —, car elles sont de vrais alliés. Ces personnes soutiennent mon travail à 100 p. 100. Parfois, lorsque je les vois, j'ai envie de dire : « Vous savez, j'aurais vraiment aimé avoir votre soutien lorsque j'étais en famille d'accueil, mais ça va. » Il faut pardonner et oublier.

Je pense que certaines mesures sont déjà en place précisément pour perfectionner les compétences des jeunes placés en famille d'accueil et pour trouver des façons de leur procurer du financement pour l'école ou peu importe ce dont ils ont besoin. Il y a tellement de possibilités pour les jeunes aujourd'hui, en famille d'accueil ou non, particulièrement pour les jeunes Autochtones.

La présidente : Nous avons dépassé le temps que nous avons de quelques minutes, mais cela en valait certainement la peine. Notre greffier vient tout juste d'écrire : « Wow. »

La soirée a été incroyable. C'était extraordinaire de recevoir neuf jeunes leaders comme vous. Vous nous avez fait entendre la voix de votre sagesse et nous avez fait connaître la réalité, mais vous nous avez aussi donné quelques idées concrètes pour aller de l'avant.

On behalf of all the senators on the committee, I want to thank you all from the bottom of my heart for being with us tonight and giving us such wonderful testimony that will inform our study. We will be in touch with you throughout this journey, I'm sure. Thank you very much.

Hon. Senators: Hear, hear!

(The committee adjourned.)

Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie d'avoir été parmi nous ce soir et de nous avoir livré ces incroyables témoignages, qui orienteront notre étude. Nous resterons en contact avec vous tout au long de ce parcours, j'en suis sûr. Merci beaucoup.

Des voix : Bravo!

(La séance est levée.)

WITNESSES

Tuesday, May 30, 2017

As individuals:

William Wicken, Professor, Department of History;
Marie-Pierre Bousquet, Full Professor/Director, Indigenous Studies
Program, University of Montreal.

Wednesday, May 31, 2017

As an individual:

Miles Richardson, Director, National Consortium for Indigenous
Economic Development (by video conference).

Wednesday, June 7, 2017

As individuals:

Jennifer O'Bomsawin;
Stephen Puskas;
Perry Kootenhayoo;
Holly Sock;
Modeste McKenzie;
Jacquelyn Cardinal;
Tiffany Monkman;
Andrea Andersen;
Chris Tait.

TÉMOINS

Le mardi 30 mai 2017

À titre personnel :

William Wicken, professeur, Département d'histoire;
Marie-Pierre Bousquet, professeure titulaire/directrice, Programme
en études autochtones, Université de Montréal.

Le mercredi 31 mai 2017

À titre personnel :

Miles Richardson, directeur, Consortium national pour le
développement économique des Autochtones (par vidéoconférence).

Le mercredi 7 juin 2017

À titre personnel :

Jennifer O'Bomsawin;
Stephen Puskas;
Perry Kootenhayoo;
Holly Sock;
Modeste McKenzie;
Jacquelyn Cardinal;
Tiffany Monkman;
Andrea Andersen;
Chris Tait.